

ARHIVA I.N.G.G. „ANA ASLAN”.  
COLABORĂRI, REPREZENTANȚE  
MEDICALE (serie). AUSTRALIA, FRANȚA,  
R.F.G., GRECIA, ISRAEL, ITALIA,  
INDONEZIA, JAMAICA, MAROC, OLANDA,  
SPANIA, S.U.A., THAILANDA, VENEZUELA  
(sub-serie)

---

Corespondență datată anii 60-70-80.

Corespondență în limbile franceză, germană, italiană, spaniolă, engleză.

Conține documente dactilografiate, manuscrise.

Unele documente conțin număr de înregistrare INGGAA.

Conțin documente semnate de către prof. Aslan, dar și documente semnate de reprezentantul institutului în lipsa prof. Aslan. Unele scrisori au atașate traducerile manuscrise sau dactilografiate.

Majoritatea scrisorilor conțin adnotări privind rezumatul acestora, ale membrilor INGGAA.

Conține o broșură cu prezentarea unui sanatoriu din R.F.G., un plic, broșură cu prezentarea unei fundații de geriatrie și gerontologie din Spania, un ziar din Tailanda, o carte de vizită.

Conține scrisori ale unor persoane private, companii sau clinici care doresc o colaborare pentru implementarea tratamentului Gerovital și Aslavital sau pentru deschiderea de noi clinic pe profil. De asemenea conține documente cu propuneri de colaborare între INGAAA și alte clinici din străinătate. Unele documente conțin adnotării cu indicații sau rezumate ale acestora.

Conține solicitarea unei companii franceze de investiții care avea deschis un sanatoriu de tratament gerontologic și psihiatric de colaborare pentru introducerea tratamentului cu Gerovital H3 și Aslavital H4.

Conține o solicitare de deschidere a unui stabiliment asemănător cu cel din București, în Franța.

Conține solicitarea unei companii franceze studii tehnice, cercetări, inginerie și consiliere, pentru deschiderea unui centru medical la Nisa.

Conține solicitarea unei Policlinici din Cannes de achiziționare a Gerovital H3 pentru folosirea ca tratament.

Conține solicitarea domnului Anton Fundoianu din Paris, de deschidere a unui sanatoriu în România, în numele unui grup franco-elvețian.

Correspondență cu Agenția Hesnault referitoare la deschiderea unei clinici de gerontologie în Tahiti.

Solicitare de colaborare cu R.F.G., pentru un Centru de revitalizare, cu răspunsul prof. Aslan care îi îndrumă către Societatea pentru Comerț Exterior, răspunzătoare pentru cooperarea cu străinătatea. Datată 1978.

Correspondență cu clinica Dr. Klein&Co, redirectionată de către Camera de Comerț la INGAAA. Datată 1974.

Conține o solicitare de obținere a unei licențe pentru viitoarele sanatorii care să îi poarte numele prof. Aslan, din partea unui cetățean german Hans Hermann. Acesta dorește să deschidă mai multe sanatorii în țările din Vest, în care să se aplice tratamentele prof. Aslan. Sanatoriile vor fi denumite după prof. Aslan. S-a trimis și un model de contract. Nu există scrisori de răspuns în dosarul studiat. Documentele reprezintă traducerea celor originale, cu un singur document original, în limba germană. Datată 1965-1966.

Correspondență datată 1976, redirectionată de către INGAAA către Ministerul Sănătății. Direcția Relații externe, referitoare la colaborare și deschidere Institut geriatric în Israel.

Conține corespondența dintre prof. Aslan și doctorul Enrico Dedola, redirectionată de către prof. Aslan către ROMCONSULT și către CHIMIMPORTEXPOR. Se solicită import de medicamente și deschiderea unei clinici. Datată 1981.

Correspondență cu dr. Tony Setiabudhi, Universitatea Trisakti din Jakarta, Indonezia, datată 1979-1980, în vederea colabării științifice.

Colaborare între Ministerul Afacerilor Externe și prof. Aslan referitoare la deschiderea unui Institut Geriatric în Grecia, la Atena.

Correspondență între Ana Aslan și diverși profesori și doctori din Italia, referitoare la deschiderea de sanatorii sau de colaborare pentru implementarea tratamentului cu Gerovital.

Conține o scrisoare adresată de către prof. Aslan ambasadorului României la Rabat, Maroc. Scrisoarea se referă la deschiderea unui Centru Geriatric la Avicena și conține explicațiile și planul de urmat, propus de prof. Aslan. Scrisoarea are și copii, pe una dintre acestea se află corecturile manuscrise ale prof. Aslan. Mai conține și un document manuscris al prof. Aslan care certifică primirea unui proces verbal din Maroc, redactat de către ambasadorul român, urmată de proiectul de deschidere a centrului, propus de prof. Aslan.

Redirecționarea unei corespondențe dintr-un prof. Aslan și un medic din Olanda, către ROMCONSULT. Se referă la deschiderea unei clinici în Malaezia.

Conține corespondența dintre prof. Aslan și prof. Duran din Spania. Scrisoarea prof. Duran are atașată și traducerea. Datată 1972. Scrisoarea se referă la Centrele de geriatrie deschise în Spania, în urma colaborării dintre Spania, Franța, Germania și Nord America. Prof. Duran comunică necesitatea achiziționării unui număr mare de produse Gerovital.

Conține corespondența dintre prof. Aslan și medicul Carols Zurita, tatăl medicului Carlos Zurita, duce de Soria, soțul infantei Margarita de Bourbon, sora reginei Felipe V al Spaniei. Acesta îi comunică prof. Aslan că i-a predat cadoul trimis de aceasta, reginei Sofia a Spaniei. Acesta mulțumește pentru primirea și atenția cu care a fost tratat, în vizita sa la București. Solicită acceptul prof. Aslan pentru a primi Premiul Premio Internacional al Fundației pe care o conduce. Atașează o broșură a Fundației Spaniole pentru Studiul, Prevenirea, Investigarea și Învățarea a Geriatriei și Gerontologie care conține propunerile de organizare ale acestei Fundații.

Conține corespondența dintre dr. Hermitte din Spania și prof. Aslan. Primul solicită deschiderea unui sanatoriu geriatric în Spania cât și obținerea unor licențe pentru Gerovital. Corespondența a fost redirecționată de către prof. Aslan către Directorul General al Contabilității. Ministerul Sănătății, și către Industriaexport. Datată 1969.

Conține câteva documente primite din Bangkok, destinate prof. Aslan, dr. Cuibus și Chimimportexport cu privire la livrarea produselor Gerovital, trimise de către un medic al Health and Beauty Medical Institute. De asemenea conține scrisoare prin care reprezentantul acestui institut, dr. Chunekamrai, solicită înființarea unui institut în Tailanda. Datată 1979-1981.

Conține corespondența dintre prof. Aslan și Las Vegas Medical Center, prin dr. Elias Ghanem, datată 1984. Dr. Ghanem îi vorbește despre vizita lui Ion De Hondol care i-a prezentat un program de vizitare a României, intitulat "Romania Select".

Conține corespondența dintre INGGAA, cu solicitări de avizare către Minsiterul Sănătății, Chimimportexport, Ministerul Comerțului Exterior și Fabrica de Medicamente și Inter-Continental Hotels Corporation Austria. Se menționează dorința deschiderii unui centru în Fort Lauderdale, Florida, US. Datată 1981.

Corespondență largă cu Patty Alper, președinte Marketing 2000 Inc. Datată 1976-1977. Continuată de scrisorile oficiale ale companiei.

Scrisori din partea Marketing 2000, Inc din US către prof. Aslan, Ministerul Turismului din România, Ministerul Sănătății, Ambasada României în US. Își exprimă dorința de a folosi tratamentul cu Gerovital și acuză US că nu aprobă folosirea acestuia. Doresc să deschidă un centru în Caraibe. Datate 1978.

Corespondență cu companii din US care doresc să deschidă centre sau să folosească tratamentul în Caraibe, Mexic și Bahamas, pentru că în US tratamentul gerovital nu este aprobat.

Corespondență cu Lorenzo Pucci, vicepreședinte și director al companiei Oyster Pond Development Corp. Care dorește să folosească tratamentul cu Gerovital în Indiile de Vest. Corespondență datată 1978-1979. Unul dintre răspunsurile date de către INGGAA conține semnătura prof. Bălăceanu Stolnici.

REPREZENTANTE  
MEDICALE

# Profesorul Danielopolu este cel care m-a format din punct de vedere științific

După absolvirea facultății, în 1922, Ana Aslan este numită preparator la Clinica II din București, condusă de Daniel Danielopolu.

**Profesorul Daniel Danielopolu** se aflase la Iași, între anii 1916 și 1918, și condusese Secția de Boli Contagioase din Iași, profilată pe tratarea bolnavilor de tifos exantematic. Nu se cunosc împrejurările în care studenta Aslan, care opera alături de Thoma Ionescu, l-a întâlnit pe Daniel Danielopolu și de când a început colaborarea lor. Se știe însă că pe baza experienței acumulate în îngrijirea bolnavilor în Primului Război Mondial, profesorul Danielopolu elaborează monografia intitulată „Tifosul exantematic”, de o amploare unică, la vremea aceea în literatura medicală mondială, pe care o publică la Paris, în 1919.

Din 1920 până în 1955, profesorul Danielopolu a predat la Facultatea de Medicină din București. În anul 1944 a fost rector al Universității din București. Daniel Danielopolu a inițiat înființarea Academiei de Medicină, unde a ocupat funcția de secretar între 1935 și 1948. A ocupat și funcția de ministru al Sănătății și Asigurărilor, din 1944 până în 1945. Danielopolu a fost ales membru de onoare al Academiei Române în 1938 și, la zece ani după aceea, pe 12 august 1948, membru titular activ al aceleiași for științific.

A mai fost membru al Academiei de Medicină din Buenos Aires, al Academiei Franceze de Medicină, al Societății de Endocrinologie din Paris, precum și al altor foruri internaționale de medicină și biologie.<sup>7</sup> A fost, de asemenea, întemeietorul și primul director al Institutului de Fiziologie Normală și Patologică (1948–1958).<sup>8</sup> A fost printre cei 66 semnatari ai „Memoriului Universitarilor”, înaintat mareșalului Antonescu, în aprilie 1944, prin care se cerea în mod imperios „imediată încetare a războiului”.<sup>9</sup> De asemenea, fusese unul dintre participanții la întrunirile confidențiale din casa lui C. I. Parhon, ba chiar și în a sa, având ca obiect înființarea Asociației pentru Strângerea Legăturilor cu Uniunea Sovietică (ARLUS). Toți participanții la aceste acțiuni cu substrat politic au fost recompensați, după 23 August, cu posturi și funcții. Pe „linie” de ARLUS, D. Danielopolu a fost unul din cei șase vicepreședinți.<sup>10</sup>

Profesorului  
Daniel Danielopolu



<sup>7</sup> Membrii Academiei Române / 1866–2003, Editura Enciclopedică / Editura Academiei Române, 2003

<sup>8</sup> Balaci Alexandru, Universitatea din București, 1864–1964, București, Editura Didactică și Pedagogică, 1964

<sup>9</sup> Membrii Academiei Române / 1866–2003, Editura Enciclopedică / Editura Academiei Române, 2003

<sup>10</sup> Membrii Academiei Române / 1866–2003, Editura Enciclopedică / Editura Academiei Române, 2003

# Profesorul Danielopolu este cel care m-a format din punct de vedere științific

După absolvirea facultății, în 1922, Ana Aslan este numită preparator la Clinica II din București, condusă de Daniel Danielopolu.

**Profesorul Daniel Danielopolu** se aflase la Iași, între anii 1916 și 1918, și condusese Secția de Boli Contagioase din Iași, profilată pe tratarea bolnavilor de tifos exantematic. Nu se cunosc împrejurările în care studenta Aslan, care opera alături de Thoma Ionescu, l-a întâlnit pe Daniel Danielopolu și de când a început colaborarea lor. Se știe însă că pe baza experienței acumulate în îngrijirea bolnavilor în Primului Război Mondial, profesorul Danielopolu elaborează monografia intitulată „Tifosul exantematic”, de o amploare unică, la vremea aceea în literatura medicală mondială, pe care o publică la Paris, în 1919.

Din 1920 până în 1955, profesorul Danielopolu a predat la Facultatea de Medicină din București. În anul 1944 a fost rector al Universității din București. Daniel Danielopolu a inițiat înființarea Academiei de Medicină, unde a ocupat funcția de secretar între 1935 și 1948. A ocupat și funcția de ministru al Sănătății și Asigurărilor, din 1944 până în 1945. Danielopolu a fost ales membru de onoare al Academiei Române în 1938 și, la zece ani după aceea, pe 12 august 1948, membru titular activ al aceluiași for științific.

A mai fost membru al Academiei de Medicină din Buenos Aires, al Academiei Franceze de Medicină, al Societății de Endocrinologie din Paris, precum și al altor foruri internaționale de medicină și biologie.<sup>7</sup> A fost, de asemenea, întemeietorul și primul director al Institutului de Fiziologie Normală și Patologică (1948–1958).<sup>8</sup> A fost printre cei 66 semnatari ai „Memoriului Universitarilor”, înaintat mareșalului Antonescu, în aprilie 1944, prin care se cerea în mod imperios „imediată încetare a războiului”.<sup>9</sup> De asemenea, fusese unul dintre participanții la întrunirile confidențiale din casa lui C. I. Parhon, ba chiar și în a sa, având ca obiect înființarea Asociației pentru Strângerea Legăturilor cu Uniunea Sovietică (ARLUS). Toți participanții la aceste acțiuni cu substrat politic au fost recompensați, după 23 August, cu posturi și funcții. Pe „linie” de ARLUS, D. Danielopolu a fost unul din cei șase vicepreședinți.<sup>10</sup>

Profesorului  
Daniel Danielopolu



<sup>7</sup> Membrii Academiei Române / 1866–2003, Editura Enciclopedică / Editura Academiei Române, 2003

<sup>8</sup> Balaci Alexandru, Universitatea din București, 1864–1964, București, Editura Didactică și Pedagogică, 1964

<sup>9</sup> Membrii Academiei Române / 1866–2003, Editura Enciclopedică / Editura Academiei Române, 2003

<sup>10</sup> Membrii Academiei Române / 1866–2003, Editura Enciclopedică / Editura Academiei Române, 2003



DR. KELLNER

7847 BADENWEILER  
HOCHWALDSTRASSE 7



























DR. KELLNER  
BADENWEILER

Gestaltung und Fotos: Erich Spiegelhalter, 78 Freiburg,

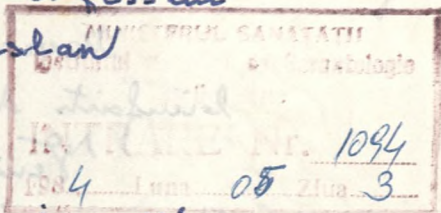
FRANTA  
s

FRANTA  
s

M<sup>me</sup> Andrée Bertou  
15 rue Labande  
78450 Chevresse  
FRANCE

Chevresse le 8 Avril 1984

à Madame le Professeur  
Rena Dolan



Madame,

Par l'intermédiaire d'une amie j'ai été mise en rapport avec M<sup>r</sup> Serge Sorrentino, lequel m'a aussitôt appliqué le traitement gérovital et Aslarital -

Mais voici les faits : Il y a dix ans j'ai été contactée par les témoins de Jéhovah. Bien que très catholique, je me suis laissée complètement circonvenir par cette secte, subissant les nombreuses contraintes consécutives à cette adhésion -

Je suis seule au monde, m'occupant de ma maman, qui aura 99 ans au mois de Juin - j'ai moi-même 71 ans! - Quand M<sup>r</sup> Sorrentino a commencé à me soigner, au mois de Juillet dernier, je me sentais dans un état de santé alarmant : Manque d'appétit - manque de calcium (neuf extractions dentaires) manque de sommeil - idées suicidaires, bref un bilan de santé désastreux, avec cela des vertiges par mauvaise circulation sanguine -

De tout cela, il y a huit mois - cela a été très long, car j'étais, comme je me permets de vous l'énumérer, en pitoyable état, d'autant que je n'avais pas tellement le goût de m'en sortir - j'étais en complète dépression -

M<sup>r</sup> Sorrentino m'a donc appliqué votre traitement, avec la bonté, la persuasion et l'énergie qui le caractérisent - Je ne suis pas encore guérie, mais les progrès sont spectaculaires - Je reprends goût à la vie, au travail, à l'audition d'un concert, à rencontrer du monde, à mettre une robe neuve - ce sont les angoisses et les insomnies qui sont les plus tenaces, mais M<sup>r</sup> Sorrentino m'a dit que nous arriverions à les vaincre avec le traitement et j'y crois -

Je tenais à vous dire mon admiration pour vos  
travaux recherches et vous remercier pour le bien que vous  
faites aux personnes accablées par les atteintes de l'âge -

Merci au nom de tous ceux qui ressentiront les  
bienfaits de votre cure de gériatrie -

Je vous prie, Madame le Professeur,  
l'expression de ma reconnaissance et de mes  
sentiments très respectueux.

Rud. Bertone

M<sup>me</sup> Andrée Berton  
16 rue Lalande  
815 - Chavresse  
FRANCE

Chavresse le 8 Avril 1984

à Madame le Professeur  
Rosa Dolan

Madame,

Par l'intermédiaire d'une amie j'ai été mise en rapport avec M<sup>r</sup> Serge Sorrentino, lequel m'a aussitôt appliqué le traitement gérovital et Aslarital -

Mais voici les faits : Il y a dix ans j'ai été contactée par les témoins de Jéhovah - Bien que très catholique, je me suis laissée complètement circonvenir par cette secte, subissant les nombreuses contraintes consécutives à cette adhésion -

Je suis seule au monde, m'occupant de ma maman, qui aura 99 ans au mois de Juin - j'ai moi-même 71 ans! -

Quand M<sup>r</sup> Sorrentino a commencé à me soigner, au mois de Juillet dernier, je me sentais dans un état de santé alarmant : Manque d'appétit - manque de calcium (neuf extractions dentaires) manque de sommeil - idées suicidaires, bref un bilan de santé désastreux, avec cela des vertiges par mauvaise circulation sanguine -

Je sentais cela, il y a huit mois - cela a été très long, car j'étais, comme je me permets de vous l'immérer, en piteux état, d'autant que je n'avais pas tellement le goût de m'en sortir - j'étais en complète dépression -

M<sup>r</sup> Sorrentino m'a donc appliqué votre traitement, avec la bonté, la persuasion et l'énergie qui le caractérisent - Je ne suis pas encore guérie, mais les progrès sont spectaculaires - Je reprends goût à la vie, au travail, à l'audition d'un concert, à rencontrer du monde, à mettre une robe neuve - ce sont les angoisses et les insomnies qui sont les plus tenaces, mais M<sup>r</sup> Sorrentino m'a dit que nous arriverions à les vaincre avec le traitement et j'y crois -

1094  
4 05 3



Je tenais à vous dire mon admiration pour vos  
travaux de recherches et vous remercier pour le bien que vous  
faites aux personnes accablées par les atteintes de l'âge -

Merci au nom de tous ceux qui ressentiront les  
bienfaits de votre cure de gériatrie -

Je vous prie d'agréer, Madame le Professeur,  
l'expression de ma reconnaissance et de mes  
sentiments très respectueux.

Rud. Bertone

M<sup>me</sup> Andrée Bertou  
16 rue Labande  
78150 Chèvrouse  
FRANCE

Chèvrouse le 8 Avril 1984

à Madame le Professeur  
Rosa Dolan

Madame,

Par l'intermédiaire d'une amie j'ai été mise en rapport avec M<sup>r</sup> Serge Sorrentino, lequel m'a aussitôt appliqué le traitement gérovital et Aslarital -

Mais voici les faits: Il y a dix ans j'ai été contactée par les témoins de Jéhovah. Bien que très catholique, je me suis laissée complètement circonvenir par cette secte, subissant les nombreuses contraintes consécutives à cette adhésion -

Je suis seule au monde, m'occupant de ma maman, qui aura 99 ans au mois de Juin - j'ai moi-même 71 ans! - Quand M<sup>r</sup> Sorrentino a commencé à me soigner, au mois de Juillet dernier, je me sentais dans un état de santé alarmant: Manque d'appétit - manque de calcium (neuf extractions dentaires) manque de sommeil - idées suicidaires, bref un bilan de santé désastreux, avec cela des vertiges par mauvaise circulation sanguine -

De tout cela, il y a huit mois - cela a été très long, car j'étais, comme je me permets de vous l'énumérer, en pitoyable état, d'autant que je n'avais pas tellement le goût de m'en sortir - j'étais en complète dépression -

M<sup>r</sup> Sorrentino m'a donc appliqué votre traitement, avec la bonté, la persuasion et l'énergie qui le caractérisent - Je ne suis pas encore guérie, mais les progrès sont spectaculaires - Je reprends goût à la vie, au travail, à l'audition d'un concert, à rencontrer du monde, à mettre une robe neuve - ce sont les angoisses et les insomnies qui sont les plus tenaces, mais M<sup>r</sup> Sorrentino m'a dit que nous arriverions à les vaincre avec le traitement et j'y crois -

1094  
4 05 3

Je tenais à vous dire mon admiration pour vos  
travaux de recherches et vous remercier pour le bien que vous  
faites aux personnes accablées par les atteintes de l'âge -

Merci au nom de tous ceux qui ressentiront les  
bienfaits de votre cure de gériatrie -

Je vous prie, Madame le Professeur,  
l'expression de ma reconnaissance et de mes  
sentiments très respectueux.

Rud. Bertone

*France*  
*Doresc să deschidă o clinică*  
COMPAGNIE FRANÇAISE D'INVESTISSEMENTS ET D'ÉTUDES FINANCIÈRES

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 100.000 F

20, BOULV DES ITALIENS  
75009 PARIS  
TÉL. 244-52-12  
TELEX BANEXI 640621 F  
MD/av

*plou*  
*plu*  
Paris, le 8 Février 1979

PERSONNELLE & CONFIDENTIELLE

Docteur Ana ASLAN  
Directrice,  
Institut National de Gérontologie  
et de Gériatrie,  
BUCAREST 9,  
Str. Mânăstirea Căldărusani Secteur 8

Chère Madame,

La Compagnie Française d'Investissements & d'Études Financières "C.F.I.E.F.", filiale de la Banque pour l'Expansion Industrielle, BANEXI, elle-même filiale de la Banque Nationale de Paris, est exclusivement mandatée afin de négocier des participations majoritaires dans trois sociétés contrôlant un ensemble médical situé à Mougins, construit et ouvert en 1978.

Mougins (Alpes Maritimes) France, se trouve à 7 kilomètres de Cannes et 32 kilomètres de Nice.

L'ensemble médical comprend :

- . une clinique médicale de gérontologie de 100 lits,
- . une maison de post-cure psychiatrique de 90 lits.

Il est possible de construire sur la propriété 12.000 m2 supplémentaires.

Nous avons pensé que cet ensemble hospitalier pouvait éventuellement être adapté aux traitements GEROVITAL H3 et ASLAVITAL H4 qui ont fait votre renommée dans le monde entier et pourrait vous intéresser directement ou indirectement par l'intermédiaire d'un médecin appliquant votre traitement.

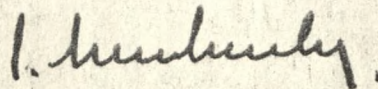
./..

Nous nous tenons à votre disposition pour vous faire parvenir de plus amples renseignements si vous en manifestez le désir.

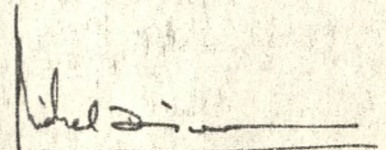
Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir nous faire connaître votre position de principe sur cette affaire.

Dans cette attente,

Nous vous prions d'agréer, Chère Madame, l'expression de nos sentiments distingués.



Claude Ducoulombier



Michel Diot

Frank

VRE 9 12  
FACIA CLINICA

le 17 juillet 4

NDT/8252

Monsieur René BLOCH  
Résidence Dosia  
1, rue du Casino  
14800 Deauville  
FRANCE

Monsieur,

Nous accusons bonne réception de votre lettre du 4 juillet concernant un éventuel établissement de gériatrie en France et je m'empresse de vous répondre.

Pour le moment nous n'envisageons pas l'implantation d'établissements de gériatrie à l'étranger; au moment où cela sera possible je me ferai un plaisir de vous le faire savoir.

Agréez, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Directeur,  
Acad. Prof. Dr. Anna Aslan

Frank

VRE 9 10  
FACIA CLINICA

le 17 juillet 4

NDT/8252

Monsieur René BLOCH  
Résidence Dosia  
1, rue du Casino  
14800 Deauville

FRANCE

Monsieur,

Nous accusons bonne réception de votre lettre du 4 juillet concernant un éventuel établissement de gériatrie en France et je m'empresse de vous répondre.

Pour le moment nous n'envisageons pas l'implantation d'établissements de gériatrie à l'étranger; au moment où cela sera possible je me ferai un plaisir de vous le faire savoir.

Agréez, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Directeur,  
Acad. Prof. Dr. Anna Aslan

Franta  
1

*M. Tancu  
Compt. de*

René Bloch  
Résidence Dosia  
I Rue du Casino  
I4800 - Deauville  
France

Ministerul Sănătății  
Institutul de Societate Biologică  
INTRARE Nr. 8252  
Anul 74 Luna VII Zina 15

Le 4 Juillet 1974

Cher Docteur,

Un journal Parisien ayant annoncé votre intention de déléguer une Mission Médicale en Italie en vue de la création d'un Etablissement de Cure analogue de celui existant à Bukarest, je vous serais obligé de me faire savoir, si également cela serait possible en France

Je vous prie de croire, Cher Docteur, à l'Assurance de mes sentiments les meilleurs

*R. Bloch*

René Bloch



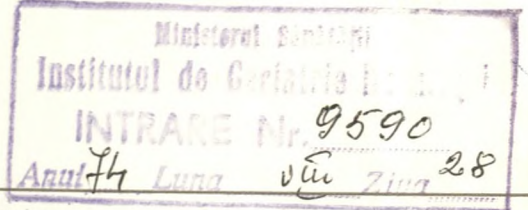
France



**betrec**

BUREAU d'ÉTUDES TECHNIQUES  
RECHERCHES - ENGINEERING - CONSEILS

19, AVENUE  
MAL-RANDON  
38000 GRENOBLE  
TÉL. (76) 8717 51+



DOCTORESSE ASLAN  
Institutul de Geriatrie  
9, Manastirea caldarusani

Affaire suivie par : B. CAILLAT

BUCAREST ROUMANIE

N/RÉF. : BCT/PAM/0142

Grenoble, le 23 Août 1974

V/RÉF. :

OBJET : CENTRE DE GERONTOLOGIE à NICE

Madame La Doctoresse,

Nous avons l'honneur de prendre contact avec vous afin de vous informer sur la possibilité de promouvoir un centre de gérontologie à NICE et vous demander, au regard de l'intérêt que vous pourriez marquer à cette idée, de nous assister et nous conseiller pour la conception technique de cet ensemble, avec toutes les contraintes de fonctionnement que cela implique, afin de lancer ce projet sur des bases sérieuses issues de votre éminente expérience.

Nous envisageons de participer, sur le plan études, à la réalisation d'un complexe intégrant : la thalassothérapie, la gérontologie, un centre d'animation, des hôtels... dont l'intérêt est sa situation privilégiée à plus d'un titre, (comme vous pourrez en juger par la photomontage) ce qui motive de notre part de ne pas gâcher cette opération par de mauvaises options qui pourraient entacher l'exploitation future de cet ensemble.

Nous sommes à ce jour en phase d'études d'opportunité ou de faisabilité ; nous cherchons à coordonner les différents intéressés : promoteurs, exploitants, conseils, afin de connaître leur point de vue de principe sur l'opération. C'est la question que nous vous posons par la présente, sachant qu'il ne s'agit pas d'un engagement mais de marquer un intérêt à ce projet, et de définir éventuellement la nature de votre participation.

En deuxième phase, nous établirons des contacts plus suivis, afin de déboucher sur un programme permettant de préciser et d'affiner le projet.

Nous vous demandons une réponse de principe et vous remercions par avance de votre obligeance.

Veuillez agréer, Madame La Doctoresse, l'expression de nos meilleurs sentiments.

Le Directeur Commercial

B. CAILLAT

P.J. - 2

*Franta*

*Se raspuns??*

Institut

Tél. 16(93)99.02.78 +



Polyclinique de Cannes

33, Boulevard d'Oxford - 06400 CANNES - (FRANCE)



Docteur Aslan  
Institut Otopeni

BUCHAREST

Roumanie

*Soi-tot*

Cannes, February 18th 1975

Dear Dr. Aslan,

First to introduce ourselves, may I take the privilege of forwarding you the enclosed folder for your observation and information.

The Polyclinic has been established now and is in function since October 1974 when it was dedicated here in Cannes by Dr. Barnhard of South Africa. As you will note, a very big function of the clinic is the "checkup", which also is self-explanatory in the folder. It is an institute that specializes in prevention of disease and modern treatment of "maladies de civilisation". The doctors are all well established in their fields and a list certifying this fact is available.

Our President would like to be able to offer his clients everything that is possible along these lines and we have discussed the possibility of getting your Gérovital H 3 treatment into the curriculum of the clinic. Naturally this opening letter is just a preliminary contact to explore the eventual possibility. The original premise is not to be in competition but to further advance your method to the public. On this basis naturally we would be open to a royalty commitment or contract.

As you know G H 3 is not approved by the French government, however, there are ways that we could circumvent this situation and we also know that the ampoules and medicins are perfectly safe and have a great value for human longevity as discussed in your article that appeared in "Match Magazine" some time ago. The writer has been using your pills and injections for the past 6 years, fortunately being able to purchase them in Switzerland and has had extremely good results.

Please advise as soon as you can of the next step to approach a solution, whether it would be a visit of someone from your organization to Cannes or a visit to Bucharest to discuss and observe your methods.

Most sincerely

*Marc Frederic*

Marc Frederic

National and International Public Relations

ANTON FUNDOIANU

26, RUE DE L'YVETTE

PARIS (16<sup>e</sup>)

TÉL. 525-46-22

*messe se face sanatoriu  
in Roum -*

Paris, le 2 Juillet 1968

Madame le Professeur A. ASLAN  
BUCAREST (Roumanie)

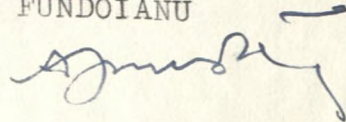
Madame,

J'ai l'honneur de vous faire savoir, qu'il y a quelque temps de conversations ont eu lieu entre l'ancien Ambassadeur de Roumanie Monsieur Dimitriu, le premier secrétaire conseiller économique Mr. Mihai et moi-même, concernant la construction d'un complexe immobilier destiné à un sanatorium pour des personnes désirant suivre votre traitement. Ces Messieurs m'ont conseillé de me mettre en rapport avec vous, afin de connaître votre position à ce sujet.

Représentant un groupe franco-suisse désireux de faire des investissements en Roumanie, je vous serais reconnaissant de bien vouloir me faire parvenir un dossier contenant un aperçu sur le traitement ainsi que des plans si vous en possédez sur le genre de bâtiment que vous envisagez afin de mieux servir vos besoins.

En vous remerciant à l'avance, je vous prie de croire, Madame, à l'expression de ma haute considération.

A. FUNDOIANU



*France*

*Sanatorium la Tahiti*

le 6 avril 4

*Invitation*

NDT/964

Agence HESNAULT  
18, rue Beaurepaire  
75010 Paris

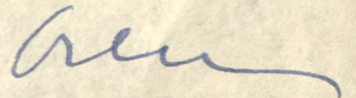
FRANCE

Messieurs,

Je dois vous dire avec regret que le télégramme que vous m'avez envoyé pour l'invitation au Tahiti est arrivé après mon départ des Etats Unis. Je vous remercie beaucoup pour l'invitation, mais j'avais déjà renoncé à mon voyage vers l'Australie.

Au moment où je me déciderai de partir pour l'Australie je me ferai un plaisir de vous le faire savoir.

Agréez, Messieurs, l'expression de mes sentiments les plus distingués.



Directeur,  
Acad. Prof. Dr. Anna Aslan

Franchise



# AGENCE HESNAULT

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 1.000.000 F. — COMMISSIONNAIRE EN DOUANE (AGRÉÉ N° 3206)

18, RUE BEAUREPAIRE  
75010 PARIS

TELEX 23.864 PH/NO-PARIS  
ADR. TELEGR. HENRIER PARIS

75482 PARIS CEDEX 10

TEL. : 233-04-24  
C. C. P. PARIS 8214-00

ENTRÉE N° 984  
Lettre 21/1/74

PARIS, le 8 Janvier 1974

REFERENCES

W  
N PH/JN

Madame le Docteur ASLAN  
INSTITUT OTOPENI  
OTOPENI (Roumanie)

*Je propose un  
Tit. Prof. A. Blau*

Madame,

Ayant eu l'occasion de lire un article fort élogieux dans un grand magazine français sur votre établissement, nous nous permettons de prendre contact avec vous.

Nous envisageons en effet l'implantation d'un hôpital de gérontologie à Tahiti, et nous serions très heureux de savoir si vous accepteriez de nous éclairer de vos conseils, et éventuellement nous patronner.

Nous attendons avec intérêt de vous lire, et en vous remerciant beaucoup à l'avance de ce que vous déciderez.

Nous vous prions d'agréer, Madame, l'expression de nos sentiments distingués.

*Leopoldo Hesnault  
a tout superieur  
avec des U.S.A. respect  
C'est un grand plaisir de vous  
aider.*

P. Hesnault

AGENCE DE VOYAGES : 14, place de la République - Paris 10<sup>e</sup> - Tél. : 208-77-10 - 208-17-04 - Licence A N° 580

AVION : 61 - LA BOURGNE : 8 P. 255 - Téléphone : 833-05-00

AGENCES : 33 - BORDEAUX : 17, rue Lourd-Loup - Tél. : 33-80-00  
 35 - LE HAVRE : 42, boulevard de Strasbourg - Tél. : 42-45-00  
 44 - NANTES : 28, rue de la Foire - Tél. : 73-45-07

CORRESPONDANTS : AMSTERDAM et ROTTERDAM : P. de C. et C. - ANVERS : P. de C. et C.  
 LONDRES : Continental Sea Bridge Ltd.

AGRÉES IATA ATAF FRET et PASSAGE

*Froenta*



# Clinica la Tahiti AGENCE HESNAULT



SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 1.000.000 F — COMMISSIONNAIRE EN DOUANE (AGRÉÉ) N° 3266

18, RUE BEAUREPAIRE  
75010 PARIS

75462 PARIS CÉDEX 10

Ministère de la Santé  
Institutul de Geriatrie si Gerontologie  
INTRARE N° 964  
Anul Luna 21/1/74

TÉL. : 203-04-24

C. C. P. PARIS 8314-99

TÉLEX 23.964 PHENO-PARIS  
ADR. TÉLÉGR. HENOPIER PARIS

*Fotografia*

PARIS, le 8 Janvier 1974

RÉFÉRENCÉS

VI  
NI PH/JN

Madame le Docteur ASLAN  
INSTITUT OTOPENI  
OTOPENI (Roumanie)

*De prezentat uszeu  
Th. Prof. A. Blau*

Madame,

Ayant eu l'occasion de lire un article fort élogieux dans un grand magazine français sur votre établissement, nous nous permettons de prendre contact avec vous.

Nous envisageons en effet l'implantation d'un hôpital de gérontologie à Tahiti, et nous serions très heureux de savoir si vous accepteriez de nous éclairer de vos conseils, et éventuellement nous patronner.

Nous attendons avec intérêt de vous lire, et en vous remerciant beaucoup à l'avance de ce que vous déciderez,

Nous vous prions d'agréer, Madame, l'expression de nos sentiments distingués.

P. Hesnault

AGENCE DE VOYAGES : 14, place de la République - Paris-10<sup>e</sup> - Tél. : 208-77-10 - 206-17-04 - Licence A N° 580

AVION : 93 - LE BOURGET — B.P. 55 — Téléphone : 833-05-90

94 - ORLY — CIDEX A 720 — Téléphone : JUS. 51-41 Poste 40-96

AGENCES : 33 - BORDEAUX : 17, quai Louis-XVIII - Tél. : 52-69-77  
76 - LE HAVRE : 142, boulevard de Strasbourg - Tél. : 42-83-80  
44 - NANTES : 86, quai de la Fosse - Tél. : 73-48-07  
59 - DUNKERQUE : Cour de la Gare P.V. - Tél. : 66-88-00  
13 - MARSEILLE : 43, rue de la République - Tél. : 20-18-31  
76 - ROUEN : 29, rue de Buffon - Tél. : 71-94-02

CORRESPONDANTS : AMSTERDAM et ROTTERDAM : Philippens et Cie - ANVERS : Luyckx et Cie - BREME et HAMBOURG : Caspary

AGREES IATA ATAF FRET et PASSAGE

*suite*  
*dovete sa creese un centru,*  
*COLA BORARI*

le 2 avril 5

AA/NDT/2086

Madame André SALIGNAC  
110, rue St.-Roch  
16 Angoulême

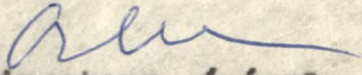
FRANCE

Chère Madame,

J'ai bien reçu votre bien aimable lettre du 15 mars et je m'empresse de vous faire savoir que le Centre dont vous parlez n'est pas en collaboration avec notre Institut; à ce que je sais, le docteur qui conduit ce centre a effectué un stage pour se spécialiser dans notre Institut.

Je me rappelle avec plaisir Madame Radacovici que j'ai connue, évidemment.

Tout en vous remerciant pour votre aimable invitation, veuillez agréer, chère Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

  
Directeur général,  
Acad. Prof. Dr. Anna Aslan

Yvonne S A L I G N A C

110 rue Saint-Roch

ANGOULEME . I6000

FRANCE

Angoulême le 15 Mars 1975

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII	
Institutul Național de Gerontologie	
v. G. 1	
INTRARE	2086
1975 luna	III ziua 24

Madame Anna A S L A N  
Institut de Gerontologie  
Ministère de la Santé  
Str Minastirea Caldarusani 9  
B U C A R E S T  
ROUMANIE

*Je preparent Tr. Acad.  
Prof. Dr. Anne Aslan*

Madame,

J'ai bien reçu, mais avec beaucoup de retard, votre lettre du 22 octobre 1974 .

Entre-temps j'ai trouvé dans un journal français, une publicité pour un centre appliquant vos méthodes et je la joins à ma présente lettre .

Je pensais que cela n'existait pas en France et pour cette raison j'avais pensé créer un centre organisé selon vos données, avec le personnel nécessaire .

J'ai déjà avec moi trois kinésithérapeutes et je peux facilement y adjoindre des infirmières .

Je profite de ce courrier pour vous signaler, Madame, que je suis une amie de la nièce du docteur " Catarina R A D O C O V I C I que vous avez du connaître dans vos services .

J'espère, Madame, avoir de vos nouvelles et je vous prie de croire à mes sentiments les meilleurs .

Pour la première fois en

France, une association qui a pour but la régénération fonctionnelle s'est créée, se penchant particulièrement sur les problèmes intéressant la santé des gens ayant dépassé la quarantaine et a mis à la disposition de ses adhérents un centre, ou des Médecins, ayant reçu une formation spécialisée à l'Institut de Gériatrie de Bucarest sous la conduite du célèbre

**Professeur**

**ANNA ASLAN**

appliquent ses MÉTHODES DE RAJEUNISSEMENT.

**CENTRE SAINT-GEORGES**

10, rue d'Aumale à Paris (9<sup>e</sup>)  
Tél.: 874 09-84 - 285 44-60 & 61



France

Collaborare in domo  
Geriatrici

le 22 octobre 4

AA/NDT/10986

Madame Yvonne SALIGNAC  
110, rue Saint Roch  
16, Angoulême

FRANCE

Madame,

J'accuse bonne réception de votre lettre du 1-er octobre pour laquelle je vous remercie.

Je m' imagine que, comme kinésithérapeute, vous avez beaucoup eu à faire avec les personnes âgées.

Jusqu'en ce moment nous n'avons eu aucune liaison de collaboration avec la France dans le domaine gériatrique, donc je vous prierai d'avoir l'amabilité de faire des propositions plus détaillées dans une lettre ultérieure.

Agréez, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.



Directeur,  
Acad. Prof. Dr. Anna Aslan

FRANTA

Adresse personnelle  
---

Yvonne S A L I G N A C

110 rue Saint-Roch

I6000. ANGOULEME

France  
-----

*De prezentat m. Acad.  
m. de m. blaue la  
m. m. a. t. m.*

ANGOULEME Ier Octobre 1974

Ministerul Sanatatii  
Institutul de Geriatrie Bucuresti  
INTRARE Nr. 10986  
Anul 74 Luna X Zina 9

Madame Ana A S L I G N A C

Clinique de gérontologie

OTOPENI

BUCAREST

Roumanie  
-----

Madame,

J'ai lu plusieurs articles concernant vos traitements et vos cures - et de plus - j'ai des amis qui en ont été très contents.

Je sais que vous avez fondé l'institut national de gérontologie de BUCAREST, il y a une vingtaine d'années .

Personnellement je me suis toujours intéressée au problème du vieillissement et actuellement je crois qu'il faut y songer encore plus .

Je suis kinésithérapeute et aide-dermatologiste et je pensais créer un centre de contrôle et de cure dépendant de votre organisation. Je ne vois en France rien de ce genre permettant de prendre en mains une partie de vos curistes pour continuer à les surveiller .

Je sais qu'il faudrait une équipe médicale, paramédicale et diététique , mais c'est très facile. Pouvez-vous, Chère Madame, me dire ce que vous en pensez ?

Je vous demande une certaine discrétion à mon sujet, car j'ai à l'heure actuelle, un centre important de rééducation .

Veuillez croire, Madame, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs .

*Y. Salignac*

Mulțumesc pentru scrisoare.

Ca kineziterapeut îmi închipui că a avut  
mult de-a face cu persoane vîrstnice.

Pînă acum n-am făcut nici o legătură de  
colaborare în Franța în domeniul geriatric  
și ~~nuștiu~~ vă rog să fiți așa de amabil și  
să faceți propuneri mai detaliate într-o  
scrisoare.

franta

de laborare  
la desor-clinic

reseau ✓

DOCTEUR PAUL SEBAH  
Les ORCHIDEES  
ANDILLY 95580

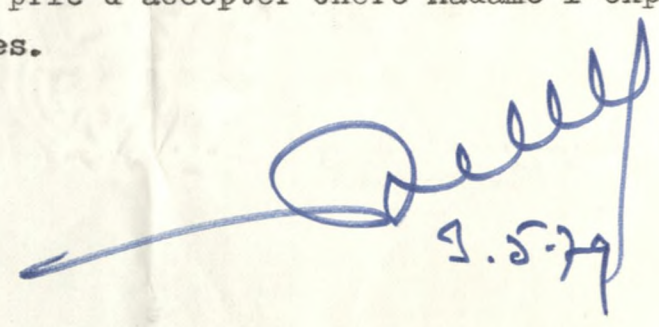
MINISTRE DE LA SANTE PUBLIQUE	
Institution	
IN P	3140
1979	06 29

à  
Madame le Professeur ASLAN  
Centre de Geriatrie  
BUCAREST ROUMANIE

Chère Madame , Il m'est particulièrement agreable de vous remercier d'avoir bien voulu m'accorder quelques uns de vos precieux instants lors de votre passage à Paris ,pour visiter la Clinique CHATEAU du BELVEDERE.

Dans une lettre que je joins à ce courrier, je soumetts au Ministre de la Santé Publique, un projet de collaboration pour instatuer un centre de Geriatrie dans mon Etablissement , se referant à vos therapeutiques pour tous les malades du 3eme age qui s'apparentent ou non à cette periode de l'existence ou qui relevent de la Gereontologie ou de la Geronto psychiatrie.

J'ai eté très sensible à vos appreciations et à la sympathie dont vous voulez bien m'honorer et vous prie d'accepter Chère Madame l'expression deferente de mes respectieux hommages.



9.5.79

DOCTEUR PAUL SEBAH  
Les ORCHIDEES  
ANDILLY 95580

à  
Madame le Professeur ASLAN  
Centre de Geriatrie  
BUCAREST ROUMANIE

31/10  
06 28

Chère Madame , Il m'est particulièrement agreable de vous remercier d'avoir bien voulu m'accorder quelques uns de vos precieux instants lors de votre passage à Paris ,pour visiter la Clinique CHATEAU du BELVEDERE.

Dans une lettre que je joins à ce courrier, je soumetts au Ministre de la Santé Publique, un projet de collaboration pour instatuer un centre de Geriatrie dans mon Etablissement , se referant à vos therapeutiques pour tous les malades du 3eme age qui s'apparentent ou non à cette periode de l'existence ou qui relevent de la Gereontologie ou de la Geronto psychiatrie.

J'ai eté très sensible à vos appreciations et à la sympathie dont vous voulez bien m'honorer et vous prie d'accepter Chère Madame l'expression de fer-  
\_te de mes respectieux hommages.

  
9.5.79

Colob

le 3 juillet

9

NDT/3140

Monsieur le Dr. Paul SEBAH  
Les Orchidées  
95580 Andilly

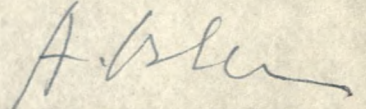
FRANCE

Cher Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 3 mai, ainsi que l'enveloppe adressée au Ministère de la Santé, que j'ai immédiatement remise à qui de doit.

J'espère que vous recevrez assez tôt la réponse.

Agréez, cher Monsieur, mes salutations distinguées.



Acad. Prof. Dr. Anna Aslan

DOCTEUR PAUL SEBAH  
Les ORCHIDEES  
ANDILLY 95580

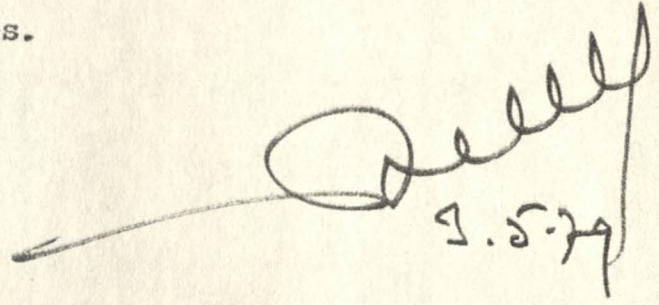
à  
Madame le Professeur ASLAN  
Centre de Geriatrie  
BUCAREST ROUMANIE

1-2107  
3140  
06  
29

Chère Madame , Il m'est particulièrement agreable de vous remercier d'avoir bien voulu m'accorder quelques uns de vos precieux instants lors de votre passage à Paris ,pour visiter la Clinique CHATEAU du BELVEDERE.

Dans une lettre que je joins à ce courrier, je soumetts au Ministre de la Santé Publique, un projet de collaboration pour instatuer un centre de Geriatrie dans mon Etablissement , se referant à vos therapeutiques pour tous les malades du 3eme age qui s'apparentent ou non à cette periode de l'existence ou qui relevent de la Gereontologie ou de la Geronto psychiatrie.

J'ai eté très sensible à vos appreciations et à la sympathie dont vous voulez bien m'honorer et vous prie d'accepter Chère Madame l'expression defere  
\_te de mes respectieux hommages.



A handwritten signature in dark ink, followed by the date '4.5.79' written below it.

Franta

la Dr. Paul Sebah  
Clinic

2 iulie

9

Tov. Emilian Găină  
Ministerul Sănătății  
Serv. Relații Externe

---

Vă trimit alăturat un plic adresat tovarășului Ministru al Sănătății care mi-a fost trimis împreună cu scrisoarea alăturată privind înființarea unui centru de geriatrie în clinica "CHATEAU du BELVEDERE" în colaborare cu noi.

Menționez că, la ultima mea călătorie în Franța, la Paris, Dr. Paul Sebah a dorit consultația mea de specialitate și cu aceea ocazie am vizitat și clinica sa.

DIRECTOR GENERAL,

Acad. Prof. Dr. Ana Aslan



France

centru Geriatric

plouesti

ANDRÉ VINCENT

3, AVENUE DE BRETTEVILLE

92200 NEUILLY SUR SEINE

747 78-68

Neuilly le 3 Avril 1975

MINISTERUL SANATATII  
 Institutul National de Gerontologie  
 și Geriatrie  
 INTR-RE Nr. 2682  
 1975 luna 11 ziua 14

Professeur Ana ASLAN  
 Institut OTOPENI  
 Route de Ploiesti  
 OTOPENI ROUMANIE

Madame,

Je suis chargé actuellement d'étudier la possibilité d'implanter dans le sud de la France, sur le rivage méditerranéen, un centre de traitements destinés au 3ème âge et, en premier lieu, il me semble qu'il serait intéressant de pouvoir créer un Institut capable d'utiliser les méthodes mises en application à OTOPENI.

J'aimerais donc savoir si vous avez déjà envisagé cette perspective pour la France et, dans ce cas, si des contacts ont été pris avec des personnes ou des groupes intéressés par ce problème.

Si cela n'a pas encore été fait, il me serait agréable de connaître votre opinion sur cette question et de recueillir vos suggestions quant à la réalisation d'un tel projet auquel je crois pouvoir faire participer des sociétés susceptibles d'apporter les concours financiers nécessaires.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments très distingués

André VINCENT

R.F.G.

RF6

care Representative  
pt. Jamaica

7. III. 79.

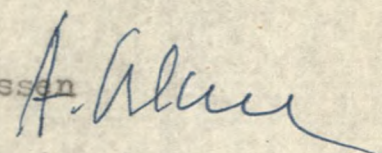
BU - 1396

An  
MUCOS Emulsionsgesellschaft  
Herrn BEYERSDÖRFER  
D 8192 Geretsried 1  
Alpenstr. 29  
B.R. Deutschland

Sehr geehrter Herr Beyersdörfer !

Ihr Schreiben haben wir erhalten und möchten Sie wissen lassen dass sich bei uns einen einzige Staatsfirma mit dem Export befasst. Senden anbei die Adresse , wenden Sie sich bitte an die Firma Chimimport.

Mit besten Grüßen



Akad. Prof. Dr. Ana Aslan

RFG

cere Reprezentanta Jamaica



MINISTERUL SANITATII  
Institutul National de Gerontologie  
S. Gerontologie  
INTRARE nr. 1396  
97/9 03 7

# MUCOS EMULSIONSGESELLSCHAFT

M.B.H.

Frau  
Prof. Dr. Ana Aslan  
Catre Institutul De Geriatrie  
Caldarusani Str. 9  
Bukarest  
R u m ä n i e n

Chemisch-pharmazeutische Betriebe

Alpenstraße 29  
P. O. Box 1380  
8192 Geretsried I  
Telefon (08171) 61061  
Telex 05-26396 mucos d  
Telegr. Mucosemuls Geretsried

Ihr Zeichen

Unser Zeichen  
hb/se

Ihr Schreiben vom

Datum

8. Februar 1979

Sehr geehrte Frau Dr. Aslan,

wir sind Teilhaber einer Klinik auf Jamaika und unsere Ärzte dort sind sehr interessiert an dem von Ihnen entwickelten Präparat:

Gero H<sub>3</sub> Aslan-Injektionslösung

Wir bitten Sie deshalb uns ein Angebot zu erstellen über eine monatliche Abnahmemenge von 1000 bis 3000 Ampullen.

Der Versand sollte direkt von Rumänien nach Jamaika erfolgen.

Ferner erlauben wir uns die Frage, ob es möglich ist, Ihre Firma in Jamaika zu vertreten.

Für eine baldige Nachricht wären wir Ihnen dankbar und verbleiben

mit freundlichen Grüßen  
MUCOS Emulsionsgesellschaft mbH  
Einkauf

Beyersdörfer



**KLINIK AM STEIN**

Fachklinik für Geriatrie

Klinik am Stein · Postfach 1427 · 5787 Olsberg 1

CHEFARZT: DR. MED. PETER HARWARDT

SOZIALWERK SAUERLAND E.V.  
Gemeinn. Gesellschaft für Sozialarbeit

Mitglied im Deutschen  
Paritätischen Wohlfahrtsverband-DPWW

Wattmecke 3-7  
5787 Olsberg 1

Telefon: Sa-Nr. (02962) 3093

Olsberg, den

6.3.1986

Stimate domnule director!

Ciudata intimplare a facut ca din sociolog la Institutul National de Geriatrie si Gerontologie sa ajung oberarzt la Clinica de Geriatrie din Olsberg.

Directorul acestei clinici m-a imputernicit sa iau legatura cu dumneavoastra si sa va propun un schimb de impresii si ceritudini in legatura cu Gerontologia medicala si sociala. Totodata ma roaga sa va comunic ca este gata sa acorde o bursa pe durata de 1-2 luni unui doctor din institutul dumneavoastra. El ar dori sa introduca in aceasta clinica terapia doamnei Prof. Aslan si in acest scop v-am ruga sa ne trimiteti tot materialul documentar pe care il aveti la dispozitie.

In speranta unei apropiate coalborari:

Dr. Dan Nicuta

**KLINIK AM STEIN**  
Fachklinik für Geriatrie  
Wattmecke 1-7, T. Sa-Nr. 02962/3093  
**5787 OLSBERG 1**

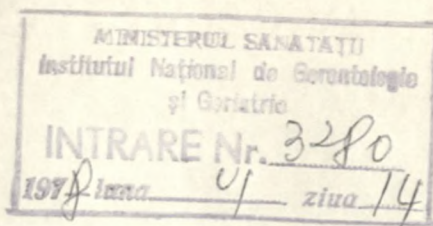
RFG

ref. centru de revitalizare.  
colaborare

mi lăsun 18 April şantănat,  
doar

Werner Grunau  
Lindenstr. 26  
5960 Olpe/Biggensee  
Bundesrepublik Deutschland

Olpe, den 23. 4. 1978



Frau  
Prof. Dr. Ana Aslan  
Institut für Geriatrie  
Caldarusani-Str. 9

B u k a r e s t  
Rumänien

Betreff: Mein Schreiben vom 15. 3. 1978/Errichtung eines Revitalisations-  
zentrums in der Bundesrepublik

Sehr geehrte Frau Professor Aslan,

mit meinem obigen Brief schlug ich Ihnen entsprechend Ihrem Wunsche eine enge Zusammenarbeit für die Errichtung eines Revitalisationszentrums in der Bundesrepublik vor. Leider habe ich bis heute keine Antwort von Ihnen erhalten.

Da die Zeit drängt, wäre ich Ihnen für eine baldige Nachricht bzw. für einen Zwischenbescheid sehr dankbar. Bis dahin verbleibe ich

mit freundlichen Grüßen

Co. Grunau

RFG

colaborare

April 18th, 1978.

Mr. Werner GRUNAU <sup>ee</sup>  
5960 Olpe-Briggessa  
Lindenstrasse 26  
Federal Republic of Germany


Dear Mr. Grunau,

I remember with great pleasure our discussions at Frankfurt. I communicated your wish to the Society for Foreign Trade who deals with the problem of cooperations.

Now I am going abroad to held some lectures and after my return I shall get again in touch with them to see if the cooperation is possible and in which conditions.

With kindest regards,

Yours sincerely,

  
Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.

Stimate Dle Grunau

(R.F.G.)

Imi aduc aminte cu plăcere de discuțiile purtate la Frankfurt er Hoff și am comunicat dorința Dvs. Societății de Comerț Exterior care se ocupă de problema cooperărilor.

Pentru moment plec pentru conferințe ~~în~~ în străinătate și în momentul în care mă voi întoarce, voi relua din nou contact pentru a vedea dacă este posibilă colaborarea și în ce condiții.

Cu salutări deosebite,



Werner GRUNAU  
5960 Olpe-Briggese  
Lindenstrasse 26  
R . F . Germania

Olpe, 15.III. 1978.

Dnsi.  
Prof.Dr. Ana Aslan  
Inst. de Geriatrie  
Str. Căldărușani 9  
București  
România

Ref : Solicitare de colaborare pentru înființarea unor centre  
de revitalizare în R F G.

Mult stimată Doamnă Profesor Aslan ,

După cum v-am comunicat deja cu ocazia convorbirii noastre  
din 10.III. 1978, la Hotelul Frankfurter Hof din Frankfurt,  
intenzionez să ofer în Germania tratamente de revitalizare pe  
baza preparatului Gerovital H3, realizat de Dvs. Pentru a putea  
denumi aceste tratamente ca " Tratamente - original - Aslan " ,  
sînt interesat de o strînsă cooperare și colaborare cu Dvs.  
și cu Institutul Dvs., respective cu Guvernul Român. În acest  
scop propun înființarea unei " Societăți Germane Aslan " .

Vă rog să-mi comunicați condițiile cu care Dvs, respective Statul  
Român, ați fi de acord cu o astfel de colaborare. Avînd în  
vedere că am dus deja tratative cu hoteluri adecvate în diferite  
stațiuni balneo-climaterice renumite ca de ex: Baden-Baden,  
Bad Kissingen, și Bad Nauheim și am întîmpinat peste tot un  
interes deosebit în realizarea unui astfel de program chiar  
pentru această primăvară ( aprilie sau mai ), v-aș fi foarte  
recunoscător pentru un răspuns urgent.

Toate instalațiile medicale și balneologice necesare pentru  
un tratament de revitalizare, există în mod cu totul satisfăcător  
în hotelurile balneare alese, astfel încît nu sînt necesare  
investiții mai mari. Numai medicul responsabil ar trebui  
familiarizat cu terapia Aslan.

O copie a acestei adrese am trimis-o și la Contichemie, în

atenția Dlui. Jordache. Copia anexată este destinată pentru  
trasmiterea ei la Ministerul Român de Comerț, resp. pentru  
atașatul Comercial din Köln.

In speranța unei colaborări grabnice și cu succes

rămân al Dvs cu celat mai bune salutări

Werner GRUNAU

R F G

RF6

a venit la tel. cu ma Prof.  
oficiu Sanatoriu - vna sa vna  
22 Martie

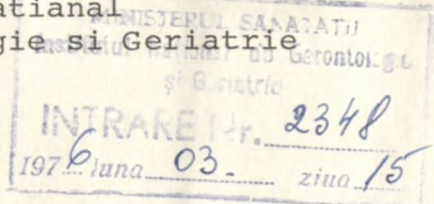
# SANATORIUM DR. KELLNER



Eigentümer und ärztlicher Leiter Dr. med. Karl Kellner

Frau  
Prof. Aslan  
Ministerul Sanatatii  
Institutul National  
de Gerontologie si Geriatrie  
Bukarest  
Rumänien

Direkt am Wald  
3 Min. vom Kurpark  
Thermal-Kneippkuren  
Hallenschwimmbad



7847 BADENWEILER

Hochwaldstraße 7  
Telefon (0 76 32) 50 64 / 50 65  
Postfach Nr. 249 und 260

Badenweiler, den 6.3.1976

Sehr geehrte Frau Aslan,

ich beziehe mich auf unser heutiges Telefongespräch.

Zur Erinnerung darf ich auf unsere Korrespondenz verweisen.

Ich habe ein erstrangiges Sanatorium mit 70 Betten und mache seit vielen Jahren Ihre Gerovitalkuren. Um mich auf den neusten Stand zu halten, wollte ich Sie, Frau Professor Aslan einmal kurz sprechen und Sie nicht lange in Anspruch nehmen.

Am 19. März 1976 werde ich zwischen 10.00 - 11.00 Uhr wieder bei Ihnen anrufen und fragen, ob ich am 23. März 1976 zu Ihnen kommen kann.

Ich würde am 22. März 1976 in Bukarest eintreffen.

Mit kollegialen Grüßen

Dr. med. Karl Kellner

RFG

nea sa' nua  
opera sanatoriu' sau pt genitru'

15. I.

76.

BU - 350

Herrn  
Dr.med. Karl KELLNER  
7847 Badenweiler  
Hochwaldstrasse 7  
B.R. Deutschland

Sehr geehrter Herr Doktor !

Ihr Schreiben haben wir erhalten und glauben dass der Termin  
28.I., den Sie angeben, gut sein wird.

Im Moment ist Frau Prof. noch nicht im Lande, aber es wird  
angenommen dass Sie dieser Tage eintrifft.

Damit Sie ganz sicher gehen, wäre es vielleicht gut wenn  
Sie nach dem 25.1. anrufen und mit Ihr persönlich sprächen.  
Unser Tel : 17.76.86.

Mit besten Grüßen

Dr.Doiz. Cornel DAVID

Wissenschaftlicher Rat.

RFG

*nu să vină la convorbiri*

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII  
 Institutul Național de Gerontologie  
 și Geriatrie  
 INTERPRETE Nr. 350  
 1976 ziua 14



# SANATORIUM DR. KELLNER

*Eigentümer und ärztlicher Leiter Dr. med. Karl Kellner*

Aslan - Institut  
 Prof.-Dr. Ana A s l a n  
 9 Strada Caldurasani  
B u k a r e s t / Rumänien

Direkt am Wald  
 3 Min. vom Kurpark  
 Thermal-Kneippkuren  
 Hallenschwimmbad

7847 **BADENWEILER**  
 Hochwaldstraße 7  
 Telefon (0 76 32) 50 64 / 50 65  
 Postfach Nr. 249 und 260

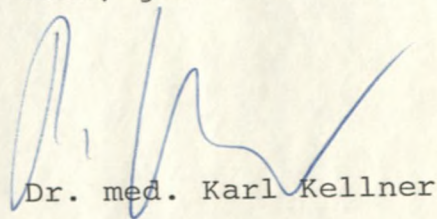
3.1.76

Sehr geehrte Frau Professor !

Bezugnehmend auf unsere Korrespondenz möchte ich Ihnen mitteilen, daß ich am 28. Januar 76 nach Bukarest kommen könnte und am 29. Januar 76 Sie gerne kurz besucht hätte.

Sollten Ihnen ~~de~~ser Termin recht sein, geben Sie mir bitte Rückantwort.

Mit freundlichen Grüßen



Dr. med. Karl Kellner

RFB

cer Dr. român pt a face trat cu Gerovital.

DR. KLEIN & CO.

G. m. b. H. & Co.

Dr. Klein & Co. GmbH & Co., 2400 Lübeck 1, Postfach 1350

An die  
Handelskammer in Bukarest

Nicolaescu Balcescu 22

Bukarest  
RUMÄNIEN

CAMERA DE COMERT a R. S. R.  
Nr. 7198 data 15.3.74  
REGISTRATURA

*Se reunite la  
Institut National de Geriatrie  
Bucuresti*

Ihre Nachricht vom

Ihre Zeichen

Unsere Zeichen

Datum

Bi/ae

6. März 1974

Behandlung von Alterserscheinungen in Norddeutschland

Sehr geehrte Herren,

für eine größere neu einzurichtende Praxis bzw. eine Vor- oder Nachsorgeklinik suchen wir einen deutschsprechenden, rumänischen Facharzt, der bereit wäre, sich in Norddeutschland niederzulassen. Die Behandlung soll mit dem von Prof. Dr. A. Aslan, Bukarest, entwickelten Präparat "Gerovital" erfolgen. Wir können dem Facharzt eine entsprechende Wohnung sowie Praxisräume zur Verfügung stellen. Die Praxisräume können nach den Wünschen des Facharztes eingerichtet werden. Sollte es Ihnen möglich sein, uns in dieser Angelegenheit behilflich zu sein, wären wir Ihnen sehr dankbar.

Gern erwarten wir Ihre weiteren Nachrichten.

Mit freundlichen Grüßen

Dr. Klein & Co. GmbH & Co.

Anschrift:  
24 Lübeck 1,  
Mühlenbrücke 8

Fernsprecher:  
(0451) 71151

Telex:  
026331 klein d

Postscheckkonto  
Hamburg 2723 81

Bankverbindungen:  
Bank für Gemeinwirtschaft, Nr. 1 041234 600  
Landesbank Lübeck, Nr. 3 210

Gerichtsstand und Erfüllungsort Lübeck

Traducere BI/BI  
rezumativă

Dr. KLEIN & Co.  
2400 Lübeck 1 Postfach 1350

6 martie 1974  
Inregi. Camera de Com. 7196 .15.3.

Către  
Camera de Comerț Buc.  
=====

Ref.: manifestări ale vârstei înaintate  
în Germania de Nord.  
=====

Pentru o practică respectiv o clinică de profilaxie,  
terapeutică, convelescență caută

- un medic de specialitate român care vorbește  
germana și vrea să locuiască în Germania de Nord.

Tratamentul urmează să se facă cu produsul GEROVITAL  
al dnei Prof. Aslan din București.

Poate să pînă la dispoziție medicului:

- locuință  
- încăperi pt. consultații și tratament amenajate  
după dorința medicului

Intreabă dacă Camera de Comerț poate ajuta.

semnat Dr. Klein &

**ROMINVENT**

**BIROUL DE BREVETE ȘI INVENȚII  
PENTRU STRĂINĂTATE  
DE PE LINGĂ  
CAMERA DE COMERȚ  
A  
REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA**

Ministerul Sănătății  
Institutul de Geriatrie București  
INTRARE Nr. 2115  
Anul 74 Luna III Ziua 19

București 16.03.1974  
B-dul N. Bălcescu, 22  
Telefon : 14.02.89  
Adresa telegrafică : ROMINVENT  
Telex : 374

Semnul Dvs. :  
Semnul Ns. : StM/DM  
nr.7159 B

Către,  
INSTITUTUL NATIONAL DE GERONTOLOGIE SI GERIATRIE  
Str-Mînăstirea Căldărușani nr.12  
L O C O

In atentia Tov.Director General Academician Prof.Dr.A.ASLAN

Vă remitem alăturat scrisoarea firmei Dr.  
KLEIN & CO. din Lübeck - R.F.G. din 6.III.1974, cu  
rugămintea de a se răspunde direct solicitatorului,  
întrucît rezolvarea ei intră în competența dv., res-  
pectiv a Ministerului Sănătății.

DIRECTOR,

*Secarinscu*

Anexe: 1



Traducere BI/BI  
rezumativă

Dr. KLEIN & Co.  
2400 Lübeck 1 Postfach 1350

6 martie 1974  
Inregi. Camera de Com. 7196 .15.3.

Către  
Camera de Comerț Buc.  
=====

Ref.: manifestări ale vârstei înaintate  
în Germania de Nord.  
=====

Pentru o practică respectiv o clinică de profilaxie,  
terapeutică, convalescență caută

- un medic de specialitate român care vorbește  
germana și vrea să locuiască în Germania de Nord.

Tratamentul urmează să se facă cu produsul GEROVITAL  
al dnei Prof. Aslan din București.

Poate să pună la dispoziție medicului:

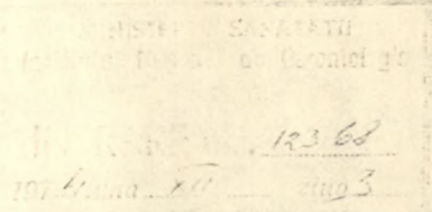
- locuință
- încăperi pt. consultații și tratament amenajate  
după dorința medicului

Intreabă dacă Camera de Comerț poate ajuta.

semnat Dr. Klein &

Frau  
Prof. Ana Aslan

Caldarusani-Strasse 9  
Bukarest/Rumänien



München, den 29. November 1974  
Dr. Ha/gr

Errichtung eines Sanatoriums in Bad Godesberg

Hochverehrte, gnädige Frau Prof. Aslan,

im Juli dieses Jahres hatte ich Gelegenheit, Herrn Prof. Basgan in München persönlich kennenzulernen. Unter anderem haben wir über die Möglichkeit gesprochen, ein Sanatorium zur Anwendung Ihrer medizinischen Erkenntnisse für die Regeneration älterer Menschen hier in Deutschland zu errichten.

Im August haben wir Herrn Prof. Basgan verschiedene Unterlagen zugesandt. Sie beziehen sich auf das Grundstück sowie das gedachte Konzept. Herr Prof. Basgan hatte sich erboten, mit Ihnen zu sprechen. Auf mehrfache Anschreiben hat er leider nicht geantwortet.

Ich erlaube mir deshalb heute, direkt an Sie zu schreiben und anzufragen, ob es für Sie von Interesse und auch möglich ist, hier ein solches Institut entweder selber oder unter der Protektion des rumänischen Staates zu errichten, oder ob Sie gegebenenfalls Ihre Einwilligung geben würden, wenn Dritte in Ihrem Namen und mit Ihrer Beteiligung handeln würden. Eine kurze Beschreibung für das Grundstück und über meine grundsätzlichen Ideen erlaube ich mir beizulegen. Herrn Prof. Basgan habe ich gebeten, die ihm übersandten Unterlagen so lange zu treuen Händen zu behalten, bis er Mitteilung über die Weiterverwendung bekommt. Sollten Sie an diesen Unterlagen Interesse haben, wäre ich Ihnen sehr dankbar, wenn Sie dieselben von ihm direkt anfordern. Anschrift: Prof. Dr. Jon Basgan, Bd. Magheru 26, Etaj iv Ad 48, Bukarest. Selbstverständlich bin ich auch bereit, Ihnen alle Unterlagen von hier aus neu zu übersenden.

Für einen kurzen Bescheid wäre ich Ihnen sehr verbunden und zeichne

mit ganz vorzüglicher Hochachtung  
Ihr sehr ergebener

GRUNDSTÜCK FÜR EIN GERIATRISCHES SANATORIUM

Die Stadt Bad Godesberg, bis zur Verwaltungsreform ein selbständiges Gemeinwesen, jetzt mit Bonn vereinigt, liegt im landschaftlich reizvollen Rheintal, am Westufer des Flusses, gegenüber dem Siebengebirge. Durch den Aufstieg Bonns zur Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland haben sich in Godesberg kräftige Umstrukturierungen ergeben. Die Bedeutung als Badeort erscheint gemindert gegenüber den vielfältigen Impulsen, die sich im Bau von Ministerien und der Ansiedlung diplomatischer Vertretungen aus der ganzen Welt am deutlichsten abzeichnen. Das Verkehrsaufkommen ist überdurchschnittlich und wirkt sich negativ auf die Kuranlagen im alten Ortskern aus.

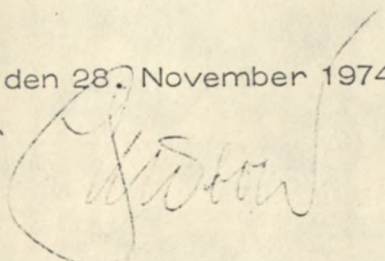
Deshalb hatte der Unterzeichnete bereits vor einiger Zeit die Idee, auf dem Höhenzug über der Stadt (Flussterrassen des Urstromtales) in unmittelbarer Nachbarschaft eine neue Kurzone mit modernsten Einrichtungen zu schaffen. Die Anwesenheit in- und ausländischer Prominenz im Bannkreis unserer Hauptstadt berechtigt zu der Annahme, dass dem Unternehmen ein wirtschaftlicher Erfolg nicht versagt bleiben wird.

Für die Verwirklichung steht ein ca. 65.000 qm grosses, mit Strasse, Kanal und allen übrigen Versorgungsleitungen baureif erschlossenes Grundstück zur Verfügung. Es ist mit herrlichen alten Bäumen bestanden und man hat von dort einen weiten Ausblick ins Rheintal und Siebengebirge. Eigentümer ist Herr Dipl. Ing. Hans Blatzheim, Bad Godesberg, Galileistrasse 224, Bauunternehmer und Architekt - ein angesehener Bürger der Stadt. Vorgespräche mit ihm und Angehörigen des Stadtrates sind bereits geführt worden. Kontaktaufnahme und Besichtigung sind nach Vorvereinbarung jederzeit möglich.

Für eine Klinik mit ca. 600 bis 650 Betten ergäben sich ca. 40.000 qm Geschossflächen. Die bauliche Nutzung für das benannte Grundstück ist mit einer Geschossflächenzahl von 1,0 festgesetzt, was bedeutet, dass analog zur obigen Zahl 40.000 qm Grundstück benötigt werden. Der Unterzeichnete hat langjährige Erfahrung in der Errichtung von Krankenhäusern und Kuranstalten. Er bietet hiermit an, nach Fixierung des Bauumfanges (Programm für beabsichtigte Bauobjekte) einen Vorentwurf mit Kostenvoranschlag, Wirtschaftlichkeitsberechnung und Finanzierungsvorschlägen auf eigenes Risiko kostenfrei zu erstellen. Der Vorentwurf mit Anlagen gilt als Bewerbung um den späteren Auftrag.

München, den 28. November 1974

Dr. Ha/gr



RFG

să creșe sanatoriul + licență

Hans Hermann

München 1.9.66

München 2 Rindermarkt 16/4

Cu privire la contract:

Stimată Dnă Prof.Dr.Aslan,

Tatăl meu în vîrstă de 70 ani a urmat de curînd o cură cu Gervital H3, prescrisă de un medic din München.

Tatăl meu se simte așa de bine acum, încît este entuziasmat de metoda Dvs. De oarece în toate farmaciile din Europa de Vest poate fi cumpărat Gerovitalul H3 furnizat de Chimimport București, m-am hotărît ca împreună cu un medic german și unul austriac să înființez o societate care să fie denumită "EUROPASLANA+SANATORIUMS-GESELLSCHAFT", pentru prescrierea medtală a curelor cu Gero-H3 Aslan și Gerovital H3.

Eu am declarat această societate în Vaduz/Lichtenstein pentru a putea înființa locul de administrat cura în toate statele din Europa de Vest. De oarece modul exact de administrare se găsește în fiecare ambalaj al produsului ce poate fi cumpărat la farmacie, cei doi medici cu care am făcut contractul pot prescrie cura cu ușurință. De sigur că ar fi mai bine dacă cei doi medici ar putea absolvi un curs la Institutul de Geriatrie din București pe care îi conduceți.

Doresc mult ca societatea mea să poarte numele Dvs. și pentru aceasta trebuie să obțin o licență atît de la Dvs. cît și de la conducerea țării Dvs., numele fiind următorul: Euro-Aslana-Sanatoriumsgesellschaft, Societate sanatorială pentru utilizarea și aplicarea metodei originale cu Gerovital H3 și Gero-H3-Aslan, cu licență acordată de Dna.Prof.Aslan și conducerea R.S.R.

De oarece doresc să dau acest nume societății mele și ca madicii asociază să facă cursuri de pregătire la Dvs. îmi permit să vă trimit un contract și anume cel alăturat.

Intenționez să închiriez mai multe instituții de aplicare a curei sau sanatoriilor, de sigur numai în țările din Vest, ne socialiste, cu care am legături de afaceri.

Pentru fiecare astfel de instituție sau sanatoriu pe care îi voi deschide și unde voi folosi metoda Aslan vă ofer un onorariu anual (plătibil pentru un an) în valută străină, deci fie în dolari, fie în franci elvețieni, fie în mărci germane. Nădăjduiesc să puteți folosi cu succes această valută străină în Institutul

Dvs. de Geriatrie. Sint dispus să fac aceste plăți la orice adresă mi-o veți indica, în România.

Desigur Dnă.Prof. că în calitatea Dvs. de medic nu sinte indiferentă față de faptul că un număr mare de oameni bătrini din țările din Vest doresc să îurmeze cura Dvs. Eu vreau să preiau această sarcină și să deschid atitea sanatorii cîte vor fi necesare și în limita posibilităților bănești.

Ca un prim loc pentru o astfel de instituție am la dispoziție un hotel mare din Pörschach am Wörthersee, Austria. Aceasta are o capacitate de aproximativ 200 paturi și astfel devine posibilă dechiderea primei instituții din Vest, în care să se administreze cura Prof.Dr.Aslan.

Trebuie să-mi parvie răspunsul Dvs. cel mai tîrziu pînă la 20 sept. căși pînă la 1 oct. trebuie să închei contractul cu Parkhotel Pörschach.

În cazul cînd răspunsul Dvs. este pozitiv și dacă în principiu sinteți de acord cu propunerile mele, contractul ar putea fi încheiat fie la Dvs. la București fie prin Societatea Comercială Română din Frankfurt/Main, Germania.

În orice caz miar face plăcere să vă vizitez cu cei doctori mai sus menționați și să ne cunoaștem.

Deci rezolvați cit mai rapid propunerile mele,

Salutări respectuase

Hans Hermann

Anexe:

- 1.Copie după contract
- 2.Prospectul hotelului pentru prima instituție sanatorială în care să se prescrie cura Prof-Dr.Aslan.

P.S. În contract nu am expus decît punctele cele mai importante, o întregire sau modificare este fără impediment. Aștept contra-propunerile Dvs.

*erhalten*

*A1-4985/65*

# VEB DEUTSCHES HYDRIERWERK RODLEBEN

( V V B A L L G E M E I N E C H E M I E H A L L E )

Frau  
Professor Dr. Anna Aslan  
Direktor des Instituts  
für Geriatrie

Bukarest / VR Rumänien



**RODLEBEN**

POST: 453 ROSSLAU/ELBE - POSTFACH 32

IHR ZEICHEN

IHRE NACHRICHT VOM  
23.10.65

UNSER ZEICHEN  
rr - iw

TAG  
29. November 1965

BETREFF Arzneimittel Rodleben

Sehr geehrte Frau Professor!

Ihrer Bitte um Übersendung verschiedener Arzneimittel unserer Herstellung kommen wir selbstverständlich gern nach.

Bitte nehmen Sie davon Kenntnis, daß wir dieser Tage an die Botschaft unserer Republik in Bukarest

- je 4 Packungen Antipyoderm-Salbe 50 g
- Dehydasaal 30 ml liquidum
- 6 Suppositorien
- 5 Ampullen 5 ml
- 5 Ampullen 10 ml
- Diamonal 20 Tabletten
- 5 Ampullen
- Elrodorm 10 Tabletten

per Luftpost abgesandt haben mit der Bitte um Weiterleitung an Sie.

Wir möchten annehmen, daß Sie kurzfristig in den Besitz der Ärztemuster gelangen.

Wir freuen uns über das gezeigte Interesse und empfehlen uns Ihnen

mit vorzüglicher Hochachtung  
VEB DEUTSCHES HYDRIERWERK RODLEBEN

*Meißner*  
Meißner

*Rohe*  
Rohe

POSTANSCHRIFT: VEB DEUTSCHES HYDRIERWERK RODLEBEN, 453 ROSSLAU (ELBE), POSTFACH 32

Fernruf:	Drahtanschrift:	Fernschreiber:	Betriebs-Nummer:	Bankkonto:	Postscheckkonto:
Roßlau (Elbe) 421-426	Hydrierung Roßlau	0568821	08/3004 Fondsträger Nr. 2003	Deutsche Notenbank Roßlau (Elbe), Nr. 1100/2/00 Kenn-Nr. 108150	Magdeburg Nr. 4152

Versandanschriften: Postsendungen: 453 Roßlau (Elbe) - Bahn-Expreßgut: Station Roßlau (Elbe) - Fracht-, Eil-, Stückgut und Waggonladungen: Station Roßlau (Elbe), Anschlußgleis:

## C O N T R A C T

între "Europaslana-Sanatoriums-Gesellschaft, Vaduz/LI, în cele ce vor urma menționată pe scurt" Gesellschaft", pe de o parte și

Dna.Prof.Dr.Aslan, București/R.S.R., Institutul de Geriatrie, de acord cu conducerea R.S.R., pe de altă parte, s-a încheiat următorul contract:

1. Dna.Prof.Dr.Aslan de acord cu conducerea R.S.R. împuternicește Societatea să poarte următorul nume: Europaslana-Sanatoriumsgesellschaft, Von Frau Prof.Aslan sowie von der rumänischen Regierung lizenzierte Sanatoriums-Gesellschaft für die Anwendung von Original Gerovital-H3 und Gero-H3-Aslan-Kuren.
2. Societatea este liberă să aleagă țara din Vestul Europei în care se stabilește pentru deschiderea instituțiilor sanatoriale.. Sînt excluse țările socialiste și democrațiile populare. Sînt incluse S.U.A. și restul țărilor.
3. Dna.Prof.Dr.Aslan de acord cu conducerea R.S.R. se declară dispusă să organizeze în Institutul de Geriatrie București cursuri de pregătire, pentru medici indiferent de naționalitatea acestora văzuți în contract. Numărul acestor medici poate fi limitat de Dna.Prof.Dr.Aslan, dar în mod necesar este obligatoriu ca doi medici numiți de societate să fie admiși pe termen de o lună de la prezentare.
5. Dna.Prof.Dr.Aslan se declară dispusă, bineînțeles după posibilități și în măsura în care îndatoririle domniei sale o permit, să participe personal la deschiderea fiecărei instituții sanatoriale a societății.
6. Societatea va plăti Dnei.Prof.Dr.Aslan la Institutul de Geriatrie București sau oricărei alte instituții menționate, o sumă anuală pentru licență în valoarea de 8.000 dolari, sau echivalentul în franci elvețieni ori mărci. Această plată pentru licență trebuie să fie achitată de societate anual pentru fiecare instituție în care se prescrie cura Aslan, în parte.
7. Societatea este obligată să anunțe Dnei.Prof.Dr.Aslan fiecare instituție de cură care se deschide sau fiecare sanatoriu și în ziua deschiderii acestuia să achite în România plata anuală pentru licență.
8. Această plată se reduce la 2.000 dolari dacă Dna.Prof.Aslan sau conducerea R.S.R. acordă unei alte societăți sau persoane din țările nesocialiste, o licență similară.



9. Dacă nu există contracte care se opun, conducerea R.S.R. asigură societatea că va fi furnizată direct de Chimimport București, fără intermediari. În plus conducerea R.S.R. acordă societății o opțiune pentru dreptul de exploatare exclusivă în toate țările în care societatea a deschis o instituție similară sau un sanatoriu. Societatea va lua în considerare aici prețurile de export fixate de Chimimport.

10. Contractul va avea inițial o durată de 5 ani. Ca motiv neprevăzut de denunțare a lui, va fi lezarea evidentă de către unul din parteneri.

Dacă contractul nu este denunțat cu trei <sup>luni</sup> luni de data expirării, de una din părți, se prelungeste automat pe încă un an.

11. Judecata va avea loc la Zürich, Elveția.

12. Contractul va fi iscălit de Dna. Prof. Dr. Aslan, un reprezentant al conducerii R.S.R. și de directorul comercial al societății Hans Hermann, München 90, Ulmenstr, și devine valabil abia atunci când va conține toate trei iscăliturile ca și ștampila R.S.R.

.....  
Prof. Dr. Aslan

.....  
Hans Hermann

.....  
reprezentant R.S.R.

Sanatorium

H. Kurth



CHEMISCH-PHARMAZEUTISCHE UND TECHNISCHE PRODUKTE

Frau Professor Aßan  
Institut für Geriatrie  
B P 2083  
Bukarets Rumänien

OBERURSEL/TAUNUS  
ALBERUSSTRASSE 8, TELEFON 2358  
ZWEIGNIEDERLASSUNG:  
ALSFELD/HESSEN  
SCHWABENRÖDER STR. 4, TELEFON 639  
POSTSCHLISSFACH 50

IHR ZEICHEN

MEIN ZEICHEN Alsfeld

DATUM den 2.11.57

Sehr geehrte Frau Professor!

ich habe Ihren interessanten Artikel bezüglich Eindämmung der Alterserscheinung mit größtem Interesse gelesen-Meine Frau ist langjähr. med. Assistentin gewesen und hat einige bekannte Ärzte an Hand, Weiterhin besitzt sie ein sehr vornehmes Gebäude mit Park, und darin könnte ein ärztl. geleitetes Institut bezüglich Ihrer Forschung errichtet werden  
Krankenzimmer, grosse Aufenthaltsräume, Speiseräume Laboratorien stehen zur Verfügung-Ich bitte Sie gütigst, mir um gehend mitteilen zu wollen, ob Sie ~~g~~willt sind unter Ihrer Fernleitung, natürlich mit einer entsprechenden Beteiligung hier in Alsfeld, als Deutschland, ein derartiges Institut zu errichten-In der Hoffnung, dass Sie mit dem Vorschlage einverstanden sind, bitte ich um Ihre gefl. umgehende Nachricht Weiterhin bitte ich Sie, bei welcher chem. Fabrik, man Ihre Präparate für das Novocain, was wahrscheinlich als Grundsubstanz Ihrer Präparate dient, man beziehen kann

Die Ärzte würden sofort eingestellt, nach  
Zukommen Ihrer Nachricht-

Ich erbitte Ihre Post nach Alsfeld  
Hessen Postschliessfach 50 zu richten

Mit vorzüglicher Hochachtung

*H. Kurth*

RFG  
fac Sanatoriului doresc  
In. dela noi + Gerov.

12. IX.

74.

Herrn  
Ulrich NEUMANN  
8172 Ienggries - Fleck  
Holz 2  
B.R. Deutschland

Sehr geehrter Herr Neumann !

Ihr Schreiben habe ich erhalten und möchte Ihnen gerne auf Ihre Fragen antworten.

Wir haben oft Ärzte aus der ganzen Welt, die bei uns hospitieren, unsere Ärzte waren bisher nicht im Austausch zu kommerziellen Zwecken im Auslande beschäftigt.

Unser Institut befasst sich vor allem mit wissenschaftlichen Forschungen und unterstützt die Behandlung der Ausländer, die in immer grösseren Mengen zu diesem Zwecke in's Land kommen.

Ich glaube dass Sie sich an die Rumänische Botschaft in Köln wenden sollen, die Ihnen in allen diesen Fragen Aufklärung erteilen kann.

Unsere Präparate Gerovital H3, und Aslavital, werden ausschliesslich durch die Staatsfirma I M E C O, Bukarest 1, Strada Pitar Moş 6, Tel : 12.01.90, exportiert.

Mit besten Grüssen

Akad.Prof.Dr. Ana Aslan  
Gen.Dir. des Nationalen Instituts  
für Gerontologie und Geriatrie  
Bukarest, Rumänien.

RFG  
fac Sanatoriului doresc  
Dr. dela noi + Gerov.

12. IX.

74.

Herrn  
Ulrich NEUMANN  
8172 Ienggries - Fleck  
Holz 2  
B.R. Deutschland

Sehr geehrter Herr Neumann !

Ihr Schreiben habe ich erhalten und möchte Ihnen gerne auf Ihre Fragen antworten.

Wir haben oft Ärzte aus der ganzen Welt, die bei uns hospitieren, unsere Ärzte waren bisher nicht im Austausch zu kommerziellen Zwecken im Auslande beschäftigt.

Unser Institut befasst sich vor allem mit wissenschaftlichen Forschungen und unterstützt die Behandlung der Ausländer, die in immer grösseren Mengen zu diesem Zwecke in's Land kommen.

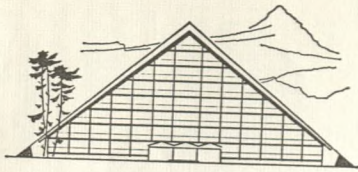
Ich glaube dass Sie sich an die Rumänische Botschaft in Köln wenden sollen, die Ihnen in allen diesen Fragen Aufklärung erteilen kann.

Unsere Präparate Gerovital H3, und Aslavital, werden ausschliesslich durch die Staatsfirma I M E C O, Bukarest 1, Strada Pitar Moş 6, Tel : 12.01.90, exportiert.

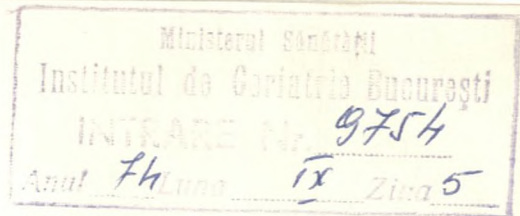
Mit besten Grüßen

Akad.Prof.Dr. Ana Aslan  
Gen.Dir. des Nationalen Instituts  
für Gerontologie und Geriatrie  
Bukarest, Rumänien.

RFG



Wohnungsbaugesellschaft  
**ULRICH NEUMANN**  
mbH & Co KG



8172 LENGGRIES - FLECK  
Holz Nr. 2  
Telefon: (08042) 8532

DATUM 28. 8. 74

-ne/an-

Frau  
Prof. Dr. Ana Aslan

Bukarest/Rumänien

Gerovital

Sehr verehrte gnädige Frau;

wir planen hier in Lenggries, einem schönen oberbayerischen Sommer- und Wintersportkurort an der Nordseite der Alpen, ein neues, mit allen modernen Erkenntnissen ausgestattetes Hotel-Sanatorium mit Schwerpunkt auf dem Sektor "Geriatric" zu bauen.

Vor wenigen Tagen haben wir sehr aufmerksam den interessanten Artikel in der Süddeutschen Zeitung über Ihre erfolgreiche Arbeit hinsichtlich des Arzneimittels "Gerovital" gelesen.

Mit unserem heutigen Schreiben wenden wir uns mit der Bitte an Sie, uns in unserem Anliegen, welches wir in den nachfolgenden Überlegungen darlegen, wenn möglich zu unterstützen bzw. unser Schreiben zu beantworten, oder für Beantwortung zu sorgen:

- 1) Wir beabsichtigen in unserem Sanatoriums-Neubau einen oder mehrere Ärzte zu beschäftigen. Welche Möglichkeit gibt es, um gegebenenfalls diesen deutschen Arzt über einen Zeitraum von ca. 6 bis 12 Monaten bei Ihnen praktizieren zu lassen, damit er Ihre komplette Behandlungsmethode in Verbindung mit der gezielten Verabreichung von Gerovital kennenlernt.
- 2) Gibt es weiterhin die Möglichkeit z. B. einen der jüngeren Ärzte Ihrer Klinik bei uns zu beschäftigen? Müssen wir zur Klärung dieser kommerziellen Frage eventuell mit Ihrer Botenschaft in Köln Kontakt aufnehmen - oder sehen Sie sich zu solch einer Vermittlung selber in der Lage?
- 3) Welche vertraglichen Möglichkeiten gibt es, damit unser neues Sanatorium regelmäßig Ihre Produkte direkt aus Ihrem Haus bezieht?

Uns wäre sehr an einem persönlichen beratenden Gespräch über unser gesamtes Anliegen in Ihrem Haus gelegen. Wann und wie

könnten wir Sie bitte zur Klärung unserer Probleme konsultieren?  
Wir wären Ihnen sehr für eine rasche Beantwortung verbunden.

Mit vorzüglicher Hochachtung

*Ulrich Neumann*

**РІННІХАВННА**

Intr-adevăr medicii au fost la noi ca să învețe metoda, dar medicii noștri n-au făcut încă schimb de experiență în scopuri comerciale în străinătate.

Institutul nostru se preocupă în special de latura științifică și sprijină în țară îngrijirea străinilor care vin într-adevăr în număr din ce în ce mai mare pentru cură.

Cred că ar fi bine să vă adresați atașatului comercial al Ambasadei din Köln care sigur vă va da lămuririle necesare în această privință.

RFG

colaborare !

Traducere din limba germană

BKH - BUNDESVERBAND

Zur Förderung des Kur und Heilwesens und der Altenpflege E.V.  
Geminnütziger Verein Hamburg

Vorstandsvorsitzender :

Dr. Fritz von RANDOW

3911 Windach / Ammersee, Schloss

Dnei Prof.Dr.Doiz. Anna Aslan

Ref : - Colaborarea cu Uniunea noastră

Ref : - Dvs, ca membru al sfatului nostru, Scris. Dvs. din 6.III.1972.

Mult stimată Doamnă !

Am avut ocazia, de a discuta anul trecut în amănunțime cu Dl. Dr. David, care a vizitat orașul Hamburg și a fost oaspetele nostru.

Intre timp au intervenit schimbări esențiale nu numai din punct de vedere politic, dar mai ales în domeniul medicinei și aici și din punct de vedere organizatoric la unele lucruri.

Subsemnatul acestei scrisori care lucrează din anul 1955 la departamentul sănătății și se ocupă în special în domeniul prevenirii și îngrijirii pacientului după boală, a indicat de ani de zile ce măsuri de tratament trebuie luate nu numai pe teritoriul R.F.G.

Așa ar fi trebuit să se ajungă acolo, că și în străinătate internările și tratamentele să fie suportate de ( Krankenkassen ) asigurările sociale.

După străduințe de ani de zile acest lucru este acum posibil , așa încât considerăm că o colaborare strinsă și dirijată, cu Dvs. personal, cit și în cadrul lărgit al țării Dvs. devine inevitabil.

Această colaborare prin societatea noastră poate deveni toamnă pentru țara Dvs. un factor însemnat în aducerea de valuri. Aceste probleme ar trebui să fie discutate pe urmă la Ministerul Dvs. și subsemnatul acestei scrisori este dispus de a veni pentru o discuție și pentru a studia în același timp instalațiile Dvs. Noi vă rugăm de aceea a ne comunica, când și unde ne-am putea întâlni cu Dvs.



Noi sîntem în stare de a informa prin toate organizațiile medicale în R.F.G. , prin organizațiile celor ce muncesc cît și prin organizații economice de resort , posibilitățile elaborate de Dvs. Noi am putea deasemenea, să aplicăm în țară, terapia Dvs. în Case de cură importante , iar pentru această măsură am pune la dispoziția țării Dvs. drept răsplată, devize importante.

De aceea sîntem de părere, că o convorbire cît mai grabnică ar fi de cel mai mare interes pentru ambele părți și așteptăm un răspuns grabnic din partea Dvs.

Cu cele mai cordiale salutări și cele mai bune urări și din partea Președintelui Soc. noastre, Dl. Dr. Fritz v.Randow

al Dvs.

Wolfgang SCHLATTERER

împuternicit general.

RFG  
De Traktor pând  
mine strinsatã.

douse colaborare

Nr. 6754/1306/74

# BKH BUNDESVERBAND

ZUR FÖRDERUNG DES KUR- UND HEILWESENS UND DER ALTENPFLEGE E. V.  
Gemeinnütziger Verein Hamburg

Bundesverband zur Förderung des Kur- und Heilwesens und der Alten-  
 pflege e.V. • Landesverband Bayern

LANDESVERBAND BAYERN

Ministerul Sanatatii  
Institutul de Geriatrie

8911 WINDACH/AMMERSEE  
~~XXXX~~ Schloss

B U C U R E S T I

Tel. ~~XXXXXXXX~~ 08193/208

Str. Minastirea Caldarusani Nr.  
Nr. 9 - 17.76.86.

zu Händen von

Prof. Dr. Doz. Anna Aslan

Ihre Zeichen

Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen

Schl. /A.

Datum

21.5.74.

Betrifft:

Zusammenarbeit mit unserem Verband

Bezug: Ihre Mitgliedschaft innerhalb unseres Beirats, Ihr Schr. v. 6.3.72.

Sehr geehrte gnädige Frau!

Wir hatten letztes Jahr Gelegenheit, mit Ihrem Herrn Dr. David, der be-  
suchsweise in Hamburg weilte und unser Gast sein konnte, eingehende Ge-  
spräche zu führen.

In der Zwischenzeit hat sich nicht nur im politischen Bereich sondern ins-  
besondere auch im Bereich der Medizin und hier auch im organisatorischen  
Bereich Einiges wesentlich verändert. Unterzeichnender dieses Briefes,  
der seit dem Jahr 1955 im Gesundheitswesen tätig ist und hier im Beson-  
deren im Bereich der Vor- und Nachsorge, hat schon seit Jahren darauf  
hingewirkt, daß Heilmaßnahmen nicht nur im Bundesgebiet durchzuführen  
sind.

So mußte erreicht werden, daß auch Auslands - Kur- Aufenthalte von den  
Krankenkassen als Kostenträger vergütet werden.

Nach jahrelangen Bemühungen ist dies nunmehr möglich und so halten wir  
eine gezielte sinnvolle Zusammenarbeit mit Ihnen persönlich, sowie im  
weiteren Bereich Ihres Landes, für unerläßlich.

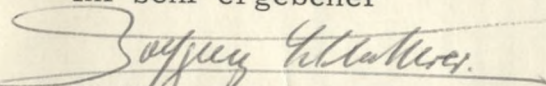
Diese Zusammenarbeit kann über unsere Organisation gerade für Ihr Land  
ein wesentlicher devisenbringender Faktor werden. Diese Dinge müssten  
dann in Ihrem Ministerium besprochen werden und Unterzeichnender ist be-  
reit, Sie zu einem Gespräch aufzusuchen und gleichzeitig Ihre Einrichtungen  
zu studieren. Wir bitten daher um Angabe, wann und wo Sie aufgesucht  
werden können.

Wir sind in der Lage über alle ärztlichen Organisationen im Bundesgebiet, über berufsständische Organisationen und in entsprechenden Wirtschaftsbereichen die von Ihnen erarbeiteten Möglichkeiten bekannt zu machen. Wir würden, ebenfalls im Lande, Ihre Therapie in bedeutenden Häusern zur Anwendung bringen und für diese Maßnahme Ihrem Lande besondere Vergütungen in Form von Devisen zur Verfügung stellen.

Wir sind daher der Meinung, daß ein alsbaldiges Gespräch von großem beiderseitigen Interesse ist und sehen Ihrer kurzen Stellungnahme entgegen.

Mit freundlicher Empfehlung und besten Wünschen auch seitens unseres Präsidenten Herrn Dr. Fritz v. Randow

Ihr sehr ergebener



Wolfgang Schlatterer, Generalbevollmächtigter.

RF6

ofertor de a clădirii clinica

sa rasp. - dozar

KRANKENHAUS- und KLINIKBAU  
PLANUNGSGRUPPE SCHMOLL  
ARCHITEKTEN + INGENIEURE

HAMBURG 13 (Pöseldorf) BADESTRASSE 11 RUF: HAMBURG 040/410 17 02  
REPRÄSENTANZ: FRIED. KRUPP GMBH KRUPP BAUPLANUNG ESSEN  
B.R. Deutschland

Akad. Professor Dr. Doz. Ana Aslan  
Generaldirektion des Nationalen  
Instituts für Gerontologie und Geriatrie  
Str. Minastirea Caldarusani, 9  
B U K A R E S T (Bucuresti)

20. Mai 1976  
Sch./Dr. Rös.

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII	
Institutul Național de Gerontologie și Geriatrie	
INTRARE Nr.	5770
1976 luna VI	ziua 3

Sehr verehrte Frau Professor Aslan !

Sie waren so freundlich, uns auf unser Schreiben vom 19.3.76 (Ihr Schreiben BU - 2712, vom 13.4.76) zu übermitteln, daß z.Zt. bezüglich der Planung und Errichtung eines neuen Institutskomplexes für Ihren medizinischen Bereich, die Möglichkeit einer Zusammenarbeit noch nicht gegeben sei, da das Projekt vom Ministerium abhängig sei.

Für diese Nachricht danken wir Ihnen sehr und es sollte uns freuen, wenn Sie bei gegebener Veranlassung daran denken, unsere Erfahrungen als speziell sich mit der Materie von Krankenhaus- und Klinikbauten (von Universitäts- und Forschungsanlagen) befassende Architekten + Ingenieure, zu Rate zu ziehen.

Ihrer weiteren Nachricht, sehen wir daher bei Gelegenheit mit großem Interesse entgegen und begrüßen Sie

mit freundlicher Empfehlung  
- PLANUNGSGRUPPE SCHMOLL -  
*Schmoll*

*pt. Anstalt für  
Vertriebsstellen*

Dl. Hans HERRSCHAF ( original in Banat )

8 München 45

Glockenblumenstrasse 36

Tel : 089 - 35 14 110

Dl. Rudolf AIBRECHT

8 München 80

Halerspitz 12

Tel : 089 - 43.96.25

RFG

opera colabozare, creare de clinica.

Prof. Dr. med. Dr. phil. M. R. Wolff

4 Düsseldorf 1, den 25. 8. 76  
Hebbelstraße 7  
Telefon 0211 - 68 59 49

MINISTERUL SANITATII  
Institutul National de Gerontologie

INTRARE Nr. 7226  
1976 luna 08 ziua 31

Frau  
Akad. Prof. Ana Aslan

Str. Minastirea Caldarusani 9 - Sector 8

Casuta Postala 1004

6628 Bucuresti/Rumänien

Sehr geehrte Frau Kollegin!

Vielen Dank für Ihr Schreiben vom 12. 8. 76, das leider erst heute bei mir eintraf. Ich würde sehr gerne zusammen mit einem meiner Mitarbeiter in der Zeit vom 13. Sept. bis 17. Sept. zu Ihnen nach Bukarest kommen. Ich würde dann alle bisher vorliegenden Unterlagen über den vorgesehenen Klinikbau mitbringen. Es wäre mir sehr erwünscht, wenn wir dann auch gemeinsam mit Ihnen ins Gesundheitsministerium gehen könnten, damit auch dort die Unterlagen eingesehen werden können. Vielleicht läßt sich dann wenigstens prinzipiell schon klären, ob seitens Ihres Gesundheitsministeriums an einer Zusammenarbeit Interesse besteht oder nicht.

Zu Ihrer näheren Information teile ich Ihnen über das Klinikvorhaben folgendes mit:

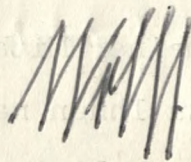
Ein geeignetes Grundstück für die Klinik in Allensbach am Bodensee befindet sich in meinem Besitz. Die Baupläne für die Klinik sind fertig gestellt, und es wurde seitens der

zuständigen Behörden die Baugenehmigung erteilt. Eine Wirtschaftlichkeitsberechnung ist durchgeführt und schließt mit einem sehr günstigen Ergebnis ab.

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn Sie mit dem zuständigen Bearbeiter Ihres Gesundheitsministeriums Fühlung aufnehmen würden und einen Ihnen und dem Gesundheitsministerium zusagenden Termin in der Zeit vom 13. bis 17. Sept. verabreden würden. Für die baldige Mitteilung dieses Termins wäre ich Ihnen sehr dankbar.

Mit den besten Grüßen

Ihr



(Prof. Dr. Dr. M. Wolff)

cu la sa contribuie  
clinica in colaborare

PROF. DR. MED. DR. PHIL. M. R. WOLFF  
FACHARZT FÜR NERVENLEIDEN

4 DÜSSELDORF 1, DEN  
HEBBELSTRASSE 7  
TELEFON: 685949

29. 7. 76


062  
1976 VIII no 7

Frau  
Dr. med. A. Aslan  
Minăstirea Căldărusani 9

Bukarest/Rumänien

Sehr geehrte Frau Kollegin!

Ich weiß nicht, ob Sie sich noch an mich erinnern. Wir hatten uns anlässlich eines Vortrages von Ihnen in Karlsruhe kennengelernt. In den darauffolgenden Jahren hatten Sie mir auch mehrfach Patienten zur Behandlung überwiesen, die z. T. von mir ambulant, z. T. in der von mir seinerzeit geleiteten Nervenlinik des Daikoniewerkes Kaiserswerth behandelt wurden. Die von mir mit Ihren Präperaten durchgeführten Behandlungen hatten durchweg gute bzw. auch sehr gute Ergebnisse gezeigt.

Ich beabsichtige nun, in Allensbach am Bodensee eine eigene Klinik zu errichten. Ich habe dabei auch die Möglichkeit einer Zusammenarbeit mit Ihnen in Betracht gezogen. Über die Form und Art der Zusammenarbeit (eventuell sogar in Form einer Zweigstelle Ihres Institutes in Bukarest), sowie über die Frage einer eventuellen finanziellen Beteiligung von Ihnen persönlich oder vom rumänischen Staat müßte - falls Ihrerseits Interesse daran besteht - in einer persönlichen Unterhaltung Näheres besprochen werden.

Das Baugrundstück für die Klinik ist vorhanden. Auch liegen bereits Baupläne fertig vor und die Baugenehmigung ist erteilt. Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir baldmöglichst mitteilen würden, ob Ihrerseits Interesse an dem Projekt besteht. Falls das zutrifft, wäre ich bereit, zu einer persönlichen Unterhaltung nach Bukarest zu

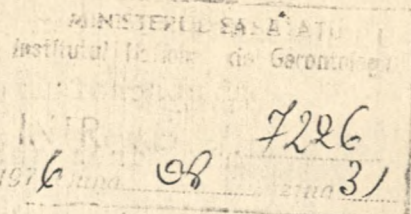


RFG

oferta colaborare, mare de Clinica.

Prof. Dr. med. Dr. phil. M. R. Wolff

4 Düsseldorf 1, den 25. 8. 76  
Hebbelstraße 7  
Telefon 0211 - 68 59 49



Frau

Akad. Prof. Ana Aslan

Str. Minastirea Caldarusani 9 - Sector 8

Casuta Postala 1004

6628 Bucuresti/Rumänien

Sehr geehrte Frau Kollegin!

Vielen Dank für Ihr Schreiben vom 12. 8. 76, das leider erst heute bei mir eintraf. Ich würde sehr gerne zusammen mit einem meiner Mitarbeiter in der Zeit vom 13. Sept. bis 17. Sept. zu Ihnen nach Bukarest kommen. Ich würde dann alle bisher vorliegenden Unterlagen über den vorgesehenen Klinikbau mitbringen. Es wäre mir sehr erwünscht, wenn wir dann auch gemeinsam mit Ihnen ins Gesundheitsministerium gehen könnten, damit auch dort die Unterlagen eingesehen werden können. Vielleicht läßt sich dann wenigstens prinzipiell schon klären, ob seitens Ihres Gesundheitsministeriums an einer Zusammenarbeit Interesse besteht oder nicht.

Zu Ihrer näheren Information teile ich Ihnen über das Klinikvorhaben folgendes mit:

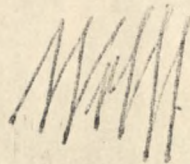
Ein geeignetes Grundstück für die Klinik in Allensbach am Bodensee befindet sich in meinem Besitz. Die Baupläne für die Klinik sind fertig gestellt, und es wurde seitens der

zuständigen Behörden die Baugenehmigung erteilt. Eine Wirtschaftlichkeitsberechnung ist durchgeführt und schließt mit einem sehr günstigen Ergebnis ab.

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn Sie mit dem zuständigen Bearbeiter Ihres Gesundheitsministeriums Fühlung aufnehmen würden und einen Ihnen und dem Gesundheitsministerium zusagenden Termin in der Zeit vom 13. bis 17. Sept. verabreden würden. Für die baldige Mitteilung dieses Termins wäre ich Ihnen sehr dankbar.

Mit den besten Grüßen

Ihr



(Prof. Dr. Dr. M. Wolff)

RF6

opera colaborare, serviu de clinica.

Prof. Dr. med. Dr. phil. M. R. Wolff

4 Düsseldorf 1, den 25. 8. 76  
Hebbelstraße 7  
Telefon 0211 - 68 59 49

MINISTERIU SANATATE  
Institutul National de Gerontologie  
1976  
7226  
31

Frau  
Akad. Prof. Ana Aslan  
Str. Minastirea Caldarusani 9 - Sector 8  
Casuta Postala 1004  
6628 Bucuresti/Rumänien

Sehr geehrte Frau Kollegin!

Vielen Dank für Ihr Schreiben vom 12. 8. 76, das leider erst heute bei mir eintraf. Ich würde sehr gerne zusammen mit einem meiner Mitarbeiter in der Zeit vom 13. Sept. bis 17. Sept. zu Ihnen nach Bukarest kommen. Ich würde dann alle bisher vorliegenden Unterlagen über den vorgesehenen Klinikbau mitbringen. Es wäre mir sehr erwünscht, wenn wir dann auch gemeinsam mit Ihnen ins Gesundheitsministerium gehen könnten, damit auch dort die Unterlagen eingesehen werden können. Vielleicht läßt sich dann wenigstens prinzipiell schon klären, ob seitens Ihres Gesundheitsministeriums an einer Zusammenarbeit Interesse besteht oder nicht.

Zu Ihrer näheren Information teile ich Ihnen über das Klinikvorhaben folgendes mit:

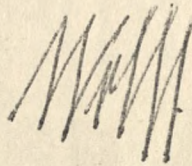
Ein geeignetes Grundstück für die Klinik in Allensbach am Bodensee befindet sich in meinem Besitz. Die Baupläne für die Klinik sind fertig gestellt, und es wurde seitens der

zuständigen Behörden die Baugenehmigung erteilt. Eine Wirtschaftlichkeitsberechnung ist durchgeführt und schließt mit einem sehr günstigen Ergebnis ab.

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn Sie mit dem zuständigen Bearbeiter Ihres Gesundheitsministeriums Fühlung aufnehmen würden und einen Ihnen und dem Gesundheitsministerium zusagenden Termin in der Zeit vom 13. bis 17. Sept. verabreden würden. Für die baldige Mitteilung dieses Termins wäre ich Ihnen sehr dankbar.

Mit den besten Grüßen

Ihr



(Prof. Dr. Dr. M. Wolff)

RF6

colaborare-clinică 12. VIII. 76.

Trimiți la Min. Sănăt.

BU - 6628

18/VIII 76

Herrn

Prof. Dr. med. Dr. Phil. M. R. WOLFF

4 Düsseldorf 1

Hebbelstrasse 7

B. R. Deutschland

Sehr geehrter Herr Professor !

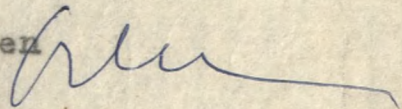
Ihr Schreiben vom 29.7. habe ich erhalten und erinnere mich Sie in Karlsruhe kennengelernt zu haben.

Es freut mich dass Sie Ihre Patienten mit unseren Präparaten behandeln und dabei gute Erfolge haben.

Was Ihren Vorschlag anbetrifft eine Klinik zu erbauen, in der eine Zusammenarbeit mit unserem Institut in Betracht gezogen wird, werde ich unserem Gesundheitsministerium unterbreiten. Bis jetzt wurden aber keine Abkommen dieser Art getroffen, obwohl so manche Angebote einliefen.

Ich würde Sie natürlich gerne in Bukarest begrüßen, wenn Sie herkommen möchten, verreise voraussichtlich um den 20 September herum.

Mit besten Grüßen



Akad. Prof. Dr. Ana Aslan

RFG

16. XII. 75.

BU - 9406

Frau  
Elvira WÜSTHOFF  
51 Aachen  
Postfach 1365  
B.R. Deutschland

Sehr geehrte Frau Wüsthoff !

Ihr neuerliches Schreiben haben wir erhalten und wundern uns dass Sie Frau Prof. Aslan bei sich erwartet haben, da Sie doch keine Zusicherung eines Besuches oder irgendwelcher Art, unsererseits erhielten.

Solche Offerten wie die Ihren haben wir aus der ganzen Welt, es sind Verhandlungen durchs Gesundheitsministerium, vielfacher Art geführt worden, die bis jetzt noch zu gar keinem Ergebniss kamen. Bei uns ist Alles Staatlich, und wird nicht durch eine Privatpersohn erledigt. Wir glauben dass es für Sie günstiger wäre sich anderweitig zu entscheiden.

Mit besten Grüßen

Dr. Doz. Cornel DAVID

Wissenschaftlicher Rat.

RFG

*Opera Vila - pt. Inst. Geriatric*

WIRTSCHAFTS- UND VERKEHRSWERBUNG



ELVIRA WÜSTHOFF · 51 AACHEN · POSTFACH 1365

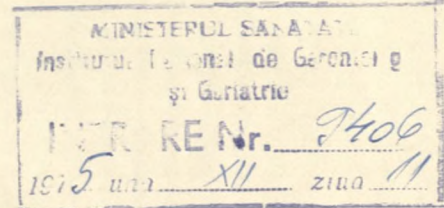
An  
Geriatrisches Institut  
z.Hd. Frau Professor Aslan

SIEBDRUCK · WERBEGESTALTUNG · SCHILDER

Bukarest / RUMÄNIEN  
Cadarusanistr. 9

51 AACHEN, den 2.12.1975

TELEFON 34535



Sehr geehrte Frau Professor Aslan!

Bezugnehmend auf mein Schreiben vom 19.8.1975 und Ihr Schreiben vom 6.9.1975 habe ich im Monat Oktober Ihren Besuch bei mir am Hause erwartet, damit Sie sich das Projekt einmal ansehen können. Ich bin nun durch die lange verlorene Zeit mit meinen Plänen sehr beeinträchtigt und wir haben nun inzwischen Winterzeit.

Da Sie mir mitteilten, daß Ihr Ministerium nur eine große Villa bevorzugt, habe ich schon einen entsprechenden Ausbau in Angriff genommen und hätte natürlich sehr gerne Ihre persönlichen Ansichten berücksichtigt.

Wie ich nun auf mein letztes Schreiben und meinen Anruf erfahren habe, befinden Sie sich z.Zt. in Südamerika und sind im Jan. 1976 in Frankreich. Von Frankreich nach Belgien ist es keine allzu große Entfernung; so wäre z.B. eine Flugverbindung von Paris nach Brüssel in einer Stunde möglich. Von Brüssel bis zu meinem Hause wäre es eine Autostunde, wenn ich Sie abholen würde. Es besteht auch ein reger Zugverkehr von Paris nach hier, das wäre die Bahnstation Welkenradt bei Eupen.

Es würde mir auch eine Freude bereiten, Sie innerhalb von Frankreich, Belgien oder Deutschland zu treffen bzw. abzuholen, wenn es Ihre Zeit erlaubt. Anderenfalls müßte ich Sie jedoch bitten mir konkret mitzuteilen, ob Sie noch an dem Objekt interessiert sind oder nicht, damit ich mich anderweitig entscheiden kann, um keine anderen Interessenten zu verlieren.

Privatanschrift:

Elvira El Soud  
4729 Hauset/Belgien  
Aachener Str. 123

T. 658028  
003287)

Mit freundlichen Grüßen

*El Soud*

REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA



MINISTERUL SĂNĂTĂȚII  
INSTITUTUL NAȚIONAL  
DE  
GERONTOLOGIE ȘI GERIATRIE

București, 18. VIII. 1976.

Str. Mînaștirea Căldărușani, 9 — Sector 8  
Căsuța Poștală 2009      Telefon 17.76.86

BU - 6672

Către  
MINISTERUL SĂNĂTĂȚII  
Dir. Rel. Externe

Vă trimitem alăturat copia scrisorii dl. Georg FREILICH,  
o/o Architect FEIGIN, 22, Hazohar Street, Tel-Aviv, din Israel,  
cu propunerea unei colaborări și creării a unui Institut Geriatric  
în Israel.

Acad. Prof. Dr. Doz. Ana Aslan



*colaborare*

12. VIII. 76.

BU - 6672

Herrn  
Georg FREILICH  
c/o Architect FEIGIN  
Tel - Aviv  
22, HaZohar Street  
Israel

Sehr geehrter Herr Freilich !

Ihr Schreiben vom 27.7. habe ich erhalten und erinnere mich an unser Zusammentreffen bei Dr. Graf.

Was Ihren Vorschlag anbetrifft, ein Geriatrie Institut in Israel zu gründen, hat unser Gesundheitsministerium bisher keinerlei Abkommen dieser Art getroffen, obwohl viele Vorschläge dieser Art eingetroffen sind.

Werden Ihren Brief an das Ministerium weiterleiten.

Mit besten Grüßen

Akad. Prof. Dr. Ana Aslan

Israel

ref: *Bucarea Inst de Geront.*  
*culabosare.*

GEORG FREILICH c/o Architect Feigin, 22, HaZohar Str. Tel Aviv, ISRAEL

Herrn  
Doc. Dr. C. David ,  
c/o GERIATRIE - INSTITUT  
Str. Manastirea-Calda- Rusani 9  
B u k a r e s t , Rumaenia

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII  
Institutul Național de Gerontologie  
INTRARE nr. 6672  
1976 luna VIII ziua 10

Tel Aviv, den 27. Juli 1976

Sehr geehrter Herr Docent:

Hoffentlich kennen Sie sich noch meiner erinnern, ich habe Sie im Hause unseres gemeinsamen Freundes, Herrn Obersanitaetsrat Dr. Franz Graf, in Wien kennen gelernt und wir hatten einen Briefwechsel, ich wohnte in Los Angeles. Nun bin ich kurze Zeit hier, da meine Tochter hier lebt und denke hier zu bleiben.

In den letzten Jahren war ich in der Golden Age Foundation in Los Angeles taetig und dadurch mit Ihrem Arbeitsgebiet der Geriatrie sehr verbunden.

Wie ich die Situation hier beurteile, waere fuer ein Geriatrie Institut Ihrer Art hier ein weites Feld erfolgreicher Arbeit gegeben. Nicht nur fuer die hier lebenden Menschen, sondern auch fuer die Touristen, die aus aller Welt herkommen.

Ihre Medikamente sind in den Apotheken zu bekommen und sicherlich befasst sich eine Reihe von Aerzten mit Geriatrie und ein Teil davon sind Anhaenger der Prof. Dr. Aslan behandlungsweise.

Natuerlich wuerde aber ein Geriatrie Institut, dass unter der Leitung, oder zumindest unter der Anweisung Ihres Institutes arbeitet, in ganz anderer Weise das Feld der Taetigkeit hier erschliessen.

Es gibt fuer so ein Institut hier eine ganze Reihe von Moeglichkeiten und ich habe in der kurzen Zeit meines hierseins bereits die entsprechenden Verbindungen geschaffen.

Sollten meine Gedanken irgendwie in das Programm Ihrer Arbeit sich ein-fuegen, so bitte lassen Sie mich wissen und ich wuerde gluecklich sein mit Ihnen in dieser Beziehung den Kontakt aufzunehmen.

Mit freundlichen Gruessen, Ihr ergebener

*Georg Freilich*

Israel

colaborare

12. VIII. 76.

BU - 6672

Herrn  
Georg FREILICH  
c/o Architect FEIGIN  
Tel - Aviv  
22, HaZohar Street  
Israel

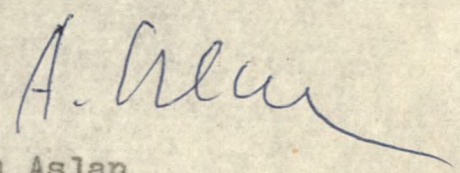
Sehr geehrter Herr Freilich !

Ihr Schreiben vom 27.7. habe ich erhalten und erinnere mich an unser Zusammentreffen bei Dr. Graf.

Was Ihren Vorschlag anbetrifft, ein Geriatrie Institut in Israel zu gründen, hat unser Gesundheitsministerium bisher keinerlei Abkommen dieser Art getroffen, obwohl viele Vorschläge dieser Art eingetroffen sind.

Wernden Ihren Brief an das Ministerium weiterleiten.

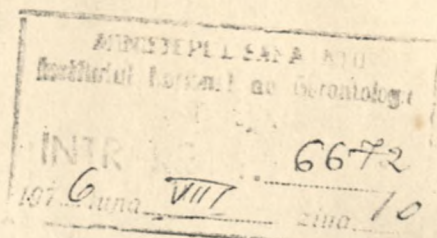
Mit besten Grüßen



Akad. Prof. Dr. Ana Aslan

ref: *Bucara Institut de Geront.*  
*Bukares*  
GEORG FREILICH c/o Architect Feigin, 22, HaZohar Str. Tel Aviv, ISRAEL

Herrn  
Doc. Dr. C. David,  
c/o GERIATRIE - INSTITUT  
Str. Manastirea-Calda-Rusani 9  
B u k a r e s t, Rumaenia



Tel Aviv, den 27. Juli 1976

Sehr geehrter Herr Docent:

Hoffentlich kennen Sie sich noch meiner erinnern, ich habe Sie im Hause unseres gemeinsamen Freundes, Herrn Obersanitaetsrat Dr. Franz Graf, in Wien kennen gelernt und wir hatten einen Briefwechsel, ich wohnte in Los Angeles. Nun bin ich kurze Zeit hier, da meine Tochter hier lebt und denke hier zu bleiben.

In den letzten Jahren war ich in der Golden Age Foundation in Los Angeles taetig und dadurch mit Ihrem Arbeitsgebiet der Geriatrie sehr verbunden.

Wie ich die Situation hier beurteile, waere fuer ein Geriatrie Institut Ihrer Art hier ein weites Feld erfolgreicher Arbeit gegeben. Nicht nur fuer die hier lebenden Menschen, sondern auch fuer die Touristen, die aus aller Welt herkommen.

Ihre Medikamente sind in den Apotheken zu bekommen und sicherlich befassen sich eine Reihe von Aerzten mit Geriatrie und ein Teil davon sind Anhaenger der Prof. Dr. Aslan behandlungsweise.

Natuerlich wuerde aber ein Geriatrie Institut, dass unter der Leitung, oder zumindest unter der Anweisung Ihres Institutes arbeitet, in ganz anderer Weise das Feld der Taetigkeit hier erschliessen.

Es gibt fuer so ein Institut hier eine ganze Reihe von Moeglichkeiten und ich habe in der kurzen Zeit meines hierseins bereits die entsprechenden Verbindungen geschaffen.

Sollten meine Gedanken irgendwie in das Programm Ihrer Arbeit sich ein-fuegen, so bitte lassen Sie mich wissen und ich wuerde gluecklich sein mit Ihnen in dieser Beziehung den Kontakt aufzunehmen.

Mit freundlichen Gruessen, Ihr ergebener

ref: Bucara Inst de Servit.  
Colaborare

GLORG FREILICH c/o Architect Feigin, 22, HaZohar Str. Tel Aviv, ISRAEL

Herrn  
Doc. Dr. C. David,  
c/o GERIATRIE - INSTITUT  
Str. Manastirea-Calda-Rusani 9  
B u k a r e s t , Rumaenia

MUNICIPIUL SANA ATU  
Institutul National de Gerontologie  
INTR 6672  
107 Buna VIII ziua 10

Tel Aviv, den 27. Juli 1976

Sehr geehrter Herr Docent:

Hoffentlich kennen Sie sich noch meiner erinnern, ich habe Sie im Hause unseres gemeinsamen Freundes, Herrn Obersanitaetsrat Dr. Franz Graf, in Wien kennen gelernt und wir hatten einen Briefwechsel, ich wohnte in Los Angeles. Nun bin ich kurze Zeit hier, da meine Tochter hier lebt und denke hier zu bleiben.

In den letzten Jahren war ich in der Golden Age Foundation in Los Angeles taetig und dadurch mit Ihrem Arbeitsgebiet der Geriatrie sehr verbunden.

Wie ich die Situation hier beurteile, waere fuer ein Geriatrie Institut Ihrer Art hier ein weites Feld erfolgreicher Arbeit gegeben. Nicht nur fuer die hier lebenden Menschen, sondern auch fuer die Touristen, die aus aller Welt herkommen.

Ihre Medikamente sind in den Apotheken zu bekommen und sicherlich befassen sich eine Reihe von Aerzten mit Geriatrie und ein Teil davon sind Anhaenger der Prof. Dr. Aslan behandlungsweise.

Natuerlich wuerde aber ein Geriatrie Institut, dass unter der Leitung, oder zumindest unter der Anweisung Ihres Institutes arbeitet, in ganz anderer Weise das Feld der Taetigkeit hier erschliessen.

Es gibt fuer so ein Institut hier eine ganze Reihe von Moeglichkeiten und ich habe in der kurzen Zeit meines hierseins bereits die entsprechenden Verbindungen geschaffen.

Sollten meine Gedanken irgendwie in das Programm Ihrer Arbeit sich ein-fuegen, so bitte lassen Sie mich wissen und ich wuerde gluecklich sein mit Ihnen in dieser Beziehung den Kontakt aufzunehmen.

Mit freundlichen Gruessen, Ihr ergebener

*Glorg Freilich*

ITALIA

Hal

Comunicato

11 21 novembre 4

AA/NDT/12144

Gentile Signor Gennaro VANZO  
Amministratore unico Eurotel Italia  
Presidente Eurotels International  
Piazza Vittoria, 7  
39100 Bolzano

ITALIA

Gentile Signor Vanzo,

Ho ricevuto con Sua lettera del 7 Novembre la documentazione della Catena EUROTEL e colgo l'occasione di ringraziarVi anchè per Sua amabile invitazione.

Sua catena internazionale di alberghi e specialmente quelle di Italia ha suscitato mio vivo interesse. Anch'io sono di parere che discutere a voce sarà molto utile per un'eventuale collaborazione. Con l'occasione del mio prossimo viaggio in Italia mi farà piacere di informarLe.

Gradisca, gentile signor Vanzo, i miei più distinti saluti,

Direttrice generale,  
Acad.Prof.Dott. Anna Aslan

Italia



MINISTERUL SANATATII  
Institutul National de Gerontologie  
si Geriatrie  
INTRARE Nr. 18/144  
1974 luna XI ziua 20

Gennaro Vanzo  
amministratore unico  
eurotel italia  
presidente  
eurotels international  
39100 bolzano  
piazza vittoria, 7  
tel. 0471/42344-45  
via guncina, 52  
tel. 0471/36711

Preg.ma Prof.ssa  
Dott. A. ASLAN  
BUCAREST

GV/mp

Bolzano, 7 Novembre 1974

Facendo seguito a quanto riferitomi dal sig. A. Tornaghi ed alla ns. precedente lettera, ho il piacere di farLe pervenire la documentazione illustrativa della Catena EUROTEL, nella viva speranza che la Catena Internazionale EUROTEL possa estendersi nel Suo Paese.

Il sig. Tornaghi mi ha illustrato il Suo prezioso pensiero circa l'eventuale abbinamento della iniziativa EUROTEL con le cure ASLAN, da estendersi in Centri geriatrici da istituire in una prima fase negli Eurotel della Catena italiana e successivamente in tutti gli Eurotel degli altri Paesi.

Sarebbe utile poter arrivare al più presto a poter accertare la concreta possibilità dell'abbinamento proposto, nelle nuove realizzazioni EUROTEL in corso di costruzione e di programmazione, affinché si possa provvedere ai necessari accorgimenti per dare una più appropriata impronta al reparto destinato allo scopo.

Saremo molto onorati poterLa avere nostra gradita ospite in uno dei ns. Eurotel in Italia, per discutere a voce i vari problemi nella ricerca di una fraterna collaborazione.

Colgo l'occasione per salutarLa con tutta deferenza.

Gennaro Vanzo

FEDRIGNI & C. S.p.A.



Vă mulțumesc pentru documentația asupra  
Euro-hotelului (?)

Cînd voi merge în Italia, vă voi anunța.  
Vă mulțumesc pentru invitație. O discuție  
dar fi ~~utilă~~ foarte utilă.

Am privit cu interes importanța lanțului Dvs.  
de hoteluri din întreaga lume și în special  
din Italia.

Gratie per Lei

~~Quando visiterò l'Italia di nuovo~~

Con l'occasione della mia prossima visita in  
Italia, ~~vi~~ informare.

(mi farà piacere di)

1997  
Malina



22011 CADENABBIA  
(COMO)  
(0344) 40418

come la dispo... Hotel per cura.  
Cadenabbia, li 14.5.1974

In esecuto per  
Tor Acad. Prof. ANA. Hoban

74 v 65

Gen<sup>l</sup>.ma Sig.ra  
Prof. dott. Anna Aslan  
Ist. di pediatria  
Via Monaspira Caldarossan, 9  
B U C A R E S T  
=====

Noi abbiamo da 50 anni circa, l'Albergo Milano di Brunate, e siamo venuti a conoscenza, che Le interesserebbe, l'albergo, per eventuale gestione di casa - albergo - cura.

Le sarei grato, se qualora, effettivamente avesse interesse ad avere a Brunate o nella zona, un albergo da adibire ai Suoi scopi, di scrivermi, meglio ancora prendere contatto con me per studiare, le eventuali impostazioni della Casa.

Distinti saluti.

A. Nardi  
*[Signature]*

Hal

Sauatorici

PROF. SILVIO FEDERICO BARIDON

Rome, via Mercadante, 12  
le 26 Septembre 1973

Cher Professeur,

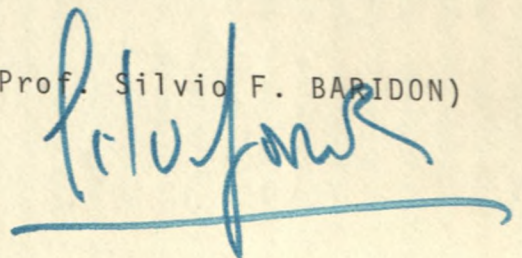
Faisant suite à notre entretien de cet après-midi, j'ai le plaisir de vous remettre ci-joint une petite documentation sur l'île de Ponza et de vous rappeler les points essentiels de notre conversation.

- 1°) Nous disposons dans l'île de Ponza (à 1 h.10 d'hydroglisseur d'Anzio) une merveilleuse terre aux eaux transparentes et non polluées, de l'Hôtel "La Torre dei Borboni" que nous voudrions transformer en Centre de Thalassothérapie, ouvert chaque année du 15 Avril au 15 Octobre.
- 2°) Ce Centre devrait assurer des soins basés sur l'union de la cure Gérovital et l'ensemble des cures thalassothérapeutiques. Nous souhaiterions également pouvoir y faire des cures de boue du lac Ghiol.
- 3°) Ce Centre, après s'être accordé avec les Autorités roumaines compétentes en la matière, désirerait vous offrir le statut de Consultant. Il demanderait en outre, aux Autorités roumaines, de vouloir dépêcher à Ponza un ou plusieurs médecins roumains, pour assurer une application rigoureuse des traitements Gérovital.
- 4°) Conscient du fait que des découvertes scientifiques telles que le Gérovital doivent être mises dans la plus large mesure possible au service de l'humanité, le Centre de Ponza ne saurait en aucun cas réclamer une exclusivité du Gérovital pour l'Italie ou pour une région.
- 5°) La mise au point d'un projet tel que celui de ce Centre demandant une longue préparation, il serait indispensable de pouvoir connaître l'opinion des Autorités roumaines dans le plus court délai possible.

Je serais heureux de venir avant la fin d'Octobre (entre le 23 et le 30) à Bucarest pour discuter avec qui de droit tous les détails de notre projet.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie de bien vouloir agréer, Cher Professeur, l'expression de ma plus haute considération et de mes sentiments dévoués.

(Prof. Silvio F. BARIDON)



Hal

opera un sanat,

Ministerul Sanatatii  
Institutul de Geriatria Bucuresti  
INTRARE Nr. 8180  
Anal 23 Luna 09 Zina 6

Dott. MARIO BELLELLI  
Specialista in Igiene Generale e Speciale  
Medicina Interna - Malattie Bambini  
Ufficiale Sanitario f. r.  
Medico Chirurgo Condotta  
PAESTUM  
Telef. 693  
Riportare la presente ricetta  
per le successive consultazioni

Paestum, 18 Agosto 1973

Spett. Istituto Dr. Parhon-D-ssa Aslan  
Bucuresti = ROMANIA

dosar

Il sottoscritto dr. Mario Bellelli, essendo informato che la Vs. Organizzazione cerca un edificio per organizzare anche in Italia un Istituto Medico, come in Romania, comunica che può mettere a Vs. disposizione una grande e moderna costruzione, adibita ad albergo con 70 posti letto, sale e saloni e servizi, modernamente arredato, situato nella zona archeologica di Paestum, via Nazionale Km. 90, in mezzo ad un grande parco e giardini.

In attesa di una Vs. cortese, sollecita risposta, invia distinti saluti.



B

Sanatorio  
Ch. 26 V 73

23 maggio 3

Signor

André Eckstein  
Via Nannetti 12

31029 VITTORIO VENETO (Tv)

Italia

Gentile Signor Eckstein,

Abbiamo ricevuto la Sua lettera con riferimento alla Sua proposta di organizzare un'Istituto geriatrico, nella città di Vittorio Veneto, colla nostra partecipazione.

La sua proposta ha ritenuto tutta la nostra attenzione e la consideriamo interessante. Chiediamo scusa di non aver risposto fino adesso, perché abbiamo aspettato l'esito delle discussioni al Ministero della Sanità ed al Ministero del Commercio Estero, dove le reazioni sono state favorevoli.

Per dar vita a questi progetti di collaborazione, sono di parere che dobbiamo aver una discussione sia a Bucarest, sia a Vittorio Veneto, per poter precisare i dettagli, le modalità e le condizioni della nostra collaborazione.

Aspettiamo con interesse i loro suggerimenti, il luogo e la data del prossimo incontro.

La prego di gradire i miei più distinti saluti,

Prof. Dott. Anna Aslan  
Direttrice dell'Istituto di Geriatria  
Bucarest



MINISTERUL SĂNĂTĂȚII  
INSTITUTUL DE GERIATRIE „BUCUREȘTI”

București 23 Mai 1973<sup>197</sup>  
Str. Mănăstirea Căldărușani, 9 Sector 8  
Căsuța Poștală 2009  
Telefon 17.76.86 — 18.51.85

Stimate D-le Eckstein,

Confirmăm primirea scrisorilor Dvs. referitor la propunerea Dvs. de înființare a unui institut geriatric în localitatea Vittorio Veneto, cu participarea noastră.

Propunerea Dvs. a fost analizată cu toată atenția și a apreciem interesantă. Ne cerem scuze pentru că pînă în prezent nu v-am putut răspunde dar între timp am avut loc unele discuții la Ministerul Sănătății și Ministerul Comerțului Exterior, unde reacțiile au fost favorabile.

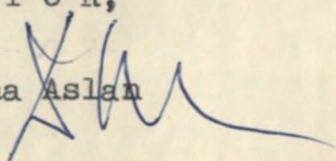
Pentru a da viață ideilor Dvs. de colaborare considerăm indicat de a purta o discuție de detaliu la București sau la Vitoria Veneta pentru a determina cît mai precis cu putință modul și condițiile de colaborare.

Așteptăm cu interes sugestiile Dvs. cu locul și data viitoarei întîlniri.

Primiți vă rog asigurarea deosebitei mele considerațiuni.

D I R E C T O R,

Prof.dr. Ana Aslan



Original  
la Tor. Acad. Aslan

Sanatorium

le 2 juin

4

Dr. Giuseppe Soggia  
2o Cornelio Celso  
R o m a  
Italie

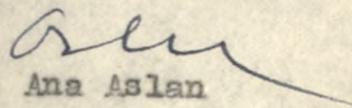
Gentile Signore,

Ho ricevuto con piacere la Sua lettera del 24 aprile a.c. al mio ritorno da Parigi e dal Portogallo. Sono passata qualche giorno anche per Roma, e per il momento non posso precisare con certezza quando sarò di nuovo in passaggio per l'Italia.

Noi, all'Istituto, abbiamo ricevuto molte proposte di questo genere, ma fino adesso non si è presa nessuna decisione, per creare in Italia una casa di cura geriatrica.

Invierò anche la Sua proposta ai nostri fori tutelari, i quali debbono decidere, e quando riceverò una risposta in merito, le farò sapere.

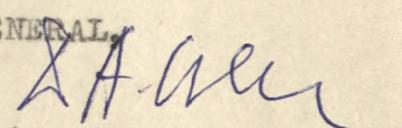
Mi ricordo con piacere del nostro incontro a Roma e La prego di gradire i mia più distinti saluti.

  
Acad. Prof. Dr. Ana Aslan

Stimate Doamnă Dalea,

Înainte de a pleca astăzi spre Cipru, am văzut-o pe Doamna Giana Bandini Moffa care are un proiect interesant de a ceda un teren în vederea construirii unei clinici pentru tratament geriatric, în colaborare cu țara noastră. Clinica va oferi asistență medicală numai pacienților italieni.

DIRECTOR GENERAL

  
Acad. Prof. Dr. Ana Aslan



Dr. Furico Sedola

20 noiembrie

81

C ă t r e

ROMCONSUL

Str. Matei Millo Nr. 7

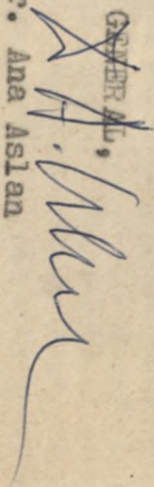
B u c u r e ș t i

---

Vă înaintăm cererile primite din partea Dr. Enrico Dedola  
din Pisa privind importul de Gerovital și înființarea de clinici.

DIRECTOR GENERAL

Acad. Prof. Dr. Ana Aslan



*Dott. Enrico Dedola*

Specialista in Endocrinologia e Gerontologia

Viale delle Piagge, 8 - Tel. ~~570487~~ 570487

56100 PISA

Italia

Ref. cerere import  $GH_3$   
e distributore di clusci,

Pisa 23 -8- 1981

Gentile Prof. Aslan,

desidero informarvi che è stato costituito a Pisa un Centro Medico Geriatrico che, sotto la mia direzione, eseguirà il trattamento con Gerovital  $H_3$  sia a Pisa che in altre località della Toscana.

L'attività di tale Centro sarà coadiuvata dalla costituzione di una Associazione Scientifica Geriatrica che avrà la funzione di divulgare i metodi di prevenzione dell'invecchiamento e delle malattie della vecchiaia.

L'Associazione Scientifica non ha scopo di lucro e sarà costituita secondo le leggi del Codice Civile Italiano che regolano tali Associazioni.

Poichè la Società Finanziaria che creerà tale Associazione chiede di dare il nome "A. Aslan" sia all'Associazione che al Centro Geriatrico, la presente lettera vale come richiesta ufficiale a Voi e allo Stato Romeno della accettazione da parte Vostra delle seguenti richieste:

- 1) denominazione del Centro Medico Geriatrico con il nome "A.Aslan"
- 2) denominazione dell'Associazione Scientifica Geriatrica con il nome "A.Aslan"
- 3) accettazione della Presidenza onoraria dell'Associazione Scientifica da parte della Prof. Aslan
- 4) consulenza scientifica periodica della Prof. Aslan in Italia.

*Dott. Enrico Dedola*

Specialista in Endocrinologia e Gerontologia

Viale delle Piagge, 8 - Tel. ~~2245~~ 570487

56100 PISA

L'accettazione delle nostre proposte comporterà da parte italiana l'obbligo di corrispondere alla parte romena il 5% del ricavo lordo dei trattamenti con Gerovital H<sub>3</sub>, nonché il diritto di controllo da parte Romena sui ricavi per i trattamenti stessi.

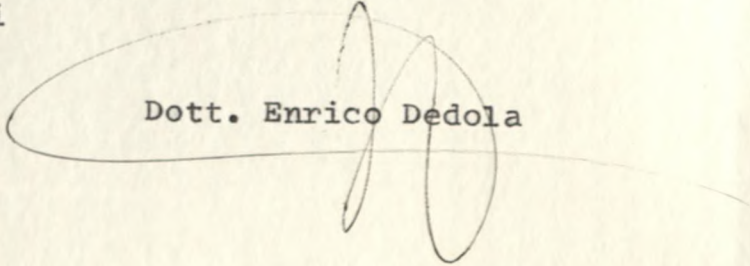
In caso di risposta favorevole l'attuazione pratica del rapporto italo-romeno avrà il seguente sviluppo:

- 1) contratto preliminare che fissa le clausole economiche del rapporto, la percentuale sui trattamenti, i sistemi di controllo di parte romena, i modi di corresponsione delle percentuali
- 2) contratto preliminare per la denominazione "A.Aslan" del Centro Medico, dell'Associazione Scientifica e per la Consulenza Scientifica periodica della Prof. Aslan
- 3) denominazione ufficiale "A.Aslan" del Centro Medico e dell'Associazione secondo il Codice Civile Italiano
- 4) contemporaneo contratto definitivo con la parte Romena.

La parte Italiana è a Vostra disposizione per ulteriori eventuali chiarimenti o proposte.

In attesa di un riscontro da parte Vostra, Vogliate ricevere i nostri più distinti saluti

Dott. Enrico Dedola



*Dott. Enrico Dedola*

Specialista in Endocrinologia e Gerontologia

Viale delle Piagge, 8 - Tel. ~~22467~~ 570487

56100 PISA

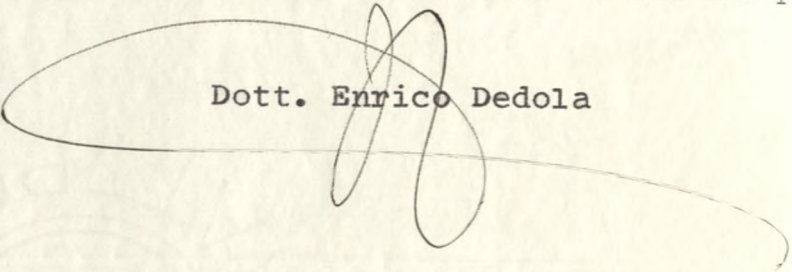
Pisa 23-8-1981

Il Centro Medico Geriatrico di Pisa da me diretto chiede alla Direzione Commerciale di Chimimport i seguenti chiarimenti:

- 1) se un eventuale acquisto di Gerovital H<sub>3</sub> può essere effettuato direttamente in Romania senza l'obbligo di acquisto dalla Società Concessionaria in Italia
- 2) se è possibile acquistare direttamente Aslavital in Romania
- 3) se è prevista la possibilità di instaurare un rapporto commerciale diretto e costante tra Chimimport e il Centro Medico Geriatrico di Pisa.

In Attesa di un Vostro riscontro Vi inviamo i nostri più distinti saluti

Dott. Enrico Dedola



Cerere Dr. Dedola

24 octombrie

81

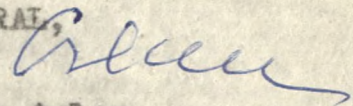
10161

C ă t r e  
CHIMIMPORTEXPORȚ  
Serv. Relații Externe

Vă înaintăm alăturat cererea D-lui Dr. Enrico Dedola din Pisa, un medic bine cunoscut Institutului, care aplică din punct de vedere științific metoda Aslan în Italia și care efectuează lucrări comunicate la Congresele din România și din Italia.

Recomandăm ca Dr. Dedola să poată lua direct de la Chimimportexport medicamentele, întrucât în Italia nu se găsesc întotdeauna produsele noastre.

DIRECTOR GENERAL,



Acad. Prof. Dr. Ana Aslan

Pisa 23 -8- 1981

Gentile Prof. Aslan,

desidero informarvi che è stato costituito a Pisa un Centro Medico Geriatrico che, sotto la mia direzione, eseguirà il trattamento con Gerovital H<sub>3</sub> sia a Pisa che in altre località della Toscana.

L'attività di tale Centro sarà coadiuvata dalla costituzione di una Associazione Scientifica Geriatrica che avrà la funzione di divulgare i metodi di prevenzione dell'invecchiamento e delle malattie della vecchiaia.

L'Associazione Scientifica non ha scopo di lucro e sarà costituita secondo le leggi del Codice Civile Italiano che regolano tali Associazioni.

Poichè la Società Finanziaria che creerà tale Associazione chiede di dare il nome "A. Aslan" sia all'Associazione che al Centro Geriatrico, la presente lettera vale come richiesta ufficiale a Voi e allo Stato Romano della accettazione da parte Vostra delle seguenti richieste:

- 1) denominazione del Centro Medico Geriatrico con il nome "A.Aslan"
- 2) denominazione dell'Associazione Scientifica Geriatrica con il nome "A.Aslan"
- 3) accettazione della Presidenza onoraria dell'Associazione Scientifica da parte della Prof. Aslan
- 4) consulenza scientifica periodica della Prof. Aslan in Italia.

L'accettazione delle nostre proposte comporterà da parte italiana l'obbligo di corrispondere alla parte romena il 5% del ricavo lordo dei trattamenti con Gerovital H<sub>3</sub>, nonché il diritto di controllo da parte Romena sui ricavi per i trattamenti stessi.

In caso di risposta favorevole l'attuazione pratica del rapporto italo-romeno avrà il seguente sviluppo:

- 1) contratto preliminare che fissa le clausole economiche del rapporto, la percentuale sui trattamenti, i sistemi di controllo di parte romena, i modi di corresponsione delle percentuali
- 2) contratto preliminare per la denominazione "A.Aslan" del Centro Medico, dell'Associazione Scientifica e per la Consulenza Scientifica periodica della Prof. Aslan
- 3) denominazione ufficiale "A.Aslan" del Centro Medico e dell'Associazione secondo il Codice Civile Italiano
- 4) contemporaneo contratto definitivo con la parte Romena.

La parte Italiana è a Vostra disposizione per ulteriori eventuali chiarimenti o proposte.

In attesa di un riscontro da parte Vostra, Vogliate ricevere i nostri più distinti saluti

Dott. Enrico Dedola



*Dott. Enrico Dedola*

Specialista in Endocrinologia e Gerontologia

Viale delle Piagge, 8 - Tel. ~~22467~~ 570487

56100 PISA

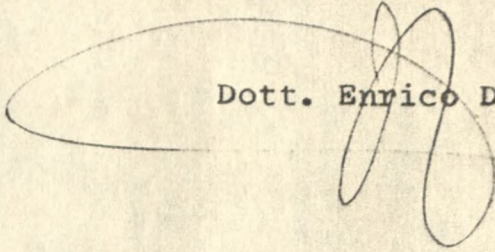
Pisa 23-8-1981

Il Centro Medico Geriatrico di Pisa da me diretto chiede alla Direzione Commerciale di Chimimport i seguenti chiarimenti:

- 1) se un eventuale acquisto di Gerovital H<sub>3</sub> può essere effettuato direttamente in Romania senza l'obbligo di acquisto dalla Società Concessionaria in Italia
- 2) se è possibile acquistare direttamente Aslavital in Romania
- 3) se è prevista la possibilità di instaurare un rapporto commerciale diretto e costante tra Chimimport e il Centro Medico Geriatrico di Pisa.

In Attesa di un Vostro riscontro Vi inviamo i nostri più distinti saluti

Dott. Enrico Dedola



Chieder a Clinimport;

- se è possibile acquistare

Genital M<sub>3</sub> e Aslevital direttamente

in Romania, malgrado la concessione

ad una società italiana

- l'acquisto da parte del Centro

Medico Geriatrico italiano sarà

possibile a condizione che il

Ministero delle Sanità romeno invii

una Aslev in Italia per la

pubblicità del prodotto e del

trattamento con Genital M<sub>3</sub>.

L'incontro con la stampa

sarà concordato con una Aslev.

## Organizzazione della Fondazione e del Centro Medico -

### - Fondazione Aslan

Non ha fini di lucro -

Promuove : trattamenti medici per  
la prevenzione e cura dei processi  
di invecchiamento -

Organizza congressi di gerontologia  
e geriatria -

Esegue ricerca scientifica e  
pubblica i risultati -

### - Centro Medico Geriatrico

Esegue : trattamenti clinici per la  
prevenzione e cura dei processi di  
invecchiamento - Il Centro Medico  
chiede di acquistare Geravitrol e Aslavitol  
a Bucarest

WRENSON

Indonesia

Ver sa deschide o clinica

February 14th, 1980

xx 2-4

No.438

Mr. Hermanto Tirtoprojo  
Managing Director  
IKIA INC.,  
Jalan Tebet Barat Dalam 1-21  
J a k a r t a  
INDONESIA

Dear Mr. Tirtoprojo,

I received your letter of January 17th and I am glad to hear that you are interested in our treatments and intend to open a clinic of this type in your country. It would be a pleasure to receive your doctors for training in your clinic.

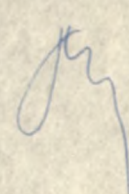
As regards the medicine, we do not deal with its sale. For it you may address to our foreign trade company CHIMIMPORT-EXPORT - 10, Blvd.Republicii, Bucharest (telephone: 16.34.63--16.45.80.).

Last year a physician from your country visited our Institute: Dr.Tony Setiabuhi - FAKULTAS KEBOKTERAN UNIVERSITAS TRISAKTI, Jl.Kiya Tape (Grogol), Jakarta. You may get in touch with him.

I shall be glad to have further news from you.

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.



Indonesia

Vor se deschide o clinica.



Jalan Tebet Barat Dalam 1-21, Jakarta - Indonesia Telp. 823384.  
Cable : IKIA. Banker : BNI 1946 Cabang Tebet PO. Box 4065 Jkt.

Jakarta, 17th January, 1980.

Prof. ANNA ASLAN

RUMANIA

AGENCY FOR COOPERATION AND TECHNICAL ASSISTANCE  
Jakarta  
No. 438  
OL  
LB

Dear Prof. Anna Aslan,

We heard very much regarding your H 3 Gerovital, herewith we like to inform you that we are interested to open a kind of clinic for this system in the mountain area of Puncak (West Java). Please inform us whether you can assist with addresses of doctors in Indonesia, who had a training before at your clinic and can help us with establishing this project.

In Puncak we have a source of hot/mountain water, can this be use for your system too ? We intent to send our own doctor for training at your clinic, please inform us also regarding the H 3 Gerovital prices needed for treatment, so that we can import this.

Awaiting your further news with thanks in advance for your kind attention, meanwhile we remain, dear Prof. Anna Aslan,

Our warm greetings,  
IKIA INC.,

Hermanto Tirtoprojo  
Managing Director

P.S.

From 3rd - 7th of May, 1980 we plans to organize a kind of exhibition of health system/equipments, we intent to display your system too in case you agree.

Ar fi foarte interesant să se infiinteze un prim ~~semn~~  
Institut Gerontologic în Indonezia.

În ceea ce privește cursurile, deocamdată înscrierile pt.  
anul acesta s-au terminat. Poate ar fi bine să ne scrieți la  
începutul anului viitor.

În general, pînă acum, medicii care veneau la cursuri în  
București, stăteau pe spezele lor și, în schimb, nu plăteau  
nimic pentru curs.

Indonesia

August 3rd, 8

No.4202 ✓

Dr. Tony Setiabudhi  
FAKULTAS KEDOKTERAN  
UNIVERSITAS TRISAKTI  
Jl. Kiyai Tapa (Grogol)  
J a k a r t a  
INDONESIA

Dear Dr. Setiabudhi,

It would be very interesting to be set up the "First Gerontological Institute" in Indonesia in cooperation. When you will come here, we shall discuss it and at the same time you will have the opportunity to get in touch with our responsible authorities regarding this problem.

As regards the courses, the registerings for this year ceased. It would be better to write us at the beginning of the next year.

Till now, the physicians who came for the courses in Bucharest, stayed on their expenses and did not paid anything for the course.

With kindest regards,

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.





*Vrea sa vrea  
la un curs de gerontologie.*

# FAKULTAS KEDOKTERAN

UNIVERSITAS TRISAKTI

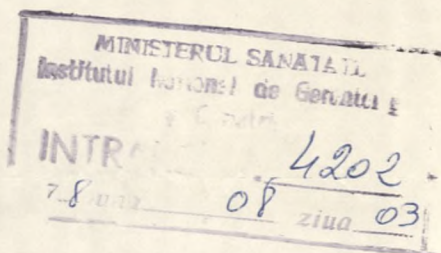
Jl. Kiyai Tapa ( Grogol ) Jakarta

Telpon 592198 KAWAT. USAKTI

Jika menjawab surat ini harap  
disebutkan tanggal dan nomornya

Jakarta, 20 th May 19 78

NOMOR : 2001/V/1978  
LAMPIRAN : 1(one)  
HAL : Course in problems of Gerontology



Acad.Prof.Ana Aslan, M.D.,D.Sc.

National Institute of Gerontology and Geriatrics

Str.Minastirea Caldarusani Nr. 9 - sector 8

Bucharest - Romania.

Dear Professpr,

I'm very happy receiving your last letter (nr.2770 - 22 nd of April 1978);which is discussed by our staff in Trisakti Medical School.

According to the discussion,we need a complete information in tha line with the course itself;for example :

- How long it take time for the full course ? (to be an accredited geriatrician/gerontologist ?)
- Can you give me some datas that foreign doctors like me are able to get a scholarship from your institute (or something like that?)

If there are some difficulties,please inform me whether you can offer me a part timer job;that during that course;I can earn some funds to live in Romania.

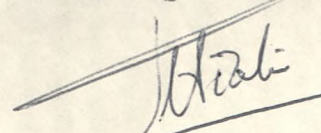
(Herewith I send you also an invitation from Holland,and they give some proposal according to my experience/curriculum vitae;but it just starting in 1980).

I'm sure that I can take the course myself;and it's also my idea that our University can joint with your institute to build the "First Gerontological Institute" in Indonesia.

Certainly,there are much possibility to discuss,while there are a strong cooperative basis between your country and Indonesia,especially in research problems. (I mean,agreement between our government with your country has been signed last month)

Awaiting always with pleasure further news from you,I remain with my best regard.-

Yours sincerely

  
(Dr.Tony Setiabudhi )

Indonesia

Medici  
Dovește colaborare  
& literatură.

August 12th, 6

IT-6728

Dr. Tony SETIABUDHI  
Psychiatric Department  
Trisakti Medical Faculty  
Djakarta - INDONESIA

Dear Dr. Setiabudhi,

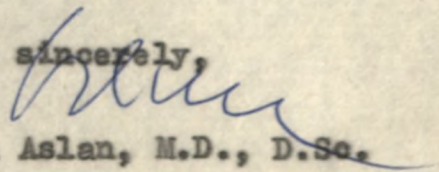
Thank you for the interest you showed to our researches. A cooperation between your department and our clinic would be very interesting and useful. Enclosed herewith I am sending you some of our papers.

It would be a real pleasure for me to have the opportunity to visit Indonesia again. It is such a wonderful country. I was there in 1959 and held some lectures in Djakarta, Surabaya and other towns. My travel was an unforgettable one.

I shall be glad to meet your assistant and to give him all the required information.

Awaiting always with pleasure further news from you, I remain with my best regards,

Yours sincerely,



Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.

Indonesia

Medic  
doveste colabore  
si literatur

W. NESTER, S.A. A. A. T. A.	
Institut Teknologi dan Kesehatan	
INTRAKE	6728
1976	12

Djakarta 6Th July 1976  
W. Setiabudi

Dear Colleague,

would you be so kind to send us some informations or scientific papers relating to your clinical trial on : Both Gerovital H3 and Gerosteron H4 in your country; which is also very famous here in Indonesia.

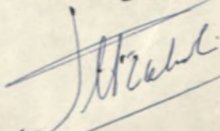
we are very happy getting such information and hoping that in this few more months, we can also active with such clinical trial (especially in our Psychiatric Department from Trisakti Medical Faculty - one of the leading Private Medical Faculty in Indonesia).

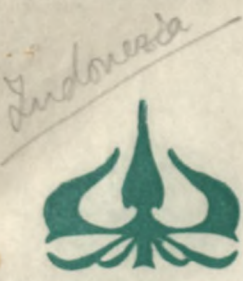
Our Psychiatric Department ~~is also interested~~ has also attention to make more relationship with your Hospital. One of our plan is to send one of our Assistent abroad for getting some experience from another country. If there are possibilities to give our assitent (Full qualified General Practitiner) an Extension/Post Graduate Course (maybe in Gerontology); or other Scholarship; please give us more informations.

If Prof. Anna Aslan wants to make some journey to Indonesia please give us informations; so we can also preparè for the next plan more seriously.

Hoping for your letter soon.-

Collegialiter :

  
(Dr. Tony Setiabudhi)



*Urea sa vha pt. un cours de gerant.*

# FAKULTAS KEDOKTERAN

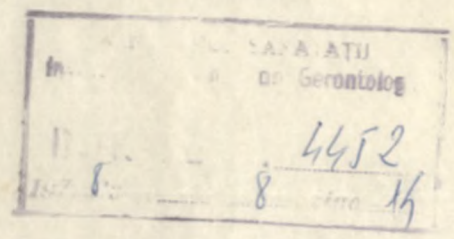
UNIVERSITAS TRISAKTI  
 Jl. Kiyai Tapa ( Grogol ) Jakarta  
 Telpon 592198 KAWAT. USAKTI

Jika menjawab surat ini harap disebutkan tanggal dan nomornya

NOMOR : 3102/VII/LN/78  
 LAMPIRAN :  
 HAL :

*Pesan  
 S-a raspuns  
 cu Nr. 42.023/3.VIII.78.*

Jakarta, 31 St July 19 78



Dear Professor Ana Aslan;

Herewith I inform you, that our medical school had already made a preliminary discussion with Mr. Theodor Dituлесcu (Rumanian Ambassador) about the possibility to set up a Gerontological Department.

In the line with this idea, and according to your letter; I decide to follow your "COURSE", which is held in October.

Would you please inform us further datas, that I can prepare everything before my leave ? (how long the course will be take time? And I hope to get "certificate" on Gerontology /Geriatry).

Please inform me as soon as possible. And while waiting for your letter soon, I remain you with my best regard.-

Faithfully yours

*Tony Setiabudhi*  
 ( Dr. Tony Setiabudhi )



EMBASSY  
OF THE  
SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA  
DJAKARTA

Dear Dr. Tony Setiabudhi,

The appointment between Prof. Dr. Oetama (Dean of Medical Scholl) and H. T. Theodor Ditulescu, the Romanian Ambassador will take place on July 18, 1978 Tuesday, 12.00 o'clock at the Chancery of the Romanian Embassy, Jl. Penka Cik Ditiro 42 A.

Thanking you for your kind assistance I remain

Yours sincerely,

*Olga Petru*  
Mrs. Campescu D.

Secretary to the Ambassador  
(Phone: 34 95 24)

Dr. Tony Setiabudhi  
Fakultas Kedokteran Univ. TRISAKTI  
Jl. Kyai Tapa  
Jakarta - Indonesia



Indonesia  
rec 6

Yves so much in staying in Oct.



# FAKULTAS KEDOKTERAN

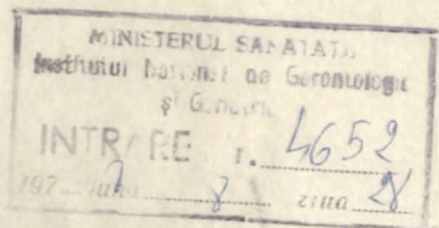
UNIVERSITAS TRISAKTI  
Jl. Kiyai Tapa ( Grogol ) Jakarta  
Telpon 592198 KAWAT. USAKTI

Jika menjawab surat ini harap  
disebutkan tanggal dan nomornya

Jakarta, 14 th August 19 78

NOMOR : 1405/VIII/LN/78  
LAMPIRAN : 1 (one)  
HAL :

Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.  
Institutul National De Gerontologie Si Geriatrie  
Ministerul Sanatatii  
Str.Minastirea Caldarusani, 9 - sector 8  
Bucuresti, Romania



Dear Prof. Ana Aslan,

Thankyou very much for your last letter ( nr. 4202,3rd August),which is received in Jakarta today.

In the line with my letter ( 4 months ago); I made a decision to follow your course next October ( herewith I send you also the recomendation of our Dean on your letter ; which just been signed after his visit to Europe last May).

Please if there are still possibility,then I can leave Jakarta at 29 th of September. But once again I ask your kindness to give me an opportunity for it. Because this is the only chance for me to visit your country & following the course. While for next year,there are still another allocation,but is given to a nother staff to visit foreign country.

I have made full preparation for it since a few months ago, but I still waiting for the reply ( I got also information from His Excellency Mr.Ambassador : Theodor Detulescu; that perhaps You are busy to make visits to other countries).

From the bottom of my heart,I ask you once again ; please to put my name on the "October Course", because it will be much more easier to set up Gerontological & Geriatrical Institute if we prepare it as earlier as possible.

While waiting for your next information,I remain you always with my best regards.-

Sincerely yours,

*(Signature)*  
( Dr.Tony Setiabudhi)

N.B.

According to our regulation,I just get a donation for the expenses few weeks ago (available for this year only!). So if I do not take it, the possibility for visiting your country next year is very very minimize.





GRECIA.

Grecia

Intenționare O.M.S.

23 septembrie 8

Nr.11483

Tov. Alexandru Tujan  
Director Adjunct  
Ministerul Sănătății  
Direcția Coordonare, Control,  
Personal și Invățământ  
Serviciul Relații Externe

Ca răspuns la adresa Dv. IV-B-110722 din 16 august 1978, vă aducem la cunoștință că sintem cu totul de acord cu înființarea unui Institut de Geriatrie în Grecia, întrucît O.M.S. a recomandat în cadrul unui simpozion la care am luat parte în 1963, să contribuim din punct de vedere științific la înființarea de institute naționale în alte țări.

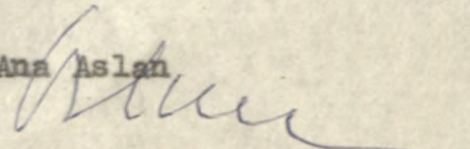
Rămîne ca forurile noastre superioare să decidă în această problemă.

Ne-ar onora ca acest institut să fie dependent de Institutul Național din țara noastră.

Rămîne să se discute posibilitățile de cooperare, să se ceară mai multe detalii privind sarcinile părții române.

DIRECTOR GENERAL,

Acad. Prof. Dr. Ana Aslan



REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA



MINISTERUL SANATATII  
DIRECTIA COORDONARE, CONTROL, PERSONAL SI INVATAMINT  
- SERVICIUL RELATII EXTERNE -

MINISTERUL SANATATII
Institutul National de Gerontologie si Geriatrie
F. Bucuresti
INTRARE Nr. <u>1183</u>
197 <u>8</u> luna <u>8</u> ziua <u>30</u>

INSTITUTUL NATIONAL DE GERONTOLOGIE  
SI GERIATRIE

Nr. Inşire IV-B-110722  
197 8 luna august ziua 10

Vă transmitem alăturat, în fotocopie, adresa primită de la  
Ministerul Afacerilor Externe conţinând informaţia furnizată de Ambasada  
R.S.România la Atena.

Vă rugăm să ne comunicaţi cât mai urgent punctul dumneavoastră  
tră de vedere pentru a putea dispune cele necesare.



DIRECTOR ADJUNCT,  
Alexandru Tujon



MINISTERUL  
AFACERILOR EXTERNE  
Direcția a II-a relații  
Nr.2/12470

București,

august 1978

3.11.78  
UB 11072/2001

J. Gortian  
Transmiteti o  
descriere la DRGG.  
12.08

MINISTERUL SANATATII  
Serviciul relații externe

*Aslan*

Ambasada noastră în Grecia informează că la Atena s-a constituit o societate anonimă, formată din medici de diferite specialități, profesori universitari, proprietari de clinici, avînd ca scop construirea și punerea în funcțiune a unui Institut de geriatrie.

Reprezentanții acestei societăți doresc să cunoască dacă țara noastră ar fi interesată să participe la construirea și funcționarea acestui institut, care ar putea avea loc sub formă de societate mixtă, anexă a institutului dr.Ana Aslan, sau ca institut independent.

In caz afirmativ, unul sau doi reprezentanți ai societății pot veni la București pentru a discuta problema în amănunt.

Ambasada precizează că, din discuțiile purtate cu medicii respectivi, reiese că aceștia sînt decizi să facă institutul cu sau fără participarea țării noastre, apelînd în acest caz la alte modele de institute asemănătoare din străinătate.

Ambasada roagă să i se dea cît mai urgent un răspuns de principiu.

DIRECTOR,



*Kaly*

MAROC

JAMAICA  
RFG

8 aprilie 81

D-lui Dr. G. Popescu  
Ambasadorul R. S. R.  
Rabat - MAROC

/1376/ 14.04.

Stimate Doamne Ambasador,

In legătură cu convorbirea telefonică avută, vă trimit câteva date privind posibilitatea înființării unui Centru Geriatric la Spitalul Avicena.

In discuțiile purtate cu Dl Ministru al Sănătății și cu reprezentanți ai Spitalului Avicena nu rămăsese stabilit dacă Spitalul Avicena era de acord cu înființarea acestui centru științific și de învățămînt. Acesta ar fi primul punct care ar trebui rezolvat. Pentru a facilita această rezolvare dau câteva indicații în privința necesităților acestui centru:

- Vîrsta pacienților va depinde de dorința conducerii centrului de a aborda numai (a) problema terapeutică sau și (b) cea preventivă. Pentru punctul (b) aș considera vîrsta între 45-50 ani, iar pentru punctul (a) vîrsta de 65 ani.

- Durata internării pentru tratament terapeutic ar fi de 45 de zile, iar pentru tratament preventiv de 30 de zile.

- Experiența noastră arată că nu trebuie să fie camere mari de spital și într-o cameră să fie de la 2 la 4 paturi; pentru fiecare 2 - 4 sau 10 paturi să fie un complex igienosanitar. Paturile vor avea o înălțime de maximum 60 cm și vor fi paturi mobile care să poată fi ușor manevrate.

- Intrucît este vorba de un centru de studiu, nu este bine să se interneze grabatari, cu atît mai mult cu cît sînt 4 persoane vîrstnice într-o cameră.

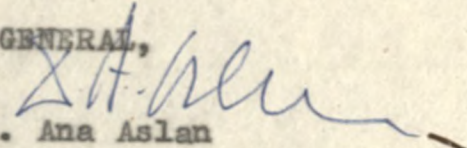
- Dacă există posibilități de spațiu, ar fi bine să existe și 1-2 rezerve pentru cazuri mai deosebite.

2.- Al doilea punct ce trebuie rezolvat, înainte de a se lua decizia definitivă, este problema medicamentului, a modalității de obținere a lui, pe care forurile Dvs. economice o cunos

3.- In ceea ce privește analizele, alăturat vă trimitem o listă cu cele care pot fi efectuate in Laboratorul Central al Spitalului Avicena.

4.- In privința medicilor - la 30 de paturi e suficient un șef de secție sau care va fi Directorul Centrului, ajutat de doi medici care vor fi aleși fie dintre medici specialiști boli interne, fie din medici de medicină generală, care vor fi primiți pentru a face un stagiu in Institutul Național de Gerontologie și Geriatrie.

DIRECTOR GENERAL,

  
Acad.Prof.Dr. Ana Aslan



MINISTERUL SĂNĂTĂȚII  
INSTITUTUL NAȚIONAL  
DE  
GERONTOLOGIE ȘI GERIATRIE

București 1 aprilie 1981  
Str. Mănăstirea Căldărușani, 9 — sector 1  
Căsuța Poștală 2-4  
Telefon 17.76.56

Stimate Doamnă Ambassador,

În legătură cu convorbirea telefonică avută, vă trimit câteva date privind posibilitatea înființării unui Centru Geriatric la Spitalul Avicena.

În discuțiile purtate cu Dl. Ministru al Sănătății și cu reprezentanții ai Spitalului Avicena nu rămăsese stabilit dacă <sup>Spitalul Avicena</sup> erau de acord cu înființarea acestui centru științific și de învățămînt. Acesta ar fi primul punct care ar trebui rezolvat. Pentru a facilita această rezolvare dau câteva indicații în privința necesităților acestui centru:

- Vîrsta pacienților va depinde de dorința conducerii centrului de a aborda numai a) problema terapeutică sau și b) cea preventivă. Pentru punctul (b) aş considera vîrsta între 45-50 ani. *pentru punctul a) 65 ani*

- Durata internării pentru tratament terapeutic ar fi de 45 de zile, iar pentru tratament preventiv de ~~o lună~~. *30 zile*

- Experiința noastră arată că nu trebuie să fie camere mari de spital și într-o cameră să fie de la 2-4 paturi; pentru fiecare <sup>10 paturi</sup> să fie un complex igienico-sanitar. Paturile vor avea o înălțime de maximum 60 cm și vor fi paturi mobile care să poată fi ușor manevrate.

- Întrucît este vorba de un centru de studiu, nu este bine să se interneze grabatari, cu atît mai mult cu cît sînt 4 persoane vîrstnice într-o cameră.

- Dacă exista posibilități de spațiu, ar fi bine să existe și 1-2 rezerve pentru cazuri mai deosebite.



2) Al doilea punct ce trebuie rezolvat, înainte de a se lua decizia definitivă, este problema medicamentului, a modalității de obținere a lui, pe care forurile Dvs. economice o cunosc. a 3-a

- In ceea ce privește analizele, alăturat vă trimitem o listă cu cele care pot fi efectuate în Laboratorul Central al Spitalului Avicena.

4) - In privința medicilor - la 30 de paturi e suficient un șef de secție sau care va fi Directorul Centrului, ajutat de doi medici care vor fi aleși fie dintre medici specialiști boli interne, fie din medici de medicină generală, care vor fi ~~cu plăcere~~ primiți pentru a face un stagiu în Institutul Național de Gerontologie și Geriatrie.

DIRECTOR GENERAL,

Acad. Prof. Dr. Ana Aslan

Maroc  
Mai / Vineri (20/30) 8h30 Republique Vener  
Ti / Jue / 16 Mars / 16 Mars / Flora  
Anu prim / Melleur / 2 persoane  
de Anul ~~Bona~~ Tare, noaste in Maroc Dr. G. Popescu  
efectuati pe baza drci cutilor purtate la M.S. din  
Maroc.

Intrucat nu era vorba de patea Marocului  
dorste sa facem pe un centru geriatric in Rabat  
Spital general de mare capacitate din Rabat Spit.  
noaste - cu calitatea noaste de membru in  
Comitetul de conducere al As. intern. de geront.  
(AIG) ova obligatia stiintifica de a ajuta  
pentru a promova misiunea geront. in Romania  
in afara un valoros schimb de experienta  
in domeniul traditiei preterice intre tarile  
Noaste si Regatul Marocului

Personal sunt de acord sa scriu in scris  
in prezena cu colaboratori mei schimb de medici  
- de altfel acest lucru se face cu  
medici din vineri - luni de mai bine de 20 ani  
numai in 980 au fost - acord care a fost  
fapt si de reprezentantul Romaniei in Maroc  
prezent la sedinta. - Inaintea de a da  
Hara de acest preambul <sup>modul de organizare</sup> romanian

ca sa avem acceptarea spiritului noaste  
de a cada ze patrunsi in spatiu pentru  
polidivinitate pentru "profetia batranetii"  
la un nivel si intrucat din procesul

Verbal se vorbeste de tratament in acord  
cuhe Cenui supab export si ~~State~~ M.S.,  
pentru introducerea ~~in~~ in Maroc al  
profesorilor germani H3 si laboratorului

Numai dupa aceste conditii implinite  
se poate expune un plan de actiune  
in modelul ~~mai~~ <sup>de</sup> personal aparut  
~~la~~ pe baza experientei I.N.C.C.

---

---

OLANDA

U

*Claudia*

Prof. Dr. Nass-Sturhard

Xerox la Rom-Consult

~~dorește să deschidă o clinică în Malacena. —~~

~~Se trimite cartea "ASLAVITAM"~~

Nu poate fi obținut medicamentul decât din România, sau din Elveția.

Ar fi fost mult mai bine să vină să discute.

Dacă dorește să deschidă o clinică în colaborare cu noi, se poate adresa direct întrepr. Rom-Consult trimițând o propunere (cerere).

— CLINICI STRĂINĂTATE —

31 august 1958 81

C ă t r e  
ROMCOMSUIP

Str. Armenescă nr. 35  
București

Vă trimitem alăturat copia scrisorii primite din partea  
D-lui Prof. Dr. Meas-Stoutherd din Olanda, care dorește să  
deschidă o clinică în Malaezia în colaborare cu noi, cu rugă-  
mintea de a-i da informațiile necesare.  
Cu mulțumiri,

DIRECTOR GENERAL,

Acad. Prof. Dr. Ana Aslan

31 august 1951 81

C ă t r e

BOMCONSULT

Str. Armeneseă nr. 35

B u r e s t i

Vă trimitem alăturat copia scrisorii primite din partea  
D-lui Prof. Dr. Meas-Stouthard din Olanda, care dorește să  
deschidă o clinică în Malaezia în colaborare cu noi, cu rugă-  
mintea de a-l da informațiile necesare.  
Cu mulțumiri,

DIRECTOR GENERAL,

Acad. Prof. Dr. Ana Aslan

August 31st,

81

No.2632

Prof.Dr.Maas-Stouthard  
P.O.Box 50,  
4310-AB, Bruinisse  
H O L L A N D

Dear Prof. Maas-Stouthard,

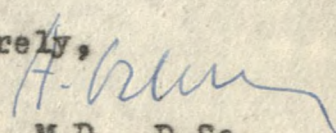
I received your letter and I am sorry too that you cannot come to Bucharest. It would have been better to come and have a discussion.

If you want to open a clinic in Malaysia with our cooperation, you can send an application directly to ROMCONSULT, Str.Armenească 35, P.O.Box 757, Bucharest 7000; telephone: 12.89.40; telex: 11650; cables: Romconsult.

As regards the medicine, it can be ordered either directly from our Foreign Trade Company - CHIMIMPORTEXPORT - 10, Blvd.Republicii, Bucharest, Romania, P.O.B. 525; telephone: 16.34.63. or 16.45.80; telex: 184, 185 - or to our representative in Switzerland - Pharmacies GROSCLAUDE S.A. Genève, Rive Lac, 2 Cours de Rive, Herr Jacques Winteller.

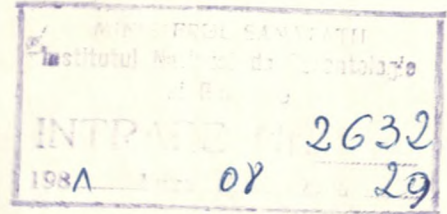
Waiting with pleasure for further news from you, I remain

Yours sincerely,

  
Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.



Prof. Dr. C.G.J.Maas-Stouthard,  
P.O.Box 50,  
4310-AB, Bruinisse,  
Holland.



Prof. Dr. Aslan,  
Institute National de Gerontology,  
Rue Mon Maasteria,  
Caldarusane, Sector 9,  
Bucharest 9,  
Rumania.

Bruinisse, 4th August 1981.--

Dear Professor Aslan,

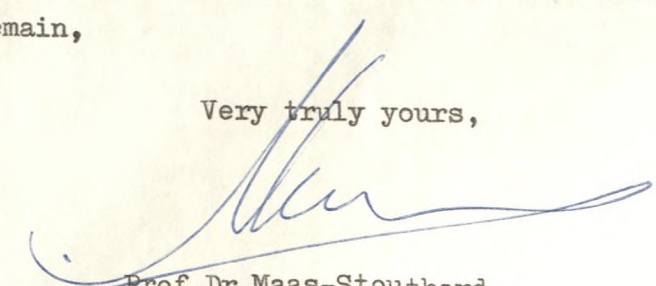
I hereby take the opportunity to introduce myself as a plastic surgeon, dermatologist and professor of Homoeopathic medicines.

I have been practising for more than 40 years mostly in Asia, and am at present in Holland on a short holiday, and to obtain information on the latest technics in plastic surgery and rejuvenating treatments.

I would have loved to come to Bucharest to see you personally, but unfortunately my car was involved in an accident which made it impossible for me to travel.

As it is my intention to go back to Asia, and open a Research Hospital in Malaysia, I would like to enquire about your new preparations, you are using for the rejuvenating of octogenarians with such fantastic success. I have been using your preparation known as " Gerovital" and I am happy to state that the results have been very good indeed. For many years I have been interested in gerontology and its problems and have used also the preparations of Prof. Niehans of Switzerland. I have many patients requiring rejuvenating treatment, and I shall be very much obliged if you kindly could let me have full details of your latest preparations and where obtainable, together with the cost. Thanking you for your kind cooperation, and hoping to be favoured with an early reply, meanwhile I remain,

Very truly yours,

  
Prof. Dr. Maas-Stouthard.

CM/rc.

August 31st,

81

No.2632

Prof. Dr. Maas-Stouthard  
P.O. Box 50,  
4310-AB, Bruinisse  
H O L L A N D

Dear Prof. Maas-Stouthard,

I received your letter and I am sorry too that you cannot come to Bucharest. It would have been better to come and have a discussion.

If you want to open a clinic in Malaysia with our cooperation, you can send an application directly to ROMCONSULT, Str. Armenească 35, P.O. Box 757, Bucharest 70100; telephone: 12.89.40; telex: 11650; cables: Romconsult.

As regards the medicine, it can be ordered either directly from our Foreign Trade Company - CHIMIMPORTEXPORT - 10, Blvd. Republicii, Bucharest, Romania, P.O.B. 525; telephone: 16.34.63. or 16.45.80; telex: 184, 185 - or to our representative in Switzerland - Pharmacies GROSCLAUDE S.A. Genève, Rive Lac, 2 Cours de Rive, Herr Jacques Winteller.

Waiting with pleasure for further news from you, I remain

Yours sincerely,

Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.

AIR MAIL  
PAR AVION

Prof. Dr. Aolan,  
Institutie Nationale de Gerontologie,  
Boulevard Kwaasterla,  
Caldaruseme, Sector 9,  
Bucharest 9,  
ROMANIA.



PORTUGALIA

# "IBETURIS"

TURISMO INTERNACIONAL E URBANISMO, S. A. R. L.

AV. DEFENSORES DE CHAVES. 54

LISBOA-1 - PORTUGAL

Lisbon, February 9, 1977

N.º

n/Ref.ª

v/Ref.ª

TELEFS. { PPC 76 06 74  
76 77 68/9  
77 07 19

TELEG. IBETURIS-LISBOA

*Justus*

*Ver se reprezente Justus. To  
in Portugalia.*

Institutul National de Gerontologie  
si Geriatrie  
Str. Manastires Caldarusani nr.9  
BUCAREST - Roumanie

Dear Sirs,

We refer to our letter of January 24 addressed to your Tourist National Office, copy of which we have sent to you.

The Tourist Office has now answered us and we found out that we have not made understand ourselves: As a matter of fact, our purpose now is to represent your Institute in Portugal, but making the treatments at this side by our own doctors, after some of them to have practised at that end. We could even do efforts to get official permission for a doctor representative of your Instituto to work here.

To send people from Portugal and Spain to be treated there is now practically impossible <sup>now</sup> for that you certainly will be aware. But to get them to be treated in a Clinic in Portugal, sponsored by you, it is quite different.

This Co. has no structures whatever connected with the medical side, but is prepared to create a Department with the aid of most considered doctors and nurses specialized in the matter.

Would you be interested to discuss the matter?

"A priori", which would be your general terms and suggestions?

Thank you.

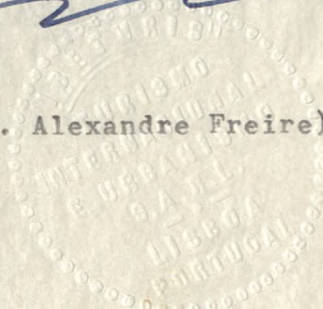
We remain

"IBETURIS"

Yours sincerely,  
TURISMO INTERNACIONAL E URBANISMO, S. A. R. L.  
O Presidente do Conselho de Administração

*[Handwritten signature]*

(Dr. Alexandre Freire)



## PROGRAMM

### **DIE LAGE DER ALTENFÜRSORGE IN ÖSTERREICH**

Dienstag den 27. Mai  
14.30 bis 17.30 h

Vorsitz:

Prof. Alois Stacher—Stadtrat für  
Gesundheit und Soziales der Stadt  
Wien

**Sprecher**

Altbürgermeister Dr. Felix Slavik—  
Präsident des Österreichischen  
Rentner und Pensionistenverbands,  
ehemaliger Bürgermeister der Stadt  
Wien

Prof. Leopold Rosenmayr—Professor  
im Soziologischen Institut der  
Universität Wien

Prof. Walter Doberauer—Präsident der  
Österreichischen Gesellschaft für  
Geriatric

17:30 h Empfang der IFA

in

**DER HOFBURG , RATSAL**

unter dem Patronat der

**INTERNATIONAL  
FEDERATION ON AGEING**

12 Profen

Mittwoch den 28. Mai 9 h bis 17 h 30

### **IN VORBEREITUNG DER WELTKONFERENZ 1982 DER VEREINTEN NATIONEN:**

### **INTERNATIONALE TAGUNG ÜBER DIE GESELLSCHAFTLICHE VERANTWORTUNG FÜR UND DIE SOZIALEN BEITRÄGE DER ÄLTEREN GENERATION**

**Eingeladene Sprecher**

Grussworte:

Dr. Gerhard Weissenberg—Bundes-  
minister für Soziale Verwaltung

**Der Gesichtspunkt der Vereinten Na-  
tionen**

Evner Irgun, Leiter des U.N. Zentrums  
für Soziale Entwicklung und Hu-  
manitäre Angelegenheiten, Wien

Die Vertreter der folgenden Organisa-  
tionen sind eingeladen ihre Beiträge  
und Empfehlungen für eine gemeinsame  
Strategie zur Vorbereitung der Welt-  
konferenz 1982 vorzubringen:

Centre International de Gérontologie  
Sociale (CIGS)

EURAG (Bund für die ältere Generation  
Europas)

International Senior Citizens Associa-  
tion (ISCA)

International Association of Geron-  
tology (IAG)

Nordic Organization for the Care of the  
Old (NORSAM)

International Council on Social Welfare  
(ICSW)

Opera Pia for Active Aging

International Federation on Ageing  
(IFA)

SPANIA

Morocho Herrera Howard  
Villa Morocho  
Estepona  
Costa del Sol (Malaga)

Constantin Shapiro  
Palma de Mallorca  
Calvo Sotelo 359

Moises Vivanco  
Avenida del Generalísimo 96  
Madrid 16

Douglas Aufmordt  
El Vila  
Puerto Pollensa  
Mallorca  
Tel: Pollensa 127



Traducere din spaniolă

Prof. Dr. Antonio Román Durán

Fuengirola, 29 sept. 1972

Doamnei Prof. Dr. Ana Aslan  
București

Iubită și respectată Profesoară și Prietenă,

Am regretat foarte mult că nu am putut asista la Reuniunea convocată de Dvs., acum câteva luni, dar în acea perioadă nu aveam devize pentru a face voiajul care presupunea multe cheltuieli.

În afară de aceasta, în acea epocă aveam o invitație cu toate cheltuielile plătite, în America Centrală, pentru a discuta probleme psihologice legate de psihosexologia vârstei a III-a.

Presupun că ați primit telegrama mea, prin care ați văzut că visul vieții mele s-a împlinit, vis care nu s-ar fi realizat din lipsă de bani și acum, am constituit o Societate cu capital spaniol, francez, german și nord-american, avem bani suficienți pentru a face ceva la scară internațională și nimeni nu va putea rivaliza cu noi în chestiuni economice, iar în afară de aceasta avem protecția diferitor guverne.

Am început instalarea Centrelor Geriatrice. Cel de pe Costa del Sol este situat în Mijas, localitate care - cum știți și Dvs. - este la 14 km. de Fuengirola, la 300 metri deasupra nivelului mării, este un hotel incântător, cu piscine cu apă caldă, terenuri de tenis, golf. Dispunem de 110 camere pe care le putem utiliza ca duble sau single. Toate camerele au aer condiționat și sală de baie de lux. Dispunem de săli de reabilitare, săli de masaj, săli de saună individuale sau colective, săli de oxigen și aerosoli, grădini, păduri de pini, etc.

În Levante Espanol am cumpărat un hotel și apartamente, asemănător cu precedentul.

În Baleare, dispunem de 3 hoteluri, proprietatea noastră, pe care le vom inaugura în luna noiembrie.

În Canare, în insula Tenerife, dispunem deja de o clinică pe care o vom inaugura în luna ianuarie.

În toate aceste centre se vor aplica tratamente geriatrice curative și preventive. Avem secții speciale pentru procesele artritice și reumatice. Clinici speciale de dietetică și clinici antipoluare.

După cum veți vedea, programul este de importanță internațională.

Trebuie să cumpărăm o mare cantitate de Gerovital, am făcut acum un voiaj la Geneva pentru a vedea dacă am obține prețuri speciale dată fiind cantitatea pe care o vom achiziționa. Dar acolo mi-au socotit cutia de 12 fiole cu 30 fr. elvețieni, iar cea de 25 cu 50 fr., în schimb mi-au făcut mare rabat la biostimuline pe care le fabrică Institutul din Berna, precum și la alte medicamente vitaminice și cortisonice.

Ași dori să-mi spuneți Dvs. care ar fi prețul pentru ambalaje de 1000 fiole, pentru că dacă ar fi mai ieftin de cumpărat direct din România și dacă Secția Comercială ar fi de acord cu mine, așa procura medicamentul pentru Societate în acest fel.

Știți că legile spaniole sînt foarte exigente în ceea ce privește intervenția unor medici străini în problemele noastre și Colegiul Medicilor, nu numai că protestează, dar merge pînă la ridicarea dreptului de practică medicilor care permit ca un medic străin, oricît de savant ar fi, să intervină în tratamentul bolnavilor pe teritoriul nostru. De aceea, nu am putut obține ca Dvs. să colaborați nici în calitate de consilier, deoarece ar însemna să ne expunem toți la o severă sancțiune și o cauză bună ar duce la nimic. Cu toate acestea, mă gîndesc să vă invit pe Dvs. și pe Dr. David, ca periodic să veniți să țineți conferințe la Serviciile noastre și în orice caz consumul de Gerovital va fi extraordinar.

Eu sînt Directorul General Medical și de la 1 Nov. voi funcționa 4 echipe medicale, cu toate specialitățile, una la Costa del Sol, alta în Levante Spaniol, o alta în Canare și alta în Baleare care va activa în Mallorca și Minorca.

Avem, în afară de Societate și proprietățile ei, flotilă de avioane pentru zboruri charter și autobuze, proprietatea societății, pentru ca bolnavii să poată face excursii turistice.

Disponem de o echipă intermediară de psihologi, psihopedagogi și psihoterapeuți însărcinați cu tot programul de distracții, jocuri, sporturi și activități culturale în diferite limbi, pentru pacienți.

După cum puteți vedea, s-a realizat visul cel mai drag pe care-l aveam de mulți ani.

Doresc foarte mult să vorbesc cu Dvs. și cu Dr. David pentru a comenta toate aceste realizări.

Vă trimit un salut cordial cu multă afecțiune.

ss. Dr.A.R. Duran

Traducere din spaniolă

Prof.Dr. Antonio Román Durán

Fuengirola, 29 sept. 1972

Doamnei Prof. Dr. Ana Aslan  
București

Iubită și respectată Profesoară și Prietenă,

Am regretat foarte mult că nu am putut asista la Reuniunea convocată de Dvs., acum cîteva luni, dar în acea perioadă nu aveam devize pentru a face voiajul care presupunea multe cheltuieli.

În afară de aceasta, în acea epocă aveam o invitație cu toate cheltuielile plătite, în America Centrală, pentru a discuta probleme psihologice legate de psihosexologia vîrstei a III-a.

Presupun că ați primit telegrama mea, prin care ați văzut că visul vieții mele s-a împlinit, vis care nu s-ar fi realizat din lipsă de bani și acum, am constituit o Societate cu capital spaniol, francez, german și nord-american, avem bani suficienți pentru a face ceva la scară internațională și nimeni nu va putea rivaliza cu noi în chestiuni economice, iar în afară de aceasta avem protecția diferitor guverne.

Am început instalarea Centrelor Geriatrice. Cel de pe Costa del Sol este situat în Mijas, localitate care - cum știți și Dvs. - este la 14 km. de Fuengirola, la 300 metri deasupra nivelului mării, este un hotel încîntător, cu piscine cu apă caldă, terenuri de tenis, golf. Dispunem de 110 camere pe care le putem utiliza ca dublă sau single. Toate camerele au aer condiționat și sală de baie de lux. Dispunem de săli de reabilitare, săli de masaj, săli de saună individuale sau colective, săli de oxigen și aerosoli, grădini, păduri de pini, etc.

În Levante Espanol am cumpărat un hotel și apartamente asemănător cu precedentul.

În Baleare, dispunem de 3 hoteluri, proprietatea noastră, pe care le vom inaugura în luna noiembrie.

În Canare, în insula Tenerife, dispunem deja de o clinică pe care o vom inaugura în luna ianuarie.

În toate aceste centre se vor aplica tratamente geriatrice curative și preventive. Avem secții speciale pentru procesele artritice și reumatice. Clinici speciale de dietetică și clinici antipoluare.

După cum veți vedea, programul este de importanță internațională.

Trebuie să cumpărăm o mare cantitate de Gerovital, am făcut acum un voiaj la Geneva pentru a vedea dacă am obține prețuri speciale dată fiind cantitatea pe care o vom achiziționa. Dar acolo mi-au socotit cutia de 12 fiole cu 30 fr. elvețieni, iar cea de 25 cu 50 fr., în schimb mi-au făcut mare rabat la biostimuline pe care le fabrică Institutul din Berna, precum și la alte medicamente vitaminice și cortisonice.

Ași dori să-mi spuneți Dvs. care ar fi prețul pentru ambalaje de loco fiole, pentru că dacă ar fi mai ieftin de cumpărat direct din România și dacă Secția Comercială ar fi de acord cu mine, așa procura medicamentul pentru Societate în acest fel.

Știți că legile spaniole sînt foarte exigente în ceea ce privește intervenția unor medici străini în problemele noastre și Colegiul Medicilor, nu numai că protestează, dar merge pînă la ridicarea dreptului de practică medicilor care permit ca un medic străin, oricît de savant ar fi, să intervină în tratamentul bolnavilor pe teritoriul nostru. De aceea, nu am putut obține ca Dvs. să colaborați nici în calitate de consilier, deoarece ar însemna să ne expunem toți la o severă sancțiune și o cauză bună ar duce la nimic. Cu toate acestea, mă gîndesc să vă invit pe Dvs. și pe Dr. David, ca periodic să veniți să țineți conferințe la Serviciile noastre și în orice caz consumul de Gerovital va fi extraordinar.

Eu sînt Directorul General Medical și de la 1 Nov. voi funcționa 4 echipe medicale, cu toate specialitățile, una la Costa del Sol, alta în Levante Spaniol, o alta în Canare și alta în Baleare care va activa în Mallorca și Minorca.

Avem, în afară de Societate și proprietățile ei, flotilă de avioane pentru zboruri charter și autobuze, proprietatea societății, pentru ca bolnavii să poată face excursii turistice.

Disponem de o echipă intermediară de psihologi, psihopedagogi și psihoterapeuți însărcinați cu tot programul de distracții, jocuri, sporturi și activități culturale în diferite limbi, pentru pacienți.

După cum puteți vedea, s-a realizat visul cel mai drag pe care-l aveam de mulți ani.

Doresc foarte mult să vorbesc cu Dvs. și cu Dr. David pentru a comenta toate aceste realizări.

Vă trimit un salut cordial cu multă afecțiune.

ss. Dr.A.R. Duran

Prof. Dr. Antonio Luis Román Durán

Ministerul Sănătății  
Institutul de Geriatria București  
INTRARE N° 8068  
72 X Zina

Fuengirola, 29 de Septembrie de 1972.-

Señora Profesora Doctora doña

ANA ASLAN.-

Bucarest.-

Querida y respetada Profesora y amiga:

Lamenté muchísimo no haber podido asistir a la Reunión que Ud. convocó, hace unos meses, pero en aquellos momentos, no tenía divisas para hacer el viaje, y me suponían muchos gastos.-

Además, por aquella época tenía una invitación con todos los gastos pagados en Centro América, para tratar de problemas psicológicos relacionados con la psicosexología de la Tercera Edad.-

Supongo que habrá recibido mi telegrama, por el que habrá visto que se ha colmado el sueño de mi vida, que nunca lo había realizado, por falta de dinero, y ahora, hemos constituido una Sociedad con capital español, francés, alemán y norteamericano, y tenemos el dinero suficiente para hacer algo a escala internacional y nadie podrá competir con nosotros, en cuestión económica, además tenemos la protección de varios Gobiernos.-

Hemos comenzado la instalación de Centros Geriátricos. El de la Costa del Sol, está situado en Mijas, pueblo que como Ud. sabe está a ca- torce kilómetros de Fuengirola, a 300 metros sobre el nivel del mar, es un hotel encantador, con piscinas de agua caliente, campos de tenis, golf; disponemos de 110 habitaciones, que las podemos utilizar como dobles o como individuales. Todas las habitaciones tienen ambiente climatizado y cuarto de baño de lujo. Disponemos de salas de rehabilitación, salas de masajes, salas de saunas individuales y colectivas, salas de oxígeno y aerosoles, jardines, bosques de pino, etc.-

De la misma forma, he-

mos comprado un hotel y apartamentos en el Levante Español.-

En Baleares, disponemos de 3 hoteles, de nuestra propiedad, que vamos a inaugurar en el mes de Noviembre.-

En Canarias, en la Isla de Tenerife, disponemos ya de una clínica que inauguramos en el mes de enero.-

En todos los sitios, haremos tratamientos geriátricos curativos y preventivos. Tenemos secciones especiales dedicadas a los procesos artríticos y reumáticos. Clínicas especiales de dietética y Clínicas antipolución.-

Como verá, nuestro programa es de alcance internacional.-

Necesitamos adquirir grancantidad de Gerovital, yo he hecho un viaje ahora a Ginebra para ver si conseguía precios especiales, dada la gran cantidad que vamos a adquirir. Pero allí me ponen la caja de 12 fiols a 30 francos suizos, y la de 25 a 50, en cambio me han hecho gran rebaja en las bioestimulinas que fabrica el Instituto de Berna y en otros medicamentos vitamícos y de cortisona.-

Yo quisiera que Ud. me dijera cual sería el precio por embalaje de mil fiols, por si nos resulta más barato comprar directamente en Rumanía, y que la Sección Comercial, se pudiese de acuerdo conmigo, que lo llevaría al seno de nuestra Sociedad.-

Ya sabe que las Leyes Españolas, son muy exigentes en cuanto a la intervención de Médicos extranjeros en nuestros asuntos y los Colegios de Médicos, no sólo protestan, sino que pueden llegar a quitarle el ejercicio profesional a los médicos que permitan que un médico extranjero, por muy sabio que sea, intervenga en el tratamiento de enfermos, dentro de nuestro territorio. Por eso, no he podido conseguir que Uds. intervinieran, ni como Consejeros, pues sería exponernos todos a una fuerte sanción y una causa buena, terminaría en nada. No obstante, periódicamente pienso invitarlos a Ud. a al Dr. David, para que vengan a nuestros Servicios a dar conferencias, y de todas formas el consumo de Gerovital, será extraordinario.-

Yo soy, el Director Médico General, y desde primero de Noviembre, funcionarán 4 Equipos Médicos, con todas las especialidades, uno en la Costa del Sol, otro en Levante Español, otro en Canarias y otro en Baleares, que actuará en Mallorca

Prof. Dr. Antonio Luis Román Durán

- 2 -

y Menorca.-

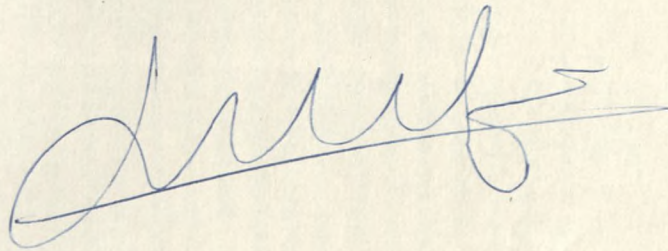
Tenemos, además en la Sociedad, y propiedad de la misma, flotilla de aviones para vuelos Charter y autobuses, propiedad de la Sociedad, para que los enfermos, puedan hacer excursiones turísticas.-

Disponemos de un Equipo intermedio de Psicólogos, Psicopedagogos y Psicoterapeutas, para que se encarguen de todo el programa de distracciones, juegos, deportes y actos culturales en los distintos idiomas para los enfermos.-

Como podrá ver, se ha realizado el sueño más querido que he tenido desde hace muchos años.-

Tengo muchos deseos de hablar con Ud. y con el Dr. David, para comentar todas estas realizaciones.-

Le envía un cordial saludo con todo afecto,



tel le Dr. Var.

7755

le 27 sept.

2

28-IX  
(annu)

Prof. Dr. Antonio Roman Duran  
Chalet Villa Maine  
c/ Dr. Galvez  
Fuengirola  
Costa Del Sol (Malaga)

Cher Professeur Duran,

Je viens de recevoir votre télégramme adressée au Professeur Aslan par lequel vous l'informez sur la fondation d'une société internationale pour l'application du traitement au Gerovital H3 dans plusieurs établissements en Espagne.

Je vous informe qu'à présent Madame le Prof. Dr. Aslan ainsi que le Dr. David sont partis à l'étranger pour participer à différentes manifestations scientifiques et ne seront de retour que vers le début de novembre.

Je ne suis donc pas à même de leur communiquer le contenu de votre télégramme et c'est seulement à son retour au pays que je pourrai informer Mme Aslan sur ce problème et je suis sûr qu'elle ne tardera pas de vous répondre immédiatement.

Veillez, cher Professeur Duran, agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Dr. Al. Vrăbiescu

*Al. Vrăbiescu*





CLÍNICA QUIRÓN

SANATORIOS Y CLÍNICAS, S. A.

Barcelona, le 28 Avril 1981.

Prof. Dr. Anna Aslan  
Institut National de Gérontologie  
et Gériatrie  
Str. Minatirea Caldarusani, 9 - Sector 1  
BUCAREST - (Roumanie)

Chère Dr. Aslan,

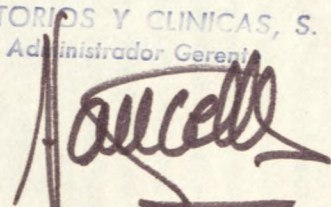
Nous avons bien reçu votre lettre du 9 Avril 1981,  
pour laquelle nous vous remercions.

Tel que vous nous demandez dans votre lettre, nous  
vous communiquons que nous avons l'intention de venir vous voir  
le Lundi 25 Mai 1981, néanmoins, nous vous serions grés de bien  
vouloir nous confirmer si cette date vous convient.

Dans l'attente du plaisir de faire votre connaissance,

Nous vous presentons, Chère Docteur, nos empressées  
salutations.

SANATORIOS Y CLINICAS, S. A.  
Administrador Gerent

  
Antonio Vancells Puig.

*Fromia*

TELEX 53058 CILQ-E  
BARCELONA-24  
SPANIA

D'ACCORD VOUS RECEVOIR DANS NOTRE INSTITUTE  
LUNDI 25 MAI

PROF DR ANA ASIAN

6 mai

81

1100  
Institut national gerontologie et geriatric  
att doctora aslan str minastirea caldarusani 9  
bucarest sector 1

*de confirmat*

ref 76 barcelona/ronda 30045/167 38/35 04 1215

comptons arrive samedi 23 mai pour etre votre institut lundi  
25 au matin attendons confirmation de votre part  
clinica quiron

*89*

col 9 1 23 mai 25 au matin h1537  
10609ra b2 r  
11051tb b r

spania

-mes re vine de vizite

le 9 avril

81

MI/1320

CLINICA QUIRÓN  
Sanatorios y Clinicas, S.A.  
Av. Virgen de Montserrat, 5 AL 11  
Calle Virgen de la Salud, 84  
Barcelona - 24  
ESPAGNE

Monsieur Antonio Vancells Puig

Monsieur,

J'accuse bonne réception de votre lettre du 26 mars 1981 par laquelle vous me demandez des renseignements et je m'empresse de vous répondre.

C'est avec le plus grand plaisir que nous vous attendons à notre clinique de L'Institut, après le 15 mai. Je vous prie de nous communiquer la date exacte de votre visite.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Acad.Prof.Dr.Anna Aslan  
Directeur Général de l'Institut  
National de Gérontologie et  
Gériatrie Bucarest



CLÍNICA QUIRÓN  
SANATORIOS Y CLÍNICAS, S. A.

-veo re u'no la b-ne Prof.

(3)

MINISTERUL SANATĂȚII		
Institutul Național de Gerontologie și Geriatrie		
INTRARE Nr. 1320		
1981	Luna 04	Ziua 8

Barcelona, le 26 Mars 1981.

Institut National de Gerontologie  
et Gériatrie.  
Rue Minstireacodarusani, 9  
Bucharest - ROUMANIE

Messieurs,

Tout d'abord permettez nous de vous indiquer le motif de notre lettre et de nous presenter personnellement. Nous sommes une clinique de Barcelona (Espagne) d'une capacité de 200 lits, cubrant pratiquement toutes les branches du domaine hospitalier.

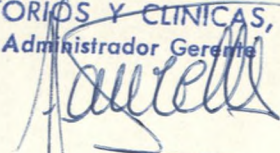
Notre total dévouement et dédiement à toute sorte de patients et de tout âge, nous a poussé à vous envoyer cette lettre.

Nous avons entendu parler très favorablement des procedés gériatriques appliqués par le Docteur Anne Aslan. C'est pourquoi nous avons le plaisir de vous communiquer que nous serions enormement interessés de nous mettre en contact avec vous directement pour étudier la possibilité ainsi que la convenance reciproque afin de nous permettre d'appliquer votre methode dans notre clinique.

Dans l'attente du plaisir de vous nouvelles et espérant avoir l'occasion de nous rencontrer soit à Bucharest soit à Barcelone ou nous serions très heureux de vous recevoir et vous montrer nos installations.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de nos sentiments distingués.

SANATORIOS Y CLINICAS, S. A.  
Administrador Gerente

  
Antonio Vancells Puig.

FUNDACION ESPAÑOLA PARA EL  
ESTUDIO, PREVENCIÓN, INVESTI-  
GACION Y DOCENCIA DE LA  
GERIATRIA Y GERONTOLOGIA.

**ANA ASLAN**

*Lezulveda  
F. H. Ochin S. A.  
Madrid - Spain*

Dra. Ana Aslan

BUCAREST

Madrid 31 de Marzo de 1980,

Querida Doctora Aslan;

Aunque hemos llegado anoche y salgo mañana para Andalucía, con 24 horas escasas en Madrid y un montón de cosas atrasadas, no puedo por menos de dictar estas líneas para Vd., con las que quisiera expresarle el agradecimiento infinito por todas las atenciones que nos ha dispensado allí, y pedirle disculpas por nuestra falta del último día, debida al accidente automovilístico, especialmente enojoso para nosotros en una ciudad que no conocemos. Menos mal que llegamos a tiempo de disculparnos, aunque ahora lo haga de nuevo, reiterándole toda mi admiración y todo mi afecto.

Esta mañana he tenido ocasión de entregar su presente a S. M. la Reina Doña Sofía. Yo me había traído además unos -- tratamientos para mí pero, es tanto el interés que ella me ha demostrado por el mismo, que he tenido que dividir las medicinas para los dos, y emprenderlo al mismo tiempo que ella. Me pidió que le expresara su recuerdo y su afecto -- personal.

También me lo pide así la Infanta Doña Margarita, mi nuera, que agradece igualmente su envío.

Después de esta próxima semana de vacaciones, tendremos mucho gusto en mandarle para su aprobación lo que podemos -- considerar como texto definitivo de lo que serán el INSTITUTO DE GERIATRIA Y GERONTOLOGIA ANA ASLAN; y el de la FUNDACION ESPAÑOLA PARA EL ESTUDIO, PREVENCIÓN, INVESTIGACION Y DOCENCIA DE LA GERIATRIA Y GERONTOLOGIA ANA ASLAN, que espero merezcan su aprobación.

.. /

No me resta sino que, solicitar también su aceptación, que rida Dra. Aslan, para que sea Vd. la destinataria de nuestro Primer Premio Internacional.

Y con la reiteración de mis mejores sentimientos, a los -- que se une toda mi familia y con mis recuerdos a su gentil colaboradora y acompañante, Dra. Dodota (perdón si no me -- quedé bien con la ortografía de su apellido), sépame sinceramente suyo,

Carlos Utrilla

P.D. Le ruego encarecidamente exprese mi agradecimiento por todas las atenciones que nos prestaron, a la Dra. Ionesco - y al Dr. Apostol.

Andreas Sepulveda Quintana  
Presidente del Consejo  
Fisochin, S. A.  
Nuestra Señora de Lujan, 7.  
Telef. 459. 30. 50  
457 08 46  
Madrid 16. (ESPAÑA)

FUNDACION ESPAÑOLA PARA EL ESTUDIO,  
PREVENCION, INVESTIGACION Y DOCENCIA DE  
LA GERIATRIA Y GERONTOLOGIA.

**ANA ASLAN**



## ANA ASLAN

### NOTAS Y SUGERENCIAS PARA LA CREACION DE LA FUNDACION ESPAÑOLA PARA EL ESTUDIO, PREVENCION, INVESTIGACION Y DOCENCIA DE LA GERIATRIA Y GERONTOLOGIA ANA ASLAN.

---

- 1º.- Deben cubrirse los trámites legales y juridicos oficialmente establecidos.
- 2º.- Debe registrarse oficialmente, é indicar los medios ecónomi-  
cos y otros apoyos con que pueda contar la Fundación.
- 3º.- Debe tener un Consejo Directivo y Asesor, constituido por al-  
tas personalidades de la Especialidad, Médicos en general y  
Sociológicos, tanto de Madrid como del resto de España. Es-  
pecialmente Catedráticos de Universidades y Jefes de grandes  
Servicios o Instituciones, donde puedan desarrollarse cursos  
monográficos, seminarios, conferencias, congresos y reuni-  
ones, patrocinados simultáneamente por la Fundación y sus --  
Servicios respectivos.  
Entre las personalidades no médicas, podemos contar con el  
Reverendo Padre, Don Francisco Verdú, Coordinador Gene-  
ral de las Aulas de la 3ª Edad.
- 4º.- Es especialmente interesante la colaboración y asesoria que  
puede prestarnos la Sociedad Española de Geriatria y Geron-  
tologia en mutua y recíproca colaboración. De montarse un -  
Instituto de Estudios Geriátricos y Gerontológicos, esta cola-  
boración es tanto más importante, cuanto que, dicha Socie-  
dad junto con el Servicio de Geriatria de la Cruz Roja, pueda pro-  
porcionar especialistas allí formados.

.. /

5º.- Entre los fines de la Fundación, podemos incluir :

- a).- Solicitar a los Catedráticos de Médica la inclusión en sus programas de unas lecciones sobre estos temas. Ellos - pueden colaborar también en seminarios y cursos monó-gráficos.
- b).- Intentar conseguir que se incluya como una especialidad - más, por el Ministerio de Universidades.
- c).- Que se incluya como tal en la Seguridad Social.  
El fundamento de esta petición se puede basar en la rentabi-lidad de una puesta en marcha eficaz de esta especialidad.
- d).- Una labor de divulgación, utilizando los medios asequibles oficiales y particulares que motive una concienciación de - la población en general hacia la utilidad y rentabilidad hu-mana y económica, de la puesta en marcha de las medidas preventivas que pueden y deben adoptarse.
- e).- Propiciar asimismo la docencia y la investigación que den un caracter estricto o fundamentalmente científico . La Fun-dación es tanto más gerontológica que geriátrica, sin que - deje de proteger los dos campos con la amplitud precisa.

*6. 1ª a dar premios obsec (ante) e nombrar miembros de honor  
los diferentes personalidades.*

6º.- En estos Estatutos se hace constar la gratitud que el mundo debe a la Profesora Dra. y Académica Ana Aslan, como pionera e ini-ciadora científica de los estudios geriatricos y gerontológicos a los que consagra la mayor parte de su vida profesional y cientifi-ca, despues de una preparación que empieza en el campo de la-fisiologia, de la bioquimica y de la cardiología y cuyos estudios ha proseguido y difundido universalmente. Correspondemos así además a la deuda de gratitud que España tiene contraída al - -

afecto y predilección que la Dra. Aslan ha mantenido siempre  
hacia España y hacia sus Médicos. Y, las muchas sugerencias  
y ayudas que, sobre una tecnología que domina, con su abru-  
madora experiencia, y puede brindarnos. ~

Marzo - 80

Județul .....

Localitatea .....

Unitatea sanitară .....

Gratuit  $\frac{DA}{NU}$

Nume ..... Prenume ..... Sex  $\frac{M}{F}$

Vîrsta ..... Domiciliu : jud. ....

localit. .... Str. ....

Nr. .... Nr. fișă (reg. cons., foaie obs.) .....

DIAGNOSTIC : .....

Rp.

La fundarea comunei  
beles de studiu e inter  
gocione y pñencia a las  
Puesnes de Sustituciones  
kaci males e extrajeros  
cuyo trabajo y riesgo  
nos y prestaciones  
kayam destacados merito  
atendidos en los

Data ..... Semnatura și pecuța medicului

- Joacă de observație -
  - Regimuri alimentare -
  - Nivelul de joacă pt. ex. psihologică.
- Otopheri  
Institut -

192070

Proiect. de institut  
de ac. timp - oncologie  
proale p. pacienti fca  
dumstru - gand

1176 le Ministe. Sanatatii  
- pt. a pacient Sanat.  
mesuri.

de med. la Inst.  
(Asmutat) Min. Com. Exter  
Chimic post  
Minist. Sclad.

pt. clinice

Min. Com. Exter - pt. ora uride.

Autorizatie pt. crabit. acostis

INSTITUTO DE

GERIATRIA Y GERONTOLOGIA.

este gust bine  
pt. a relatie medic

Trate propunerii impresurii

propunerii de **ANA ASLAN**  
de impunitul lin. septembrie. - F. J. L.

- form. premier al funel  
membru de onora al acad. medic  
de Espania la Madrid

- Amc.

- Cambio 16.

- Conf. de presu - a fo ce mas impurt.

INSTITUTO DE  
GERIATRIA Y GERONTOLOGIA.

**ANA ASLAN**

BASES PARA EL MONTAJE DEL INSTITUTO DE GERIATRIA Y GERONTOLOGIA  
"ANA ASLAN " (PARA DISCUTIR EN SUS SERVICIOS DE BUCAREST).

---

10.- Es natural que tenga que basarse en las premisas de la Fundación y en sus hombres. Es lógico que de sus resultados económicos se nutra recíprocamente la Fundación. Y es natural que Ronfarma colabore, ayude y proteja tanto a la Fundación cuanto al Instituto.

20.- Es indispensable que cuente con:

A)

- Servicio Radiología. Fuerte y completo. Scanner y Eco.
- Servicio Pruebas Funcionales-Respiratorias.
- Servicio Pruebas Funcionales Cardio-vasculares.
- Laboratorio Análisis Clínicos y Biológicos.
- Laboratorio Análisis Bioquímicos.
- *Laboratorio* Servicio *Cardiología* Cardiología.
- Servicio Aparato Respiratorio (o un Servicio Cardio-respiratorio servido por uno o dos especialistas.)
- Servicio Psiquiatría y Psicología. (Psiconeurogeriatria)
- Servicio de Endocrinología, Dietética y Digestivo.
- Servicio Rehabilitación con Gimnasio. Onda Corta. Ultrasonido, Lámpara cuarzo. Luz ultravioleta. Baños.
- Servicio estética con masajes. La estética se pone en último lugar, pero debe estar muy bien dotado y con muy buenos especialistas. Deben utilizarse los productos - Ana Aslan fundamentalmente.

.../...

- Servicio Podología - indispensable en las personas mayores y más en las diabéticas.

- B) Hay que hacer estudio, en parte aconsejado por la práctica, de los tiempos, dotación y personal que debe llevar todos y cada uno de estos Servicios. Se sobreentiende que algunos deben ser a "full time" (Dirección, coordinación, internista geriátrico, rehabilitación, y estética). En consulta diaria cardiología, aparato respiratorio, radiología, los dos Laboratorios y los dos Servicios de Pruebas Funcionales, de endocrinología dietética y digestiva. Y en consultas alternas de más o menos horas semanales, la otorrinolaringología, oftalmología y estomatología, la patología, etc.
- C) Debe anunciarse como primer objetivo el de la investigación.
- D) Destacar el de la prevención de las enfermedades que propician la vejez (arterioesclerosis, cardiovasculares en general, depresivas y psicopáticas, cerebrales, accidentales, etc. etc.).
- E) Tratamiento de la enfermedad senil (menopausias femenina y masculina, miastenia, depresiones constitucionales, por ella agravadas, impotencia, etc. etc.).
- F) Rehabilitación con la dotación antes dicha, y en sus tres facetas:
- Preventiva.

.../...



- (Post - Ictus
- Recuperadora (Accidental
- (Y de la piel
- Integradora.

G) Gran gabinete de estética, según explicábamos.

H) Absolutamente indispensable basar el funcionamiento de esta Clínica en dos pilares:

La Dirección y la Coordinación que puede llevar aparejada más o menos las relaciones públicas.

30.- Rumanía debe proporcionar una asistencia técnica permanente en todas las ramas de desarrollo, investigación y asistencia.

Incluimos en este apartado el envío permanente de libros, trabajos y publicaciones que ayuden al Instituto y que, directamente por él mismo ó a través de la Fundación puedan servir de base a trabajos y publicaciones nuestras y a tratamientos simples en otras ocasiones.

40.- Hay que emprender enseguida el estudio de las "Clínicas Periféricas".

50.- La Casa Comercial Ronfarma, aportará oficialmente ayuda y soporte económico y técnico (aparatos, medicamentos y productos estéticos) a la Institución... que a su vez mantendrá a la Fundación.

60.- Consideramos básico y plausible el informe en el que se incluye la Memoria Funcional, la Financiera y la Económica, los documentos pertinentes y los planos de situación del edificio, si bien, en las discusiones de las reuniones

habidas en estos dias, hay ya algunos puntos por reformar en diversos capitulos.

70.- Estudiar muy bien papeles, cartas e impresos.

Marzo 80.

Vizstegejs Institutul de Nr<sup>30</sup>

Dr. Teușphosen

de Teodora Fucoscu .

de, Gaurăscu .

de Nr<sup>30</sup>

*Saustrin Spania  
ep. 14. XI. 73*

le 14 nov.

3

Monsieur  
José Artes de Arcos  
SAN VINCENTE DELS HORTS  
(Barcelone)  
Espagne

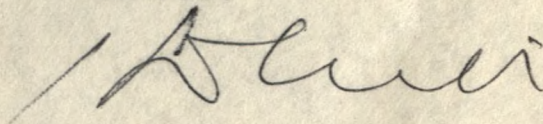
Cher Monsieur,

Je bien reçu votre lettre du 3 septembre 1973 et je m'excuse de n'avoir pas fait suite immédiatement, pour vous informer que j'ai fait savoir en haut lieu de votre proposition.

Je dois partir dans quelques jours pour l'Amérique Latine, pour une tournée dans plusieurs pays. Je compte passer par l'Espagne à mon retour, soit au mois de décembre, et alors je vous annoncerai par écrit, pour prendre contact.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs,

Prof. Dr. Anna Aslan  
Directeur de l'Institut de Gériatrie  
Bucarest



# José Artés de Arcos

SOCIEDAD ANÓNIMA

EMPRESA MODELO



FABRICAS:

DEPARTAMENTOS COMERCIALES

SAN VICENTE DELS HORTS (BARCELONA) - TELEF. 368 92 22 EXTENSION 575-560-243  
M A D R I D : TENIENTE CORONEL NOREÑA, 22 HORTALEZA, 100 c 419 66 34 y 419 66 78  
ALMERIA: CALLE DE GREGORIO MARAÑON S/N. M.º DE LA SALLE, 1 c 22 14 00 (3 LINEAS)

Su ref.

Su escrito

n./ ref

JA/3em

Ctra. Madrid-La Junquera, Km. 607,200 - SAN VICENTE DELS HORTS (Barcelona)  
Direc. Telegráfica: ARTESAUTO

|| \* INSTITUT DE GERIATRIE\*  
A l'ats. du Dr. Aslan  
Rue Mánostirea Caldurusani, n29  
BUCAREST Roumanie

Barcelona, le 3 Septembre 1973

Messieurs,

Comme suite au voyage à Bucarest, début août dernier, de mon fils Gabriel ARTES DE ARCOS, accompagné de notre avocat Monsieur Santiago AGUILAR CANOSA, en vue de faire une étude, pour exploiter ensemble, sous forme de Société mixte, le Balnifaire de San Nicolas, qui m'appartient, et qui se trouve situé à Alhama de Almeria (Almeria) ainsi que sa conversion pour le traitement Gériatrique du Dr. Aslan. A ce sujet, je tiens à vous dire ce qui suit:

Actuellement, je suis en train de remettre à jour le dit Balnifaire et de faire par la même occasion une révision générale de toutes ses installations. Si l'on tient compte du besoin urgent de notre Sécurité Sociale (Département du Ministère du Travail Espagnol, qui est chargé de s'occuper de la Santé des ouvriers) c'est le moment opportun pour s'occuper de procéder tant à l'agrandissement nécessaire pour pouvoir s'occuper de toutes les personnes qui peuvent être soumises au traitement, comme des installations médicales du centre de réhabilitation nécessaires pour que le dit Centre soit dûment adapté pour atteindre le but prévu.

Aussi bien mon fils que Monsieur Aguilar, Avocat, qui se rendirent à Bucarest, nous firent les Sloges des personnes avec qui ils avaient été en contact. Tant le Dr. Aslan, qui leur accorda une entrevue, que le Dr. Alexander Vabriescu, sans oublier le Dr. Servan, Conseiller du Ministère du Commerce Extérieur, Monsieur Berchet, du Ministère de Coopération, ni le Dr. Ciuta du Ministère de la Santé.

.../



Empresa Modelo

Je crois que, d'après les explications qui nous ont été données, que nous sommes fort bien placés pour pouvoir poser les bases d'une Société mixte, à fin de convertir le Balnfaire pour l'application du traitement Gériatrique du Dr. Aslan, avec toute la dignité et les éléments pour ce faire.

C'est pourquoi, avant d'entreprendre quelque étude que ce soit, et en accord avec les conversations de Bucarest, il serait bon que vous puissiez venir en Espagne, plus exactement à Almería - là où se trouve le Balnfaire ainsi qu'un certain nombre d'autres installations qui pourraient également être intéressantes, aussi bien pour pouvoir analyser sur place la situation, les installations, la capacité, etc. que pour pouvoir également déterminer les bases nécessaires pour pouvoir mener à bonne fin l'adaptation du dit Centre. Un avant projet sans être conseillé par vous, du point de vue technique, pourrait signifier une déviation de l'interprétation du but que nous poursuivons ensemble.

Les idées que je pense développer représentent effectivement les points suivants:

- a.- Exploitation du Balnfaire actuel, d'une capacité de 11 personnes. Voir sur le prospectus ci-joint tout ce que l'on y fait.
- b.- Projet d'agrandissement sur les terrains que j'occupe, en face du Balnfaire, de 350 places.
- c.- Exploitation du Balnfaire-plage, situé à Almería, pour traitement par eau de mer.
- d.- Exploitation de la mise en bouteilles des eaux minéro-médicales, dont le débit est de 110 litres par secondes.

Etant donné l'exposé ci-dessus, je vous confirme mon désir de recevoir les personnes que vous désignerez pour venir en Espagne, en vous priant de m'indiquer en son temps la date et lieu de leur arrivée pour que nous puissions les accueillir comme il se doit, et pouvoir mener à bonne fin ce que nous avons entrepris à Bucarest au début du mois dernier, dans l'espoir que ceci sera sans aucun doute bénéficiaire et dans le bien de tous.

Dans l'attente de vous lire, à ce sujet, je vous prie de croire à l'expression de mes sentiments les meilleurs

JOSE ARTES DE ARCOS

# José Artes de Arcos

SOCIEDAD ANÓNIMA

EMPRESA MODELO



FABRICAS:

DEPARTAMENTOS COMERCIALES

SAN VICENTE DELS HORTS (BARCELONA) - TELEF. 368 92 22 EXTENSION 575-568-243  
M A D R I D : TENIENTE CORONEL NOREÑA, 22 HORTALEZA, 100    419 66 34 y 419 66 78  
ALMERIA: CALLE DR. GREGORIO MARAÑON S/N. M.º DE LA SALLE, 1    22 14 00 (3 LINEAS)

Su ref.

Su escrito

n./ref JA/jcm

Ctra. Madrid-La Junquera, Km. 607,200 - SAN VICENTE DELS HORTS (Barcelona)  
Direc. Telegráfica: ARTESAUTO

INSTITUTO DE GERIATRIA  
a la atn. de la Dra. Aslan  
o/ Minostirea Caldurusani, no 9  
BUCAREST Rumania

Barcelona 3 de Septiembre de 1973

Muy señores míos,

Como continuación al viaje que realizaron a Bucarest a primeros de Agosto pasado, mi hijo D. Gabriel ARTES DE ARCOS y nuestro Abogado D. Santiago AGUILAR CANOSA para poder explotar conjuntamente, en forma de sociedad mixta el " balneario San Nicolas " de mi propiedad, sito en Alhama de Almeria ( Almeria ), así como su correspondiente puesta a punto para el tratamiento Geriatrico de la Doctora Aslan, he de manifestarles lo siguiente:

En la actualidad estoy realizando la puesta al día de dicho Balneario al igual que un repaso general de todas sus instalaciones. Observando la necesidad perentoria que tiene nuestra Seguridad Social (Departamento del Ministerio de Trabajo Español que cuida de la Salud de los trabajadores), es el momento oportuno para proceder tanto a la ampliación necesaria para atender el número de personas que puedan ser objeto de tratamiento, como las instalaciones médicas y Centro de rehabilitación necesarios para la debida adecuación de dicho Centro, a la finalidad proyectada.

Tanto mi hijo como el Abogado Sr. Aguilar que estuvieron en Bucarest, hicieron grandes elogios de las personas con quien trataron, tanto la Doctora Aslan - quien les concedió una entrevista - como el Dr. Alexander Vabriescu; sin dejar al Sr. Servan, consejero del Ministerio de Comercio Exterior, al Sr. Berechet del Ministerio de Cooperación y al Dr. Ciuta del Ministerio de Sanidad.

*[Handwritten signature]* .../

Accesorios para Automóviles y Motocicletas - Radiotelefonía - Sirenas para Defensa Pasiva y Embarcaciones - Arcas para Caudales - Rayos X - Fundición Inyectada de Metales - Metalización por Alto Vacío - Moldeo de Resinas Termoplásticas



Empresa Modelo

Creo estamos por las explicaciones que me dieron, en la línea de poder iniciar las bases de una Sociedad mixta para la adecuación del Balneario a la aplicación del medio Geriatrico de la Doctora Aslan, con la dignidad y elementos precisos para tal fin.

Es por ello que, antes de iniciar cualquier estudio o ante-proyecto, de conformidad a lo que trataron en Bucarest, sería muy conveniente que pudieran desplazarse a España, concretamente a Almería - lugar donde existe el Balneario y otras instalaciones que pueden ser también de interés tanto para analizar sobre el terreno, la ubicación, instalaciones, capacidad, etc. del referido Centro, como determinar las bases necesarias para llevar a término la adecuación necesaria. Un anteproyecto sin el asesoramiento técnico por su parte, podría implicar un desenfoco de la meta perseguida por ambos, ya que mi idea a desarrollar cubre los siguientes puntos:

- a.- Explotación Balneario actual con capacidad para 111 personas, en el que se atiende todo lo relacionado en el folleto adjunto.
- b.- Proyecto ampliación en los terrenos de propiedad mía, frente al Balneario, de 250 plazas.
- c.- Explotación del Balneario-playa, situado en Almería para tratamiento con agua de mar.
- d.- Explotación del embotellado de las aguas minero-medicinales cuyo caudal es de 110 litros por segundo.

Consecuentemente con lo anteriormente expuesto, ratifico mi formal deseo que tengan a bien designar y desplazar a España a las personas que deseen, rogándoles que me indiquen con antelación fecha y lugar de su llegada para atenderlas debidamente, a fin de llevar a término lo que se inició en Bucarest, a primeros del corriente, y esperando sin lugar a dudas que resulten fructíferas dichas relaciones, en bien de todos.

En espera de sus gratas noticias al respecto, atentamente les saluda

JOSE ARTES DE ARCOS



Spain

Doresc coopera  
cu Institutul

July 12th, 8

No. 3280

Fdo. Germán de Beascoechea  
CORPORACION MEDICA EXTRAHOTELERA  
GERONTOLOGICA DE ESPAÑA S/A  
Pasaje Santa Amelia, Letra-A  
Villa Manila  
Barcelona-17  
SPAIN

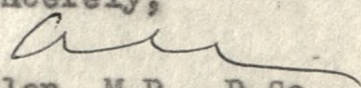
Dear Sir,

We are very interested in the proposition made at Mr. Gh. Chivu's suggestion, the second secretary of our Embassy in Spain.

There were some other proposals from your country for setting up clinics for "the third age".

In the last time there came several requests to instruct foreign physicians in the field of gerontology, and we instructed a lot of physicians. As the number of requests increased very much we thought to organize a course of gerontology and geriatrics in the autumn. We shall let you know the date.

Yours sincerely,



Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.

July 12th, 8

No.328o

Fdo. Germán de Beascoechea  
CORPORACION MEDICA EXTRAHOTELERA  
GERONTOLOGICA DE ESPAÑA S/A  
Pasaje Santa Amelia, Ietra-A  
Villa Manila  
Barcelona-17  
SPAIN

Dear Sir,

We are very interested in the proposition made at Mr. Gh.Chivu's suggestion, the second secretary of our Embassy in Spain.

There were some other proposals from your country for setting up clinics for "the third age".

In the last time there came several requests to instruct foreign physicians in the field of gerontology, and we instructed a lot of physicians. As the number of requests increased very much we thought to organize a course of gerontology and geriatrics in the autumn. We shall let you know the date.

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.

## Spania

Ne interesează propunerea făcută la indicația Dlui Gh. Chivu - al 2-lea secretar al Ambasadei țării noastre în Spania. Au mai fost propuneri din țara Dv. pentru construirea de clinici pentru "vîrsta a 3-a". În ultimul timp o serie de cereri ne-au venit pt. a face instruire pentru medici străini. Si pînă acum am instruit mulți medici. Dar cererile au crescut numeric foarte mult și ne-am gîndit să organizăm în toamnă un curs și vă vom anunța data exactă.

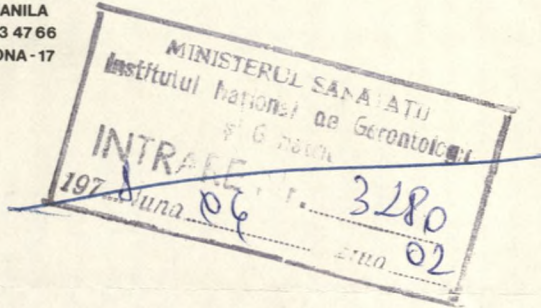
Espania

*Dorace să coopereze  
cu Institutul.*

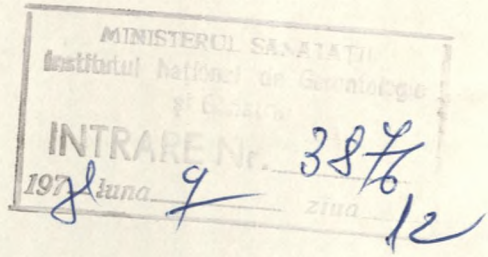


CORPORACION MEDICA  
EXTRAHOTELERA  
GERONTOLOGICA DE ESPAÑA  
S/A

PASAJE SANTA AMELIA, LETRA-A  
VILLA MANILA  
TELS. 203 47 66  
BARCELONA - 17



Sres.  
INSTITUTO NACIONAL DE GERIATRIA  
CLINICA OTOPENI  
BUCAREST  
RUMANIA



Muy Sres. nuestros :

Por indicación del Sr.D. Gheorghe Chivu, Segundo Secretario de la Embajada de su país en España, nos dirigimos a Vdes. con el propósito de establecer una relación que nos permita llegar a unos acuerdos de colaboración científica y comercial.

Nuestra sociedad está promocionando la construcción y puesta en funcionamiento de un centro de atención a los problemas médicos y residenciales que se producen en la "Tercera Edad".

A pesar de disponer de un equipo médico cualificado, el desarrollo de la especialidad de Geriatria es bajo en nuestro país, y hemos considerado en una cooperación con su Instituto.

Con este primer contacto, deseamos exponer a su consideración las siguientes iniciativas :

Registro Mercantil de Barcelona, Hoja n.º 4.151, Folio 268, Tomo 1.391, Libro 837, Sección 2.ª, Inscripción 2.ª

CORPORACION MEDICA  
EXTRAHOTELERA  
GERONTOLOGICA DE ESPAÑA  
SA

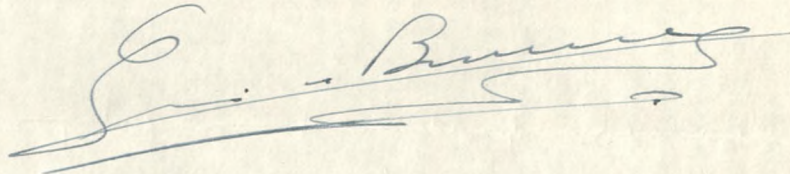
1. Stages de médicos nuestros en su Instituto para el estudio de la especialidad de Geriatria.
2. Aplicación de sus tratamientos de revitalización en nuestro futuro Centro Médico Geriátrico bajo su dirección.
3. Presencia temporal de médicos Rumanos en nuestro futuro Centro, realizando la atención médica e impartiendo clases de la especialidad.

Tenemos interés en conocer si en principio es posible establecer con Vdes. acuerdos que incluyan estas iniciativas.

En caso de que su respuesta fuere afirmativa, sería conveniente nos diesen fechas para celebrar una entrevista.

Trasladamos copia de esta carta a la Embajada de su país en España.

A la espera de sus noticias, se despide atentamente.



Fdo. Germán de Beascoechea

Barcelona, 16 de Mayo de 1.978

ISRAEL

Caută un asociat ca să deschidă un  
sanator de Gerovital în Spania

Arată că sînt ape termale, posibilități  
turistice, etc. și întreabă dacă ne  
interesează.

28.5.74

Scuze - Măscuți  
cauțăm  
La vremea - După  
2 luni ca propunerii  
concret

Bitu

de preparat For Acut -  
PM Anca Boler  
Mintner G

Spain

Sanatoni

2.7.1974

BI/BI/6560

Sr.  
Nicolas Travesi CODES  
Mesones 5  
Granada  
=====

Muy Señor mio:

agradecemos su amable carta con fecha del 12 de Mayo y siento mucho que mi respuesta está tan retrasada, pero estaba yo mucho tiempo en países extranjeros para conferencias.

Hemos leído atentamente sus proposiciones y rogamos de volver con indicaciones más concretas, fotografías etc. después de 2 meses. Podría ser que viene Uds. una vez a Bucarest para discutir personalmente?

Esperamos con mucho interés sus gratas noticias y por el momento sin más, quedamos,

muy atentamente,

Acad. Prof. Dr. Anna Aslan  
Director

ES



Espania

*Nicolás Erivesi Codes*

ABOGADO, PROCURADOR  
Y GESTOR ADMINISTRATIVO

Mesones, 5 - Tel. 22 21 60  
GRANADA

12 Mayo 1.974

Doctora Ana Alslan  
Rumania



Muy señora mía y de mi mayor consideración: En el diario IDEAL de Granada, del día de ayer, publica sus proyectos de instalar un sanatorio geriátrico en la Costa del Sol, y ello es el motivo de informarle de que en Sierra Nevada, y en término municipal del pueblo Portugos, sito en la vertiente Meridional de citada sierra, emergen manantiales de aguas mineromedicinales, una de ellas muy similar al de la Salud de Lanjarón, con gases propios en saturación, paraje que por estar a 1,400 metros de altura y en paraje con vistas panorámicas, bien comunicado, pudiera ser un lugar apropiado para sus proyectos.

Me permito adjuntarle informe hidrologico y analisis y le surgiré me relacione con persona de su confianza, que pueda comprobar las posibilidades turísticas y balnearias de las referidas aguas, así como de su emplazamiento.

Disculpe la libertad que me tomo al escribirle esta, así como también si sus proyectos estan en marcha, pues necesito de un comprador o socio que haga realidad mis ilusiones, las que no he podido llevar a cabo por no disponer de medios economicos suficientes.

Seria para mi un gran placer recibir su contestacion a esta y visita al manantial cuando venga a España.

Atentamente le saluda y b.s.p.

*Nicolás Erivesi*

~~Multitud~~ Spania  
t

trat geriatric - Yns. Canare

Prof. Roman Duran

011596 n buc 2

011916n buc 12

Lk 93 sru 164 bgr 748 jkd 285 chb z 5939 rmbu hi chby 058  
geneve 15 aeroport 58 24 1530 =

elt = profesor ana aslan institut de geriatrie bucuresti =  
maior cimpeanu = of buc 2 +

aurorizacion nuestro gobierno y patrocini sociedades internacionales  
hemos hecho sociedad doscientos millones capital tratamientos  
geriatricos en baleares canarias costadelosol y legante espanol  
hemos comprado doce hoteles tre en baleares compraremos gerovital  
n en gran cantidad la invitaremos a usted y dr david recuerde  
siempre soy su mekor aneee amigo profesor roman duran +

col elt h 1925 h 0800 +

autorizație de la guvernul nostru  
și tratatelor (tratatul de la 1921) la  
Internationale și au intervenit  
proprietate 200 milioane capital  
tratatelor și tratatelor în Balcani  
sau care este del del și raportul  
sau cuprins 12 tratatelor, 3 în  
Balcani sau cuprins raportul în  
nouă conținuturi - Va sau nu te  
bu. și dr. David.

Spain

Sanatoriu si licenta

21069

RAOUL J. HERMITTE

November 20, 1969

Dr. Ana Aslan  
Bucharest

Re: SPAIN

Dear Dr. Aslan:

Your product GEROVITAL H3 is of great interest to me and I must confess that I have been considering the launching of an imitation in Spain. It had not occurred to me that I could get in touch with you to ask whether you would consider the licensing for Spain.

If you would take us into consideration as licensees we would import the raw materials directly from you to obtain the best possible results.

It has also occurred to us that we could establish in Spain, in a place with good climate, an Aslan geriatric clinic.

I would certainly appreciate receiving your thoughts about this possibility.

Sincerely yours,

*Hermitte*

Dr. Raoul J. Hermitte  
Basílica, 17  
Madrid - 20

RJH/dgh.

Sanatoriu  
licenta

November 29 9

*New licence a'  
ne face - Zamboni*

21069/2-XII

Dr. Raoul Hermitte  
Basflica 17  
Madrid 20  
Spain

Dear Doctor Hermitte,

Thank you for your letter and for your interest in our work.

I am glad to hear that you want to introduce our pharmaceutical product Gerovital H3 in your country. It is - of course - interesting to obtain the licence for Gerovital H3 in your country because the imitation products have not the efficacy of our product and the patients of different countries write us asking the original product.

I have forwarded a copy of your letter to the Romanian State Office "Industrialexport", str. Gabriel Peri 2, of Bucharest, which is dealing with this problem and will write you directly in this respect.

As regards the geriatric clinic you wish to establish in your country I think after having the medicine we could discuss the matter.

*Aslan*  
Yours sincerely,

Prof. Anna Aslan M.D., D.Sc.  
Director, the Bucharest Institute  
of Geriatrics

Nr. 3678

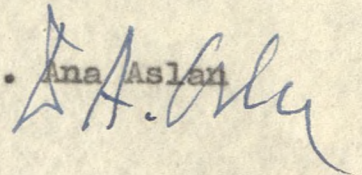
Tov. Al. Popescu  
Director General al  
Contabilității  
Ministerul Sănătății

Vă trimit alăturata fotocopie a scrisorii doctorului Raoul Hermitte din Spania care dorește să înființeze un sanatoriu în acea țară. Scrisoarea a sosit după depunerea memoriului meu, la care vă rog a o anexa.

Vă informez pe această cale că am trimis o fotocopie la Industrialexport pentru a se răspunde direct referitor la cererea de licență de fabricație.

DIRECTOR,

Prof. Dr. Doc. Ana Aslan



Spain

sauetou

May 8

2

1784/9-V  
awm

Dear Mr. Suarez,

Please excuse my late reply to your letter of March this being due to several voyages abroad giving lectures in different countries in Europe and South America.

I was informed that the Romanian exporters IMECO, of Bucharest, Str. Pitar Moş 6, have already negotiated with a very important business man of your country in order to introduce the Gerovital H3 in Spain and it seems the matter is settled between them. Anyhow, for all commercial matters you have to contact them.

As regards the possibility to apply the treatment in your Health House it is certainly necessary that a physician trained at the Institute apply it.

After July 15 I shall be in Romania for a longer period and we could get in touch again in order to discuss about this matter.

Yours sincerely,

Prof. Ana Aslan M.D., D.Sc.

M1.552

manatru  
12/8/72  
121804

Madrid, Febrero 29, 1972

72 1784  
Zina

Professor Anna Aslan, M.D., D.Sc.  
Director,  
Bucharest Institute de Geriatrics  
Sts. Minastires Caldarusani 9  
Bucharest - Rumania

Dear Professor Aslan:

Your letter of January 5/72 was received in due time. Please accept my apologies for not answering sooner, but my friend, the absolute owner of the "Health-House" at La Manga, lives in U.S.A. where he owns two famous "Health-Spas", one in Los Angeles and another in Las Vegas.

My friend has just arrived to Madrid and is extremely interested in this deal. After talking to him about this matter, I can offer you more information.

Introduction of Gerovital-H3 in Spain.

Accordingly to the desired purpose, the introduction can be achieved y two ways:

1st. If what you want is to have Gerovital-H3-Aslan distributed and sold all over Spain, it has to be manufactured here. Importation Licenses for Pharmaceutical Products to be publicly sold are impossible to be obtained.

In this case we could contact a reliable Laboratory in Madrid and they will register and manufacture your product. I am sure that the manufacturing cost of your product in Spain will be considerably cheaper than in other country.

2nd. If your product is going to have a "restricted" use, (like in the "Health-House" only, for instance), the matter will be very simple. I have contacted a reliable Laboratory in Madrid and they will manufacture your product exclusively for us. This procedure is legal and they do the same with some other products. Only your authorization will be needed.

Additional information:

- a). Gerovital-H3 can be imported in Spain in small quantities without any problem. Last year I imported from Germany 20 boxes of injections and 20 of pills.
- b). In Spain exist many products similar to your Gerovital-H3. I am enclosing the medical literature of one which even mention your Method in its preparation.

164580



My friend goes back to U.S.A. at the end of this week and shall be in Madrid again at the end of April. I will send him copies of your letters.

In May we could go to Bucharest and visit you there, or you could come to Spain to discuss further details. Meanwhile we can continue advancing and organizing this deal by correspondance.

The building for the "Health-House" is already under construction. It was originally planned without considering the possibility of your collaboration. With view to the future, I consider very important your advise in the following points:

- 1°- I assume that your "Treatment" is not only restricted to the use of your famous Gerovital-H3 in pills and injections. ¿What kind of Equipment and Installations will be necessary for your Treatments?
- 2°- ¿A graduated Physician is indispensable for the administration of your Treatments?.
- 3°- ¿Is advisable a training course with you in Bucharest or in Spain during one of your future visits?

Please do not hesitate to call on me for further information. I hope to receive very soon your interesting news on this matter.

Cordially yours,

*Manolo Suárez*

Manolo Suárez H.

MANOLO SUAREZ  
Pedro Muguruza 8, Apto. 5-D  
Madrid 16, Espana

Spain

January 5

2

that is  
prop. for  
Sanatour

180 / 7 = 25  
/ No. 52

Mr. Manolo Suárez  
Pedro Muguruza 8, Apto. 5-D  
Madrid 16, Spain

Dear Mr. Suárez,

I have received your letter of December 9 and I am glad to have news from you.

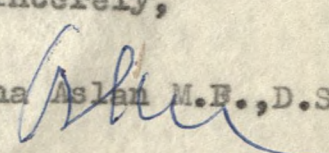
The news about your health condition are very satisfactory and I am certainly pleased to hear about it.

Your proposal is very interesting and appealing but I think it would be absolutely necessary to have first the approval of your authorities for the introduction of the medicine Gerovital H3 in Spain, in order to have it for the treatment in the "Health-Spa". What is your opinion in this respect? I should be interested in further information on eventual steps taken to succeed in resolving favourably the above mentioned matter.

I remain Hoping to have news from you in the nearest future

Yours sincerely,

Prof. Ana Aslan M.B., D.Sc.



MANOLO SUAREZ  
Pedro Muguruza 8, Apto. 5-D  
Madrid 16, Espana

Madrid, December 9th, 1971

180

Professor Anna Aslan, M.D., D.Sc.  
Director  
Bucharest Institute de Geriatrics  
Sts. Minastirea Caldarusani 9  
Bucharest - Rumania

Dear Professor Aslan:

My name is Manolo Suárez and have been your patient and admirer since 1966. I am a close friend of Dr. Zambrano and Dr. Salazar from Caracas and have written you several times in connection with my treatments. Your last letter to me was on Nov. 1st., 1968. I trust that by now you have remembered me.

I have continued using your treatment and feel fine. Also recommended it to many friends. At present I buy your products in Germany.

My residence for the last two years has been Madrid and last month read in the local newspaper your successful visit to Palma de Mallorca and the South of Spain. Congratulations!

This letter, besides conveying a warm salutation might also convey the possibilities of lucrative business. Some friends of mine are building a large Tourist Complex or Development in the South of Spain. Specifically, at the wonderful place known as "El Mar Menor". The total cost of this enterprise will be of US\$150 MILLIONS. In order to give you a better idea of the magnitude of this Complex I enclose three brochures about it.

This Complex will have, among many other features, its own "Health-Spa" or "Health-House" with reliable medical service. I have thought that it might appeal to you to take over the Direction of this "Health-Spa". Your name and fame will be a positive incentive to clients from all over the World (specially from USA.). I am positive sure that with you as Director, this "Health-Spa" could be in a near future one of the most important ~~one~~ in Europe.

In my opinion, all that this "Health-Spa" will demand, is your Direction. If you do not want to, you do not have to reside in Spain. Probably you could send one of your Assistant Physician or train some Spanish one to conduct the "Spa" under your Direction.

If you are interested in my proposition (and hope you are), please let me know as soon as possible in order to talk to my friends here and arrange a meeting with you in Bucharest or any other place.

Expecting to have the pleasure of hearing from you very soon and wishing you a Very Happy Xmas. and The Very Best in 1972, I Remain,  
Cordially yours,

Manolo Suárez  
Pedro Muguruza 8, Apto. 5-D  
Madrid 16 - España

*Manolo Suárez*

TAILANDA



# สถาบันแพทย์ ยวรักษ์

YUVARAKSHA  
HEALTH AND BEAUTY  
MEDICAL INSTITUTE

155/1 ซอยมหาตมเล็กหลวง 1 ถนนราชดำริ กรุงเทพฯ 5 โทร. 2526788  
155/1 Soi Mahadlek Luang 1, Rajadamri Road, Bangkok. 5 Tel. 2526788

87/1981 (2524)

April 15, 1981

Prof. Dr. Ana Aslan  
Institutul National de Gerontologie  
si Geriatrie  
Bucharest, Romania

Dear Dr. Aslan:

Enclosed here with please find a copy of our letter addressed to Chimimportexport which is self-explanatory as to the reasons that unable us from extending our official invitation for your trip to Thailand. Moreover all operations in connection with Gerovital H3 at Yuvaraksha Health and Beauty Medical Institute as well as the plans for your lectures on treatment through the use of this drug have been postponed as a consequence. Up to now we still cannot purchase the drugs through the appointed distributors as mentioned by Chimimportexport.

We ask that you please consider our discussions and agreement for the exchange of medical expertise as planned which must now come to a halt due to the lack of drugs essential for your method of treatment. Is there any way in which you can aid us in removing this obstacle? Once we are able to solve this problems, we shall immediately send you our formal invitation in full agreement to your proposals.

We ask that you put forth your humanitarian considerations for the patients who are awaiting completion of their two year therapy by the Aslan method. As a colleague, you can surely see yourself in our position and comprehend our medical concern for the welfare of our patients. We are struggling against political influences for the true cause of our professional ethics.



# สถาบันแพทย์ ยูวรักษ์

YUVARAKSHA  
HEALTH AND BEAUTY  
MEDICAL INSTITUTE

155/1 ซอยมหาตมะเล็กหลวง 1 ถนนราชดำริ กรุงเทพฯ 5 โทร. 2526788  
155/1 Soi Mahadlek Luang 1, Rajadamri Road, Bangkok. 5 Tel. 2526788

2

*Although your method of treatment has not been fully accepted in Thailand's medical field, we have gone ahead to promote the Aslan method which has now become well-known here due to the articles of M.R. Kukrit Pramoj and our institute. However, without your cooperation we fear that our faith in you and the Aslan Institute has been misplaced. With best regards.*

*Sincerely Yours,*

*(Dispong Chunekamrai, M.D.,  
F.A.C.S. )*

*Managing Director*

cc: Dr. Florin Cuibus



# สถาบันแพทย ุวรักษ์

YUVARAKSHA  
HEALTH AND BEAUTY  
MEDICAL INSTITUTE

155/1 ซอยมหาตมเล็กหลวง 1 ถนนราชดำริ กรุงเทพฯ 5 โทร. 2526788  
155/1 Soi Mahadlek Luang 1, Rajadamri Road, Bangkok. 5 Tel. 2526788

85/1981 (2524)

April 15, 1981

Chimimportexport  
Bucharest  
Socialist of Republic of Romania

Att.: The Director

Re.: GEROVITAL H 3

Dear Sir:

Upon receipt of your letter dated Nov. 17, 1980 stating that you have already granted exclusive agency to another firm in Thailand, despite our efforts, we were unable to discover whom or where to contact in order to purchase Gerovital H3 and at what price.

Thus we would appreciate it if you could advise your agent in Thailand to kindly contact Yuvaraksha Health and Beauty Medical Institute as we have received authorization from Prof. Dr. Aslan and Aslan Clinic to provide medical treatment according to the Aslan method.

Since we have failed to locate your agent and are forced to await their further approach, it is inevitable that our operations should come to a standstill. Moreover, our scheduled activities in co-operation with the Aslan Clinic have been postponed.

Therefore a copy of this letter has also been sent to Prof. Aslan so as to inform her of the obstruction in her line of medicaments here in Thailand, and to seek her advice for a possible solution that will enable medical collaboration between our two countries.

We sincerely hope that you will put this matter to consideration cordially. With best regards, we remain.

Yours Sincerely,

(Dispong Chunekamrai, M.D., F.A.C.S.)  
Director

(cc: Dr. Aslan/Dr. Florin Cuibus)



# สถาบันแพทย ุวรักษ์

YUVARAKSHA  
HEALTH AND BEAUTY  
MEDICAL INSTITUTE

155/1 ซอยมหาตมเล็กทรวง 1 ถนนราชดำริ กรุงเทพมหานคร โทร. 2526788  
155/1 Soi Mahadlek Luang 1, Rajadamri Road, Bangkok. 5 Tel. 2526788

86/1981 (2524)

April 15, 1981

Dr. Florin Cuiabus  
Institutul National de Gerontologie  
si Geriatrie  
Bucharest, Romania

Dear Sir:

I have also included herewith the copies of letters sent to Dr. Aslan and to Chimimportexport exposing the problems which we are facing at present. I hope your kind understanding regarding our inability to invite you and your colleagues to Thailand under such situation.

If there are any means by which you could help us to overcome our immediate difficulties, we would greatly appreciate your assistance. We would love to welcome Dr. Aslan and yourself to our country as soon as possible, providing that we can settle this matter of Gerovital beforehand.

Nevertheless, M.R. Kukrit Pramoj has asked me to enquire on his behalf as to the next step in the procedure of his treatment since the termination of his two year schedule is near due.

As a colleague, I believe you well apprehend that problems of commercial nature should not be allowed to obstruct medical aid for mankind such as it is now causing the discontinuation of treatment for the patients here in Bangkok. Owing to our initiation of treatment under the Aslan therapy in Thailand, we sincerely hope that you and your colleagues in Romania will help us to be able to continue the work here.

Aside from the setback of Gerovital drugs, our operations in other programs are progressing as planned, especially in our collaboration with the NIA of America. If there is anything which I may be of assistance to you, please do not hesitate to call on me.

Sincerely Yours,

*D. Chunekamrai*

(Dispong Chunekamrai, M.D.,

F.A.C.S. )

Managing Director

cc: Dr. Aslan



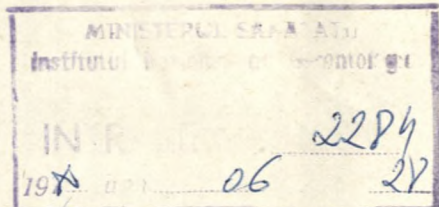
*D. CHUNEKAMRAI. M.D.,F.A.C.S.*  
*Diplomate American Board of Plastic Surgery*

Office: 2185-7 New Petburi Road,  
Residence: 169/5 Wireless Road,

Bangkok, Thailand. Tel. 3144731  
Bangkok, Thailand. Tel. 2513480

April 8, 1980

Ministerul Senatatiei  
Cod 78178 Str. Minastirea  
Caldurasani, 9-sector 8  
Casuta Postala 1004  
Bucharest, Romania



ATTENTION: DR. CUIBUS

Dear Dr. Cuibus:

I am writing on behalf of MRS. INDIRA JALICHANDRA concerning her continuous problem with her knee and legs. She is now unable to walk up and down stairs.

In March 1980 we had the pleasure of meeting Dr. Phillippe Monnier who came to see us with the purpose of assisting us with Thalassotherapy of which he is now heading a Centre in France. He advised Mrs. Indira on the following medication. She would like your professional opinion on it before taking it.

- 1) Estrogen  
French trademark Synapause  
1 tablet every day for 1 month (She is to stop for 1 month if menstrual period comes)
- 2) Suppositories:  
Cartilage-Parathyroide  
French trademark Specyton  
Once every other day at bed time.
- 3) Suppositories:  
Manganese-Cobalt  
French trademark Oligosol  
Once every other day at bed time.

Please understand that we wrote to Dr. Dumitrescu who was her physician during her stay in Romania in December 1979 and as yet have not heard from her.

We are hoping that you will attend to this matter as we feel you are the one who assists us in all our consultations.

Concerning our Order No. 001/11/79 dated November 12, 1979 to Chimimport-export, we would also like to take your time and ask you whether you may speak to Mr. Dumitru Dumitrescu.

D. CHUNEKAMRAI. M.D., F.A.C.S.  
Diplomate American Board of Plastic Surgery

*unregistered*

Office: 2185-7 New Petburi Road,  
Residence: 169/5 Wireless Road,

Bangkok, Thailand. Tel. 3144731  
Bangkok, Thailand. Tel. 2513480

DR. CUIBUS  
April 8, 1980

-PAGE 2-

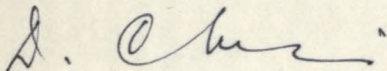
Payment for this order was sent February 19, 1980. We have not heard anything from them, not even an acknowledgment. I am sure you are well aware that our patients need their medication.

At present our Institute is almost complete. It will be the first in Thailand and Southeast Asia. It will be headed by M.R. KUKRIT PRAMOJ who has political influence and is now acting as consultant to our present government.

We would appreciate any cooperation you may give us and your continuous help. We look forward to having you visit Thailand with Dr. Ana Aslan in September 1980 for a period of a few months.

If there are any suggestions you may have for me or if there is any way I can be of help to you, please let me know. My best regards to you and Dr. Constantin Balaceanu.

Sincerely yours,



DR. DISPONG CHUNEKAMRAI  
DC/mn  
cc: Mrs. Indira Jalichandra

P.S. Dr. CuiBUS would it be possible for you to send us a supply of medication such as below and we send the payment directly to you?  
100 boxes (6 vials each) Gerovital & Aslavital Injections  
100 boxes (25 tablets) Gerovital & Aslavital Pills  
Let us know immediately. Thank you.

Thailand

Dr. Chunekamrai  
ref. infirmare Institut  
in Thailand.

A feet in vobis la Institut. —

October 13th, 1979

xxx 2-4

No. 4534

D. CHUNEKAMRAI, M.D., F.A.C.S.  
Geriatric Cure Center  
2185-7 New Petburi Road  
B a n g k o k  
THAILAND

Dear Dr. Chunekamrai,

We received the newspaper article and your letter for which we thank you. We shall give them to Acad. Prof. Aslan who is abroad now. She will be back to the end of the year or the beginning of next year.

With kind regards,

Yours sincerely,

SECRETARY

*Thailand*

*Dr. Chunekamrai ref. Infirmary Institute in Thailand,  
Trinitate article.*

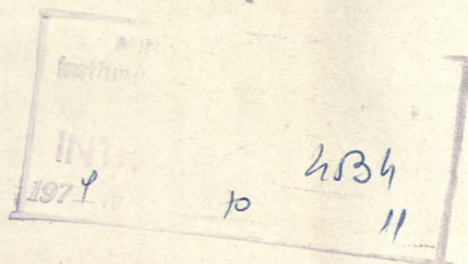
**D. CHUNEKAMRAI. M.D., F.A.C.S.**  
Diplomate American Board of Plastic Surgery

**GERIATRIC CURE CENTER**

Office: 2185-7 New Petburi Road,  
Bangkok, Thailand. Tel. 3144731

September 26, 1979

Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.  
Ministerul Sonatatiei  
Cod 78178 Str. Minastirea  
Caldarusani, 9-sector 8  
Casuta Postala 1004  
Bucharest, Romania



Dear Acad. Prof. Ana Aslan:

I am enclosing under separate cover a newspaper article on your work done by M.R. Kukrit Pramroj. This article appeared in his newspaper SIAM RATH on September 24, 1979.

He was quite impressed with what he saw while on his trip to Romania and to Otopeni Clinic. The review of this article (which I am enclosing herewith) will show his belief for the treatments.

M.R. Kukrit has started promoting your treatments and work and we hope that formalities with Romanian officials to set up the Institute in Thailand will soon be finalized.

Wishing you the very best of health I remain,

Respectfully yours,

**Dr. Dispong Chunekamrai**  
DC/min  
Enc.

*D. CHUNEKAMRAI, M.D., F.A.C.S.  
Diplomate American Board of Plastic Surgery*

*GERIATRIC CURE CENTER*

*Office: 2185-7 New Petburi Road,  
Bangkok, Thailand. Tel. 3144731*

**SIAM RATH NEWSPAPER ARTICLE**

**BY M.R. KUKRIT PRAMOJ**

**SUMMARY**

**September 24, 1979**

Acad. Prof. Ana Aslan is one of the most well-known Romanians respected by all. She has treated and cured the disease of the aged by the millions. Of those 80-90 years of age, Dr. Aslan has given them a new life.

M.R. Kukrit has appreciated Dr. Aslan's work and chose picture of patients because of the results achieved.

M.R. Kukrit was most impressed by an incident which occurred at the clinic concerning a French patient. Dr. Aslan had asked M.R. Kukrit to guess the age of the patient. Having examined his hands and studied his face, M.R. Kukrit guessed the patient to be 56 years of age. When Dr. Aslan told him the patient was 76 years old, M.R. Kukrit was astonished.

In his article, M.R. Kukrit also stated that Dr. Aslan is able to prevent old age, but not death. Dr. Aslan stated that when people die, they must die gracefully.

**September 25, 1979**

In his article, M.R. Kukrit Pramoj emphasized that Thailand should have an institute for taking care of the aged. He stated that many Thai's as they age have a degeneration of the brain. One main problem is loss of memory.

According to M.R. Kukrit, those of his relatives who survive 80-90 years of age develop a fear for the unknown.

At Dr. Aslan's age (82 years), M.R. Kukrit sees her as an active woman still carrying on with her daily work of helping people. She is also able to travel and this extends her services to all parts of the world.

# การปฏิวัติในระบบบริหาร กทม.

ตามที่ข้าพเจ้า  
การบริหารงาน ของ  
กรุงเทพมหานคร  
ปรากฏในหน้าหนึ่ง  
สือพิมพ์ฉบับหนึ่ง  
ในระยะเวลาใกล้ๆ  
นั้นนั้น ส่วนใหญ่ก็  
ได้กล่าว ถึงอำนาจ  
การปกครองบังคับ  
บัญชาของผู้ว่าราชการ  
กรุงเทพมหานคร และปลัดกรุง  
เทพมหานคร

ซึ่งข้าพเจ้าคิดว่า จะ  
ว่ากันไป แล้ว ประชาชน  
ชาวกรุงเทพฯหาได้มีความ  
สนใจไม่

สิ่งที่ประชาชนชาว  
กรุงเทพฯกำลังสนใจ และ  
ต้องการคือจะทำ อย่างไร  
ก็ได้อะไรให้กรุงเทพมหานคร  
หรือคณะผู้บริหารสา  
มารณแก้ไข ปัญหาเคียด  
ร้อนต่างๆ ในชีวิตประจำ  
วันของประชาชน ได้สำ  
เร็จรวดเร็วไป เช่นปัญหา  
น้ำท่วม, ปัญหาถนนหน  
ทางเป็นหลุมเป็นบ่อ ขุด  
แล้วขุดอีก, การเก็บขน  
ขยะมูลฝอยให้ได้หมดสิ้น  
โดยสม่ำเสมอเป็นประจำ  
ทุกวัน อย่าได้เหลือหมัก  
หมมไว้ และทำอย่างไรจะ  
ป้องกันมิให้กรุงเทพฯ เป็น  
เมืองร้อนหรือเป็นป่าคอน  
กรีต, ปัญหาหน้าหนาวในแม่  
น้ำลำคลอง, ปัญหาสิ่งแวดล้อม  
และอากาศเป็นพิษ,  
ปัญหา การจราจรติดขัด  
ปัญหาเหล่านี้เป็นปัญหาที่

กรุงเทพมหานคร ในปัจจุบัน  
เป็นการรวมพลัง ของหน่วย  
การปกครองทั้งหมด ในนคร  
หลวง เพื่อเข้าแก้ไข ปัญหา  
และให้บริการแก่ประชาชน  
ชาวกรุงเทพฯ -ชนบุรี ให้ได้  
อย่างมีประสิทธิภาพ

เป็นที่น่าสังเกตว่า  
แนวความคิดของการบริหาร  
งานนครหลวง ทุกรูปแบบที่ผ่านมาถึง ๔๕  
ปีแล้วนั้น เราพอจะมอง  
เห็นข้อเท็จจริงอันหนึ่งว่า  
ปัญหา ของ กรุงเทพฯ มหา  
นครนั้นมีมากมายเหลือเกิน

มนตรี หรือคณะเทศมนตรี  
ซึ่งเป็นข้าราชการการเมือง  
ท้องถิ่น เพิ่มขึ้น ทุกยุค  
ทุกสมัย

ไม่ว่านายกเทศมนตรี  
นั้นจะมาจาก การเลือก  
ตั้งหรือการแต่งตั้งเป็นการ  
ชั่วคราว ตามสถานการณ์  
ก็ตาม

เช่นเดียวกัน กับผู้  
ว่าราชการ กรุงเทพมหานคร  
ซึ่งเป็นข้าราชการการ

ในระยะนี้เองได้มี  
บุคคลคณะหนึ่งฉวยโอกาส  
เสนอแก้ไขกฎหมายข้าราชการ  
กรุงเทพมหานครโดยเปลี่ยน

อำนาจ การปกครองบังคับ  
บัญชา ภายใน กรุงเทพฯ  
มหานครอย่างใหญ่หลวง  
โดยคัดถอนอำนาจ

ของผู้ว่าราชการ กรุงเทพฯ  
มหานครลงอย่างสิ้นเชิงให้  
แก่

ได้มีบุคคล  
อำนาจบริหาร  
ใหญ่หลวง  
หันเห

แล้วเมื่อสัปดาห์ก่อนนี้ที่มี  
บุคคลที่ ฉวย โอกาส ที่จะ  
ทำลายระบบการปกครอง  
ของกรุงเทพฯมหานคร ได้  
อุทิศสร้างสภาการณ์ ให้  
ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร



ทั้งในด้าน ความยาก ใน  
เชิงแก้ไขปัญหา และอีก

เมือง ระดับ ท้อง ถิ่น ให้  
มีอำนาจ ปก ครอบ บังคับ

โดยให้ปลัดกรุงเทพฯ  
มหานคร ซึ่ง เดิมเคย มีอำนาจ

นคร ไม่ สามารถ สั่งการ  
ปกครองบังคับบัญชา ให้

ในระยะนี้เองได้มี  
บุคคลคนหนึ่งฉวยโอกาส  
เสนอแก้ไขกฎหมายข้าราชการ  
กรุงเทพมหานครโดยเปลี่ยน  
อำนาจการปกครองบังคับ  
บัญชาภายในกรุงเทพ  
มหานครอย่างใหญ่หลวง  
โดยตัดทอนอำนาจ  
ของผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครอย่างสมบูรณ์  
หน้า

# ได้มีบุคคลคนหนึ่งฉวยโอกาสแก้ไขกฎหมายเปลี่ยน อำนาจบริหาร ภายในกรุงเทพมหานคร อย่าง ใหญ่หลวงคือตัดทอนอำนาจของผู้ว่าฯลงอย่างสะบั้น หน้า

แต่เมื่อสัปดาห์ก่อนนี้ที่มี  
บุคคลที่ฉวยโอกาสที่จะ  
ทำลายระบบการปกครอง  
ของกรุงเทพมหานครได้  
อุทวิสร้างสภาวการณ์ให้  
ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร

เพราะแม้แต่จะต้องเลือก  
เห็นตัวบุคคลที่สามาร  
และเหมาะสมเมื่อผู้บริหาร  
ชุดใหม่เข้ามาทำงาน ซึ่ง  
ทั้งจากคำให้สัมภาษณ์ของ  
ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร  
และปลัดกรุงเทพมหานคร  
ว่าไม่มี ความขัดแย้ง  
ใดนอกเสียแต่เพียงต้อง  
การแก้ไข ปัญหาเฉพาะ  
หน้าเท่านั้น เวลาจะแต่ง  
ตั้งหรือโยกย้ายข้าราชการ  
ให้ได้ มีการปรึกษาหารือ  
กันก่อน ทางด้านคณะผู้  
บริหารคือผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร  
และรองผู้ว่าราชการ  
กรุงเทพมหานคร เหมือนจะ  
ต้องการให้เป็นไปตามรูป  
นั้น

ส่วน ปลัดกรุงเทพมหานคร  
จะ มีน้ำเสียง  
กร้าว ว่าเป็นอำนาจของ  
ตนตาม กฎหมายฉบับนี้  
ไม่จำเป็นต้องหารือ

จุดนี้ เป็น ประเด็น  
สำคัญที่สมควรจะได้มีการ  
วิเคราะห์วิจัย หรือสัมมนา  
กัน ให้ ถ่องแท้ ถึง ความ  
เหมาะสมของกฎหมายฉบับ  
อุดริฉบับนี้ เป็นที่น่าสัง  
เกตว่า ในกฎหมายอุดริ  
ฉบับนี้ ได้มีเบื้องหลัง  
ที่จะดึงอำนาจในการปก  
ครองบังคับบัญชาจากผู้ว่า  
ราชการกรุงเทพมหานครไป  
เป็นของปลัดกรุงเทพมหานคร  
เกือบทั้งหมด

ราชการได้เฉพาะระดับ๗  
และระดับ๘ เท่านั้น ส่วน  
ข้าราชการระดับ ๑ ถึง  
ระดับ๖เป็นอำนาจของอธิ  
บดี ส่วนข้าราชการมหาด  
ไทยในต่างจังหวัด ระดับ  
๑ ถึงระดับ ๕ เป็นอำนาจ  
ของผู้ว่าราชการจังหวัด  
การแบ่งอำนาจการบังคับ  
บัญชาของกระทรวงมหาด  
ไทย และของกระทรวง-  
ทบวงกรมอื่นๆเป็นไปโดย  
ชัดเจนมีการควบคุม และ  
ตรวจสอบที่แน่นอน  
ส่วน สำหรับปลัด  
กรุงเทพมหานครนี้มีอำ  
นาจในการปกครองบังคับ  
บัญชาตั้งการ และให้คุณ  
ให้โทษข้าราชการ เท่า  
กับอำนาจของ ปลัด กระทรวง  
มหาดไทย รวมกับ  
อำนาจของ อธิบดีและยัง  
รวมกับอำนาจของผู้ว่า  
ราชการในการปกครองข้  
ราชการต่าง กระทรวง  
อีกด้วย

ซึ่งไม่น่าจะเป็นไป  
ได้ถึงอย่างนั้น แต่ก็เป็น  
ไปแล้วและกำลังเป็นอยู่  
เพราะเจ้ากฎหมายข้าราชการ  
กรุงเทพมหานครฉบับ  
อภัยตนเอง  
ผู้เขียนมีความ เห็น  
โดยความบริสุทธิ์ใจว่า การ  
แบ่งอำนาจในการปกครอง  
บังคับบัญชา ข้าราชการ  
กรุงเทพมหานคร ระหว่าง  
ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร

ปรับปรุงกฎหมาย ข้าราชการ  
กรุงเทพมหานครฉบับนี้ ได้  
ให้ความเป็นธรรม แก่ทั้ง  
ข้าราชการการเมือง และ  
ข้าราชการประจำ เพื่อให้  
การบริหารงานของกรุง-  
เทพมหานครได้ดำเนินต่อ  
ไปได้ด้วยดี เป็นการแก้ไข  
ปัญหาของชาติ ด้วย การ  
หันหน้าเข้าหากัน

ถึงอย่างไรผู้เขียนยัง  
เชื่อว่า การบริหารงานกรุง  
เทพมหานครในคณะผู้ว่าราชการ  
กรุงเทพมหานครกับปลัดกรุงเทพ  
ยังคงสามารถทำงานร่วม  
กันต่อไปด้วยดี เพราะเรา  
เชื่อในความสามารของ  
ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร  
คนปัจจุบัน ซึ่งมีลักษณะ  
การทำงานเด็ดขาด ในเชิง  
ประณี ประนีประนอมตลอดมา ใน  
ชีวิตราชการ อีกทั้งผู้ว่าราชการ  
กรุงเทพมหานคร และปลัดกรุงเทพ  
ก็เป็น ข้าราชการสังกัด  
กระทรวงมหาดไทยมาก่อน  
คู่กันเห็น เป็น ข้าราชการที่  
หวังความก้าวหน้าทั้ง

แต่อย่างไรก็ตาม  
ควรจะได้รับแจ้งพิจารณา  
แก้ไขกฎหมายฉบับนี้  
กล่าวนี้ เพราะเมื่อไร  
การเลือกตั้งคณะผู้บริหาร  
ชุดใหม่เข้ามาเราก็ท้อภา  
การณ์ไว้ก่อนได้ว่าเกิดความ  
ขัดแย้งอย่างใหญ่  
หลวงระหว่าง คณะผู้บริ  
หารชุดใหม่ กับปลัดกรุง-  
เทพมหานคร เพราะแน  
นอนคณะผู้บริหารชุดใหม่  
ได้เลือกผู้เข้ามาจะ



โดยให้ปลัดกรุงเทพ  
มหานคร ซึ่ง เดิมเคย มีอำ  
นาจในการ บริหาร งาน  
บุคคลมาแต่ก่อนเลย ให้มี  
อำนาจ แต่งตั้ง โย

นคร ไม่ สามาร ตั้งการ  
ปกครองบังคับบัญชา ให้  
คุณให้ โทษ แก่บรรดาหัว  
หน้าเขตได้



ศาลาว่าการ ก.ก.ม.

ความยาก ใน เมือง ระดับ ท้อง ถิ่น ให้ มีอำนาจ ปกครอง บังคับ บัญชาข้าราชการ ทุกระดับ ในกรุงเทพมหานคร ซึ่ง ได้แก่เสมียนพนักงาน หัวหน้างาน หัวหน้าเขต ผู้ อำนวยการสำนัก รวม ตลอดจนปลัดกรุงเทพมหานครและลูกจ้างหรือกล่าว โดยหลักการบริหาร และการบังคับบัญชาได้ว่า อำนาจ ในการ บริหาร งาน บุคคลในกรุงเทพมหานคร นั้น อยู่ กับ คณะ ผู้บริหาร กรุงเทพมหานคร มานานตั้งแต่ สมัย เป็นเทศ บาลนคร กรุง เทพ เมื่อ ปี พ.ศ. ๒๔๗๗ เป็นต้นมาจนถึงการ จัดตั้งกรุงเทพมหานครขึ้นในปี พ.ศ. ๒๕๐๕ กฎหมาย ก็ยัง คง มอบอำนาจ ให้ นายกเทศมนตรี หรือผู้ว่าราชการ กรุงเทพฯ ปกครองบังคับ บัญชาให้ กรุงเทพมหานครทุกระดับ จู่ ๆ ก่อนที่จะมี การเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนฯเมื่อวันที่ ๒๒ เมษายน

โดยให้ปลัดกรุงเทพ มหานคร ซึ่ง เดิมเคย มีอำนาจในการ บริหาร งาน บุคคลมาแต่ก่อนเลย ให้มีอำนาจ แต่งตั้ง โยกย้าย ให้คุณให้โทษข้าราชการ กรุงเทพมหานคร ตั้งแต่ ระดับผู้อำนวยการกอง หัวหน้าเขตลงมา (คือตั้งแต่ ข้าราชการระดับ ๘ และระดับ ๗ ซึ่งเทียบเท่ากับ ข้าราชการพลเรือน ชั้น พิเศษเดิม) จนถึงระดับหัวหน้างาน และ เสมียน พนักงาน รวม ทั้ง ลูก จ้าง รวมทั้งสิ้นกว่า ๔ หมื่นคน ซึ่งแต่ละ คน เป็น ตัวจักร สำคัญในการแก้ไขปัญหา ของประชาชนเช่นตำแหน่ง ผู้อำนวยการกองต่างๆ ตำแหน่งหัวหน้าเขต ตำแหน่งหัวหน้างานที่มีหน้าที่และความรับผิดชอบเกี่ยวกับงานรักษาความสะอาด การเก็บขนมูลฝอย การซ่อมแซมถนนหนทางที่เป็นหลุมเป็น บ่อ และ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ตัวหัวหน้าเขตทั้ง ๒๕ เขตซึ่งเป็นคู่แข่งสำคัญเทียบเท่านายกอำเภอในต่างจังหวัดและเป็น ข้าราชการชั้นพิเศษ ท่านผู้อ่านลองคิด

นคร ไม่ สามารถ สั่งการ ปกครองบังคับ บัญชา ให้คุณให้ โทษ แก่บรรดาหัวหน้าเขตได้ โดยกฎหมายฉบับนี้ ได้ลดอำนาจการปกครองบังคับบัญชาข้าราชการ กรุงเทพมหานคร จากจำนวน กว่า ๔ หมื่นคน ลงเหลือ เพียงไม่เกิน ๔๐ คน นั่นคือจุดของปัญหา ในการบริหารงานของกรุงเทพมหานครในปัจจุบัน เท่าที่ ผู้เขียนค้นพบ ไม่ เป็น หน้าที่ประหลาดใจเลยที่ว่า ทำไมการบริหาร งานกรุงเทพ มหา นครปัจจุบันจึงไม่สามารถ หลีก เลี่ยงการขัดแย้ง ระหว่าง ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครกับ ปลัดกรุงเทพมหานครได้ ผู้ซึ่ง อุดม กฤต หมายฉบับ นี้ ได้ ตรา บาย อย่าง ใหญ่ หลวง ให้ไว้ กับ ชาว กรุงเทพมหานคร และข้าราชการกรุงเทพมหานคร เมื่อ กฎหมายข้าราชการ กรุงเทพมหานคร ฉบับอุดรนี้ ออกออกมา เป็นเวลา เดียวกันกับที่ผู้ว่าราชการ กรุงเทพมหานครเดิม คือ

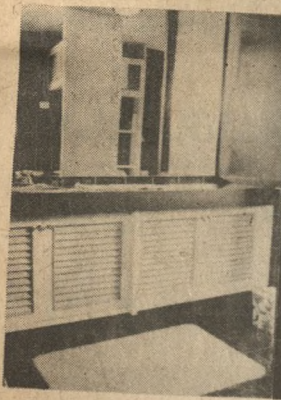
ต้องการให้เป็นไปตามรูปนั้น ส่วน ปลัดกรุงเทพ มหานคร จะ มีน้ำ เสี่ยง กร้าว ว่าเป็นอำนาจของตนตาม กฎ หมาย ฉบับนี้ ไม่จำเป็นต้องหารือ จุดนี้ เป็น ประเด็น สำคัญที่สมควรจะได้มีการ วิเคราะห์วิจัย หรือสัมมนา กัน ให้ ล่อง แท้ ถึง ความ เหมาะสมของกฎหมายฉบับ อุดรฉบับนี้ เป็นที่น่าสังเกตว่า ในกฎหมายอุดร ฉบับนี้ ได้มีเบื้องหลัง ที่จะดึง อำนาจ ในการปกครองบังคับบัญชาจากผู้ว่า ราชการกรุงเทพมหานครไป เป็นของปลัดกรุงเทพมหานครเกือบทั้งหมด

กฎหมายข้าราชการ กรุงเทพมหานคร ฉบับนี้ ดึงอำนาจ ในการปกครอง บังคับ บัญชาข้าราชการ กรุงเทพมหานครจากผู้ว่า ราชการกรุงเทพมหานคร มา คือตั้งแต่ข้าราชการ กรุงเทพมหานคร ระดับ ๑๐ จนถึงระดับ ๘ ซึ่งคำนวณ ได้ว่าเป็นจำนวนถึง ๒๓, ๖๒๐ ตำแหน่ง และลูกจ้าง ประจำ และชั่วคราวรวม กันอีกจำนวนกว่า ๘๘,๐๐๐ ตำแหน่ง รวมทั้งสิ้น ๑๑๑,๐๐๐ ตำแหน่ง คงเหลือให้ ผู้ว่าราชการ กรุงเทพ มหา นคร กับรองผู้ว่า ราชการ กรุงเทพมหานครมีอำนาจในการสั่งการปกครองบังคับ บัญชา และให้คุณ ให้โทษ ได้เพียง ไม่เกิน ๔๐ ตำแหน่ง

เราพอจะเดากันได้ ว่าแล้วอะไรจะ เกิดขึ้นใน กรุงเทพมหานคร เราควรจะ เรียกว่า เป็นการปฏิวัติเงิยในกรุงเทพมหานครได้หรือไม่

บัญชาสั่งการ ให้โทษข้าราชการกับอำนาจ ข... ทรวง มหาด ไ... อำนาจ ของ อ... รวมกับ อำนาจ ข... ราชการในการป... ราชการต่าง กร... อีกด้วย ซึ่งไม่น่าจะ... ได้ถึงอย่างนั้น แ... ไปแล้วและ กำลัง... เพราะเจ้ากฎหมายข... การกรุงเทพมหานคร... อภัยตนเอง ผู้เขียนมีความ... โดยความบริสุทธิ์ใจ... แบ่งอำนาจในการป... บังคับบัญชา ข้าราชการ กรุงเทพมหานคร ระ... ผู้ว่าราชการกรุงเทพ





### บานเกล็ดไม้สัก เอ็มทีอาร์

บานเกล็ดบานาประโยชน์ ใช้ตกแต่งภายในได้ทุกสถานที่ สิ่งทำให้รวดเร็ว จากเครื่องจักรทันสมัยของ...

บริษัท ม.ต. วัสดุสารกรรมไม้ จำกัด 8/2 จรัสสีทอง 92 บางอ้อ กรุงเทพฯ โทร. 424-5650-4

# ข้างสังเวียน

ผมได้กล่าวมาแล้วว่าหมอ อัสสถานแกอายุ ๘๒ แต่รูปร่างหน้าตาทำทางแกไม่บอกเลยว่าอายุถึงเพียงนั้น

ผมแกไม่หงอก แต่ก็เอาละครับเรื่องผมมันยอมกันได้ หน้าตาแกก็เหี่ยว เป็นวีรร้อยบ้าง ตามประสานแก

แต่กิริยาท่าทางแก กระฉับกระฉ่ง เอาการเอางาน พุดจาฉลาดฉลาดตรงไปตรงมา รู้สึกว่าจะไม่ค่อยเกรงใจใคร

ที่สำคัญที่สุดก็คือ หมออัสสถานแกยังทำงานได้ครบถ้วน บริบูรณ์หลังจากทำงานด้าน คั่นคว่ำมา ตลอดชีวิตเดี๋ยวนี้ยังเป็นผู้ อำนวยการ โรงพยาบาล ถึงสองแห่ง ทำงานผลัดกันแห่งละวัน และยังมีสาขาอีกหลายแห่ง ทั้งในและนอกประเทศ

สังเกตดู แกไม่มีความท้อถอยเหน้อยหน้าอย่างทีคนอายุ ๘๒ ทั่วไปควรจะมึหรือมักจะมึ นอกจากจะทำงานประจำแล้ว หมออัสสถานยังรักษาคนไข้ ตรวจคนไข้ วันละหลาย ๆ ราย และยังคงคิดที่จะทำอะไรใหม่ ๆ อยู่เสมอ

คนเราอายุถึง ๘๒ แต่ถ้ายังทำประโยชน์ ให้คนอื่น ได้มากก็มีสิทธิ์ที่จะอยู่ถึงปุนั้น และควรจะอยู่ต่อไป

เอกอัครราชทูตของประเทศหนึ่ง บอกผม

ที่กรุงเทพฯ ก่อนผมจะมากองบุคาเรสต์ ว่า หมอ อัสสถานแกเป็นคนโง่ผาง พุดจาก้าวร้าวอยู่ คราวนี้ หมออัสสถานได้เจอกับผมคงจะน่าดู

ความจริงผมเป็นคนนับถือผู้สูงอายุ เข้าคนแก่แก่ง พอได้พบกับหมออัสสถาน ก็คุยกันเป็นปีเป็นชุลย ดูเหมือนหมอแกจะเมตตาผมอยู่มาก คุยกันได้ครึ่งหนึ่งนาน ๆ ส่วนใหญ่แกก็เล่าอะไรให้ผมฟังเกี่ยวกับการคั่นคว่ำโรคราของแก

แกบอกว่ายารักษาโรคราที่แกได้คั่นคว่ำมาตั้งแต่ยังสาว ๆ ทำมาหลายสิบปี แต่แรกก็ทำการคั่นคว่ำ โดยมีศาสตราจารย์แพทยศาสตร์ ควบคุมดูแล ค่อย ๆ คั่นกันไปทีละคน ศาสตราจารย์ผู้เป็นอาจารย์ของหมอมีความรู้สูงมาก และมีความรอบคอบเป็นอย่างยิ่งทั้งสองคน

ในที่สุด ก็ได้ตัวยาซึ่งแกเชื่อว่ารักษาโรคราได้

ที่ Procaine นี้แหละครับ แกแกไปยกย่ายผสมสูตรของแกอย่างไรก็ไม่รู้

ได้ทดลองใช้กับคนไข้คนแรก เป็นชายชราอายุ ๘๐ เศษ เข้าขวางองจนเหยียดไม่ออก หมอเอายาของหมอฉีดเข้าไปที่หัวเข่า คนไข้ก็เหยียดเข้าได้ทันที และลุกเดินเห็นได้เป็นปกติ ครับ เหมือนหมอเทวดา

หมออัสสถานบอกผมว่า แกต้องการได้ผลชิ่งน่าดู (Spectacular) ขนาดนั้น คิดไว้ว่าหากไม่ได้ผลก็จะโยนการคั่นคว่ำที่ได้ทำต่อเนื่องกันมาหลายสิบปีนั้นทิ้งให้หมด ไม่ทำต่อ

แต่เมื่อได้ผลที่น่าดูถึงขนาดนั้น หมอ ก็เลยทำต่อมา ถึงเดี๋ยวนี้ได้รับรักษาคนไข้ได้ผลไปแล้วนับจำนวนล้านคนในประเทศ ไม่นับนอกประเทศ

คนอายุ ๘๒ ทำงานได้ขนาดนั้น จะไม่ให้นับถือกันก็ไม่รู้ จะนับถือใคร

โรงพยาบาลซึ่งเป็นสำนักงานใหญ่ของหมอ อัสสถานนั้น เป็นโรงพยาบาลรักษาโรคราโดยเฉพาะ มีคนแก่ไปรักษาตัวมาก แก่ที่สุดในโรงพยาบาลอายุ ๙๖ ปี ผมไม่ได้เห็นเพราะแกอยู่ในห้อง แต่ตอนที่ผมมาแล้วมาขึ้นรถกลับ มีคนแก่มานเดินอยู่แถวรถหลายคน คุณต้องแก่กว่าระดับกระแฉ่งดี

ดูด้วยตาดีกว่าอายุราว ๆ ๖๐ หรือ ๗๐ แต่พอไปถามดู แกอายุ ๘๐ ขึ้นไปแล้วทั้งนั้น

เป็นคนแก่อายุ ๘๐ ที่ตายังจับคนทุกคนรับรับเห็นและยังมีความสนใจ ต่อโลกเท่ากับคนที่อายุน้อยกว่า

ผมเคยมีญาติผู้ใหญ่หลายคน ที่อายุขึ้นถึง ๘๐-๘๐

พอเลข ๘๐ ไปแล้วก็มักจะเริ่มหลง ซึ่งอยู่นานไปก็ยิ่งหลงมากขึ้น

น่าเสียดายจริง ๆ เพราะคนที่อยู่มานานถึงขนาด ๘๐-๘๐ นั้นย่อมจะต้องรู้เห็นอะไรมามาก รู้จักชีวิตดีกว่าคนที่อ่อนวัย ถ้าหากว่าไม่หลงลืมเสียอย่างก็เป็นผู้ดี ตำรา คนรุ่นหลังสามารถหาความรู้ จากท่านได้มาก

ผมเอง ก็ได้ความรู้จากท่านเหล่านั้นมาก จับได้ไล่ทันก็เข้าไปหาความรู้เข้าไว้ก่อนที่ท่านจะลืม บางท่านยังไม่ได้ความรู้เท่าไรนัก ท่านก็ไปเสียแล้วไล่ท่านไม่ทัน

ดู ๆ ไปแล้วก็เห็นบุญเห็นกรรม กันในตอนหลังนี้แหละครับ

คนแก่ในยามบั้นท้ายของชีวิตนี้เหมือน

# เรื่องเวียน

คนอายุ ๘๒ ทำงานได้ขนาดนั้น จะไม่ให้นับถือกันก็ไม่รู้ จะนับถือใคร

โรงพยาบาลซึ่งเป็นสำนักงานใหญ่ของหมอ อุตถานัน เป็นโรงพยาบาลรักษาโรคชราโดยเฉพาะ มีคนแก่ไปรักษาตัวมาก แก่ที่สุดในโรงพยาบาลอายุ ๘๖ ปี ผมไม่ได้เห็นเพราะแกอยู่ในห้อง แต่ตอนที่ งามอแล้วมาขึ้นรถกลับ มีคนแก่มาเดินอยู่แถวรถ หลายคน คุณต้องแคะตัวกระฉับกระเฉงดี  
คุณช่วยทานีกว่าอายุราวๆ ๖๐ หรือ ๗๐ แต่พอไปตามดู แกอายุ ๘๐ ขึ้นไป แล้วทั้งนั้น

เป็นคนแก่อายุ ๘๐ ที่ตายัง จับคนทุกคน รับประทานเห็นและยังมีความสนใจ ต่อโลกเท่ากับคนที่อายุน้อยกว่า

**ผมเคยมีญาติผู้ใหญ่หลายคน ที่อายุขึ้นถึง ๘๐-๘๐**

พอเลข ๘๐ ไปแล้วก็มักจะเริ่มหลง ยิ่งอยู่นานไปก็ยิ่งหลงมากขึ้น

น่าเสียดายจริงๆ

เพราะคนที่อยู่มานานถึงขนาด ๘๐-๘๐ นั้นย่อมจะต้องรู้เห็นอะไรมามาก รู้จักชีวิตดีกว่า คนที่อ่อนวัย ถ้าหากว่าไม่หลงลืมเสียอย่างก็เป็นคู่ค้ารา คนรุ่นหลังสามารถหาความรู้ จากท่าน ได้มาก

ผมเอง ก็ได้ความรู้จากท่านเหล่านั้นมาก จับได้โล่ทันทีเข้าไปหาความรู้เข้าไว้ก่อนที่ท่านจะล้ม บางท่านยังไม่ได้ความรู้เท่าไรนัก ท่านก็ไปเสียแล้ว โล่ท่านไม่ทัน

ดู ๆ ไปแล้วก็เห็นบุญเห็นกรรม กันในตอนหลังนี้แหละครับ

**ส่งเสริมการลงทุน สนับสนุนทีวีรวม**



**นิคมอุตสาหกรรม บางปู**  
 ชั้น 13 อาคารธนาคารศรีนคร สำนักงานใหญ่ สวนมะลิ  
 223-0561 ต่อ 241-244, 223-3294

ถามอะไรท่านก็พยักหน้ารับ

ถามว่าท่านจำเราได้ไหม ท่านก็ตอบว่าจำได้ แต่พอถามท่านว่าเราชื่ออะไรท่านก็งัดมอมงหน้อยู่นานแล้วก็บอกว่าจำชื่อไม่ได้ รู้แต่ว่าเป็นคนรักกัน

ถึงจะหลง ใจก็ศบยา  
อย่างนี้เรียกว่าขึ้นสวรรค์

**คนแก่อายุมากที่มีกรรมดี ก็เป็นคนแก่ที่ยากจนขาดผู้อุปการะ เมืองไทยเรา น่าจะมีขบวนการอะไรที่สนใจในเรื่องนี้เป็นพิเศษ**

ผมเขียนเรื่องความชรา และเรื่องคนแก่มาอย่างกว้างขวาง ท่านผู้อ่านอาจนึกว่า ผมแก่ไปแล้วหรืออย่างไร

ยังครับ ยังไม่แก่

ถ้าแก่จริง ก็คงไม่มีปัญญาเขียนเรื่อง ความชราและเรื่องคนแก่ หรือครับ

**การเขียนหนังสือเป็นการสร้างอย่างหนึ่ง ถ้าแก่ขนาดตายวี่งเกินเกิดแล้ว ก็ทำไม่ได้**

เพราะมันไม่มีอะไรจะเกิดอีกแล้ว จึงขาดพลังที่จะสร้างอะไรขึ้น

**คนที่เขียนหนังสือเก่ง แต่หมดไฟไปแล้วทั้งที่ยังหนุ่มกว่าผมก็มีถมไป**

ในโรงพิมพ์สยามรัฐนี้แหละ (พูดกับคนออฟฟิศ เกอมนักเขียน) จะมีแผน นวัตกรรม หรือไม่จริง ?

*Signature*

ในที่สุด ก็ได้ตัวช่างแกะเชื่อว่ารักษาโรค

ชราได้

ก็ Procaine นี้แหละครับ แต่แก่ไปก็ย้าย ผสมสูตรของแกอย่างไรก็ไม่รู้

ได้ทดลองใช้กับคนไข้คนแรก เป็นชายชราอายุ ๕๐ เศษ เข้าวางอนเห็นขี้คไม่ออก หมอเอาขาของหมอลัดเข้าไปที่หัวเข่า คนไข้ก็เหยียดเข้าได้ทันที และลุกเดินเห็นได้เป็นปกติ

ครับ เหมือนหมอทเวดา

หมออสถานบอกผมว่า แกต้อง การได้ผลซึ่งน่าดู (Spectacular) ขนาดนั้น คิดไว้ว่าหากไม่ได้ผลก็จะโยนการค้นคว้าที่ได้ทำต่อเนื่องกันมาหลายสิบปีนั้นทิ้งให้หมด ไม่ทำต่อ

แต่เมื่อได้ผลที่น่าดูถึงขนาดนั้น หมอ ก็เลยทำต่อมา ถึงเดี๋ยวนี้ได้รักษาคนไข้ได้ผล ไปแล้วนับจำนวนล้านคนในประเทศ ไม่นับนอกประเทศ

ความจริง หมอแก่ทำหน้าที่เป็นผู้อำนวยการโรงพยาบาลหลายแห่งอย่างที่ว่ามาแล้ว แต่เป็นระเบียบของรัฐบาลสังคมนิยม เขาต้องตั้งคนของพรรคมาคุมในตำแหน่งผู้อำนวยการอีกคนหนึ่ง เป็นตำแหน่งการเมือง

เมื่อผมไปคุยกับหมอ ผู้อำนวยการการเมืองนั้นก็นั่งคุยอยู่ด้วย ดูเหมือนหมอจะไม่เดือดร้อนเลยที่มีผู้อำนวยการซ้อนขึ้นมาอีกคนหนึ่ง

หมอยังสั่งการงาน และรักษาคนไข้ต่อไปในฐานะเป็นนายใหญ่ของโรงพยาบาล

ส่วนผู้อำนวยการโรงพยาบาลการเมืองนั้น ดูเหมือนจะกลายเป็นลูกน้องของหมอไป เพราะเขาเคารพยำเกรงหมอมาก

หมอบอกผมว่า ตั้งแต่เกิดมาเป็นตัว หมอไม่เคยมีบ้านหรือที่ดินเลย เพราะตอนแรกก่อนโรงพยาบาล ตอนหลังก็เช่าบ้านเขาอยู่ ไม่เคยคิดจะมีบ้านหรือที่ดินของตนเอง

“เพราะฉะนั้น การปฏิบัติจึงทำอะไรหมอไม่ได้” หมอบอกผม

เวลานี้ หมอมีสาขาอยู่หลายแห่งในยุโรป และในสหรัฐอเมริกา ต้องเดินทางไปตรวจสาขา และรักษาคนไข้ในที่ต่าง ๆ อยู่เสมอ ปีหนึ่ง ๆ ดูเหมือนจะอยู่ในประเทศไม่กี่เดือน

ผมเคยมีญาติผู้ใหญ่หลายคนทัก

อายุขึ้นถึง ๘๐-๕๐

พอเลข ๘๐ ไปแล้วก็มักจะเริ่มหลง ซึ่งอยู่นานไปที่ซึ่งหลงมากขึ้น

น่าเสียดายจริงๆ

เพราะคนที่อยู่มานานถึงขนาด ๘๐-๕๐ นั้นย่อมจะต้องรู้เห็นอะไรมามาก รู้จักชีวิตดีกว่าคนที่อ่อนวัย ถ้าหากว่าไม่หลงลืมเสียอย่างก็เป็นคู่ตำรา คนรุ่นหลังสามารถหาความรู้จากท่านได้มาก

ผมเอง ก็ได้ความรู้จากท่านเหล่านั้นมา ขบได้ไล่ทันก็เข้าไปหาความรู้เข้าไว้ก่อนที่ท่านจะลืม บางท่านยังไม่ได้ความรู้เท่าไรนัก ท่านก็ไปเสียแล้วไล่ท่านไม่ทัน

ดู ๆ ไปแล้วก็เห็นบุญเห็นกรรม กันในตอนหลังนี้แหละครับ

คนแก่ในยามบั้นท้ายของชีวิตนี้เหมือนอยู่ในยามสนรยาหรือโพลีเพล็ด บางท่านมีบุญหรือทำบุญไว้มากก็มีลูกหลานห้อมล้อมคอยดูแลได้อยู่เป็นสุข ไม่เอาทรร้อนใจในสิ่งใด ถึงจะหลง ๆ เลอะ ๆ ก็มีคนคอยปกป้องรักษา

แต่บุญกรรมนั้นอยู่ที่ใจของคนแก่ที่หลงแล้วนั่นเอง

บางคนทำบาปไว้มาก พอหลงแล้วกลายเป็นคนขี้กลัว หวาดหวั่นไปหมด

เห็นหน้าลูกหลานกลับร้องไห้ พยายามหลบหรือหนี เพราะนี่กว่าเขาจะมาทำร้าย

บางท่านหลงแล้วโกรธคนทั้งโลก โกรธคนเป็นยังไม่พอ คนที่ตายไปแล้วตั้งนานกลับนึกว่ายังไม่ตายแล้วเอามาโกรธมาแข่งค่าอยู่ทั้งกลางวันกลางคืน

ความโกรธความกลัวที่เหลื่ออยู่ในใจอย่างเดียวนั้นคือนรก ใจจะมีสุขไม่ได้ ตกนรกทั้งเป็นแท้ ๆ

ท่านเหล่านั้นจึงจัดว่ามีกรรม

แต่ท่านที่มีบุญนั้นมีอยู่

เพราะพอหลงแล้วท่านมีความสุข ไม่โกรธใคร ไม่เกลียดใคร ไม่กลัวใคร

ท่านอยู่ของท่านอย่างสงบ ลูกหลานบอกให้ทำอะไรก็ทำ

เจอหน้าใครท่านก็ยิ้มให้

# ปิดตำรา ลงมาคุย

ดร. กานดา ณ ถลาง

๑.

บัณฑิตเป็นต้นน้ำ

บัณฑิตยสถาน และชาว  
ซึ่งแก้บัณฑิตวิทยา  
ลัย มหาวิทยาลัย  
ศรีนครินทรวิโรฒ  
เป็นอย่างดีที่สโม-  
สรไลออนส์กรุงเทพ  
ใน พระบรมราชูปถัมภ์ ได้มีกุศล  
จิตเมตตาอนุเคราะห์  
บริจาค เครื่องช่วย  
ฟัง รวม ๑๑ เครื่อง  
อันเป็นอุปกรณ์สำ-  
หรับวิชาการศึกษา  
พิเศษการช่วยเหลือ  
ผู้มีความบกพร่อง  
ทางการได้ยิน หรือ  
ที่เรียกกันว่า-หูตึง

ณ ต่างประเทศในสาขา  
การสอนผู้มีความบกพร่อง  
ทางการได้ยิน นอกจากนี้  
ก็มี โรงเรียน สอน เด็กหู  
หนวกของกรมสามัญศึก-  
ษา คือ โรงเรียน เศรษฐ  
เสถียร

แต่ก็มีได้มีการผลิต

ครูที่จะสอนเด็ก ประเภท  
นี้ แต่อย่างใดขณะนั้น จน  
กระทั่งต่อมาภายหลัง ได้  
มีการเปิดวิชาโทในระดับ  
ประกาศนียบัตร วิชาการ  
ศึกษาชั้นสูง (ป.กศ.สูง)  
และวิชาเอกการศึกษาพิ-  
เศษใน ระดับปริญญาตรี  
ขึ้นตามลำดับ ที่วิทยาลัย  
ครูสวนดุสิต

การศึกษาชั้นประ

กาศนี้ ยับตร ชั้นสูง วิชา  
เฉพาะ ของมหาวิทยาลัย  
ศรีนครินทรวิโรฒนั้นเป็น  
การศึกษาตามหลักสูตร ๑  
ปี หลังจากที่มีศึกษา ได้  
รับปริญญาตรีแล้ว และ  
หลังจากที่ได้เปิด การ  
เรียนการสอนระดับนี้ มา  
ได้ระยะหนึ่ง ก็คิดเตรียม  
การเพื่อ ปรับ ขยาย หลักสูตร ออก ให้ นัก เน้น  
ครอบคลุมเนื้อหา ได้ลึก  
ซึ่งกว้างขวาง ในระดับ  
บัณฑิต หลักสูตร ๒ ปีซึ่ง  
ได้รับอนุมัติจากทบวงมหา-  
วิทยาลัยให้ดำเนินการได้  
แล้วในปีศึกษา ๒๕๒๒ นี้  
หลังจากที่ได้ผลิตบัณฑิต  
ขึ้นประกาศนียบัตรชั้นสูง  
วิชาเฉพาะมาได้ ๕ รุ่น  
วัด ประสงค์ ใน

ทันเวลาแล้ว จะสามารถ  
ปรับตัว และ ด้วยการ  
ใช้เครื่องช่วยฟังจะจัด ให้  
เข้าชั้น เรียน กันเด็ก ปกติ  
ได้จะนับเป็นบุญเป็นกุศล  
ยิ่งสำหรับเด็ก

เพราะเท่าที่เป็น มา  
เนื่องจากยังไม่มี การ ผลิต  
ครูสอนเด็ก ประเภทหูตึง  
เด็กประเภทนี้จึงมักจะถูก  
จัด รวม กับ เด็กหู หนวก  
และได้รับ การ สอน แบบ  
เดียว กับเด็ก หู หนวก  
เสียทั้งหมด ซึ่งไม่ถูกต้อง  
หลักการ

๒.

มหาวิทยาลัย ศรี-  
นครินทรวิโรฒเห็นในความ  
จำเป็น และความสำคัญ  
ที่จะทำนุ บำรุง ช่วย เหลือ  
ทั้งในด้านการศึกษา และ  
ด้านจิตวิทยาของเด็ก ซึ่ง  
มีข้อ เสีย เปรียบ เปรื่อน  
เพราะถึง แม้จะ ได้ ชื่อว่า  
เป็นบุคคลกลุ่มน้อย แต่ก็  
เป็นกลุ่ม ที่ควร ได้รับการ  
เหลียวแลเอาใจใส่ อย่าง  
เป็นธรรม จากสังคมเป็น  
อย่างยิ่ง

เด็กผู้มีความ บก

พร่องทางการได้ยิน ซึ่ง  
มิได้เป็นที่ ตระหนัก แก่ใจ  
กันว่า มีอยู่เป็นจำนวนมาก  
นั้น ว่าแท้จริงแล้วมี  
อยู่เป็น จำนวน ไม่น้อย ที่  
พร้อม จะ รอ รับ การดูแล  
อนุเคราะห์ กล่าวคือคิด  
ร้อยละ ของ จำนวน เด็ก  
พิการ ทางหู และพูดไม่  
ได้ ที่พอจะสอนได้มี อยู่

ทางโรงเรียนจะรับไว้ไม่ได้  
เนื่องจากมีที่จำกัด

ข้อมูลเหล่านี้ก็เป็น

เครื่องสนับสนุนแผนงาน  
การขยายหลักสูตรผลิตครู  
ชั้นบัณฑิตศึกษา ในการ  
สอน ผู้มี ความ บก พร่อง  
ทางการได้ยิน ให้มีหลัก  
การแนวแน่ยิ่งขึ้น

๓.

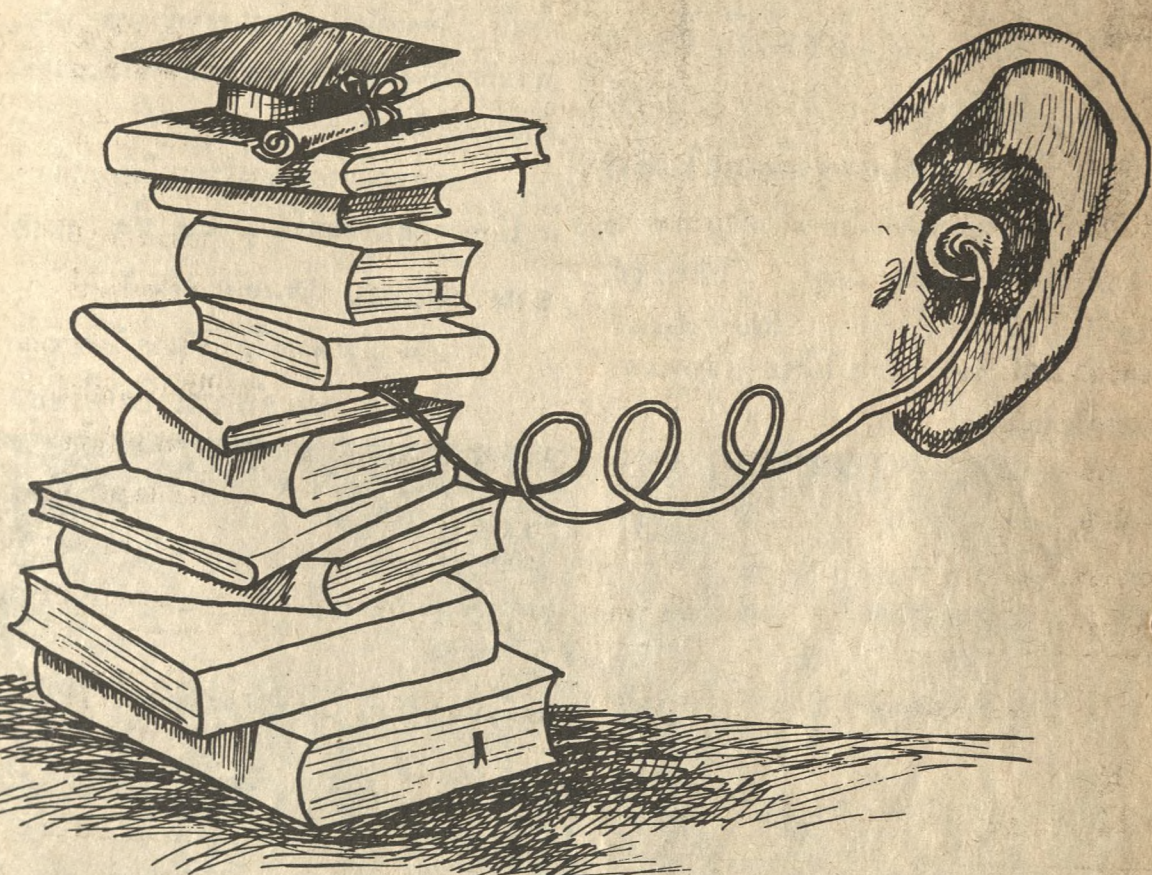
องค์ประกอบ ที่ต่ำ  
กว่าซึ่งจะช่วย ส่ง เสริม  
โครงการ ผลิต ครู ระดับ  
มหาบัณฑิตในสาขานี้ให้  
บรรลุผลสมเข้าประ สงค์  
ก็คือ ห้องปฏิบัติการ  
หรือคลีนิกสอนพูด เพื่อ  
เป็นแหล่งให้ นิสิตสาขานี้  
ได้ฝึก ปฏิบัติการควบคู่  
ไปกับภาคทฤษฎี เพราะ  
ถ้าฟังการ เรียนแค่ ทฤษฎี  
เท่านั้น จะไม่เป็นประ  
โยชน์คือ การ ปฏิบัติงาน  
ตามความคาดหมายเอาไว้  
เช่นเดียวกับ ที่ นิสิต ทาง  
ชีววิทยา เคมี ฟิสิกส์ ต้อง  
มีห้องปฏิบัติการทางวิชา  
ศาสตร์ ในแขนง นั้น ๆ  
หรือนิสิต ทางภาษา ต้อง  
การห้อง ปฏิบัติ การ ทาง  
ภาษา

นิสิตที่ เรียนวิชา  
และการผลิต ครูชั้น  
เอก การช่วยเหลือผู้

ความ บก พร่อง ทาง การ  
ได้ยินก็ต้องการห้องปฏิบัติ  
การที่เรียกว่าคลีนิก สอน  
พูด ซึ่งรวมทั้งเรื่องการ  
ฟังและการพูดอยู่ด้วยกัน  
ห้องปฏิบัติการหรือ  
คลีนิกสอนพูดนี้ มิได้มี

นับว่า เป็นความ  
กรุณาของสโมสร ไลออนส์  
ซึ่งจะจารี กออยู่มีถวิล  
มหาวิทยาลัยศรี  
นครินทรวิโรฒ ได้เริ่ม  
เปิดสอนหลักสูตร ระดับ  
ประกาศนียบัตรชั้นสูงวิชา  
เฉพาะ สาขาการศึกษาพิ-  
เศษ ด้านการช่วยเหลือผู้  
มีความบกพร่องทางการ ได้  
ยินขึ้น เมื่อ ๕ ปีที่แล้ว  
คือในปีการศึกษา ๒๕๑๗  
นับเป็น แห่ง แรกในประ-  
เทศไทยที่มีการผลิตครูใน  
ระดับบัณฑิตศึกษาในสา-  
ขาวิชา

# มหาบัณฑิตทางการศึกษา เพื่อเด็กหูพิการ



จะมุ่งความสำคัญไป  
ภาคปฏิบัติ  
กล่าวคืออดีต จะ  
มีรายบุคคลจริงเข้ามา  
ได้ใช้ความรู้ช่วยเหลือ  
คุณนิคมห้อง ตั้ง เกศ ที่  
องได้ด้านเดียว (one  
way observation room)  
สำหรับนิสิตตัวอย่างการ  
สอนของ อาจารย์ คือ เด็ก  
ที่มีข้อบกพร่อง ทางหู  
ในการสอนให้พูด และใน  
ขณะที่นิสิตฝึกปฏิบัติ งาน  
ของอาจารย์ ก็จะมีโอ-  
สเฟาคู โดยผู้ที่ถูกเฝ้า  
โดยเฉพาะเด็กที่กำลัง  
บริการจะไม่รู้ตัว  
ข้อเสนอแนะการเสนอ  
แก้ไข จะนำมาอภิ-

ตอนพูดขึ้น  
ทั้งที่ยังมีเครื่องมือ  
มือและอุปกรณ์ครบถ้วน  
สมบูรณ์แบบคลินิก ก็ได้  
เริ่มเปิดบริการเป็นทางการ  
แล้ว เมื่อวันที่ ๓ สิงหาคม  
นี้ โดยรับผู้เข้าบริการ  
สอนพูดเพื่อฟื้นฟูสมรรถ  
ภาพ ได้ยิน และการพูด  
เป็นสองประเภทคือ  
๑. ประเภทมารับ  
บริการ เป็นประจำ ตลอด  
ทั้งภาคเรียน รับเด็กอายุ  
ระหว่าง ๓-๖ ปี  
๒. ประเภทพิเศษ  
มารับบริการเป็นครั้งคราว  
แล้วอาจจะดีขึ้น ไม่ต้อง  
มาอีก ประเภทนี้ไม่จำกัด  
อายุ

ตามโรงเรียนต่าง ๆ หรือ  
บุคคลทั่วไปอีกด้วย  
ในโลกของความเป็น  
พิษทางเสียงในปัจจุบันนี้  
เราจะทราบได้อย่างไรว่า  
แต่ละวันๆ เขาชนของ  
เรา หรือ ประชาชนทั่ว  
ไป ได้สูญเสียระดับของ  
การได้ยิน ไป อยู่เรื่อย ๆ  
เท่าไร และยังได้รู้เร็วเท่า  
ไรถึงการสูญเสียนั้น การ  
ช่วยเหลือ รักษา ส่วนที่ดี  
ให้คงอยู่ หรือการฟื้นฟู  
สมรรถภาพ ให้คืน ดี ขึ้น  
ก็ยังคงเป็นสิ่ง จำเป็นมาก

เด็กที่ต้องการบริ-  
การของคณิกเหล่า นัมก  
จะเป็นเด็ก ที่มีปัญหา ทาง  
อารมณ์อยู่ด้วย ซึ่งเป็นสิ่ง  
ธรรมดาที่จะ คาดหวัง ได้  
เด็กที่น่าสงสารเหล่านั้นบาง  
คน เป็นเด็กที่ถูกทอดทิ้ง  
บางคนเป็นเด็ก ที่ได้รับ  
กรรมมาแต่กำเนิด อันมิ  
ได้เนื่องมาจากการกระทำ  
ของตนเองเลย บางคน  
อาจจะสูญเสีย การ ได้ยิน  
จากผลของการใช้ยา ใน  
ขณะที่อยู่ในครรภ์ บางคน  
ก็มาสูญเสียการ ได้ยินภาย

ด้านจิตวิทยาของเด็ก ซึ่ง  
มีข้อเสียเปรียบเหล่านี้  
เพราะถึงแม้จะได้ชื่อว่า  
เป็นบุคคลกลุ่มน้อย แต่ก็  
เป็นกลุ่มที่ควรได้รับการ  
เหลียวแลเอาใจใส่ อย่าง  
เป็นธรรม จากสังคมเป็น  
อย่างอื่น

เด็ก ผู้มีความบกพร่อง  
ทางการได้ยิน ซึ่งมิได้เป็นที่ตระหนัก  
แก่ใจกันว่า มีอยู่เป็นจำนวนมาก  
นั้น ว่าแท้จริงแล้วมีอยู่  
เป็นจำนวนไม่น้อยที่พร้อม  
จะรอรับการดูแลอนุเคราะห์ กล่าวคือคิด  
ร้อยละของจำนวนเด็ก  
พิการทางหู และพูดไม่ได้  
ที่พอจะสอนได้มีอยู่ถึง  
๘๘.๒๘ ส่วนอีกร้อยละ  
๑๑.๗๒ นั้นเป็นเด็กหูหนวก  
ซึ่งควรเข้าโรงเรียนคนหูหนวก

นอกจากนั้นแล้วจำนวนเด็กหูตึง ที่ขึ้น  
บัญชีไว้ เพื่อจะเข้าเรียน  
ในโรงเรียนอนุบาลละอออุทิศนั้นเพิ่มขึ้นเรื่อยๆจน

เท่านั้น จะไม่เป็นประโยชน์  
ต่อการปฏิบัติงานตามความ  
คาดหมายเอาไว้ เช่นเดียวกับ  
ที่นิติทางชีววิทยา เคมี ฟิสิกส์  
ต้องมียุทธศาสตร์ทาง  
วิทยาศาสตร์ ในแขนงนั้นๆ  
หรือนิติทางภาษา ต้อง  
มีการห้องปฏิบัติการทาง  
ภาษา

นิติที่เรียนวิชาการช่วย  
เหลือผู้มีความบกพร่อง  
ทางการได้ยินก็ต้องการห้อง  
ปฏิบัติการที่เรียกว่าคลินิก  
สอนพูด ซึ่งรวมทั้งเรื่อง  
การฟังและการพูดอยู่ด้วยกัน  
ห้องปฏิบัติการหรือคลินิกสอนพูด  
นี้มิได้มีความมุ่งหมายที่จะ  
เปิดขึ้นเพื่อทำหน้าที่ซ้ำซ้อน  
หรือแข่งกับงานของโรงพยาบาล  
ที่ทำงานเรื่องนี้อยู่ เพราะ  
ย่อมจะเป็นไปไม่ได้ที่จะ  
ปฏิบัติงานในวงกว้างถึง  
เช่นนั้น แต่จะเป็นหน่วยงาน  
รับช่วงและสนับสนุนซึ่งกัน  
และกัน

และจะมุ่งความสำคัญไป  
ยังภาคปฏิบัติ

กล่าวคือนิติ จะต้องมี  
รายบุคคลจริงเข้ามาให้  
ได้ใช้ความรู้ช่วยเหลือ  
โกลีนิคมห้องสังเกตที่  
มองได้ด้านเดียว (one  
way observation room)  
สำหรับติดตามตัวอย่างการ  
สอนของอาจารย์ คือ เด็ก  
ที่เข้าห้องพ่อง ทางหู  
ในการสอนให้พูด และใน  
ขณะนั้นนิติฝึกปฏิบัติงาน  
ในห้องอาจารย์ ก็จะมีโอกาส  
เผาคู่ โดยผู้ที่ถูกเผาคู่  
โดยเฉพาะเด็กที่กำลัง  
รับบริการจะไม่รู้ตัว  
ข้อเสนอแนะการเสนอ  
แนะแก้ไข จะนำมาอภิ  
ปรายกันในภายหลัง ซึ่ง  
จะเป็นประโยชน์ต่อการ  
ฝึกฝนหาความชำนาญให้  
เกิดขึ้นอย่างแท้จริง ใน  
ขณะที่ได้ใช้ความรู้ความ  
สามารถของอาจารย์และ  
นิติช่วยแก้ปัญหาให้ผู้  
มารับบริการด้วย

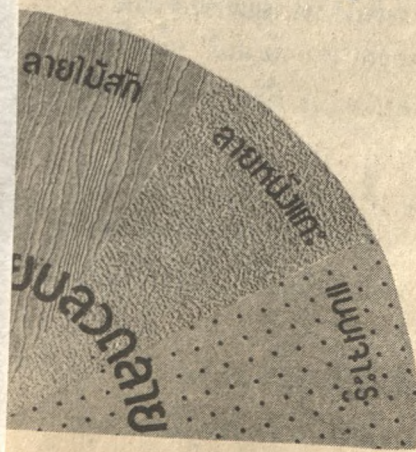
๕. สอนพูดขึ้น  
ทั้งที่ยังมิได้มีเครื่อง  
มือและอุปกรณ์ครบถ้วน  
สมบูรณ์แบบคลินิก ก็ได้  
เริ่มเปิดบริการเป็นทางการ  
แล้ว เมื่อวันที่ ๓ สิงหาคม  
นี้ โดยรับผู้เข้ารับบริการ  
สอนพูดเพื่อฟื้นฟูสมรรถ  
ภาพ ได้ยิน และการพูด  
เป็นสองประเภทคือ

๑. ประเภทมารับ  
บริการ เป็นประจำ ตลอด  
ทั้งภาคเรียน รับเด็กอายุ  
ระหว่าง ๓-๖ ปี
๒. ประเภทพิเศษ  
มารับบริการเป็นครั้งคราว  
แล้วอาจจะดีขึ้น ไม่ต้อง  
มาอีก ประเภทนี้ไม่จำกัด  
อายุ

ทั้งนี้ผู้มาขอรับ  
บริการทั้งสองประเภทจะ  
ต้องได้รับการตรวจระดับ  
การได้ยินมาจากทางโรง  
พยาบาล

ในขณะนี้คลินิก  
สอนพูดของเรา ยังขาด  
แคลนเครื่องมือและอุป  
กรณ์ที่จำเป็นอันมาก  
มีแต่เครื่องฝึกสอนการพูด  
ด้วยระบบคลื่นความถี่ระ  
บบ FM อยู่เพียงเครื่อง  
ซึ่งสมบูรณ์ครบถ้วน อยู่  
เพียงเครื่องเดียว อีก ๔  
เครื่อง ยังขาดพิมพ์  
(Ear mold) คลินิก  
ยังไม่มีเครื่องช่วยฟัง  
(Hearing aid) เลย แม้  
แต่เครื่องเดียว ไม่ว่าจะ  
เป็นเครื่องมาตรฐาน หรือ  
เครื่องที่ปรับเข้ากับตัวบุคคล  
แล้ว คลินิกก็ยังไม่มี  
เครื่องวัดระดับการได้ยิน  
(Audiometer)

# ประหยัดสุด



สร้างที่ดูใจทุกฝ่าย  
สุดที่เหมาะสม  
และประหยัด

๕. ความคิดเรื่อง การ  
เปิดคลินิกสอนพูดนี้ แม้  
จะได้รับความเห็นชอบ  
สนับสนุนจากมหาวิทยาลัย  
แต่ก็อาจเปิดได้ในเวลา  
เดียวกับที่โครงการเริ่ม  
เพราะขาดการสนับสนุน  
ในด้านงบประมาณ และ  
ที่ยังเป็นที่กังขากันใน  
สถานที่ขณะนั้นว่าการลง  
ทุนจะคุ้มค่าหรือไม่ จะมี  
เด็กประเภทนี้มากน้อย  
เพียงไร ที่จะมาใช้บริการ  
จนกระทั่งได้รับงบประมาณ  
เครื่องวัดระดับการ

สิ่ง  
ไป

### หมู่บ้านผาสุก

เพราะบ้านดี จึงมีใบรับประกัน



แบบบ้านเลขที่ 668

บริษัท ยูนิโคเอสเตทส์ จำกัด  
111/111 หมู่ 10 ถนนสุขุมวิท กรุงเทพฯ 10110

เมื่อมาโรมาเนียทั้งที ก็ต้อง

พบคนสำคัญ

ก็ผมมันคนเบาๆ เสียเมื่อไรเล่า?

บังเอิญมาถึงพอดีที่คนสำคัญกระทรวง

ต่างประเทศโรมาเนียเขาไม่อยู่ ไปประชุม

ระหว่างชาติที่ไม่เข้าข้างใคร (Non-aligned

Nations) กันหมด จึงไม่ได้พบ มาพบเอา

ตอนท้ายก่อนกลับ

ทั้งนั้น ได้คุยกับคนกระทรวงต่างประเทศหนึ่งคน ก็เท่ากับว่าได้คุย กับคนกระทรวงต่างประเทศของทุกประเทศทั่วโลก

แต่ คน สำคัญของโรมาเนียคนหนึ่ง ที่ผมได้พบคือสุขภาพสตรีอายุ ๘๒ ชื่อ หมอ

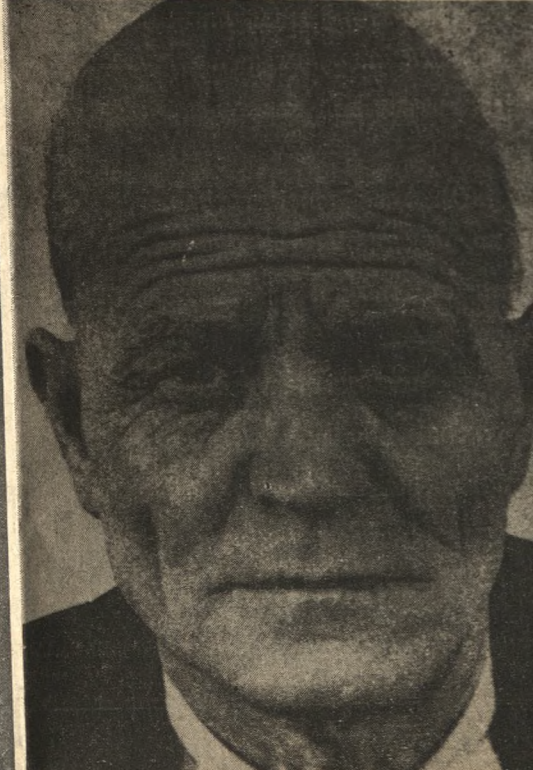
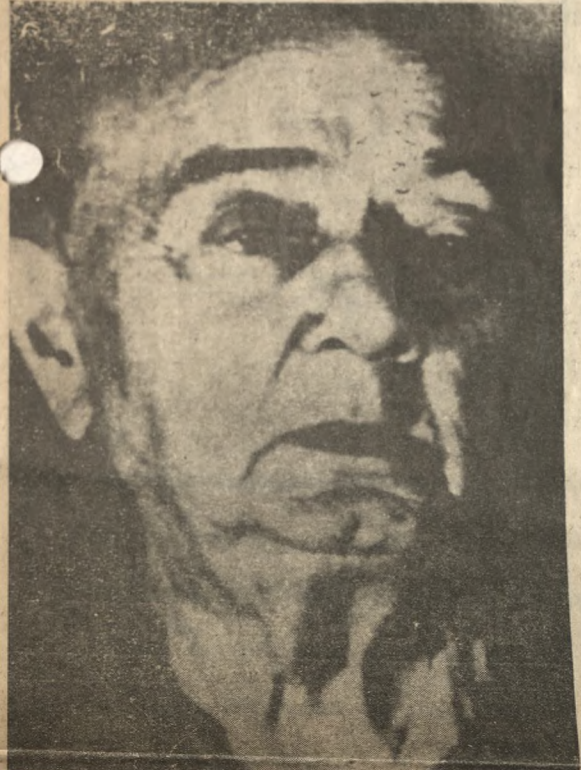
อานา อัสลาน (Dr.Ana Aslan)

เป็นคนโรมาเนียที่โลกรู้จักมากที่สุดคนหนึ่ง เพราะหมอ อัสลาน เป็นผู้เชี่ยวชาญ

วิชาเกี่ยวกับความชรานั้น ฝรั่งเศสเรียกว่า Gerontology แปลงตรงๆว่า ชราศาสตร์ หรือ ชราวิทยา และการรักษาโรคชรานั้น ฝรั่งเศสเรียกว่า Geriatrics

Geron หรือ Geria ก็ ชรา นั้นแหละครับ ภาษาบาลีสันสกฤต และภาษากรีกโบราณและภาษาละตินนั้น เป็นภาษาฝรั่งเศสพวกเดียวกัน

ผมเคยภาษาบาลีออกก็ เพราะเคยเรียนภาษา



หมอของหมอ อัสลาน

ภาพซ้ายเป็นชายอายุ ๘๒ ปี ถูกพยาธิที่มีชื่อ เลื่องงาน และหลังจากมาให้หมออัสลาน รักษาได้

นี่เป็นตัวอย่างอีกราย ชายผู้เฒ่า ภาพขวา เป็นภาพถ่ายหลังการรักษารักษา ๑๘ เดือน

เป็นภาษาหมอว่า Cerebral atherosclerosis ๓ ปี ที่ผัดผัดใส่ขึ้นตั้งในภาพขวา

คนกระทรวงต่างประเทศที่ไหน ๆ ก็เหมือนกันทั้งนั้นแหละครับ หนุม ๆ ปราดเปรียว แต่งตัวโก้ ทุกฝรั่ง (อังกฤษ) แต่ง หรือจะลองซ้อมภาษาฝรั่งเศสดูบ้างก็ยังได้

ไม่ว่าจะเป็นในเมืองไทย หรือที่ไหน จะเป็นคอมมิวนิสต์ หรือสังคมนิยม หรือระบอบอื่นใด ไม่ว่าจะเป็นเมืองร้อนเมืองหนาว ก็เหมือนกัน

### ชาญในการรักษาโรคชรา ได้รับความยกย่องไปทั่วเป็นจำนวนมาก

คนแก่อายุ ๘๐-๘๐ ชนิดหลงและ เดิมเห็นไม่ไหว นอนรอความตายอยู่แล้ว หมออัสลาน ก็เก็บเอาการรักษาจนกลับเป็นผู้เป็นคนขึ้นใหม่ เกิดรู้เนื้อรู้ตัว มีทั้งสติสัมปชัญญะ ก็อะไรก็ได้ และรู้ตัวว่าเป็นใครกำลังทำอะไรอยู่ และมีเรี่ยวแรงเดินไปไหนมาไหนได้เหมือนคนอายุน้อยมากธรรมดา

และนี่ก็ยังคงเป็นเคสที่เราน่าสนใจ และนี่คือสิ่งที่น่าทึ่งอย่าง โทษ ของการ เทียวกลาง คืนนั้น พระไตรปิฎกบอกไว้หลายข้อ เช่น มีร้องเพลงที่ไหนไปที่นั่น มีเดินราที่ไหนไปที่นั่น ฯลฯ มีอยู่ข้อหนึ่งบาติบอกว่า กุมภจันนิตี พระเถระท่านแปลว่า มีเด็กถึงที่ไหนไปที่นั่น แต่ผมแปลว่า มีตีหม้อที่ไหนไปที่นั่น หรือคุณหมอบาเวียนทั้งหลายจะว่าอย่างไร?

# ทางสังเวียน

วงศ์ต่างประเทศหนึ่งคน  
วงศ์ต่างประเทศของ  
โรมาเนียคนหนึ่ง ที่  
๘๒ ชื่อ หมอ  
(Aslan)  
รู้จักมากที่สุดคนหนึ่ง  
งาน เป็นผู้เชี่ยวชาญ

วิชาเกี่ยวกับความชรา นั้น ฝรั่งเศสเรียกว่า Gerontology แปลงตรง ๆ ว่า ชราศาสตร์ หรือ ชราวิทยา และการรักษาโรคชรา นั้น ฝรั่งเศสเรียกว่า Geriatrics

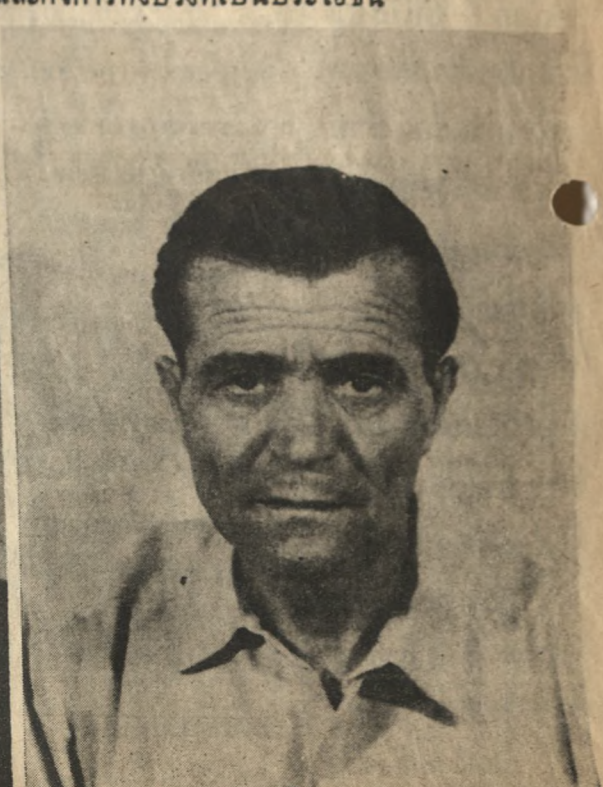
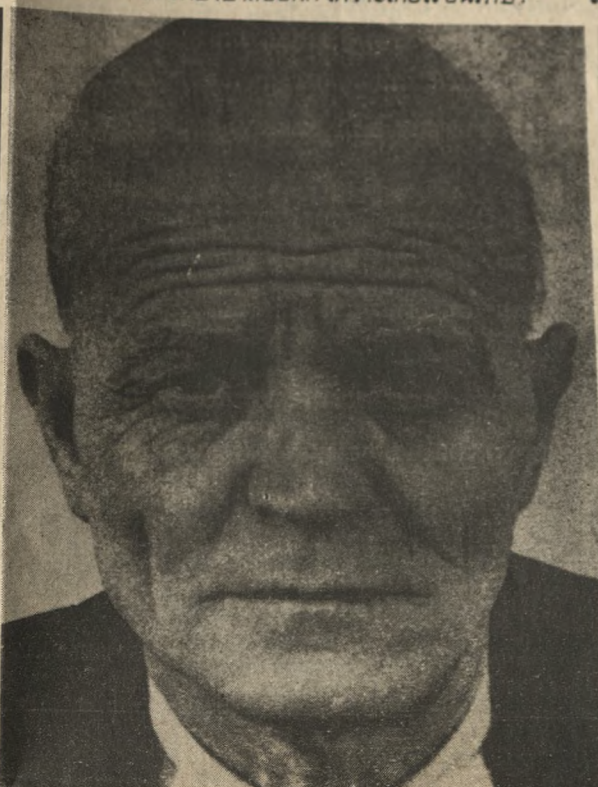
Geron หรือ Geria ก็ ชรา นั้นแหละ กับ ภาษาบาลีสันสกฤต และภาษากรีกโบราณและ ภาษาละตินนั้น เป็นภาษาฝรั่งพวกเดียวกัน

ผมเดาภาษาบาลีออกก็ เพราะเคยเรียนภาษา



ตราบไตที่เกิดขึ้นยังวังนำตายอยู่  
เกิดขึ้นก็มากกว่าตาย ร่างกายก็เติบโตขึ้นจาก  
เด็กไปเป็นหนุ่มเป็นสาว ความรู้สึกนึกคิดก็เติบโต  
ขึ้นเช่นเดียวกัน มีพลังที่จะสร้างทุกอย่างให้เกิด  
ตั้งแต่ตัวเองไปจนถึงลูก

คนหนุ่มคนสาวจึงทำอะไรให้เกิด  
ได้มาก ตั้งแต่ลูกไปจนถึงวิชาการทั้งหลาย  
และกิจกรรมทั้งปวงที่เป็นประโยชน์



ถูกพยาธิที่มีชื่อ  
รักษาได้

นี้เป็นตัวอย่างอีกราย ชายผู้นี้อายุ ๔๒ ปี ภาพซ้ายเป็นภาพก่อนมารับการรักษา ภาพขวา เป็นภาพถ่ายหลังการรักษา ๑๔ เดือน

ได้รับการคน  
งเดอะ เคน  
หมอฮัตถาน  
ขึ้นใหม่ เกิด  
ระลึกได้ และ  
มีเรี่ยวแรงเคน

ละคืนตั้งแต่ยังเป็นเด็กจนวัย ๑๖ ปี ไม่เคยให้ไป  
อย่าง โทษ ของการ เทียวกลาง คืนนั้น  
พระไตรปิฎกบอกไว้หลายข้อ เช่น มีร้องเพลง  
ที่ไหนไปทีนั้น มีเดินรำที่ไหนไปทีนั้น ฯลฯ  
มีอยู่ข้อหนึ่งบาลีบอกว่า กุมภจันตติ  
พระเถระท่านแปลว่า มีเด็กทั้งที่ไหนไปทีนั้น  
แต่ผมแปลว่า มีเด็กหม้อที่ไหน  
ไปทีนั้น

เพราะมีแรงเกิดอยู่ในตัว  
และเกิดขึ้นมันมากกว่าตาย  
แต่ตายนั้นมันจะวัง ตาม ชันมา  
เรื่อย ๆ ในที่สุดมันก็จะไล่ทัน  
เกิดกับตายในตัวของเท่ากัน ไม่มีอะไร  
มากนักน้อยกว่ากัน เปรียบเหมือนม้าแข่งที่มันวิ่ง  
คู่กันอยู่  
(อ่านต่อหน้า ๘)



ภาพชายเป็นชายอายุ ๔๒ ปี ถูกพยาธิที่มีชื่อ

เลนงาน และหลังจากมาให้หมออสถาน รักษาได้

คหโคโรเอชักรกน...

### ชาญในการรักษาโรคชรา ได้รักษาคณ ไปแล้วเป็นจำนวนล้าน ๆ คน

คนแก่อายุ ๔๐-๕๐ ชนิดหลงเถาะ เดิน  
เหินไม่ไหว นอนรอความตายอยู่แล้ว หมออสถาน  
ก็เก็บเอามารักษาจนกลับเป็นผู้เป็นคนขึ้นใหม่ เกิด  
รู้เนื้อรู้ตัว มีทั้งสติสัมปชัญญะ ก็อะไรก็ได้ และ  
รู้ตัวว่าเป็นใครกำลังทำอะไรอยู่ และมีเรี่ยวแรงเดิน  
เหินเป็นปกติ เหมือนกับคนอายุมากธรรมดา ไม่  
ใช้คนแก่ที่เถาะแล้ว

คนมีอายุที่ยังไม่ถึงกับเถาะ แต่เริ่มจะช้ำ

ง มีอาการปวดหลังปวดเอว ลูกโอยนังโอย  
เริ่มจะเป็นมะเขือเผา หรือบมีไก  
หมออสถานแกก็เอามารักษา จนตามีแววขึ้นมา  
อย่างน้อย ขึ้นบันไดศึกสามชั้นได้สบาย  
ไม่หอบ ไม่เป็นลม ทำการงานต่อไป ทำตัวให้เป็น  
ประโยชน์ต่อไปได้เหมือนคนอายุ ๔๐ หรือ ๕๐

### ใครจะเชื่อหรือไม่เชื่อก็ตามใจ

แต่ระหว่างที่ผมนั่งคุยกับหมออสถานอยู่นั้น มีคน  
ฝรั่งเสตเดินเข้ามาหาแกคนหนึ่ง หมอบอกว่าเป็น  
คนไข้ของแกเอง รักษาเขี้ยวยากันมา ๒๔ ปี  
การรักษาเขี้ยวขานนั้นหมายความว่าคนไข้ก็  
อยู่ที่บ้าน หมอส่งยาไปให้กินเป็นชุดๆ เป็นครั้งคราว

หมอให้ผมทายอายุคน ฝรั่งเสต  
คนนั้น ผมดูแล้วคู่อีก เข้าไปคลำแขน  
คลำตัว ดูหน้าตาเผ่าผมจนละเอียด  
แล้วผมก็บอกว่าอายุ ๕๖

ฝรั่งเสตคนนั้นแกบอกผม  
ว่าตายผิดไป ๒๐ ปี แกอายุ ๗๖  
แล้ว

แกแก่กว่าผมถึง ๘ ปี แต่ดูรูปร่างสังขาร

แก่แล้ว แกหนุ่มกว่าผมถึง ๑๒ ปี

ครับ เหลือเชื่อ แต่ก็เห็นด้วยตามาแล้ว

ใครไม่เชื่อก็ตามใจ

นี้เป็นตัวอย่างอีกกราย ชายผู้สูงอายุ  
ภาพขวา เป็นภาพถ่ายหลังการรักษารักษา ๑๘ เดือน

ละคินทั้งแค้งเป็นเค็ดนักเวียนละคิง ๑๑๓ ไม่บอกให้...

อย่าง โทษ ของการ เทียวกลาง คินนั้น  
พระไตรปิฎกบอกไว้หลายข้อ เช่นมีร้องเพลง  
ที่ไหนไปที่นั่น มีเดินรำที่ไหนไปที่นั่น ฯลฯ  
มีอยู่ข้อหนึ่งบดืบอกว่า **กุ่มกฐินันติ**  
พระเถระท่านแปลว่า **มีเกิดถึงที่ไหนไปที่นั่น**  
แต่ผมแปลว่า **มีดีหม้อที่ไหน**  
**ไปที่นั่น**

หรือคุณมหาบาเรียนทั้งหลายจะว่ายังไง?

พูดมาแค่นี้ก็เห็นจะ ต้อง  
ขึ้นธรรมาสันเทศน์ เรื่องความ  
ชรากันก่อน มิฉะนั้นจะพูดเรื่อง  
หมออสถานไม่เข้าใจ

คนเราเมื่อเกิดมาแล้ว ก็ต้อง  
มีแกมมีเจ็บมีตาย

พูดให้ชัดขึ้นก็คือ ต้องมีแก่และมีตายเป็น  
ธรรมดา มีเกิดแล้วก็มีดับ  
นี่เป็นสัจธรรมที่ไม่มีใครปฏิเสธได้  
ชรา เป็นการกำหนดด้วย หรือบอกระยะเวลา  
พยาธิ เป็นสิ่งที่แทรกแซงเข้ามา  
เกิดกับตายนั้นเป็นธาตุแท้ของชีวิต  
พอเด็กเกิดออกมาจากท้องแม่ หรือตั้งแต่  
ปฏิสนธิในครรภ์มารดา มรณะ คือความตายก็มาถึง  
พร้อมกัน

เด็กที่เกิดมานั้นประกอบด้วยกลดะ(Cell)  
ต่าง ๆ มากมาย กลดะเหล่านั้นเกิดดับอยู่ทุกขณะจิต  
กลดะหนึ่งตายลง กลดะใหม่ก็เกิดขึ้นมาแทนที่ และ  
มากกว่าที่ตายลงไป

ในระยณะนี้เรียกว่าการเติบโต  
เกิดกับตายนั้นมันวิ่งแข่งกันอยู่ในตัว เราทุก  
คน แต่เกิดนั้นเป็นมันกินกัน ย่อมจะออกวิ่งเร็ว และ  
วิ่งนำชราออกไปก่อน และทั้งช่วงกันไกลมาก  
ทั้งนี้ ไม่ได้แปลว่าชรามันไม่วิ่งแข่ง  
มันวิ่งแข่งอยู่เหมือนกัน แต่มันวิ่งมาข้างหลัง

# ท่านผู้ว่าฯ ก็ว่าเรียบร้อยโรงเรียนจีน

จะบรรยายความหมายที่มาของภาพที่นำลงประกอบเรื่องวันนั้นดังที่เห็นอยู่นั้นก่อน จะเกี่ยวกับเรื่องที่เขียนวันหรือไม่กี่ยังไม่ทราบเลย

เป็นภาพที่คุปต์มัลย์ เรือนเมฆ บรรณาธิการ นิตยสารมหาจักร "กันพื้นโลก" นำพระพุทธรูปต่างขนาดและต่างเนื้อจำนวน ๒๐ องค์พร้อมด้วยหนังสือ "พื้นโลก" จำนวน ๑๐ ห่อมามอบให้ สมที่โรงพิมพ์สยามรัฐ เพื่อให้สมนำไปมอบให้โรงเรียนในส่วนภูมิภาค ไม่จำกัดว่าเป็นภาคไหน ซึ่งยังไม่เคยมีพระพุทธรูปบูชาประจำโรงเรียน ส่วนหนังสือในห่อที่เห็นอยู่นั้นเป็นของ คุณหมอปรีชา (ตะพานหิน พิจิตร) ฝากมาพร้อมกัน เพื่อให้สมนำไปมอบให้ตามห้องสมุดของวัด และโรงเรียนในส่วนภูมิภาค

ภพนี้ถ่ายที่หน้าสำนักงาน สยามรัฐ ขณะขนส่งสิ่งของดังกล่าวลงจากรถเพื่อนำขึ้นไปเก็บไว้ที่สำนักงาน ก่อนส่งไปเก็บไว้ที่สำนักปริยธรรมสมาคมแห่งประเทศไทย จนกว่าจะถึงวันผมออกต่างจังหวัด ซึ่งกะไว้ว่าประมาณต้นเดือนนี้

จะนำออกไปวันหยุดประจำสัปดาห์ที่จะถึงนี้ ก็คิดรายการไปปลูกต้นไม้ และไปดูแลสถานที่สร้างศาลาที่พักคนโดยสารริมทางที่ราชบุรี แต่จะต้องไปในราวต้นเดือนนี้แน่นอน เพราะมีแห่งที่นำที่ได้รับบริจาคอยู่กว่า ๑๐ ใบ และสิ่งของอย่างอื่น

ว่าไม่เป็นความจริง เพราะไม่เห็นใครทำอย่างนั้น ท่านบอกตอนท้ายของคำแถลงว่างถ้ามีจริงก็ ประชาชนชาวจังหวัดมหาสารคามจะได้มีรายได้

นั่นเป็นคำปฏิเสธของท่านผู้ว่าราชการจังหวัดมหาสารคาม ผมขอปฏิเสธบ้างว่า คำชี้แจงของท่านผู้ว่าฯ นั้นเป็นทำนองสำนวนภาษาไทยลึกลับหนึ่งที่ว่า "เรียบร้อยโรงเรียนจีน"

ท่านหัวหน้าส่วนการศึกษาระดับอำเภอหรือจังหวัด ออกไปตรวจโรงเรียน ทั้งโรงเรียนไทยและโรงเรียนจีน มักจะดำหิทั้งด้วยวาจา และข้อเขียนบันทึกที่รายงานในข้อบกพร่อง ของโรงเรียนทุกที่ เช่นว่า ธงชาติเก่า ควรจะเปลี่ยนใหม่ การทำบัญชีไม่เรียบร้อย ใอนันใอนัน ก็ไม่เรียบร้อย ความไม่เรียบร้อยนี้ ส่วนมากเป็นโรงเรียนไทย

ครูใหญ่หรือเจ้าของโรงเรียนจีนรู้ใจของหัวหน้าส่วนการศึกษาคือ เมื่อท่านแวะไปตรวจ จึงต้อนรับขับสู้ เลี้ยงคูปเต๋อ ท่านหัวหน้าหมวดฯ เป็นอย่างดี บางทีมอบค่ายานพาหนะใส่ซองให้ด้วย

เวลาเขียนบันทึกรายงานการตรวจ ท่านหัวหน้าหมวดฯ ก็จะบันทึกว่า "เรียบร้อย" เป็นอย่างนี้ทุกโรงเรียนจีน เลยเกิดสำนวนภาษาไทยว่า "เรียบร้อยโรงเรียนจีน"

โรงเรียนไทยไม่มีอย่างนั้นจึงมักไม่เรียบร้อย สมมติผมเป็นท่านผู้ว่าฯ มหาสารคาม ผมออกไปท้องที่ เจอกำนันผู้ใหญ่บ้าน ผมก็จะถามว่า "เป็นไงท่านกำนันท่านผู้ใหญ่ การเลือกตั้งคราวที่แล้วถึงนี้มีปัญหาอะไรหรือไม่"

กำนัน "เรียบร้อยครับ"  
ผู้ใหญ่บ้าน "นับที่ยังนาครับ ก็เรียบร้อยดี"

รอบอกตามตรงล่ะเจ้าข้า

พร้อมเพรียงกัน เอ๊ย เอ๊ยเอ๊ยมีคุณขอ บมพอก ท่านผู้ว่าฯ คุณมหาประตัก "มรรคนายกล่ะ"

เห็นอื่นอึ้งๆ อยู่ ที่วัดได้ก็หมิ่น"  
มรรคนายก "ห้าปากกรุงเทพ เจ้าครวที่ แล้วได้ ๒ หมิ่นครับท่านครับ"

ท่านผู้ว่าฯ คุณมหาประตัก "ไม่ใช่ ผมถามว่ามีผู้สมัครรับเลือกตั้งคราวนี้ให้เงินเข้าวัดบ้างไหม"

มรรคนายก "ได้กิดี"

ใครเขาจะรับสารภาพหรือบอกตามตรงล่ะ

เจ้าข้าเอ๊ย ว่าการเลือกตั้งซ่อมครั้งนี้อันตราย ถ้าสุนัขมันมีสิทธิ์เลือกตั้ง

ตรงๆ เข้านั้นก็จะบอกปฏิเสธว่า ถ้าใครอยากรู้ข้อเท็จจริง

อย่างผม ผมไปมอบพระพุทธรูปต่างค่าน้ำ ตั้งแต่ขอนแก่น เข้าม

เอ็ด ถึงสุรินทร์ บางที่แยกไป

โอกาสแวะตามวัดและโรงเรียนที่แจกในท้องที่มหาสารคาม เพ

น้ำยังปกติคืออยู่หรือไม่ น้ำเต็มใน

ที่วานครเขียนไว้ หมึกหรือสี

กำนันผู้ใหญ่บ้าน ท่านสมการ

"อย่างว่ามีไหมครับ" คำตอบก็

อย่างว่า คือเงิน เห็นหมาวัดอ้วนพีดี

ตอบ แต่ได้ยืมเส็งลมร่าเพช

กระดุกทะหลายชาติเดียวแหละ

ภาษาระบบราชการเห

คำก็บอกว่าขาว ขาวก็บอกว่าดำ

สุภาษาพระพุทธเจ้าไม่

พระพุทธเจ้าท่าน บริสัทธสะภาค

# ท่านผู้ว่าฯ ก็ว่าเรียบร้อยโรงเรียนจีน

จะบรรยายความหมายที่มาของภาพที่นำลงประกอบเรื่องวันนั้นดังที่เห็นอยู่นั้นก่อน จะเกี่ยวกับเรื่องที่เขียนวันหรือไม่กี่ยังไม่ทราบเลย

เป็นภาพที่คุปต์มณี เรือนเมฆ บรรณาธิการ นิตยสารมหาจักร "กันพื้นโลก" นำพระพุทธรูปต่างขนาดและต่างเนื้อจำนวน ๒๐ องค์พร้อมด้วยหนังสือ "พื้นโลก" จำนวน ๑๐ ห่อมามอบให้ สมที่โรงพิมพ์สยามรัฐ เพื่อให้สมนำไปมอบให้โรงเรียนในส่วนภูมิภาค ไม่จำกัดว่าเป็นภาคไหน ซึ่งยังไม่เคยมีพระพุทธรูปบูชาประจำโรงเรียน ส่วนหนังสือในห่อที่เห็นอยู่นั้นเป็นของ คุณหมอปรีชา (ตะพานหิน พิจิตร) ฝากมาพร้อมกัน เพื่อให้สมนำไปมอบให้ตามห้องสมุดของวัด และโรงเรียนในส่วนภูมิภาค

ภพนี้ถ่ายที่หน้าสำนักงาน สยามรัฐ ขณะขนส่งสิ่งของดังกล่าวลงจากรถเพื่อนำขึ้นไปเก็บไว้ที่สำนักงาน ก่อนส่งไปเก็บไว้ที่สำนักปริยธรรมสมาคมแห่งประเทศไทย จนกว่าจะถึงวันผมออกต่างจังหวัด ซึ่งกะไว้ว่าประมาณต้นเดือนนี้

จะนำออกไปวันหยุดประจำสัปดาห์ที่จะถึงนี้ ก็คิดรายการไปปลูกต้นไม้ และไปดูแลสถานที่สร้างศาลาที่พักคนโดยสารริมทางที่ราชบุรี แต่จะต้องไปในราวต้นเดือนนี้แน่นอน เพราะมีแขกที่มาได้รับบริจาคอยู่กว่า ๑๐ ใบ และสิ่งของอย่างอื่น

ว่าไม่เป็นความจริง เพราะไม่เห็นใครทำอย่างนั้น ท่านบอกตอนท้ายของคำแถลงว่างถ้ามีจริงก็ ประชาชนชาวจังหวัดมหาสารคามจะได้มีรายได้ นั้นเป็นคำปฏิเสธของท่านผู้ว่าราชการจังหวัดมหาสารคาม ผมขอปฏิเสธบ้างว่า คำชี้แจงของท่านผู้ว่าฯ นั้นเป็นทำนองสำนวนภาษาไทยลึกลับหนึ่งที่ว่า "เรียบร้อยโรงเรียนจีน"

ท่านหัวหน้าส่วนการศึกษาระดับอำเภอหรือจังหวัด ออกไปตรวจโรงเรียน ทั้งโรงเรียนไทยและโรงเรียนจีน มักจะดำหิทั้งด้วยวาจา และข้อเขียนบันทึกที่รายงานในข้อบกพร่อง ของโรงเรียนทุกที่ เช่นว่า ธงชาติเก่า ควรจะเปลี่ยนใหม่ การทำบัญชีไม่เรียบร้อย ใอนันใอนันก็ไม่ได้เรียบร้อย ความไม่เรียบร้อยนี้ ส่วนมากเป็นโรงเรียนไทย

ครูใหญ่หรือเจ้าของโรงเรียนจีนรู้ใจของหัวหน้าส่วนการศึกษาคือ เมื่อท่านแวะไปตรวจ จึงต้อนรับขับสู้ เลี้ยงคูปเต๋อ ท่านหัวหน้าหมวดฯ เป็นอย่างดี บางทีมอบค่ายานพาหนะใส่ซองให้ด้วย

เวลาเขียนบันทึกรายงานการตรวจ ท่านหัวหน้าหมวดฯ ก็จะบันทึกว่า "เรียบร้อย" เป็นอย่างนี้ทุกโรงเรียนจีน เลยเกิดสำนวนภาษาไทยว่า "เรียบร้อยโรงเรียนจีน"

โรงเรียนไทยไม่มีอย่างนั้นจึงมักไม่เรียบร้อย สมมติผมเป็นท่านผู้ว่าฯ มหาสารคาม ผมออกไปท้องที่ เจอกำนันผู้ใหญ่บ้าน ผมก็จะถามว่า "เป็นไงท่านกำนันท่านผู้ใหญ่ การเลือกตั้งคราวที่จะถึงนี้มีปัญหาอะไรหรือไม่"

กำนัน "เรียบร้อยครับ"  
ผู้ใหญ่บ้าน "บ่มีหยังนาครับ ก็เรียบร้อยดี"

รอบอกตามตรงละเจ้าข้า

พร้อมเพรียงกัน เอ๊ย เอ๊ยเอ๊ยมีคุณขอ บมพอก ท่านผู้ว่าฯ คุณมหาประตัก "มรรคนายกळे"

เห็นอื่นอึมๆ อยู่ ทั่ววัดได้ก็หมิ่น"  
มรรคนายก "ห้าปากกรุงเทพ เจ้าครวที่แล้วได้ ๒ หมิ่นครับท่านครับ"

ท่านผู้ว่าฯ คุณมหาประตัก "ไม่ใช่ ผมถามว่ามีผู้สมัครรับเลือกตั้งคราวนี้ให้เงินเข้าวัดบ้างไหม"  
มรรคนายก "ได้กั"

ใครเขาจะรับสารภาพหรือบอกตามตรง ละ

เจ้าข้าเอ๊ย ว่าการเลือกตั้งซ่อมกรซื้อเสียง ถ้าสุนัขมันมีสิทธิ์เลือตรงๆ เข้ามันก็จะบอกปฏิเสธว่า

ถ้าใครอยากสู้ข้อเท็จอย่างผม ผมไปมอบพระพระแทงค์น้ำ ตั้งแต่ขอนแก่น เข้ามเอ็ด ถึงสุรินทร์ บางที่แยกไป

โอกาสแวะตามวัดและโรงเรียนที่แจกในท้องที่มหาสารคาม เพรน้ำยังปกติคืออยู่หรือไม่ น้ำเต็มไม่ท่วมครุเขื่อนไว้ หมึกหรือสี

กำนันผู้ใหญ่บ้าน ท่านสมการเข "อย่างว่ามีไหมครับ" คำตอบก็

อย่างว่า คือเงินเห็นหมาวัดอ้วนพีดี

ตอบ แต่ได้ยิบเส็งลมร่าเพชกระดุกทะหลายชาติเดียวแหละ

ภาษาระบบราชการเหคำก็บอกว่าขาว ขาวก็บอกว่าดำ

สุภาพพระพุทธเจ้าไม่พระพุทธเจ้าท่าน บริสทศสะภาค

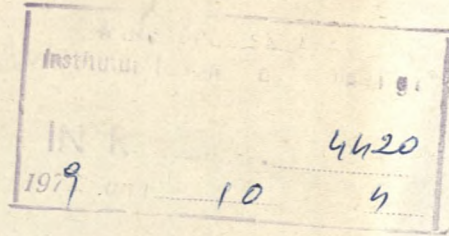
*Handwritten: Bangkok*  
*Handwritten: Institutul de Geriatrie pentru primire,*  
D. CHUNEKAMRAI. M.D., F.A.C.S.  
Diplomate American Board of Plastic Surgery

*Handwritten: Tailanda*  
GERIATRIC CURE CENTER

Office: 2185-7 New Petburi Road,  
Bangkok, Thailand. Tel. 31-44731

September 24, 1979

Acad. Prof. Ana Aslan, M.D. D.Sc.  
Ministerul Senatatiei  
Cod 78178 Str. Minastirea  
Caldarusani, 9-sector 8  
Casuta Postala 1004  
Bucharest, Romania



Dear Acad. Prof. Ana Aslan:

I cannot thank you enough for your kindness and attention showed to M.R. KUKRIT PRAMOJ and my group.

Everyone is most pleased concerning their treatments and await successful results.

I would like to confirm the conversation with you, Dr. Aslan in which you gave the authority to use your name for the Geriatric Clinic here in Bangkok.

I am most pleased and grateful for your recommendations to the Ministry of Foreign Trade International Economic Cooperation, Mr. Nicolai Andrei Anastasiu, and the Ministry of Health, Foreign Relations Division, Dipl. Marin-Mihai Mihalachioaie.

The progress of formal negotiations are under way. We sincerely hope that these formalities are finalized as soon as possible.

I shall keep you informed of all activities. Once again, my heartiest thanks to you and your staff.

Sincerely yours,

*Handwritten signature: D. Chunekamrai*

Dr. Dispong Chunekamrai  
DC/min  
cc: Mrs. Indira Jalichandra  
Mr. Kamthorn Iamsuri  
Enc.

S.U.A.

March 28th,

84

*Cherubofali  
General*

Elias F. Ghanem, M.D.  
LAS VEGAS MEDICAL CENTER  
3111 Joe W. Brown Drive  
Las Vegas, Nevada 89109  
U.S.A.

Dear Dr. Ghanem,

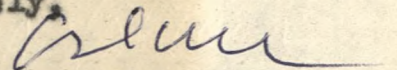
It was a real pleasure to receive your letter.

I am glad to know that there is a clinic in Las Vegas led by you and by your associate, Dr. William E. Bannen.

I hope that - with one of the groups who come to Romania by Norman Kaye and Ion de Hondol - I shall have the pleasure to see you again and to discuss about a fruitful cooperation in the scientific field too.

With my best regards,

Yours sincerely,



Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.

General Director

National Institute of Gerontology  
and Geriatrics



LAS VEGAS MEDICAL CENTER  
3111 JOE W. BROWN DRIVE  
LAS VEGAS, NEVADA 89109  
(702) 731-6060

ELIAS F. GHANEM, M.D.  
WILLIAM E. BANNEN, M.D.

March 13, 1984

Professor, Dr. Ana Aslan  
General Director  
National Institute of Gerontology and Geriatrics.  
Bucharist, Romania

Dear Dr. Aslan:

It has been quote awhile, but I do hope you may remember that I talked with you while you were in Sweden.

At the present time, as the time I talked to you, I am a practicing physician in Las Vegas, and I have my own clinic, with my associate, Dr. William E. Bannen.

Norman Kaye, an associate of mine, and Ion de Hondol came to me with the prospect of being a part of the program that they are hoping to institute called "ROMANIA SELECT". It's a program where selected clients come over to Romania, and I am under the impression they will be able to meet and consult with you, when you are available.

I am hoping that you will respond at your early convenience.

Very Sincerely,

*Elias F. Ghanem, M.D.*

Elias F. Ghanem, M.D.

EFG/nam

cc: Norman Kaye

*am fost  
trimiti  
de guvernul  
pentru a aduce  
clienti bogati*

Messrs: Ion de Hondol, Norman Kaye  
and Romania Select Travel, Las Vegas, Nevada  
4813 Paradise Road  
Las Vegas, Nevada 89119

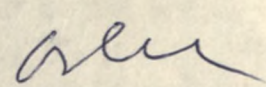
Dear Mr. de Hondol and Mr. Kaye:

I have been apprised, and I am quite excited with the prospect of your bringing clients from the western part of the United States. I understand that these tours or groups will come under the heading of "ROMANIA SELECT".

I do want you to know that I am always available to personally meet and consult with these selected clients. The only time that I wouldn't be able to meet them would be when I was not in Bucharest or at the clinic on their particular time of arrival or stay. As you know, I do travel extensively for our government and further in the advancement of science, medicine, and health; but I'll do my best to see them when they are in Bucharest and their treatment to be made under my supervision.

Wishing you the success that seems imminent, I am

Very truly yours,



Acad.Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.



*Romania's SELECT*

Date

Messrs: Ion de Hondol, Norman Kaye  
and ~~Pell-Aslan~~ Travel, Las Vegas, Nevada  
4813 Paradise Road  
Las Vegas, Nevada 89119

Dear Mr. de Hondol and Mr. Kaye:

I have been apprised, and I am quite excited with the prospect of your bringing clients from the western part of the United States. I understand that these tours or groups will come under the heading of "ROMANIA SELECT".

I do want you to know that I am always available to personally meet and consult with these selected clients. The only time that I would'nt be able to meet them would be when I was not in Bucharest or at the clinic on their particular time of arrival or stay. As you know, I do travel extensively for our government and further in the advancement of science, medicine, and health. In the case that I am not here, I will accordingly apprise our staff, and your clients will be met by my associate, Dr. Clemenescu, or the chief of our clinic.

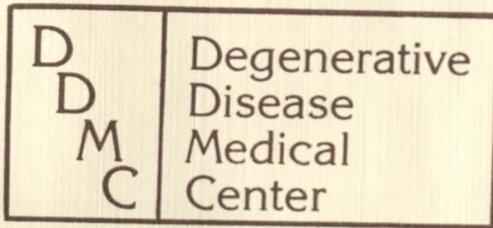
Wishing you the success that seems imminent, I am

Very truly yours,

Professor Ana Aslan

Al/nd

cc: The Romanian Government



A Subsidiary of Health Medical Center, Inc.

*10-12-84  
Face am hrs  
Mubasa Boulder  
D Miller*

January 24, 1984

Ana Aslan  
Institutul National de Gerontologie Si Geriatrie  
Str. Mindstirea Caldarusani  
9-Sector 8  
Bucharest, Romania

Dear Doctor Aslan:

Several weeks ago I wrote to you, and see now that I sent it to the incorrect address.

My Clinic has been in operation for five years. During that time, we have prescribed and used Procaine Hydrochloride sufficiently that we have become the largest distributor in the United States.

I believe that Procaine Hydrchloride should be available to every citizen in America.

I think the time is right for this to happen. We have Case Histories, and we have political capability for making the Food and Drug Association allow this excellent drug to be accepted nationwide.

I am suggesting to you, that if you wish to do so, this Clinic would be willing to finance the attempt.

Would you please let me know if this proposal interests you?

Yours truly,

*Richard Miller*

12 martie / 2048 01

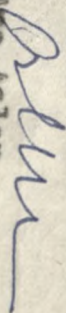
C ă t r e  
Ministerul Sănătății  
Top. Director Cr. Havrillane

Alăturat vă înaintăm copia scrisorii D-lui John F. Edmaier  
de la Inter-Continental Hotels Corporation din Austria, prin care  
solicită înființarea unui centru la Fort Lauderdale, Florida,  
în care să se aplice tratamentul geriatric.

Vă rugăm să ne comunicați punctul dvs. de vedere și  
indicațiile privind răspunsul ce urmează să-l dăm.

DIRECTOR GENERAL,

Acad. Prof. Dr. Ana Aslan



12 martie

81

12449

C ă t r e

RomCONSULT

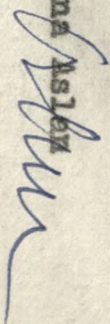
Gov. Director Cr. Vălcu

Alăturat vă înaintăm copia scrisorii D-lui John F. Edmister de la Inter-Continental Hotels Corporation din Austria, prin care solicită înființarea unui centru la Fort Lauderdale, Florida, în care să se aplice tratamentul geriatric.

Vă rugăm să ne comunicați punctul dvs. de vedere și indicațiile privind răspunsul ce urmează să-l dăm.

DIRECTOR GENERAL,

Acad. Prof. Dr. Ana Aslan



12 martie 1959 81

C ă t e

CHIMIMPORTEXPORT

Gov. Director M. Dalea

Alăturat vă înaintăm copia scrisorii D-lui John F. Edmaler de la Inter-Continental Hotels Corporation din Austria, prin care solicită înființarea unui centru la Fort Lauderdale, Florida, în care să se aplice tratamentul geriatric.

Vă rugăm să ne comunicați punctul dvs. de vedere și indicațiile privind răspunsul ce urmează să-1 dăm.

DIRECTOR GENERAL,

Acad. Prof. Dr. Ana *Isăila*

12 martie

81

C ă t r e

Fabrica de Medicamente

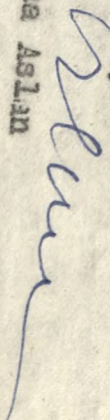
Gov. Director Mureșan

Alăturat vă înaintăm copia scrisorii D-lui John F. Edmaler de la Inter-Continental Hotels Corporation din Austria, prin care solicită înființarea unui centru la Fort Lauderdale, Florida, în care să se aplice tratamentul Geriatric.

Vă rugăm să ne comunicați punctul dvs. de vedere și indicațiile privind răspunsul ce urmează să-l dăm.

DIRECTOR GENERAL,

Acad. Prof. Dr. Ana Aslan



12 martie

81

2463

C a t r e

Ministerul Comerțului Exterior  
Tov. Ministru Adjunct Dolna Ardere

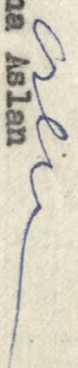
---

Alăturat vă înaintăm copia scrisorii D-lui John F. Edmaler  
de la Inter-Continental Hotels Corporation din Austria, prin care  
solicită înființarea unui centru la Fort Lauderdale, Florida, în  
care să se aplice tratament geriatrie.

Vă rugăm să ne comunicați punctul Dvs. de vedere și  
indicațiile privind răspunsul ce urmează să-I dăm.

DIRECTOR GENERAL,

Acad. Prof. Dr. Ana Aslan



INTER-CONTINENTAL HOTELS  
EUROPE-MIDDLE EAST DIVISION

REGIONAL  
VICE PRESIDENT  
FRANCHISE RELATIONS

February 27th 1981

Prof. Dr. Ana Aslan  
Institutul de Geriatrie  
Str. Caldarusani 8  
Bucharest  
Romania

Dear Prof. Aslan,

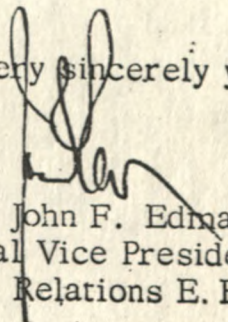
The General Manager of the Hotel Inter-Continental in Bucharest has been kind enough to provide me with your address and has suggested that I write to you directly.

Inter-Continental Hotels Corporation is presently constructing a hotel and country/health club in Fort Lauderdale, Florida. Within the plans for the operation of this health club we are interested to include geriatric treatment, and I have been instructed to ventilate the possibility of obtaining your authorization, respectively franchise, to provide such geriatric treatment, using your name and the medication of your institute.

Please let me have your response as to the possibilities in general, and the specific conditions of entering such agreement with your institute.

I remain

very sincerely yours

  
John F. Edmaier  
Regional Vice President Franchise  
Relations E. E.

cc:Mr. Sternik  
Mr. Stancu

JFE/gf



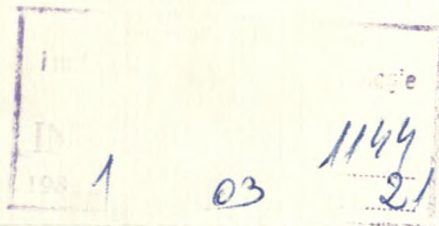


INTER-CONTINENTAL HOTELS  
EUROPE-MIDDLE EAST DIVISION

REGIONAL  
VICE PRESIDENT  
FRANCHISE RELATIONS

February 27th 1981

Prof. Dr. Ana Aslan  
Institutul de Geriatrie  
Str. Caldarusani 8  
Bucharest  
Romania



Dear Prof. Aslan,

The General Manager of the Hotel Inter-Continental in Bucharest has been kind enough to provide me with your address and has suggested that I write to you directly.

Inter-Continental Hotels Corporation is presently constructing a hotel and country/health club in Fort Lauderdale, Florida. Within the plans for the operation of this health club we are interested to include geriatric treatment, and I have been instructed to ventilate the possibility of obtaining your authorization, respectively franchise, to provide such geriatric treatment, using your name and the medication of your institute.

Please let me have your response as to the possibilities in general, and the specific conditions of entering such agreement with your institute.

I remain

very sincerely yours

John F. Edmaier  
Regional Vice President Franchise  
Relations E. E.

cc:Mr. Sternik  
Mr. Stancu

JFE/gf

1144/2i. 03. 1962

Mr. John F. Edmaier  
Regional Vice President Franchise  
Relations E.E.  
INTER-CONTINENTAL HOTELS  
Europe - Middle East Division  
Johannesgasse 28  
A-1030 Wien  
A U S T R I A

Dear Mr. Edmaier,

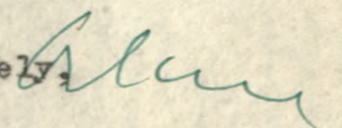
I am glad to know that you are interested in applying our geriatric treatment in a country/health club in Fort Lauderdale, Florida.

But I do not know how can you obtain our original product as it is not yet available in the U.S.A.

I would appreciate to receive more details from you about your plans.

We sent copies of your letter to our higher authorities and will inform you about their decisions.

Yours sincerely,



Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.

# GERODYNAMICS

740 MADISON AVENUE

# INC

NEW YORK CITY 10021  
734-8913

GEORGE PAPPAS  
EXECUTIVE  
VICE PRESIDENT

To Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.  
General Director  
National Institute of Gerontology  
and Geriatrics  
Bucharest - ROMANIA

8th August 1980

Under the strict and direct guidance of Dr. Aslan, our corporation wishes to market the merits of Gerovital through cruises and boat-trips.

This operation will be coordinated by GERODYNAMICS to possess the scientific basis of Dr. Ana Aslan's years of research and experimentation on the subject of GERIATRICS.

Therefore we propose for Dr. Aslan's consideration the following:

1. GERODYNAMICS will be directing all of the marketing efforts, while Dr. Ana Aslan and her medical personell will supervise and oversee the treatment operation.

By structuring a synergistic marketing to Medical team operation we can offer the Americans the merits of the GEROVITAL Geriatric system, under a legal system, full marketing and promotional effort under the strict scientific and ethical supervision of Dr. Ana Aslan's medical trained personell.

Conclusion. We stand ready to explore further with you the merits of the Association and look forward to your comments for a long and fruitful relationship.

Sincerely,

George Pappas  
Executive Vice-President  
GERODYNAMICS INC

MARKETING 2000, INC.

Patty Alper  
President

28.V.1978

ultima copie la xerox +  
răspunsul nostru + scrisoarea originală din 18 mai 1978  
s-a predat tov. Acad.Prof. Aslan pe 28.V.1978.--

S-a răspuns că nu s-a luat încă nici o hotărâre în  
privința construirii clinicilor în străinătate.--

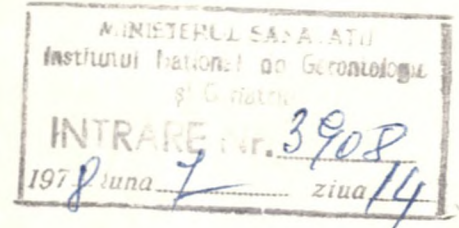
MSA  
Patty Alper

**MARKETING  
2000, INC.**

645 MADISON AVENUE • NEW YORK, N. Y. 10022 • 212-371-2585

May 18, 1978

Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.SC.  
Ministerul Sanatatii  
Institutul National De Gerontologie Si Geriatri  
Str. Minastirea Calarusani 9 - Sector 8  
Casuta Postala 1004  
Becuresti, Romania



Dear Prof. Aslan:

We have today received your letter of April 18th, and were very happy to hear from you.

We are enclosing an article from the Miami Herald of April 30, 1978. I'm sure you are familiar with the saying "Nero fiddles while Rome burns" ---. That is what is happening with Gerovital. Notwithstanding the fact that you do enjoy International distribution, it is so sad and frustrating to read such articles and the bad publicity that is tacked on to your lifetime of hard work, and how easily one can quickly step in and materialize on your life's work, and the huge investment of Romania. Emotionally and morally I am very disturbed. However, if you recall, when you visited in the United States, I outlined and predicted all this to you.

If you recall, when we met with you, we told you that our plans were to open a medical clinic in the Carriben, which is not in the United States, and is not under the jurisdiction of the F.D.A., the A.M.A. or any other organization that will try to negate your drug. On the island we plan to use, we will have complete freedom to administer the Gerovital treatment to its fullest, so that the patients could realize the full benefits of the drug. We also discussed with you the benefits of having the patients treated just as you do in Bucharest, having each patient medically examined and treated individually, eliminating every possibility of failure of the drug, thus eliminating all the built up bad publicity that now exists. We at no time had any intention of promiscuously distributing your product without the proper supervision, and still feel the honest and safe procedure is to have the treatment initiated at a specific medical clinic for the required time, and then prescribing the continuity. If you will review the files we sent to you, you will find that this was most clearly and clearly outlined, and we were equally as specific in our conversations with whom-ever we met. Above all, we assured them verbally and in writing that whatever we were planning represented no conflict to whatever plans Romania has initiated. We also made it quite clear to ~~Mr.~~ Riescue that we would be instrumental in promoting tourism to Romania, and in no way, would we be competitive. We also made it clear that this was to be a joint venture with Romania, and it would be to their advantage to have another division from which dollars would come to them, rather than fighting the battle of overcoming the perception of the American mind, that does not easily accept another philosophy than their own.

We also outlined the cooperation and educational benefits we were ready to offer with an accredited medical college for the doctors, now studying and post graduate courses as well, giving them your geriatric training, under your guidance and supervision, and how the application of Gerovital would benefit their patients. In so doing, we would be developing your own educated doctors throughout the United States.

Page #2  
Prof. Ana Aslan

We feel in this way we can overcome the "static" of bad publicity and the carnival atmosphere in the United States, that portends they will authentically manufacture your product.

It has now been years that we have been trying to reach the "right" person that has the ability to make a decision, and we have been pushed around from pillar to post, by those who may not understand the situation fully, or possibly have the authority to make the decision. In the meantime, all that has developed is bad publicity, and now your formula and identity are being used openly, but it is not to the advantage of your many hard years of hard work and pioneering, nor to the advantage of Romania, who have spent great sums backing and promoting the product. Furthermore, those that did use your product will take the path of least resistance and easily be persuaded to use the substitute, and will be saving a lot of money as well. We feel with our program, we will be in a position to overcome all this.

As yet, we have not received an answer to our letter of January 26th from the Ministry of Health. We have not received an answer to our cables, and we have not been given the courtesy of an answer from Chiminport to our cable, where we simply asked them to advise us that Gerovital would be available to us in the Carribean for import. As we all know, this is common knowledge and available to all.

We are hoping for an answer to our cable to Chiminport as to the availability, and for an appointment to meet with them. We are ready to leave at once with a letter from Citibank, that we have available 8 figures in funds for this program.

We appreciate your efforts to open the doors for us here, and Ambassador Nicolai has been most gracious and cooperative, but that was all he could do. He merely opened the doors for us, and would not have done so, if he felt that our proposal did not have merit and meaning.

We are sure after once more reviewing our files you will realize that our program can be beneficial to all concerned. Your product would be administered with honesty and dignity --- Romania would realize the benefit of the image and the finances, since this would be a joint venture although we assume the complete responsibility of investment. We are therefore at a loss as to why we cannot get an audience with the proper authority who could make a decision, and give that person the privilege of making his own analysis, rather than the entire situation being complicated by those that may have special interests, or the ability to properly judge.

You know that we are sincere, and have been "hanging in there" because we do believe in your drug, and of our great respect and admiration of you.

Bob and I look forward to the please of seeing you real soon, and please feel free to call us collect, if you can be instrumental in arranging a meeting with the proper official. We ask for nothing from Romania -- just the privilage to communicate.

Fondly,

*Tatty Alper*

WSA  
Patty Selzer  
MARKETING  
2000, INC.

645 MADISON AVENUE • NEW YORK, N. Y. 10022 • 212-371-2585

March 9, 1978

Acad. Prof. Dr. Ana Aslan  
Republica Socialista Romania  
Ministerul Sanatatii  
Institutul National De Gerontologie Si Geriatrie  
Str. Mănastirea Caldarusani Nr. 9  
Bucuresti, Romania

Dear Prof. Aslan:

We hope you are in good health, and you found all in good order when you returned to your home.

As I advised you in my last letter that I sent you about a week ago, Mr. Sorin Nicalescu has been very cooperative with us, and instructed us to send our communication of January 26th to the Ministry of Health, and the Ministry of Tourism, Dept. of Cooperation to Bucharest. He was kind enough to send these two proposals for us, which we delivered to the Mission on January 26th, so that he could include it with his mail, so that it would get prompt attention. He advised us that we should expect a reply within two weeks. After not hearing from them for a month, Mr. Nicalescu telexed Romania for a reply, and he was advised that the Minister of Health was out of Romania for a month and was expected back the following week. He then wired again for a reply and I understand called as well, and to date, has received no reply.

I was under the impression as well, that they supplied you with a copy of all the correspondence that we have had with them up to the present time, but after talking with him yesterday, it seems that it was not done, and he suggested that I write to you immediately, and send you copies of the file. In the meantime, he had to leave for Florida, but did assure me that he would call in the interim, and I am to get in touch with him on Tuesday morning, when he will be back in New York.

It seems that the people in New York and Ambassador Nicolai seem to favor what we proposed, and feel that it is important that we meet with your people in Romania as soon as possible, which we requested to do in our letter of January 26th. Then, of course, there is our investment group that are very anxious to move forward with our plan, and at my insistence have delayed with any other decision because Bob and I firmly wish to initiate this program with GH 3, yet they are becoming impatient. As you know there is a large money investment involved and because of the international fluctuations monetarily, it is to their financial interest to move forward. Mr. Nicalescu and we further feel that unless we meet with your people in Romania, they are in no position to properly evaluate a decision to properly determine the unlimited benefits for everyone involved, which Mr. Nicalescu understands very well.

We would all appreciate your help in this matter, since we are prepared to meet with them immediately.

Acad. Prof. Dr. Ana Aslan  
Page No. 2

Enclosed is the complete file for you to review.

We hopefully look forward to seeing you in Romania within the next week, and then we will have much to talk about.

I don't recall if I gave you my home address, but here it is, should you wish to reach me there at any time.

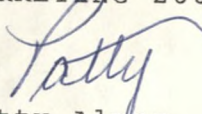
Mrs. Patty Alper  
65-60 Ellwell Crescent  
Rego Park, New York, N. Y. 11374

Telephone No. (212) 896 7332

With kindest regards,

Sincerely,

MARKETING 2000, INC.



Patty Alper  
President

PA:dp



**MARKETING  
2000, INC.**

645 MADISON AVENUE • NEW YORK, N. Y. 10022 • 212-371-2585

January 26, 1978

Ministry of Health  
Dept. of Cooperation  
Bucharest, Romania

Gentlemen:

After meeting with Ambassador Nicolai, Mr. Fodor, and Mr. Nicolaescu, at which time, we submitted and discussed our proposal for a licensing agreement from your Government for the utilization of GH 3, we were directed to submit our proposal to you.

We represent a powerful financial group with substantial resources. It is the intent of this group to establish a health facility in the Carribean, the identity of which, will be determined by the treatment offered.

The initial plan is to build an accredited medical clinic with an arbitrary initial 500 bed facility for "in patient" treatment, and adequate facilities to handle "out patients", as is practiced in your country. The locales selected currently have facilities that accomodate thousands of visitors annually, thus the administration and distribution of GH 3 is potentially unlimited.

Our concept is to administer and distribut GH 3 through our medical clinic. Our complete effort and investment centers around the effective application and full use of your product in a highly credified established clinic, staffed with qualified doctors and aids. We would like to go a step further and propose that the "key" medical personnel of the clinic could be staffed with your doctors from Romania, that are knowledgeable and experienced in the field of geriatrics, and capable of teaching United States doctors and technicians the proper use and achieving successful results with GH 3 etc. The presence of Romanian doctors should have a profound effect upon the program, and what we hope to achieve collectively.

The clinic will be identified with your product and country, and will represent a monument to your contribution to science and mankind, and an enrichment to the American's health and life. This joint venture and prototype of Romania and your medical program will now represent an additional point of distribution of GH 3 in its full identity, and put to its maximum use. What better contribution could there be to your country in further developing a closer relationship between our people and our countries.

The Carribean location is prime. We already hold passed legislation for the locales under consideration for the acceptance of our program. It not only eliminates United States jurisdiction, but the climate and area is conducive for year-round participation.

Ministry of Health  
Dept. of Cooperation  
Bucharest, Romania

Page #2

The locale's proximity to the mainland makes it easily available and affordable to a targeted elderly market that reside in Florida. Many of them, because of physical reasons, cannot fly or take lengthy trips, and we have the alternative of water transportation. Others cannot afford the airfare to Romania, yet, they are all seeking qualified medical help which could be available with GH 3.

The over-all program, comprising a targeted market with a specialized drug and treatment, with accredited qualified medical expertise immediately takes on a "believable" quality --- shows substance to the public, and fills a great need that now is not available at that level.

We also offer the availability of an accredited medical school that maintains a curriculum structure as offered at Oxford, as well as instituting modern programs designed to prepare students for active roles in the future advances of medicine. If you so approve, we will initiate your geriatric program and the use of GH 3, and thus be building our own educated medical team that will disseminate throughout the country to further prescribe and administer the use of GH 3.

You can readily appreciate the impact our program will have in generating tourism to Romania. In addition to well-planned promotions with regard to our program, we will be physically exposing the American public to your advanced and prophetic inroads in science that has not been made available to them here, --- the ambiance of your people and culture, and at our facility be subtly featuring Romanian dishes in our main dining room, evenings entertainment of Romanian travelogues, dissemination of your literature, etc. This exposure will be physically implanted to weekly turnovers of thousands of people.

As anyone can see, the magnitude of this enterprise far exceeds one's own expectations.

We are prepared to immediately meet with you in Romania to discuss in detail the initiation of our program.

Very truly yours,

MARKEYING 2000, INC.

RSB:dp

Robert S. Bronson  
Exec. V. Pres.

CC:

Ambassador Nicolai  
Mr. Fodor  
Mr. Nicalescu

**MARKETING  
2000, INC.**

645 MADISON AVENUE • NEW YORK, N. Y. 10022 • 212-371-2585

January 26, 1978

Ministry of Tourism  
Dept. of Cooperation  
Bucherest, Romania

Gentlemen:

After meeting with Ambassador Nicolai, Mr. Fodor, and Mr. Nicolaescu, at which time, we submitted and discussed our proposal for a licensing agreement from your Government for the utilization of GH3, we were directed to submit our proposal to you.

We represent a powerful financial group with substantial resources. It is the intent of this group to establish a health facility in the Carribean, the identity of which, will be determined by the treatment offered.

The initial plan is to build an accredited medical clinic with an arbitrary initial 500 bed facility for "in patient" treatment, and adequate facilities to handle "out patients", as is practiced in your country. The locales selected currently have facilities that accomodate thousands of visitors annually, thus the administration and distribution of GH 3 is potentially unlimited.

Our concept is to administer and distribute GH3 through our medical clinic. Our complete effort and investment centers around the effective application and full use of your product in a highly credified established clinic, staffed with qualified doctors and aids. We would like to go a step further and propose that the "key" medical personnel of the clinic could be staffed with your doctors from Romania, that are knowledgeable and experienced in the field of geriatrics, and capable of teaching United States doctors and technicians the proper use and achiving successful results with GH 3, etc. The presence of Romanian doctors should have a profound effect upon the program, and what we hope to achieve collectively.

The clinic will be identified with your product and country, and will represent a monument to your contribution to science and mankind, and an enrichment to the American's health and life. This joint venture and prototype of Romania and your medical program will now represent an additional point of distribution of GH 3 in its full identity, and put to its maximum use. What better contribution could there be to your country in further developing a closer relationship between our people and our countries.

The Carribean location is prime. We already hold passed legislation for the locales under consideration for the acceptance of our program. It not only eliminates United States jurisdiction, but the climate and area is conducive for year-round participation.

Ministry of Tourism  
Dept. of Cooperation  
Bucharest, Romania

Page #2

The locale's proximity to the mainland makes it easily available and affordable to a targeted elderly market that reside in Florida. Many of them, because of physical reasons, cannot fly or take lengthy trips, and we have the alternative of water transportation. Others cannot afford the airfare to Romania, yet, they are all seeking qualified medical help which could be available with GH 3.

The over-all program, comprising a targeted market with a specialized drug and treatment, with accredited qualified medical expertise immediately takes on a "believable" quality --- shows substance to the public, and fills a great need that now is not available at that level.

We also offer the availability of an accredited medical school that maintains a curriculum structure as offered at Oxford, as well as insituting modern programs designed to prepare students for active roles in the future advances of medicine. If you so approve, we will initiate your geriatric program and the use of GH 3, and thus be building our own educated medical team that will disceminate throughout the country to further prescribe and administer the use of GH 3.

You can readily appreciate the impact our program will have in generating tourism to Romania. In addition to well-planned promotions with regard to our program, we will be physically exposing the American public to your advanced and prophetic inroads in science that has not been made available to them here, -- the ambiance of your people and culture, and at our facility be subtly featuring Romanian dishes in our main dinning room, evenings entertainment of Romanian travelogues, dissemination of your literature, etc. This exposure will be physically implanted to weekly turnovers of thousands of people.

As anyone can see, the magnitude of this enterprise far exceeds one's own expectations.

We are prepared to immediately meet with you in Romania to discuss in detail the initiation of our program.

Very truly yours,

MARKETING 2000, INC.

RSB:dp

CC:

Ambassador Nicolai  
Mr. Fodor  
Mr. Nicalescu

Robert S. Bronson  
Exec. V. Pres.

**MARKETING  
2000, INC.**

645 MADISON AVENUE • NEW YORK, N. Y. 10022 • 212-371-2585

December 27, 1977

Mr. Napoleon Fodor, Economic Counselor  
Embassy of the Socialist Republic of Romania  
572 Third Avenue  
New York, N. Y. 10016

Dear Mr. Fodor:

It was enlightening meeting you, Ambassador Nicolai, and Mr. Nicalescu, and we wish to summarize several points you brought up.

We hope that you will agree that our proposal will in no way represent a conflict to any of your ongoing plans and projections. Rather, it represents an embellishment and alternative to what you are already doing.

While the arbitrary 500 bed facility may only accomodate 13,000 patients annually, this only represents "in patient" treatment. Just as your country has "out patient" treatment, the locale we selected currently has facilites to accomodate thousands of visitors. We too plan to function in that manner, and will continue adding "in patient" space, so that the projection for the distribution of GH 3 is unlimited. The great advantage we have is that we will not be thwarted by regulations as to the identified function of GH 3, and will be in a position to use GH 3 to its fullest benefits and distribut it freely.

The locale's proximity to the mainland makes it easily available to a targeted elderly market that is in Florida. Many of them, because of physical reasons, cannot fly or take lengthy trips, and we have the alternative of water transportation. Others cannot afford the airfare to Romania, yet, they are all seeking qualified medical help which could be available with GH 3.

The clinic will be identified with your product and country, and will be a monument to your contribution to science and mankind and an enrichment to the American's health and life. It becomes a joint venture and prototype of Romania, and for you, represents an additional point of distribution of GH 3 in its true identity and put to its fullest use. What better contribution could there be to your country in further developing a closer relationship between our people and our countries.

We therefore do not see how it can deter tourism to your country, no more than those now-existing spas in Europe that use your product.

There is a further consideration of an accredited medical school that annually disseminates its graduate doctors throughout the United States. We plan to include your geriatric course in their program and the use of GH 3, thus building your own educated medical team here, to further prescribe and administer the use of your product.

Mr. Napoleon Fodor,  
Economic Counselor  
Page #2

The initial proposal represents the "tip of the iceberg" of our full projection that is centered around this project. We feel that we have an ideal situation that would be beneficial to your country and ours.

Our financial group is substantial and powerful with the ability to achieve their goal. A health facility will be established in our locale. Legislation has already been approved for us to start the program. There are other drugs and treatments available to us, but our hope and effort was firstly directed to GH 3 and Romania, and we would like your cooperation.

We extend to you our best wishes for the New Year, and would appreciate another meeting as soon as possible to help us meet our time schedule.

Sincerely,

MARKETING 2000, INC.

RSB:dp

Robert S. Bronson  
Exec. V. Pres.

CC: Ambassador Nicolai  
Mr. Nicalescu

**MARKETING  
2000, INC.**

645 MADISON AVENUE • NEW YORK, N. Y. 10022 • 212-371-2585

November 30, 1977

Ambassador Nicolai  
Romanian Embassey  
Washington, D. C.

Dear Ambassador Nicolai:

We thank you for your gracious welcome and hospitality, and hope that our meeting with you at the Embassey was mutually beneficial and constructive.

As we advised you, our planned concept is to administer and distribute only Gerovital. Our complete effort and investment centers around the effective application of your product in a highly credifed established clinic, staffed with qualified doctors and aids. We also insured the success of the program with an agreement with an accredited medical school that is now educating pre-med Columbia students to iniate your Institute's Geriatric program, with your doctors on the faculty. In addition, our plan is to make available an indoctrination course that your Institute would structure and supervise (to run for a week or two), if possible, to now practicing physicians. We believe we could achieve an attendance of over 5,000 doctors annually. In so doing, we would be constantly dispersing qualified medical experts throughout the United States in the administration and perpetuation of your program and your product to the American consumer.

In the interim, there has been bad press and publicity developed with regard to GH 3, as indicated by the enclosed clippings. The identity of GH 3 as a "money-making" scheme, and the are for its use and performance has been identified as "exploitation of the general public, and has tarnished the hope of what GH 3 could achieve for their well being. This situation should be rectified.

In order for any endeavor to prove fruitful, it must satisfy all the participants, i.e.:

1. Producer of GH 3 (Romania)
2. Distributor of G.H. 3 (?)
3. U.S. consumer of GH 3 (U.S. marketplace)

There must be complete coordination with all three facets to achieve the best results for all involved.

Currently, there appears to be a relationship between Rom-Amer and Romania that seems to create a possible conflict of interest, which does not permit us to give you full disclosure, but only an outline of rational for what we propose.

Our plan was not to develop any controversy with regard to GH 3, and

Ambassador Nicolai  
Page #2

therefore decided to utilize an island in the Carribean that is not under U.S. jurisdiction. We already hold legislation from the island accepting our program, on which modern facilities will be structured that would most assuredly enhance your product GH 3, and your manner of medical practice. With complete control of qualified doctors and the "authentic" GH 3 drug, we cooperatively build a reputation of enviable credibility and growth.

The location is prime. It not only eliminates U.S. jurisdiction, but the climate and area is conducive for year-round participation, and can only enhance the program and further induce consumerism. The close proximity to the mainland is also beneficial, especially to that portion of the United States that a substantial elderly and retired population.

Our over-all program comprising a targeted market with a specialized drug, with accredited qualified medical expertise immediately takes on a "believable" quality, --- shows substance to the public, and fills a great need that now is not available at that level. For the "average" American, Romania seems to be too far away. They have built-in fears with regard to language barriers with relation to most European countries. (That is the prime reason that at least one-third of the U. S. traffic to Europe is concentrated in England).

We feel in initiating this program, not only will we firstly be filling a great need for the U.S. market, but we will also be building a bridge with cooperative effort that will benefit your country and ours.

We are prepared to meet with your officials to discuss this further and are prepared to give full disclosure, which we are quite certain you will recognize and respect.

Thank you for your cooperation.

Sincerely,

MARKETING 2000, INC.

RAB:DP

Enc.

Robert S. Bronson  
Executive V. Pres.



După prima scrisoare din martie, nu eram în Buc.

~~Am scris o scrisoare în aprilie pe prima.~~ Mă bucur și s-a  
întilnit atât cu Ambasadorul și cu Rezentantul comercial  
pentru a discuta cât mai adinc propunerile Dvs.

În acest moment nu pot acționa pentru că sînt obligată  
să țin cîteva conferințe la Londra. La mă gîndesc ca la întoarcerea  
mea peste 2 săptămîni, deoarece plec chiar mîine, la întoarcere  
voi căuta să discut cu responsabilul de aici. E destul de greu  
să realizați planul Dvs. atîta vreme de cît nu există medicamentul  
în S.U.A. De acest lucru am mai discutat și la N.Y.

Poate că aveți soluții pe care eu nu le cunosc. Imi pare  
bine că o vedeți pe Lizetta și astfel aveți o legătură și directă  
și indirectă. Mie bineînțeleas mi-ar face plăcere să existe o  
colaborare pe plan științific. Am văzut cu cîtă seriozitate priviți  
problema. ~~xxxxatixxByxx~~ și sper să nu rămînă numai în proiect.  
Dar, după cum știți, din punct de vedere comercial, nu potul  
depinde de mine. Poate că ar fi o soluție să veniți în Buc.  
Consider însă că e mai bine să rediscutați cu cei de la Washington  
și N.Y.

Imi aduc cu deosebită plăcere aminte de întîlnirile noastre  
și aşpt plăcerea de a vă revedea.

~~SECRET~~  
~~SECRET~~  
SECRET

Alper

204

=lt=  
professor ana aslan the republica  
socialista romania ministeru  
l sanatatii institutul de geriatrie  
bucuresti  
str ministirea caldarusani 9 sector 8  
casuta postala 2009 bucharest =

ref 149 din tdmt rego park via newyork nr trb282 58/57 06x88  
0940a est =

intended to be in bucharest august death in family delayed visit  
most anxious to meet you will cable plans when formulated  
patty alper marketing 2000 655 madison ave 3 floor new york  
ny 10021 =

col 9sector 8 2009 2000 655 3 10021 h 1745+

11051 tb r  
10609ra b2 r

Ref. introduce G. G. G. 4816 / August 17th, 1977  
21 construire clmcl.


Ms. Patty Alper  
President  
MARKETING 2000, Inc.  
645 Madison Avenue  
New York, N.Y. 10022  
U.S.A.

Dear Ms. Alper,

When I was in Paris I received your cable and I answered immediately, but as I had not your exact address I indicated that mentioned on the cable and unfortunately it came back. I am sorry for it.

In August and September I shall be in Bucharest. If you are still interested in the problem, it will be a real pleasure to see you here. If it is not possible, I hope to be in the U.S.A. in October or November and I shall let you know the date of my arrival.

Yours sincerely,

  
Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.

MARKETING 2000 INC.  
645 Madison Avenue, New York, N.Y. 10022.

18 mai 1977

Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.  
Ministerul Sănătății  
Institutul Național de  
Gerontologie și Geriatrie

Stimată Profesor Aslan:

Mulțumesc pentru răspunsul Dvs. la scrisoarea noastră în legătură cu propunerea pe care v-am făcut-o.

Noi ținem seama de faptul că Dvs. sinteți nehotărâtă în acest moment, intrucit noi sintem la curent cu speranța de a produce Gerovitalul în Statele Unite. În ciuda unor activități curente de a grăbi rezolvarea problemei în discuție cu F.D.A., acesta este identificat doar ca un antidepresiv. Noi am urmărit activitatea pe care Dvs. ați depus-o și marile incursiuni pe care le-ați făcut cu acest tratament și, din punct de vedere umanitar, este trist să identificați acest produs doar ca un antidepresiv cînd el a realizat literalmente miracole medicale pentru vîrstnici, cei suferinzi ca rezultat al multor altor boli și cei cu boli fără speranță, să-l identificați doar ca un "antidepresiv" pentru a putea să treacă prin F.D.A. (dacă aceasta se va realiza cumva). În mod real, există prea multe piedici pentru a da prea mari speranțe și este trist că acele ființe omenestii a căror viață ar putea fi prelungită sau salvată trebuie să fie pierdute din cauza politicii.

Noi n-am trecut nici pentru un minut cu vederea faptul că sintem oameni de afaceri și aceasta trebuie să fie rentabil, dar noi luăm în considerație cu fermitate avantajul de a fi accesibil tuturor celor care sint fără speranță, bolnavi și suferinzi. Nu este o rușine că civilizația trebuie să fie pedepsită?

Noi nu combatem politica F.D.A. sau să folosim numele Dvs. pentru a face bani. Planul nostru este să folosim contribuția Dvs. pentru omenire într-o formă pozitivă - să ajutăm oamenii. Da, noi avem puterea de a folosi bani nelimitați pentru a iniția programul, dar noi sintem în situația de a-l face să fie la îndemina acelor care speră în el în Emisfera Vestică. Mai mult, noi nu vedem nici un conflict de interese cu oricine speră să producă produsul. Noi nu sintem în nici un fel interesați în producerea produsului. Intenția și planul nostru este să facem tratamentul să poată fi accesibil celor care îl doresc. Există o foarte mare posibilitate ca dacă programul nostru va fi inițiat, noi să putem susține pe toate căile producerea.

Noi sintem gata să ne întîlnim cu Dvs. cînd doriți, așa încît să putem discuta mai mult și așteptăm răspunsul Dvs. prompt.

Ms. Patty Alper  
Președinte

MARKETING  
2000, INC.

645 MADISON AVENUE • NEW YORK, N. Y. 10022 • 212-371-2585

May 18, 1977

Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.  
Ministerul Sanatath  
Institutul National De  
Gerontologie SI Geriathe  
Str. Minastirea Caldarusani, 9 - Sector 8  
Bucharest, Romania

Dear Professor Aslan:

Thank you for your reply to our letter with regard to the proposal we made to you.

We respect the fact that you are indecisive at this time, since we are aware of the hope to produce Gerovital in the United States. In spite of some current activity to force the issue with the F.D.A., it is merely being identified as an anti-depressant. We have followed the work that you have done and the great inroads you have made with this treatment, and at a humanitarian point of view, it is rather sad to identify it just as an anti depressant when it has literally performed medical miracles for the elderly, those in pain as a result of many other illnesses, and those with hopeless terminal illnesses, to have to identify it just as an "anti depressant" to push it through the F.D.A., (if it at all it will be achieved). Realistically, there exist too many road blocks to overcome to give it too much hope, and it is rather sad, that those human beings whose life may be prolonged, or saved, have to be lost because of politics.

We don't for one minute overlook the fact that we are business people, and it must be profitable, but we just as strongly take into consideration the benefit that is available to those that are hopeless, ill and suffering. Isn't it a shame that civilization should be penalized.

We are not fighting politics --- the F.D.A. or using your name to make money. Our plan is to use your contribution to mankind in a positive form --- to help people. Yes, we have the use of unlimited money to initiate the program, but we are in the position to make it available to those that are hoping for it in the Western Hemisphere. Furthermore, we see no conflict of interest with whosoever hopes to produce the product. We are in

Page #2

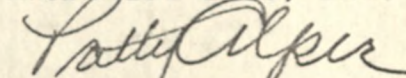
Prof. Ana Aslan

no way interested in producing the product. Our intent and plan is to make the treatment available to those that wish it. There is a very strong possibility that if our program were initiated we could in every way support the production.

We are ready to meet with you at your convenience so we can discuss it further, and await your prompt reply.

Sincerely,

MARKETING 2000, INC.



Ms. Patty Alper  
President

PA:dp

SVA

Vor 88 konstruieret klinik

March 7th,

7

Nr.9186

Mr. Patty Alper  
President  
MARKETING 2000, INC.  
645 Madison Avenue  
New York, N.Y. 10022  
U.S.A.

Dear Sir,

Thank you very much for you interest in setting up  
clinics to apply our method of treatment. But up to now it  
has not been taken any decision in this respect.

As soon as something is established, I shall let you  
know.

With kindest regards,

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.

MSA  
SUB

MARKETING  
2000, INC.

*Comerciale*

645 MADISON AVENUE • NEW YORK, N. Y. 10022

• 21253742595A1A1J  
 Institutul National de Gerontologie  
 Intrare nr. \_\_\_\_\_  
 197... luna \_\_\_\_\_ ziua \_\_\_\_\_

Patty Alper

November 1, 1976

Dr. Ana Aslan  
 Institute of Geriatrics  
 St. Nan Caldarusni #9  
 Bucharest, Romania

Dear Dr. Aslan:

We represent a substantial syndicate that would like to build spas, clinics, hospitals in the Western Hemisphere, relating to your treatments, that are so world reknown.

We are aware, that up until now, because of our government's posture, your treatments and medication has been kept out of the United States. However, we have already explored several areas in the Western Hemisphere, where it might be acceptable.

We would appreciate your direction in what is required in the licensing of your program, and all information you feel would be pertinent and helpful to us to initiate this program successfully. We in turn, would supply you with the complete plan and doctors involved, and most assuredly would entertain the participation of doctors that you would recommend, and would like involved in this venture.

Your cooperation and immediate reply would be greatly appreciated.

Very truly yours,  
 MARKETING 2000, INC.

PA:dp

Patty Alper  
 President



MARKETING 2000 INC.  
645 Madison Avenue, New York, N.Y. 10022.

18 mai 1977

Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.  
Ministerul Sănătății  
Institutul Național de  
Gerontologie și Geriatrie

Stimată Profesor Aslan:

Mulțumesc pentru răspunsul Dvs. la scrisoarea noastră în legătură cu propunerea pe care v-am făcut-o.

Noi ținem seama de faptul că Dvs. sinteți nehotărâtă în acest moment, intrucît noi sintem la curent cu speranța de a produce Gerovitalul în Statele Unite. În ciuda unor activități curente de a grăbi rezolvarea problemei în discuție cu F.D.A., acesta este identificat doar ca un antidepresiv. Noi am urmărit activitatea pe care Dvs. ați depus-o și marile incursiuni pe care le-ați făcut cu acest tratament și, din punct de vedere umanitar, este trist să identificați acest produs doar ca un antidepresiv cînd el a realizat literalmente miracole medicale pentru vîrstnici, cei suferinzi ca rezultat al multor altor boli și cei cu boli fără speranță, să-l identificați doar ca un "antidepresiv" pentru a putea să treacă prin F.D.A. (dacă aceasta se va realiza cumva). În mod real, există prea multe piedici pentru a da prea mari speranțe și este trist că acele ființe omenști a căror viață ar putea fi prelungită sau salvată trebuie să fie pierdute din cauza politicii.

Noi n-am trecut nici pentru un minut cu vederea faptul că sintem oameni de afaceri și aceasta trebuie să fie rentabil, dar noi luăm în considerație cu fermitate avantajul de a fi accesibil tuturor celor care sint fără speranță, bolnavi și suferinzi. Nu este o rușine că civilizația trebuie să fie ședepsită?

Noi nu combatem politica F.D.A. sau să folosim numele Dvs. pentru a face bani. Planul nostru este să folosim contribuția Dvs. pentru omenire într-o formă pozitivă - să ajutăm oamenii. Da, noi avem puterea de a folosi bani nelimitați pentru a iniția programul, dar noi sintem în situația de a-l face să fie la îndemina aceluia care speră în el în Emisfera Vestică. Mai mult, noi nu vedem nici un conflict de interese cu oricine speră să producă produsul. Noi nu sintem în nici un fel interesați în producerea produsului. Intenția și planul nostru este să facem tratamentul să poată fi accesibil celor care îl doresc. Există o foarte mare posibilitate ca dacă programul nostru va fi inițiat, noi să putem susține pe toate căile producerea.

Noi sintem gata să ne întîlnim cu Dvs. cînd doriți, așa încît să putem discuta mai mult și așteptăm răspunsul Dvs. prompt.

Ms. Patty Alper  
Președinte

SVA  
Comerciale

May 31st, 7

Ms. Patty Alper  
President  
MARKETING 2000, INC.  
645 Madison Avenue  
New York, N.Y. 10022  
U.S.A.

Dear Ms. Alper,

Your letter of May 18th was more explanatory and I want to thank you for the way you present the problem.

Really the product is much more than a simple anti-depressant, but as I wanted it to be available as soon as possible to the elderly in the U.S.A., I consented to be considered as an antidepressant, which in fact is true.

I also think that it would be very good to meet, as you proposed, and to discuss your intents and plans in detail. In a few days I shall leave for Spain where I have to attend a congress. You may contact me, for example in Paris where I shall be between 17th and 25th of June. In case you cannot find me at "Meurice" hotel, you may ask my address to the Romanian Embassy in Paris. Or you may come to Bucharest after July 15th.

Thanking you again for your kind interest and looking forward to see you soon, I remain with my best regards,

Yours sincerely,

Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.

Comerciale

May 31st, 7

Ms. Patty Alper  
President  
MARKETING 2000, INC.  
645 Madison Avenue  
New York, N.Y. 10022  
U.S.A.

Dear Ms. Alper,

Your letter of May 18th was more explanatory and I want to thank you for the way you present the problem.

Really the product is much more than a simple anti-depressant, but as I wanted it to be available as soon as possible to the elderly in the U.S.A., I consented to be considered as an antidepressant, which in fact is true.

I also think that it would be very good to meet, as you proposed, and to discuss your intents and plans in detail. In a few days I shall leave for Spain where I have to attend a congress. You may contact me, for example in Paris where I shall be between 17th and 25th of June. In case you cannot find me at "Meurice" hotel, you may ask my address to the Romanian Embassy in Paris. Or you may come to Bucharest after July 15th.

Thanking you again for your kind interest and looking forward to see you soon, I remain with my best regards,

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.

May 18, 1977

Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.  
Ministerul Sanatath  
Institutul National De  
Gerontologie SI Geriathe  
Str. Minastirea Caldarusani, 9 - Sector 8  
Bucharest, Romania

Dear Professor Aslan:

Thank you for your reply to our letter with regard to the proposal we made to you.

We respect the fact that you are indecisive at this time, since we are aware of the hope to produce Gerovital in the United States. In spite of some current activity to force the issue with the F.D.A., it is merely being identified as an anti-depressant. We have followed the work that you have done and the great inroads you have made with this treatment, and at a humanitarian point of view, it is rather sad to identify it just as an anti depressant when it has literally performed medical miracles for the elderly, those in pain as a result of many other illnesses, and those with hopeless terminal illnesses, to have to identify it just as an "anti depressant" to push it through the F.D.A., (if it at all it will be achieved). Realistically, there exist too many road blocks to overcome to give it too much hope, and it is rather sad, that those human beings whose life may be prolonged, or saved, have to be lost because of politics.

We don't for one minute overlook the fact that we are business people, and it must be profitable, but we just as strongly take into consideration the benefit that is available to those that are hopeless, ill and suffering. Isn't it a shame that civilization should be penalized.

We are not fighting politics --- the F.D.A. or using your name to make money. Our plan is to use your contribution to mankind in a positive form --- to help people. Yes, we have the use of unlimited money to initiate the program, but we are in the position to make it available to those that are hoping for it in the Western Hemisphere. Furthermore, we see no conflict of interest with whosoever hopes to produce the product. We are in

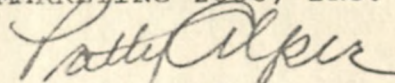
Prof. Ana Aslan

no way interested in producing the product. Our intent and plan is to make the treatment available to those that wish it. There is a very strong possibility that if our program were initiated we could in every way support the production.

We are ready to meet with you at your convenience so we can discuss it further, and await your prompt reply.

Sincerely,

MARKETING 2000, INC.



Ms. Patty Alper  
President

PA:dp

COPIE

MARKETING  
2000, INC. 645 Madison Avenue - New York, N.Y. 10022 - 212-371-2585

May 18, 1977

Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.  
Ministerul Sănătății  
Institutul Național de  
Gerontologie și Geriatrie  
Str.M.Căldărușani, 9 - Sector 8  
Bucharest, Romania

Dear Professor Aslan:

Thank you for your reply to our letter with regard to the proposal we made to you.

We respect the fact that you are indecisive at this time, since we are aware of the hope to produce Gerovital in the United States. In spite of some current activity to force the issue with the F.D.A., it is merely being identified as an anti-depressant. We have followed the work that you have done and the great inroads you have made with this treatment, and at a humanitarian point of view, it is rather sad to identify it just as an anti depressant when it has literally performed medical miracles for the elderly, those in pain as a result of many other illnesses, and those with hopeless terminal illnesses, to have to identify it just as an "anti depressant" to push it through the F.D.A., (if it at all it will be achieved). Realistically, there exist too many road blocks to overcome to give it too much hope, and it is rather sad, that those human beings whose life may be prolonged, or saved, have to be lost because of politics.

We don't for one minute overlook the fact that we are business people, and it must be profitable, but we just as strongly take into consideration the benefit that is available to those that are hopeless, ill and suffering. Isn't it a shame that civilization should be penalized.

We are not fighting politics --- the F.D.A. or using your name to make money. Our plan is to use your contribution to mankind in a positive form --- to help people. Yes, we have the use of unlimited money to initiate the program, but we are in the position to make it available to those that are hoping for it in the Western Hemisphere. Furthermore, we see no conflict of interest with whosoever hopes to produce the product. We are in no way interested in producing the product. Our intent and plan is to make the treatment available to those that wish it. There is a very strong possibility that if our program were initiated we could in every way support the production.

We are ready to meet with you at your convenience so we can discuss it further, and await your prompt reply.

Sincerely,

MARKETING 2000, INC.

ss/ Ms. Patty Alper  
President

PA:dp

pt.cf.

MARKETING 2000 INC.  
645 Madison Avenue, New York, N.Y. 10022.

18 mai 1977

Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.  
Ministerul Sănătății  
Institutul Național de  
Gerontologie și Geriatrie

Stimată Profesor Aslan:

Mulțumesc pentru răspunsul Dvs. la scrisoarea noastră în legătură cu propunerea pe care v-am făcut-o.

Noi ținem seama de faptul că Dvs. sînteți nehotărîtă în acest moment, intrucît noi sîntem la curent cu speranța de a produce Gerovitalul în Statele Unite. În ciuda unor activități curente de a grăbi rezolvarea problemei în discuție cu F.D.A., acesta este identificat doar ca un antidepresiv. Noi am urmărit activitatea pe care Dvs. ați depus-o și marile incursiuni pe care le-ați făcut cu acest tratament și, din punct de vedere umanitar, este trist să identificați acest produs doar ca un antidepresiv cînd el a realizat literalmente miracole medicale pentru vîrstnici, cei suferinzi ca rezultat al multor altor boli și cei cu boli fără speranță, să-l identificați doar ca un "antidepresiv" pentru a putea să treacă prin F.D.A. (dacă aceasta se va realiza cumva). În mod real, există prea multe piedici pentru a da prea mari speranțe și este trist că acele ființe omenesti a căror viață ar putea fi prelungită sau salvată trebuie să fie pierdute din cauza politicii.

Noi n-am trecut nici pentru un minut cu vederea faptul că sîntem oameni de afaceri și aceasta trebuie să fie rentabil, dar noi luăm în considerație cu fermitate avantajul de a fi accesibil tuturor celor care sînt fără speranță, bolnavi și suferinzi. Nu este o rușine că civilizația trebuie să fie pedepsită?

Noi nu combatem politica F.D.A. sau să folosim numele Dvs. pentru a face bani. Planul nostru este să folosim contribuția Dvs. pentru omenire într-o formă pozitivă - să ajutăm oamenii. Da, noi avem puterea de a folosi bani nelimitați pentru a iniția programul, dar noi sîntem în situația de a-l face să fie la îndemîna acelor care speră în el în Emisfera Vestică. Mai mult, noi nu vedem nici un conflict de interese cu oricine speră să producă produsul. Noi nu sîntem în nici un fel interesați în producerea produsului. Intenția și planul nostru este să facem tratamentul să poată fi accesibil celor care îl doresc. Există o foarte mare posibilitate ca dacă programul nostru va fi inițiat, noi să putem susține pe toate căile producerea.

Noi sîntem gata să ne întîlnim cu Dvs. cînd doriți, așa încît să putem discuta mai mult și așteptăm răspunsul Dvs. prompt.

Ms. Patty Elper  
Președinte

COPIE

MARKETING

2000, INC. 645 Madison Avenue - New York, N.Y. 10022 - 212-371-2585

May 18, 1977

Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.  
Ministerul Sănătății  
Institutul Național de  
Gerontologie și Geriatrie  
Str. M. Căldărușani, 9 - Sector 8  
Bucharest, Romania

Dear Professor Aslan:

Thank you for your reply to our letter with regard to the proposal we made to you.

We respect the fact that you are indecisive at this time, since we are aware of the hope to produce Gerovital in the United States. In spite of some current activity to force the issue with the F.D.A., it is merely being identified as an anti-depressant. We have followed the work that you have done and the great inroads you have made with this treatment, and at a humanitarian point of view, it is rather sad to identify it just as an anti depressant when it has literally performed medical miracles for the elderly, those in pain as a result of many other illnesses, and those with hopeless terminal illnesses, to have to identify it just as an "anti depressant" to push it through the F.D.A., (if it at all it will be achieved). Realistically, there exist too many road blocks to overcome to give it too much hope, and it is rather sad, that these human beings whose life may be prolonged, or saved, have to be lost because of politics.

We don't for one minute overlook the fact that we are business people, and it must be profitable, but we just as strongly take into consideration the benefit that is available to those that are hopeless, ill and suffering. Isn't it a shame that civilization should be penalized.

We are not fighting politics --- the F.D.A. or using your name to make money. Our plan is to use your contribution to mankind in a positive form --- to help people. Yes, we have the use of unlimited money to initiate the program, but we are in the position to make it available to those that are hoping for it in the Western Hemisphere. Furthermore, we see no conflict of interest with whosoever hopes to produce the product. We are in no way interested in producing the product. Our intent and plan is to make the treatment available to those that wish it. There is a very strong possibility that if our program were initiated we could in every way support the production.

We are ready to meet with you at your convenience so we can discuss it further, and await your prompt reply.

Sincerely,

MARKETING 2000, INC.

PA:dp

ss/ Ms. Patty Alper  
President

pt.cf.

*2/2*



COPIE

MARKETING

2000, INC. 645 Madison Avenue - New York, N.Y. 10022 - 212-371-2585

May 18, 1977

Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.  
Ministerul Sănătății  
Institutul Național de  
Gerontologie și Geriatrie  
Str. M. Căldărușani, 9 - Sector 8  
Bucharest, Romania

Dear Professor Aslan:

Thank you for your reply to our letter with regard to the proposal we made to you.

We respect the fact that you are indecisive at this time, since we are aware of the hope to produce Gerovital in the United States. In spite of some current activity to force the issue with the F.D.A., it is merely being identified as an anti-depressant. We have followed the work that you have done and the great inroads you have made with this treatment, and at a humanitarian point of view, it is rather sad to identify it just as an anti depressant when it has literally performed medical miracles for the elderly, those in pain as a result of many other illnesses, and those with hopeless terminal illnesses, to have to identify it just as an "anti depressant" to push it through the F.D.A., (if it at all it will be achieved). Realistically, there exist too many road blocks to overcome to give it too much hope, and it is rather sad, that those human beings whose life may be prolonged, or saved, have to be lost because of politics.

We don't for one minute overlook the fact that we are business people, and it must be profitable, but we just as strongly take into consideration the benefit that is available to those that are hopeless, ill and suffering. Isn't it a shame that civilization should be penalized.

We are not fighting politics --- the F.D.A. or using your name to make money. Our plan is to use your contribution to mankind in a positive form --- to help people. Yes, we have the use of unlimited money to initiate the program, but we are in the position to make it available to those that are hoping for it in the Western Hemisphere. Furthermore, we see no conflict of interest with whosoever hopes to produce the product. We are in no way interested in producing the product. Our intent and plan is to make the treatment available to those that wish it. There is a very strong possibility that if our program were initiated we could in every way support the production.

We are ready to meet with you at your convenience so we can discuss it further, and await your prompt reply.

Sincerely,

MARKETING 2000, INC.

PA:dp

cc/ Ms. Patty Alper  
President

pt. of.

*SP*

MARKETING 2000 INC.

645 Madison Avenue - New York, N.Y. 10022.

18 mai 1977

Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.

Ministerul Sănătății  
Institutul Național de  
Gerontologie și Geriatrie

Stimată Profesor Aslan:

Mulțumesc pentru răspunsul Dvs. la scrisoarea noastră în legătură cu propunerea pe care v-am făcut-o.

Noi respectăm faptul că Dvs. sînteți nedecisă în acest moment, intrucît noi sîntem conștienți de speranța de a produce Gerovital în Statele Unite. În ciuda unor activități curente de a forța nota cu F.D.A., este într-adevăr identificat ca un antidepresiv. Noi am urmărit activitatea pe care Dvs. ați depus-o și marile realizări pe care le-ați avut cu acest tratament și din punct de vedere umanitar este trist să se identifice acest medicament numai ca un antidepresiv cînd el a realizat literalmente miracole medicale pentru vîrstnici, cei în suferință ca rezultat a multor altor boli și cei cu boli fără speranță, să-l identificați numai ca un "antidepresiv" pentru a face să treacă prin F.D.A. (dacă aceasta se va realiza). În mod real, există prea multe piedici pentru a da prea mari speranțe și este trist că acele ființe omenești a căror viață ar putea fi prelungită sau salvată trebuie să fie pierdute din cauza politicii.

Noi n-am trecut nici pentru un minut pentru faptul că sîntem oameni de afaceri și aceasta trebuie să fie profitabil, dar noi luăm în considerație tît atît de mult beneficiul de a fi la îndemina celor care sînt fără speranță, bolnavi și suferinzi. Nu este o rușine că civilizația trebuie să fie penalizată?

Noi nu luptăm cu politica F.D.A. sau să folosim numele Dvs. pentru a face bani. Planul nostru este să folosim contribuția Dvs. pentru omenire într-o formă pozitivă - să ajutăm oamenii. Da, noi avem folosul banilor nelimitați pentru a iniția programul, dar noi sîntem în situația de a face să fie la îndemina acelor care speră pentru aceasta în Emisfera Vestică. Mai mult, noi nu vedem nici un conflict de interese cu oricine speră să producă produsul. Noi nu sîntem în nici un fel interesați în producerea produsului. Intenția și planul nostru este să facem tratamentul să poate fi obținut de cei care îl doresc. Există o foarte mare posibilitate ca dacă programul nostru ar fi inițiat, noi am putea suporta în orice fel producția.

Noi sîntem gata să vă întîlnim cînd doriți Dvs. așa încît să putem discuta mai departe și așteptăm răspunsul Dvs. prompt.

Ms. Patty Alper  
President

MARKETING  
2000, INC.

645 MADISON AVENUE • NEW YORK, N. Y. 10022 • 212-371-2585

*Alper*

May 18, 1977

Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.  
Ministerul Sanatath  
Institutul National De  
Gerontologie SI Geriathe  
Str. Minastirea Caldarusani, 9 - Sector 8  
Bucharest, Romania

Dear Professor Aslan:

Thank you for your reply to our letter with regard to the proposal we made to you.

We respect the fact that you are indecisive at this time, since we are aware of the hope to produce Gerovital in the United States. In spite of some current activity to force the issue with the F.D.A., it is merely being identified as an anti-depressant. We have followed the work that you have done and the great inroads you have made with this treatment, and at a humanitarian point of view, it is rather sad to identify it just as an anti depressant when it has literally performed medical miracles for the elderly, those in pain as a result of many other illnesses, and those with hopeless terminal illnesses, to have to identify it just as an "anti depressant" to push it through the F.D.A., (if it at all it will be achieved). Realistically, there exist too many road blocks to overcome to give it too much hope, and it is rather sad, that those human beings whose life may be prolonged, or saved, have to be lost because of politics.

We don't for one minute overlook the fact that we are business people, and it must be profitable, but we just as strongly take into consideration the benefit that is available to those that are hopeless, ill and suffering. Isn't it a shame that civilization should be penalized.

We are not fighting politics --- the F.D.A. or using your name to make money. Our plan is to use your contribution to mankind in a positive form --- to help people. Yes, we have the use of unlimited money to initiate the program, but we are in the position to make it available to those that are hoping for it in the Western Hemisphere. Furthermore, we see no conflict of interest with whosoever hopes to produce the product. We are in

Page #2

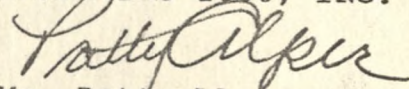
Prof. Ana Aslan

no way interested in producing the product. Our intent and plan is to make the treatment available to those that wish it. There is a very strong possibility that if our program were initiated we could in every way support the production.

We are ready to meet with you at your convenience so we can discuss it further, and await your prompt reply.

Sincerely,

MARKETING 2000, INC.



Ms. Patty Alper  
President

PA:dp

Comerciale

3148 / May 31st,

7

Dosar Prof. Aslan  
Chimimport

Ms. Patty Alper  
President  
MARKETING 2000, INC.  
645 Madison Avenue  
New York, N.Y. 10022  
U.S.A.

Dear Ms. Alper,

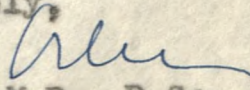
Your letter of May 18th was more explanatory and I want to thank you for the way you present the problem.

Really the product is much more than a simple anti-depressant, but as I wanted it to be available as soon as possible to the elderly in the U.S.A., I consented to be considered as an antidepressant, which in fact is true.

I also think that it would be very good to meet, as you proposed, and to discuss your intents and plans in detail. In a few days I shall leave for Spain where I have to attend a congress. You may contact me, for example in Paris where I shall be between 17th and 25th of June. In case you cannot find me at "Meurice" hotel, you may ask my address to the Romanian Embassy in Paris. Or you may come to Bucharest after July 15th.

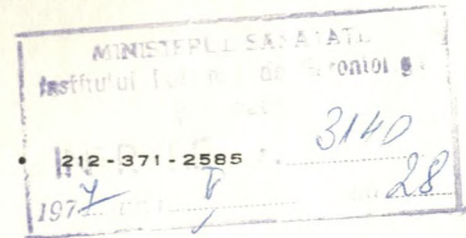
Thanking you again for your kind interest and looking forward to see you soon, I remain with my best regards,

Yours sincerely,

  
Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.

MARKETING  
2000, INC.

645 MADISON AVENUE • NEW YORK, N. Y. 10022



May 18, 1977

Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.  
Ministerul Sanatath  
Institutul National De  
Gerontologie SI Geriathe  
Str. Minastirea Caldarusani, 9 - Sector 8  
Bucharest, Romania

Dear Professor Aslan:

Thank you for your reply to our letter with regard to the proposal we made to you.

We respect the fact that you are indecisive at this time, since we are aware of the hope to produce Gerovital in the United States. In spite of some current activity to force the issue with the F.D.A., it is merely being identified as an anti-depressant. We have followed the work that you have done and the great inroads you have made with this treatment, and at a humanitarian point of view, it is rather sad to identify it just as an anti depressant when it has literally performed medical miracles for the elderly, those in pain as a result of many other illnesses, and those with hopeless terminal illnesses, to have to identify it just as an "anti depressant" to push it through the F.D.A., (if it at all it will be achieved). Realistically, there exist too many road blocks to overcome to give it too much hope, and it is rather sad, that those human beings whose life may be prolonged, or saved, have to be lost because of politics.

We don't for one minute overlook the fact that we are business people, and it must be profitable, but we just as strongly take into consideration the benefit that is available to those that are hopeless, ill and suffering. Isn't it a shame that civilization should be penalized.

We are not fighting politics --- the F.D.A. or using your name to make money. Our plan is to use your contribution to mankind in a positive form --- to help people. Yes, we have the use of unlimited money to initiate the program, but we are in the position to make it available to those that are hoping for it in the Western Hemisphere. Furthermore, we see no conflict of interest with whosoever hopes to produce the product. We are in

Page #2

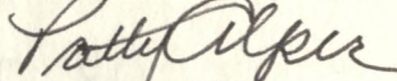
Prof. Ana Aslan

no way interested in producing the product. Our intent and plan is to make the treatment available to those that wish it. There is a very strong possibility that if our program were initiated we could in every way support the production.

We are ready to meet with you at your convenience so we can discuss it further, and await your prompt reply.

Sincerely,

MARKETING 2000, INC.



Ms. Patty Alper  
President

PA:dp

*M.S.A. - Commerciale*

MARKETING  
2000, INC.

645 MADISON AVENUE • NEW YORK, N. Y. 10022 • 212-371-2585

2120  
18

May 18, 1977

Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.  
Ministerul Sanatath  
Institutul National De  
Gerontologie SI Geriathe  
Str. Minastirea Caldarusani, 9 - Sector 8  
Bucharest, Romania

Dear Professor Aslan:

Thank you for your reply to our letter with regard to the proposal we made to you.

We respect the fact that you are indecisive at this time, since we are aware of the hope to produce Gerovital in the United States. In spite of some current activity to force the issue with the F.D.A., it is merely being identified as an anti-depressant. We have followed the work that you have done and the great inroads you have made with this treatment, and at a humanitarian point of view, it is rather sad to identify it just as an anti depressant when it has literally performed medical miracles for the elderly, those in pain as a result of many other illnesses, and those with hopeless terminal illnesses, to have to identify it just as an "anti depressant" to push it through the F.D.A., (if it at all it will be achieved). Realistically, there exist too many road blocks to overcome to give it too much hope, and it is rather sad, that those human beings whose life may be prolonged, or saved, have to be lost because of politics.

We don't for one minute overlook the fact that we are business people, and it must be profitable, but we just as strongly take into consideration the benefit that is available to those that are hopeless, ill and suffering. Isn't it a shame that civilization should be penalized.

We are not fighting politics --- the F.D.A. or using your name to make money. Our plan is to use your contribution to mankind in a positive form --- to help people. Yes, we have the use of unlimited money to initiate the program, but we are in the position to make it available to those that are hoping for it in the Western Hemisphere. Furthermore, we see no conflict of interest with whosoever hopes to produce the product. We are in



Page #2

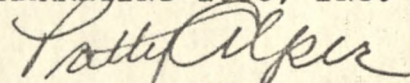
Prof. Ana Aslan

no way interested in producing the product. Our intent and plan is to make the treatment available to those that wish it. There is a very strong possibility that if our program were initiated we could in every way support the production.

We are ready to meet with you at your convenience so we can discuss it further, and await your prompt reply.

Sincerely,

MARKETING 2000, INC.



Ms. Patty Alper  
President

PA:dp

MARKETING  
2000, INC.

645 MADISON AVENUE • NEW YORK, N. Y. 10022 • 212-371-2585

November 1, 1976

Dr. Ana Aslan  
Institute of Geriatrics  
St. Nan Caldarusni #9  
Bucharest, Romania

Dear Dr. Aslan:

We represent a substantial syndicate that would like to build spas, clinics, hospitals in the Western Hemisphere, relating to your treatments, that are so world reknown.

We are aware, that up until now, because of our government's posture; your treatments and medication has been kept out of the United States. However, we have already explored several areas in the Western Hemisphere, where it might be acceptable.

We would appreciate your direction in what is required in the licensing of your program, and all information you feel would be pertinent and helpful to us to initiate this program successfully. We in turn, would supply you with the complete plan and doctors involved, and most assuredly would entertain the participation of doctors that you would recommend, and would like involved in this venture.

Your cooperation and immediate reply would be greatly appreciated.

Very truly yours,

MARKETING 2000, INC.

PA:dp

Patty Alper  
President

V5-A

Originalul la Acad.  
Prof. Aslan.

*Se construiesc un hotel  
in Maroc, cu un Health Spa  
in care vor sa aplice tratam. n.s.*

*Nr. 12612*  
December 9th,

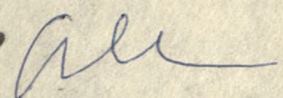
Mr. William J. Brosch  
1428 College Avenue  
Scranton, Pennsylvania 18509  
U.S.A.

Dear Mr. Brosch,

I have received both your letter, and I am sorry that I was abroad when your associate, Mr. Santarelli visited our clinic, and had no possibility to see him and discuss the problem in which you are interested.

I am glad to hear that you want to apply our treatment in Marocco. But I wonder how it will be possible as our medicine is not yet available in Marocco.

If you want to cooperate with us, I shall discuss the problem with our Ministry.

Yours sincerely, 

Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.  
General Director of The National  
Institute of Gerontology  
and Geriatrics

USA  
Bahamas!

FRIEDMAN & KOVEN

208 SOUTH LA SALLE STREET  
CHICAGO, ILLINOIS 60604  
FINANCIAL 6-8500

CABLE ADDRESS "FREEZOR"  
TELEX 254083

ABE FORTAS  
1054 THIRTY-FIRST STREET, N.W.  
WASHINGTON, D. C. 20007  
WASHINGTON, D. C. COUNSEL

August 21, 1973

Letitia Popescu  
Imeco Export-Import  
6 Rue Pitar Mos  
Bucharest, Romania

Dear Madam:

I was quite puzzled by your letter of July 20, 1973, and have discussed it with Munteanu of the Romanian Foreign Trade office in Chicago and with Mr. Lungu of the New York office.

Mr. M. J. Spiegel and I propose to organize a Bahamian corporation, to be headquartered in Freeport, Grand Bahama. This will be the domicile of the corporation as long as the Bahamian government will permit alien interests to operate in the Bahamas. The matter of obtaining work permits for the doctors and nurses we desire to bring into the Bahamas to work on the project has been discussed with the Bahamian government and the government indicated that such permits would be granted. However, if the permits are not granted, we would want to move the project to the Cayman Islands or to St. Martin (Netherland and French Antilles). Therefore, we are reducing our request for an exclusive franchise in the Caribbean area to the Bahama Islands, the Cayman Islands and St. Martin (Netherland and French Antilles).

Mr. Spiegel and I have been engaged on this project since June 4, when we were in Romania, and if it cannot be concluded promptly, we will want to abandon the project as we feel that we have spent sufficient time on it.

August 21, 1973

I also want to advise you that we have made tentative arrangements for the leasing of 30 rooms in the finest condominium in Freeport for the housing facility for our clinic. We have also made tentative arrangements with the leading clinic in Freeport for the medical testing required. It will also be necessary to have a facility on the premises for the storage of the Gerovital and affiliated products and for all the necessary equipment for their use and to create new feeding facilities for the persons patronizing the clinic.

I enclose statements of financial worth of Mr. Spiegel and of me, which supplements the data that the New York office requested.

In my letter to you of June 4 there were several blanks on pages 2 and 3. I ask that you advise me what figures you desire to have inserted in these blanks.

I am obtaining from the American National Bank and Trust Company of Chicago and from The First National Bank of Chicago letters with respect to Mr. Spiegel's and my financial responsibility and will send these to you shortly.

Sincerely,

William J. Friedman

wjf:mw

enclosures

cc: Dr. Ana Aslan  
Mr. Teodor Munteanu  
Mr. G. Lungu  
Mr. M. J. Spiegel

SUA

Cooperare  
(la dosar doctori)

Dr. David Hansen

# ROCKY MOUNTAIN GERONTOLOGY CENTER



UNIVERSITY OF UTAH · (801) 581-8198 · SALT LAKE CITY, UTAH 84112

Handwritten notes on the right margin.

September 21, 1978

MINISTERUL SANATATII	
Institutul de Gerontologie	
nr. inregistrare	830
1978 luna 01	ziua 24

Ana Aslan, M.D.  
BD. Avaitorilori FO  
Bucharest, Rumania

Dear Dr. Aslan:

I would like to take this opportunity to inform you of a new higher educational program in international health care and aging recently funded by the United States Office of Education; Department of Health, Education, and Welfare. The Rocky Mountain Gerontology Center, University of Utah, in Salt Lake City, Utah, is the recipient of a multiple-year grant to develop academic coursework and stimulate comparative programs in the area of international health care and aging.

The grant will serve to assist University of Utah faculty in designing 12 to 15 new courses specifically focusing upon cross-cultural and cross-national aspects of health care for older persons. These courses will serve to provide interested students from numerous academic disciplines in acquiring a specialization in this important area of both academic and practical application. Please see the enclosed synopsis of the proposed courses to be developed.

I would greatly appreciate your assistance in providing this program with any of the following information you might have available:

1. A description of any interest or desire you (or your organization) may have in pursuing a relationship with our International Health Care and Aging Education Program.
2. The names and addresses of other persons you are acquainted with who are interested in international aspects of health care and aging.
3. Any educational or organizational material that you believe might be of assistance in developing our health care and aging courses.

Page 2

The International Health Care and Aging Education Program, upon your request, will be more than pleased to keep you informed of our progress. We will be developing a mailing list to forward newsletters and other informative materials to interested parties.

I sincerely appreciate any assistance you may provide.

Sincerely,

*M. David Hansen*

M. David Hansen, Director  
International Health Care and Aging  
Education Program

jn

SUA

Cooperare

  
**ROCKY MOUNTAIN GERONTOLOGY CENTER**  
 UNIVERSITY OF UTAH · (801) 581-8198 · SALT LAKE CITY, UTAH 84112

Ver...

September 21, 1978

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII	
Institutul de Gerontologie	
Nr. 630	
1978	01 ziua 24

Ana Aslan, M.D.  
 BD. Avatorilor FO  
 Bucharest, Rumania

Dear Dr. Aslan:

I would like to take this opportunity to inform you of a new higher educational program in international health care and aging recently funded by the United States Office of Education; Department of Health, Education, and Welfare. The Rocky Mountain Gerontology Center, University of Utah, in Salt Lake City, Utah, is the recipient of a multiple-year grant to develop academic coursework and stimulate comparative programs in the area of international health care and aging.

The grant will serve to assist University of Utah faculty in designing 12 to 15 new courses specifically focusing upon cross-cultural and cross-national aspects of health care for older persons. These courses will serve to provide interested students from numerous academic disciplines in acquiring a specialization in this important area of both academic and practical application. Please see the enclosed synopsis of the proposed courses to be developed.

I would greatly appreciate your assistance in providing this program with any of the following information you might have available:

1. A description of any interest or desire you (or your organization) may have in pursuing a relationship with our International Health Care and Aging Education Program.
2. The names and addresses of other persons you are acquainted with who are interested in international aspects of health care and aging.
3. Any educational or organizational material that you believe might be of assistance in developing our health care and aging courses.



Page 2

The International Health Care and Aging Education Program, upon your request, will be more than pleased to keep you informed of our progress. We will be developing a mailing list to forward newsletters and other informative materials to interested parties.

I sincerely appreciate any assistance you may provide.

Sincerely,

*M David Hansen*

M. David Hansen, Director  
International Health Care and Aging  
Education Program

jn

21 septembrie 1978

I.N.G.G.  
Nr. inreg. 630/24.01.79.

Dr. Ana Aslan  
Bd. Aviatorilor 70  
București, România

Stimată Dr. Aslan:

Aș dori cu această ocazie să vă informez despre un nou program de învățămînt superior internațional de sănătate îngrijirea sănătății și îmbătrînire de curînd fondat de Departamentul de Invățămînt al S.U.A.; Serviciul de Sănătate, Invățămînt și Bunăstare. Centrul Gerontologic Rocky Mountain, Universitatea din Utah, în Salt Lake City, Utah, beneficiarul unui "an-multiplu" aprobat pentru a desfășura activitatea unui curs universitar și a stimula programe comparative în domeniul îngrijirii sănătății publice internaționale și îmbătrînirii.

Aprobarea va servi la ajutarea Universității din Utah în propunerea a 12 pînă la 15 noi cursuri concentrîndu-se în special asupra aspectelor variat-culturale și variat-naționale de îngrijire a sănătății publice pentru persoane în vîrstă. Aceste cursuri vor servi pentru a asigura studenților interesați din numeroase discipline universitare obținerea unei specializări în acest domeniu important atît în aplicare teoretică cît și practică. Vă rog să vedeți tabelul sinoptic anexat al cursurilor propuse a se desfășura:

Aș aprecia foarte mult ajutorul Dvs. în asigurarea acestui program cu oricare dintre următoarele informații pe care le-ați avea disponibile:

1. O descriere a oricărui interes sau dorințe ați avea Dvs. (sau organizația Dvs.) în urmărirea unei legături cu Programul nostru de îngrijire a sănătății publice internaționale și studiul îmbătrînirii.

2. Numele și adresele altor persoane pe care le cunoașteți și care sînt interesate în aspectele internaționale ale îngrijirii sănătății publice și îmbătrînirii.

3. Orice material educativ sau organizatoric care credeți că ar fi de ajutor în desfășurarea cursurilor noastre de îngrijire a sănătății publice și îmbătrînire.

Programul internațional de îngrijire a sănătății publice și studiul îmbătrînirii, la cererea Dvs., va fi mai mult decît încîntat de a vă ține la curent cu progresul nostru. Noi vom lansa prin poștă o listă pentru a trimite scrisori de informare și alte materiale informative părților interesate.

Vă sînt recunoscător pentru orice ajutor mi-ați putea da.

Cu stimă,

M. David Hansen, Director  
Program Internațional de Îngrijire a  
Sănătății Publice și Studiul Îmbătrînirii

Oct. 7th, 7

5586

Marilynn J. Pratt, M.D.  
Women's Institute and  
Health Center, Inc.  
7151 W. Manchester Ave., Suite one  
Los Angeles, California 90045  
U.S.A.

Dear Dr. Pratt,

I am leaving now for the U.S.A. and I shall be in New York between 19th and 21st of October. You may ask the exact date of my arrival from Mr. Răiescu, Romanian National Tourist Office, 500, Fifth Avenue, Flat 328 New York, tel.: (212) 354-1368.

I shall be glad to meet you on this occasion and to discuss the problems in which you are interested.

With best regards,

Yours sincerely,

Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.

WOMEN'S INSTITUTE AND HEALTH CENTER, INC.

A NON-PROFIT ORGANIZATION

7151 W. MANCHESTER AVE., SUITE ONE

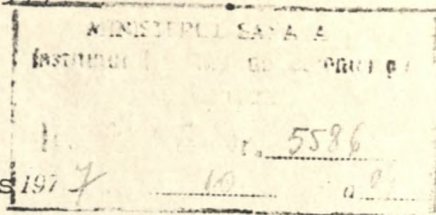
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90045

(213) 641-2911 (213) 776-5177

Marilynn J. Pratt, M.D.

Founder - Director

September 21, 1977



Professor Dr. A. Aslan  
Institute of Gerontology & Geriatrics  
Bucharest, Rumania

Dear Dr. Aslan,

I'm happy to have spoken with you this morning by telephone. I have long been interested in your therapy for the conditions of aging and have started in Los Angeles, an Institute to study the physical and psychological problems incurred by women as well as give therapy for the menopause.

I understand our government is not yet willing to acknowledge your work with procaine, but I am able to start such a clinic in Mexico which would use your methods. For this reason I would like your literature regarding your theory about procaine, relative to its enzymatic or otherwise role in reducing the effects of the aging process in humans. You must be more convinced now than 16 years ago when I first heard of your therapy, about the efficacy of this product.

I am also interested to visit your Institute and I hope I may make a trip there, with your permission, to personally meet and talk with you. This might take more than a year, unless my plans can be altered briefly. I don't know how good the connections are between Los Angeles and Bucharest.

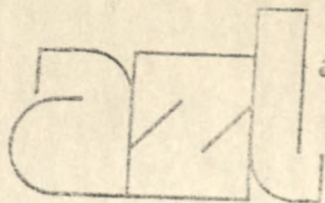
I have enclosed some literature of my organization and would invite you to visit here whenever you attend in Los Angeles. We are into our third year only, here in Los Angeles.

Please send along a price list of the tablets and injectibles available from your laboratory.

Best personal regards,

*Marilynn J. Pratt, M.D.*  
Marilynn J. Pratt, M.D.

MJP:lr

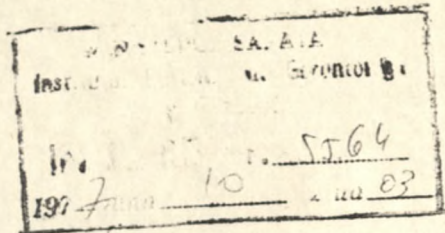


academisch ziekenhuis-leiden

12107  
Hinsburgerweg 10 - tel. (071)147222 - postrekening 425162 - amrobank 45.10.01.400

afdeling Gynécologie et  
Obstetrie  
Dr. F. Roest, M.D.  
toestel  
onze ref.  
uw ref.  
onderwerp  
datum

Mme Prof. Dr. Ana Aslan  
Institut de Géréatrie et Geriontologie  
BOEKAREST  
ROEMENIE



Chère Madame, chère Collègue,

Il y a maintenant un an que je vous ai rencontrée pendant votre visite à notre université. Avec beaucoup d'admiration et de respect je vous ai écoutée donnant un résumé de vos merveilleux résultats avec votre research et vos traitements. Mes collègues et moi nous vous souvenons toujours comme une femme avec une grande personnalité et une jeunesse remarquable.

C'était la première fois que ma femme -aussi médecin- avait tort. Elle m'a dit toujours que l'âge se trahit quand on fait attention aux mains d'une personne. C'est pourquoi qu'après le dîner elle vous a complimentée et qu'elle vous a demandée quel est le secret de vos mains tout à fait comme celles d'une jeune femme.

Non seulement par elle même, mais aussi pour nos patients elle a cherché la crème que vous lui avez recommandée. Malheureusement c'est très difficile de la trouver. Naturellement il y a dans notre pays toutes sortes de produits contenant procaïne, KH 3, avec différents noms, mais on ne peut jamais être sûr d'avoir la substance originale. C'est pour cette raison je voudrais vous demander si vous veuillez avoir l'aimabilité de nous donner quelques renseignements plus exactes et pratiques. Par exemple quelques noms de produits ou bien certain information concernant la composition de vos médicaments.

Etant gynécologue j'ai un nombre de patients dans le climacterium avec différents complaints et naturellement avec une grande peur pour les années augmentantes. Je serais très reconnaissant pour tout conseil de votre part concernant cette groupe spécifique de mes patientes. Veuillez excuser, chère collègue, mon français très pauvre, mais je sais

verzoeke per brief één onderwerp te behandelen en bij beantwoording nummer en datum te vermelden

que c'est votre langue favorable et j'ai fait de mon mieux. Pour les Hollandais l'anglais ou l'allemand est plus facile. J'espère que malgré les difficultés avec le français mes sentiments et mes intentions sont assez clairs.

Veillez agréer, chère Madame, mes meilleures pensées et l'assurance de ma haute considération.

F. Roest

P.S. Voulez-vous envoyer votre réponse à mon adresse privée s'il vous plaît ?

Dr. F. Roest , M.D.

Schouwweg 49

Wassenaar

Grace olson  
19529-27 N.W.  
Seattle, Wa.  
U. S. A.

98177



**LORENZO PUCCI**

*Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary*  
OYSTER POND YACHT CLUB & HOTEL  
OYSTER POND DEVELOPMENT CORP., N.V.  
*Vice President and Director*

P.O. Box 239  
Philipsburg  
Sint Maarten, N.A.

Telephones: 3206 & 2206  
(Chicago) 312 - 332-3759  
Cable: OYSTERMAR

Suff

Ver să aplice trat. cu Gerovital  
în Indile de Vest. —

March 25th, 1979

No. 1858

Mr. Lawrence M. Pucci  
333 North Michigan Avenue  
Chicago, Ill. 60601  
U.S.A.

Dear Mr. Pucci,

I received your letter I am glad to know that you are interested in our treatments and want to apply them in the Dutch West Indies.

In this respect, I would advise you to get in touch with our Foreign Trade Company - CHIMIMPORTEXPORT - 10 Blvd. Republicii, Bucharest, Romania, telephone: 16.34.63/16.45.80.

Waiting with pleasure for further news from you,  
I remain with my best regards,

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.





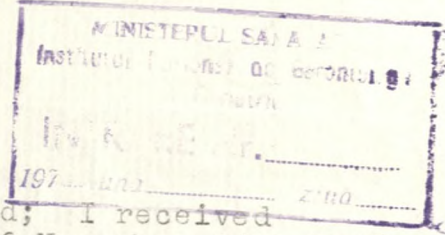
SVA

Vor să aflați tratam. cu Gerovital  
în Indile de Vest.

# Pucci

333 NORTH MICHIGAN AVENUE  
CHICAGO ILL. 60601 - DE2-3759

Dr. Ana Aslan.  
Geriatrics Institute.,  
Bucharest, Romania..



Dear Dr. Aslan:

During your trip abroad, I received  
a reply to my letter of November 20th-1978,  
from Dr. C. Balaceanu, who wrote that he  
would convey my letter to you.

As I wrote our firm is structuring a  
health Spa; in the Dutch West Indies,  
and your preparation- Gerovital has been  
recommended for our consideration.

I would appreciate if you could send  
some material or literature concerning  
your product, and whether you would be  
interested in participating in the programs  
that we are planning.

Awaiting you kind communication.

Sincerely,

LAWRENCE M. PUCCI

SUA

Prof.

December 22nd,

8

No. 6118

Mr. Lorenzo M. PUCCI  
333 North Michigan Avenue  
Chicago, Illinois 60601  
U.S.A.

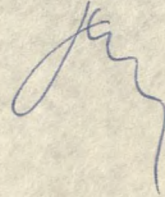
Dear Mr. Pucci,

I have to inform you that Acad. Prof. Aslan is abroad now and she will be back in the second part of January 1979.

I shall communicate her your programs. Meantime I am sending you a list of our representatives abroad to whom you may order our medicine.

Yours sincerely,

C. BĂLĂCEANU, M.D., D.Sc.  
Chief of Geronto-Neurology Department



SUA

my  
Cer creme, lotion, tablete

# Importations

333 NORTH MICHIGAN AVENUE  
CHICAGO 1  
TELEPHONE DEARBORN 2-3759

MINISTERUL SANATATII	
Institutul de Gerontologie	
197-6/118	R 6118
	2 ra. 5

November- 20- 1978.

Dr. ana Aslan,  
Geriatrics Institute.,  
Bucharest, Romania.


Dear Dr. Aslan:

Our firm is structuring a health Spa; in the Dutch West Indies. Your preparation-GEROVITAL has been recommended for our consideration. I would appreciate your kind advice where we could purchase specimens of the tablets, the hair lotion and face cream. Also would you be interested in participating in this programs that we are planning.

Enclosed is a brochure of our devlopment, and if you there is any further information you would require, kindly write.

Thanking you for your kind attention in this matter,

Sincerely,



MR. LORENZO M. PUCCI

PLEASE REPLY-  
TO PUCCI.,  
333 NORTH MICHIGAN AVENUE.,  
CHICAGO, ILLINOIS..

60601  
CREATOR AND DESIGNER OF FASHION FOR MEN



VENEZUELA

Dr. Ana Aslan

1 februarie 1975

Holiday Inn

Stimată doctor,

Pentru prezentarea mea, anexez scrisoarea Dl. Ing. Roberto Valverde P. din 9.IV.1973 în care mă recomandă că voi veni la Dvs. în luna mai al aceluiași an. Nu am putut veni pentru că am fost deportat de Guvernul țării mele pentru un timp mai îndelungat, ceea ce a determinat schimbări neprevăzute în planul meu. Acum sînt în Caracas, în această țară plină de posibilități și garanții, astfel încît promovez o Bancă Latinoamericană.

Am avut intenția să promovez la Lima, în orașul Santa Rosa - Country Club Balneario Santa Rosa - o clinică geriatrică, așa cum este la Marbella, Malaga, Spania, care ar atenua potențialul cererilor din America Latină.

Stiu că dvs. aveți aici un reprezentant care vă trimite clienți din Venezuela, dar aceștia trebuie să suporte cheltuieli considerabile și de aceea m-am gîndit la posibilitatea de a promova imediat în acest frumos oraș cu climă primăvărată tot timpul anului, o clinică geriatrică într-o formă adecvată, pe un teren foarte bun, de aprox. 20.000 m<sup>2</sup>, în zona rezidențială. Am dori să proiectăm și să construim clinica în asociere cu dvs. dacă este posibil. Dacă nu țineți neapărat să interveniți în construcția clinicii, ea va fi efectuată de <sup>compania</sup> pe care o vom alege.

Eu sînt arhitect și urbanist și ca referință personală vă alătur copia scrisorii trimise de unuia din cei mai prestigioși specialiști din Venezuela, Doctor Luis Wanoni, de președintele Institutului de Urbanistică din Peru Luis Dorich T. Mă anexez deasemeni copia scrisorii de prezentare făcută de Președintele Societății de Ingineri din Peru colegului său din Venezuela.

Grupul care va promova Clinica l-am constituit deja din persoane de primă clasă de aici și un bun doctor peruan, Dr. Juan Succar Rame, care va fi în fruntea grupului.

Vă rog să-mi dați un răspuns de principiu pentru a avansa demersurile noastre și să-mi dați în caz de acceptare de principiu anumite date generale.

Al dvs.,

Podro Rosselló T.

Apartado 50095, Caracas

c/ Pre-Mex

*ma su facci clinica*



*de presentacion Dr. Rossello*  
*1/ Ana...*

*Comunicacion*  
*5 - 1 - 75*

Febrero 1° de 1975.-

Dr.  
Ana Aslan  
Bucarest  
RUMANIA.-

Estimada Doctora:

Como presentación le adjunta carta del 9.IV.73 del Sr.Ing° Roberto Valverde P., que debí entregarle a Ud. en esa en Mayo del mismo año, lo que no pude hacer, por haber sido deportado por el Gobierno de mi país, por tiempo largo, todo lo cual determinó cambios imprevistos en mis planes. Ahora estoy radicado en en Caracas en este país lleno de posibilidades y garantías, a tal punto que estoy promoviendo un Banco Latinoamericano.

Yo tuve la intención de promover en Lima, en la ciudad de Santa Rosa - Country Club Balneario Santa Rosa - una clínica geriátrica, que tal como ha sido hecha en Marbella, Malaga, España, atendiéndose la demanda potencial de Latinoamrica.

Se que tiene Ud. aquí representante, que continuamente le envía clientes de Venezuela, para lo que éstos deben incurrir en gastos de consideración, razón por la cual he pensado en la posibilidad de promover de inmediato, en esta bella ciudad, de clima primaveral todo el año; una Clínica Geriátrica en debida forma, para lo que cuento con un terreno muy bien ubicado, con aproximadamente 20,000 M2., en zona residencial, donde proyectaríamos y construiríamos la Clínica, asociados con Ud., si así es posible y para lo que Ud. no tendría mecesariamente que hacer inversión alguna en la construcción, que la efectuaría la Compañia que formaríamos al efecto.

Yo soy Arquitecto y Urbanista y como referencia personal le adjunto copia de la carta que le envía a uno de los mas prestigiados profesionales Venezolanos, Doctor Luis Wanoni, el Presidente del Instituto de Urbanismo del Perú, Luis Dorich T., por la que podrá Ud. apreciar quien soy. Le adjunto igualmente copia de la carta de presentación del Presidente de la Sociedad de Ingenieros del Perú a su colega Venezolano.

El grupo promotor de la Clínica, lo tengo ya constituido por gente de primera clase de aquí y un buen Medico peruano, Dr.Juan Succar Rame, que estaría al frente de ésta.

Rogandole al menor plazo posible, una respuesta en principio, para ir avanzando con nuestras gestiones y darme, caso de aceptación de principio algunas luces y datos generales, me es grato suscribirme

~~su Att. y Ss.~~

*Pedro Rossello T.*  
Promotor

PRE/  
file; C.Geriátrica.-

Venezuela

Clinică - comercială

Dr. Ana Aslan

1 februarie 1975

Holiday Inn

Stimată doctor,

Pentru prezentarea mea, anexează scrisoarea Dl. Ing. Roberto Valverde P. din 9.IV.1973 în care mă recomandă că voi veni la Dvs. în luna mai al aceluiași an. Nu am putut veni pentru că am fost deportat de Guvernul țării mele pentru un timp mai îndelungat, ceea ce a determinat schimbări neprevăzute în planul meu. Acum sînt în Caracas, în această țară plină de posibilități și garanții, astfel încît promovez o Bancă Latinoamericană.

Am avut intenția să promovez la Lima, în orașul Santa Rosa - Country Club Balneario Santa Rosa - o clinică geriatrică, așa cum este la Marbella, Malaga, Spania, care ar atenua potențialul cererilor din America Latină.

Stiu că dvs. aveți aici un reprezentant care vă trimite clienți din Venezuela, dar aceștia trebuie să suporte cheltuieli considerabile și de aceea m-am gîndit la posibilitatea de a promova imediat în acest frumos oraș cu climă primăvărată tot timpul anului, o clinică geriatrică într-o formă adecvată, pe un teren foarte bun, de aprox. 20.000 m<sup>2</sup>, în zona rezidențială. Am dori să proiectăm și să construim clinica în asociere cu dvs. dacă este posibil. Dacă nu țineți neapărat să interveniți în construcția clinicii, ea va fi efectuată de pe <sup>compania</sup> care o vom alege.

Eu sînt arhitect și urbanist și ca referință personală vă alătur copia scrisorii trimise de unuia din cei mai prestigioși specialiști din Venezuela, Doctor Luis Wanoniu, de președintele Institutului de Urbanistică din Peru Luis Dorich T. Vă anexează deasemeni copia scrisorii de prezentare făcută de Președintele Societății de Ingineri din Peru colegului său din Venezuela.

Grupul care va promova Clinica l-am constituit deja din persoane de primă clasă de aici și un bun doctor peruan, Dr. Juan Succar Rame, care va fi în fruntea grupului.

Vă rog să-mi dați un răspuns de principiu pentru a avansa demersurile noastre și să-mi dați în caz de acceptare de principiu anumite date generale.

Al dvs.,

Podro Rosselló T.

Apartado 50095, Caracas

c/ Pre-Mex

nea sa facci clinica

Comercial 1478



Febrero 1° de 1975.-

Dr.  
Ana Aslam  
Bucarest  
RUMANIA.-

*Dr. Rossello*  
*de facultad de Med. Univ. Bolívar*  
*A Ana Aslam*

Estimada Doctora:

Como presentación le adjunta carta del 9.IV.73 del Sr.Ing° Roberto Valverde P., que debí entregarle a Ud. en esa en Mayo del mismo año, lo que no pude hacer, por haber sido deportado por el Gobierno de mi país, por tiempo largo, todo lo cual determinó cambios imprevistos en mis planes. Ahora estoy radicado en Caracas en este país lleno de posibilidades y garantías, a tal punto que estoy promoviendo un Banco Latinoamericano.

Yo tuve la intención de promover en Lima, en la ciudad de Santa Rosa - Country Club Balneario Santa Rosa - una clínica geriátrica, que tal como ha sido hecha en Marbella, Malaga, España, atendiese la demanda potencial de Latinoamérica.

Se que tiene Ud. aquí representante, que continuamente le envía clientes de Venezuela, para lo que éstos deben incurrir en gastos de consideración, razón por la cual he pensado en la posibilidad de promover de inmediato, en esta bella ciudad, de clima primaveral todo el año, una Clínica Geriátrica en debida forma, para lo que cuento con un terreno muy bien ubicado, con aproximadamente 20,000 M2., en zona residencial, donde proyectaríamos y construiríamos la Clínica, asociados con Ud., si así es posible y para lo que Ud. no tendría necesariamente que hacer inversión alguna en la construcción, que la efectuaría la Compañía que formaríamos al efecto.

Yo soy Arquitecto y Urbanista y como referencia personal le adjunto copia de la carta que le envía a uno de los mas prestigiados profesionales Venezolanos, Doctor Luis Wanoni, el Presidente del Instituto de Urbanismo del Perú, Luis Dorich T., por la que podrá Ud. apreciar quien soy. Le adjunto igualmente copia de la carta de presentación del Presidente de la Sociedad de Ingenieros del Perú a su colega Venezolano.

El grupo promotor de la Clínica, lo tengo ya constituido por gente de primera clase de aquí y un buen Médico peruano, Dr.Juan Succar Rame, que estaría al frente de ésta.

Rogandole al menor plazo posible, una respuesta en principio, para ir avanzando con nuestras gestiones y darme, caso de aceptación de principio algunas luces y datos generales, me es grato suscribirme

Su Att. y Ss.

Pedro Rossello T.  
Promotor

PRE/  
file; C.Geriátrica.-





AUSTRALIA

REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA



MINISTERUL SĂNĂTĂȚII  
INSTITUTUL NAȚIONAL DE  
GERONTOLOGIE ȘI GERIATRIE  
Str. Mânăstirea Căldărușani Nr. 9  
București

RETURN TO

Insufficiently  
No Such Street  
Unk. known at Address  
Lost Address  
Refused  
Unrecd

Mrs. Jane Goodman  
S.R.N., S.I.C.M., D.O.C.H.N.  
1/4 Cremorne  
Sydney N.S.W. 2090  
AUSTRALIA

AIR MAIL

4536

193/78



RETURN TO



MINISTERUL SANATAȚII  
INSTITUTUL NAȚIONAL DE GERONTOLOGIE ȘI GERIATRIE

Nr. 536

București February 16th, 1978  
Str. Mănăstirea Căldărușani, 9 — sector 8  
Căsuța Poștală 1004  
Telefon 17.76.86

Mrs. Jane Goodman,  
S.R.N., SCM, D.C.H.N.  
1/4 Cremorne  
Sydney N.S.W. 2090  
AUSTRALIA

Dear Mrs. Goodman,

I received your letter and I thank you for your interest in our therapy.

As regards your wish to set up a clinic and to use our method of treatment, it can be made in cooperation with us and our medicine to be available in your country.

You should also get in touch with CHIMIMPORTEXPORȚ — București 1, Bd. Republicii 10, tel. 16.34.63. — 16.45.80. — who deals with the export of our pharmaceutical products.

Yours sincerely,

*Ana Aslan*  
Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.

Australia

Vrea sa infiinteze o clinica. —

Nr. 536  
February 16th, 8

Mrs. Jane Goodman,  
S.R.N., SCM, D.C.H.N.  
1/4 Cremorne  
Sydney N.S.W. 2090  
AUSTRALIA

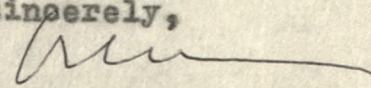
Dear Mrs. Goodman,

I received your letter and I thank you for your interest in our therapy.

As regards your wish to set up a clinic and to use our method of treatment, it can be made in cooperation with us and our medicine to be available in your country.

You should also get in touch with CHIMIMPORTEEXPORT — Bucuresti 1, Bd. Republicii 10, tel. 16.34-63. — 16.45.80. — who deals with the export of our pharmaceutical products.

Yours sincerely,

  
Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.

Australia

Area so important & needed.

NA. 536/27/1/1978.

1/4 Kareela Road,  
Cremorne  
Sydney

N.S.W. 2090

Australia

22.11.77.

Dear Dr Aslan,

I have read a most exciting article in Vogue magazine about your marvellous therapy, Gerovital. A friend of mine, Norma Wells, has returned from England and she is most enthusiastic about Gerovital. She feels so alive and well after taking it.

There is a great need in the Australasian countries for Gerovital. These countries have a high percentage of people who suffer from obesity, asthma, depression and heart disease plus all the other problems of modern day life.

As a nursing sister I specialize in community health and so I am aware of the extensive problems we have. Norma Wells, a beautician, and I are very keen to set up a clinic that will

Continue the therapy you started in  
Rumania. Mr Wells spoke to Sally Wilson  
who runs a clinic in London, about the  
possibilities of opening up the Austral-  
asian market. She thought that we  
would be able people to represent  
Gerovital.

We would like to negotiate  
for the Australasian franchise of Gerovital  
so that we can extend the benefits  
of your therapy.

Your sincerely,

Jane Goodman

JANE GOODMAN, S.R.N, S.C.M, D.C.H.N.

*Infirmary and Clinic in Australia*

*Australia*

October 18th, 8

No. 5424

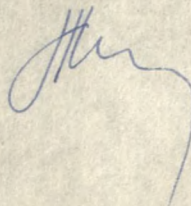
Mr. Stephen G. Norris  
ARLINGTON PRIVATE HOSPITAL  
155 Fisher Street,  
Malvern 5061  
AUSTRALIA

Dear Mr. Norris,

We inform you that Acad. Prof. Aslan is abroad now.  
But as you sent a copy of the letter to our higher authority -  
the Ministry of Health, you will receive from them the required  
answer.

Yours sincerely,

C. Bălăceanu, M.D., D.Sc.  
Head of Geronto-Neurological Department



*Infirmary mei clinic in Australia.*

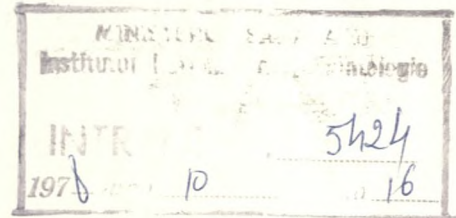
*Australia*

# **Arlington Private Hospital**

155 Fisher Street, Malvern 5061 Telephone 713943

September 14th, 1978.

Honorable,  
Professor Dr. Ana Aslan,  
Ministry of Health,  
National Institute of Gerontology,  
and Geriatrics,  
BUCHAREST, ROMANIA.



RE: ESTABLISHMENT OF CONVELESCENT - REJUVENATION CLINIC  
IN AUSTRALIA SPECIALISING IN THE TREATMENT AND USE  
OF THE ROMANIAN DRUG GEROVITAL H3.

Dear Sirs,

With the above project in mind I would like to formally introduce my organisation to your Government.

Arlington Private Hospital has been involved in the care and convelescent of the elderly for a period of 18 years. The hospital has maintained one of the highest standards of nursing home care and facilities in Adelaide due to the personal involvement of it's directors.

Having a Batchelor of Architecture degree, I have personally been involved in the design and building of hospital and nursing home developments throughout the state of South Australia over a period of 10 years.

Cont'd 2/.....



2.

We have recently considered the extension of Arlington Private Hospital to accommodate approximately 50 patients with extensive physiotherapy and occupational therapy facilities and doctors consulting and treatment rooms. Land is available for this expansion.

Considering this type of development we would like to take this opportunity of submitting the following proposal to your Government.

We would be prepared to enter into a joint venture with your external trades department with regard to the following considerations.

1. Because of the lack of technological and medical knowledge in this country with regards to the gerovital treatment method, we would require one or more doctors who have the required technical background, to come to Australia and be involved in the clinic. Salaries and accommodation would need to be negotiated.
2. Considering the establishment running cost of a clinic and advertising and distribution procedures, we would require a guarantee of sole rights for the importing, use and distribution of the drug Gerovital H3. This guarantee would include the distribution of the drug to existing patients here in Australia.
3. We would like to name the new project the " Dr. Aslan Clinic " this promoting the famous Dr. Aslan and her great pharmaceutical discovery. We would be greatly honoured if Dr. Aslan herself, could come to Australia and open the new clinic on our invitation.

Cont'd 3/.....

3.

4. We would guarantee that the treatment and technological information would be kept in the strictest confidence. We would be willing to draw up relevant conditions of contract with regards to this matter.

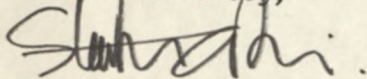
Mr. M.E. Petrascu has been appointed as our representative to negotiate all relevant matters concerning possibilities of the above proposal.

We feel that a clinic specialising in the use of the Romanian Drug Gerovital H3 and the associated treatment method would be of great benefit to both Romania and Australia.

Being personally involved in geriatric treatment throughout the years, both in the personal and academic spheres, I must express great interest in the gerovital H3 drug and treatment methods.

We look forward to a favourable consideration of the proposal as described above and feel confidence in the future of such a worthwhile and humanitarian project.

Yours sincerely,



STEPHEN G. NORRIS.

cc: Minister of Health of Romania  
N. Magaran  
Commercial Consul  
Consulate Gen. of Romania  
Sydney Australia  
M.E. Petrascu  
Adelaide, Australia.